



Traduzione delle istruzioni originali |
Originalbetriebsanleitung | Translation of the original user
manual | Traduction de la notice original |

AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995

| de | en | fr | it | da | no | sv | fi | es | pt | nl | pl | lt | lv | et | hu | cs |

Luftentfeuchter/Dehumidifier

Serie/Series	
	AD 935
	AD 935 S
	AD 955
	AD 975
	AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



I. DE - BETRIEBSANLEITUNG (Original)

1	Gerätevarianten	2
2	Produktübersicht Vorderseite	3
3	Produktübersicht Rückseite	4
4	Übersicht Bedienfeld	5
5	Zu dieser Betriebsanleitung	15
6	Produktbeschreibung	15
7	Sicherheit	15
8	Auspacken	17
9	Transport und Aufstellen	18
10	Bedienung	19
11	Wartung und Pflege	20
12	Störungsbehebung	21
13	Außerbetriebnahme, Lagerung und Entsorgung	22
14	EG-Konformitätserklärung	24
	Technische Daten/Technical Data	355

1 Gerätevarianten

In dieser Betriebsanleitung werden verschiedene Gerätevarianten beschrieben. Die Funktionen und Bedienung sind nahezu identisch. Welche Variante vorliegt, ist dem Typenschild zu entnehmen. Weitere Informationen sind den Technischen Daten (letzte Seite) zu entnehmen.

Variante	Hauptmerkmale
AD 935	Mit Wasserbehälter 8 l oder optional mit eingebautem Pumpenset
AD 935 S	Mit Wasserbehälter 8 l oder optional mit eingebautem Pumpenset, zusätzlich ausgestattet mit einem 1kW Elektro-Heizelement und 2x Ø100 Schlauchanschlüssen
AD 955	Mit Wasserbehälter 13 l oder optional mit eingebautem Pumpenset
AD 975	Standardmäßig mit fest eingebauter Pumpe ausgestattet
AD 995	Standardmäßig mit fest eingebauter Pumpe ausgestattet

2 Produktübersicht Vorderseite

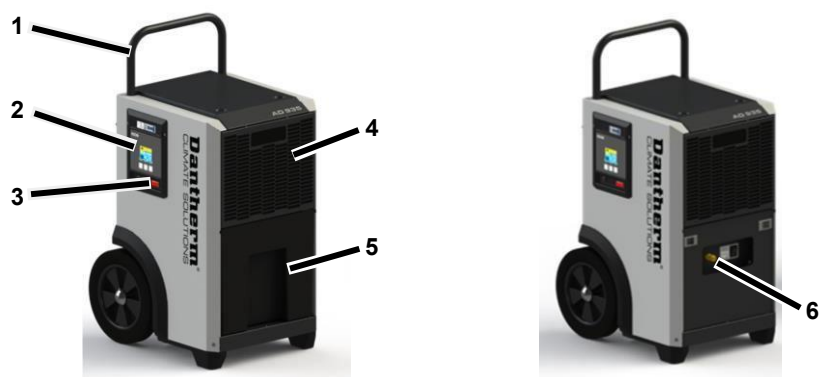


Fig. 1: Produktübersicht Vorderansicht

1	Ausziehgriff	4	Luftansaugfläche mit Filter
2	Bedienfeld	5	Wasserbehälter
3	Ein/Aus-Schalter: 0 = Aus I = Ein	6	Ablaufstutzen

3 Produktübersicht Rückseite



Fig. 2: Produktübersicht Rückseite

1	Luftaustritt	3	Ø100 Schlauchanschlüsse
2	Räder		

4 Übersicht Bedienfeld

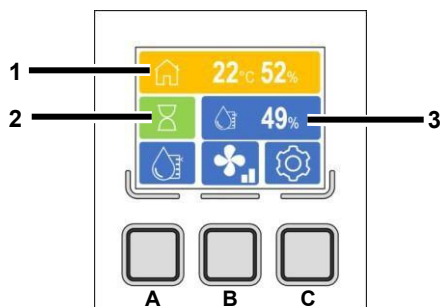


Fig. 3 Hauptbildschirm

Symbol	
1	Raum- Temperatur und Feuchte
2	Status Anzeige
3	Eingestellte Zielfeuchte

Taste	
A	Raum- Temperatur und Feuchte
B	Status Anzeige
C	Eingestellte Zielfeuchte

Einstellen der Zielfeuchte

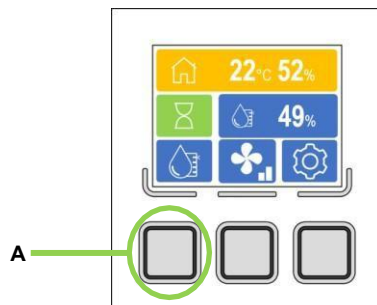
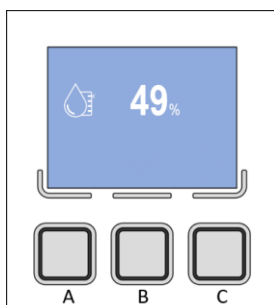
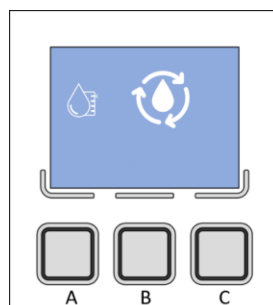


Fig. 4: Hauptbildschirm Taste A

Taste	kurz gedrückt
A	Führt zu Zielfeuchte-Einstellung



Die Zielfeuchte kann von 31 % - 99 % r.F eingestellt werden



Zielfeuchte 30 % = Geräte Dauerlauf

Fig. 5: Zielfeuchte-Einstellung

Taste	Kurz gedrückt	gedrückt halten
A	Zielfeuchte 1 % niedriger	Zielfeuchte Schnelllauf niedrig
B	Wert quittieren	
C	Zielfeuchte 1 % höher	Zielfeuchte Schnelllauf höher

Einstellen der Lüftergeschwindigkeit

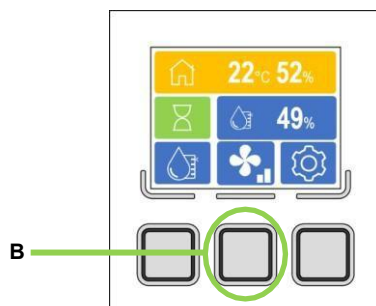


Fig. 6: Hauptbildschirm Taste B

Taste	kurz gedrückt
B	Führt zu Lüftergeschwindigkeit

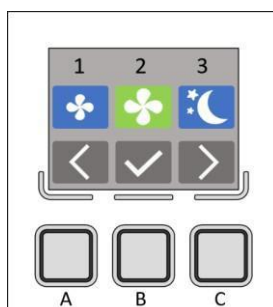


Fig. 7: Lüftergeschwindigkeit

Taste	kurz gedrückt
A	Auswahl nach links
B	Wert quittieren
C	Auswahl nach rechts

Symbol	
1	Ventilatorstufe langsam
2	Ventilatorstufe schnell
3	Nacht-Modus

Nacht-Modus

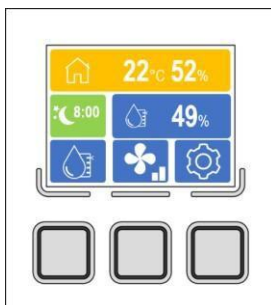


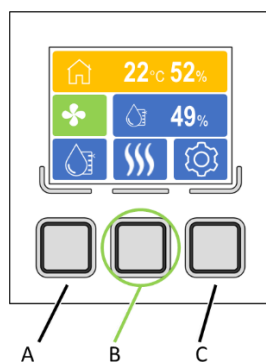
Fig. 8: Nacht-Modus

Im Nacht-Modus ist der Ventilator 10 h auf Ventilator Stufe langsam. In der Statusanzeige ist ein Countdown der Restzeit zu sehen.

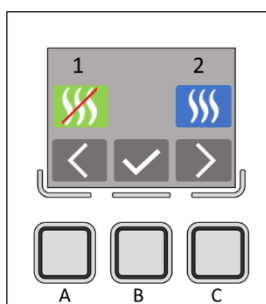
Nach Ablauf der 10 h trocknet das Gerät wieder auf schneller Ventilator-Stufe.

Der Nacht-Modus wird zurückgesetzt, wenn das Gerät ausgeschaltet oder der Netzstecker gezogen wird.

Heizelement einschalten (nur AD 935 S):



Taste B drücken



Taste	kurz gedrückt
A	Auswahl nach links
B	Wert quittieren
C	Auswahl nach rechts

Einstellungen

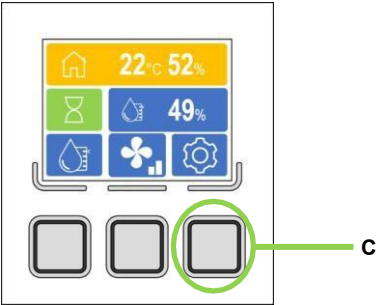


Fig. 9: Hauptbildschirm Taste C

Taste	kurz gedrückt
C	Führt zu Einstellungen

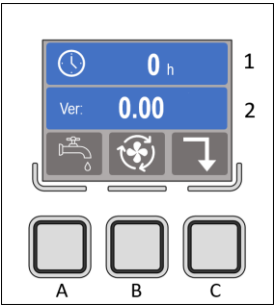


Fig. 10: Einstellungen

Taste	kurz gedrückt
A	Schlauchanschluss
B	Ventilator Dauerlauf
C	Zurück zur Normalansicht

Zeile	
1	Betriebsstunden
2	Software-Version

Symbol	
	Schlauchanschluss aktiv (Betrieb ohne Wasserbehälter).
	Gerät wird mit Wasserbehälter betrieben.
	Ventilator Dauerlauf. Bei Erreichen der Zielfeuchte schaltet der Kältekreislauf ab, der Ventilator läuft weiter im Umluftbetrieb.
	Ventilator Dauerlauf deaktiviert. Bei Erreichen der Zielfeuchte werden der Kältekreislauf und der Ventilator abgeschaltet.

Fehlermeldungen

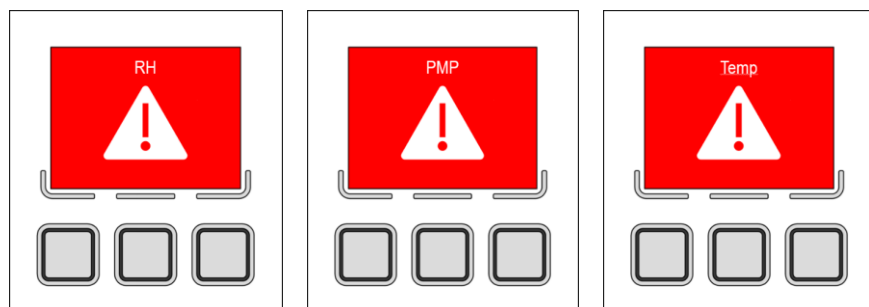


Fig. 11: Fehlermeldungen

Fehler	Beschreibung	Ursache
RH	Raumfühler defekt	Verkabelung prüfen. Sensor defekt.
PMP	Beim optionalen Pumpen-Kit pumpt die Pumpe nicht ab.	Pumpe auf Verschmutzung prüfen. Ist ein Schlauch angeschlossen? Schlauch zu lang oder abgeknickt? Pumpe defekt?
Temp.	Raumtemperatur unter 1 °C oder über 35 °C	Das Gerät startet wieder automatisch, wenn die Raumtemperatur zwischen 5 °C und 30 °C liegt.

Statusanzeige

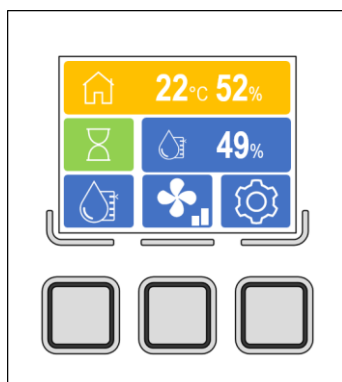


Fig. 12: Statusanzeige

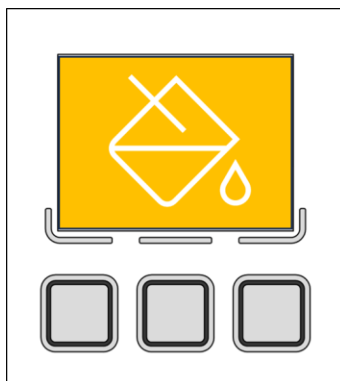
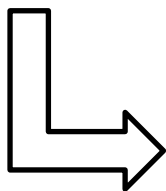
Symbol	
	Kältekreislauf startet, in dieser Zeit ist keine weitere Eingabe möglich.
	Eingestellte Zielfeuchte wurde erreicht.
	Langsame Ventilator Stufe.
	Schnelle Ventilator Stufe.
	Abtauung aktiv.



Nacht-Modus aktiv.



Wasserbehälter voll oder nicht vorhanden.



Das Symbol „Wasserbehälter voll oder nicht vorhanden“ wird über den ganzen Bildschirm des Displays angezeigt.

5 Zu dieser Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung darf ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers nicht reproduziert, vervielfältigt und verbreitet werden.

Wichtig: Vor Gebrauch sorgfältig lesen. Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

6 Produktbeschreibung

Der Luftentfeuchter regelt die Luftfeuchte im Raum und ist für den Einsatz z. B. auf Baustellen, in Lagerhallen oder Wohngebäuden geeignet. Das dabei entstehende Kondensat-Wasser wird entweder in einem Wasserbehälter (Variante AD 935/AD 935 S/AD 955) gesammelt oder mithilfe einer fest eingebauten Pumpe (Variante AD 975/AD 955) abgepumpt. Es besteht außerdem die Möglichkeit, die Varianten AD 935, AD 935 S und AD 955 mit einem optionalen Pumpen-Set zu bestellen, um das Wasser ebenfalls abpumpen zu können. Der Luftentfeuchter ist mit einer automatischen Abtauerung ausgestattet.

Lieferumfang

- Luftentfeuchter
- Betriebsanleitung
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Wasserbehälter im Gerät oder mit eingebauten Pumpen-Set
- AD 975/AD 995, optional AD 935/AD 935 S/AD 955 : Ablaufschlauch

Typenschild

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**

 06.2025

SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W
3,8A/R454C(0,55kg)
GWP:148/CO₂:0,081t
IP21

DANTHERM GROUP s.p.A.
Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Das Typenschild befindet sich am Gehäuse.

7 Sicherheit

Bestimmungsgemäße Verwendung und Einsatzbedingungen

Der Luftentfeuchter dient der Entfeuchtung von Luft bei Atmosphärendruck in geschlossenen Innenräumen wie Keller, Garagen oder Lagerhallen.

Der Luftentfeuchter darf nur in Räumen mit einer Grundfläche größer als 4 m² betrieben und gelagert werden.

Der Luftentfeuchter darf nur unter Einhaltung der technischen Daten (siehe letzte Seite) verwendet werden.

Die Benutzung des Luftentfeuchters ist für Personen mit physischen, sensorischen oder psychischen Einschränkungen oder Kindern nicht gestattet.

Das Gerät darf nur an einer mit FI-Schalter abgesicherten Steckdose betrieben werden.

Jeder Benutzer muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

Vorhersehbare Fehlanwendung

Der Luftentfeuchter darf nicht eingesetzt werden:

- in Räumen mit explosionsgefährdeten Atmosphären.
- in Räumen mit aggressiven Atmosphären (z. B. durch Chemikalien verursacht).
- in Räumen mit Wasser, dessen pH-Wert außerhalb von 7,0 bis 7,4 liegt.
- in Räumen mit Salz oder Flüssigkeiten mit einem Salzgehalt > 1 %, z. B. Solebäder.
- in Feuchtbereichen von Schwimmbädern.
- in Räumen mit Ozon-behandelter Luft, hoher Lösemittelkonzentration oder hoher Staubbelastung.

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG! Stromschlag!

Arbeiten an spannungsführenden Bauteile oder Wasser auf spannungsführenden Bauteilen kann lebensgefährliche Stromschläge verursachen.

- ➔ Kontakt zwischen Wasser und spannungsführenden Bauteilen vermeiden.
- ➔ Vor jedem Ortswechsel des Luftentfeuchters den Luftentfeuchter am Ein- / Ausschalter ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen sowie den Kondensatbehälter entleeren. Bei Geräten mit Pumpe vor Transport manuell abpumpen.

- ➔ Arbeiten an elektrischen Bauteilen nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.

WARNUNG! Explosionsgefahr, Verbrennungen und Vergiftungen durch Kältemittel!

Im Gerät befindet sich ein geruchloses, brennbares Kältemittel, welches bei falschem Umgang zu Explosionen und Brand sowie zu Verletzungen und Vergiftungen führen kann. Der Kältemittelkreislauf steht unter Druck.

- ➔ Keine Gegenstände zur Beschleunigung des Abtauprozesses verwenden.
- ➔ Luftentfeuchter nicht in Räumen mit dauerhaften Zündquellen wie offene Flammen, eingeschaltete Gasgeräte oder Elektroheizer aufbewahren.
- ➔ Luftentfeuchter nicht anbohren oder anbrennen.
- ➔ Gerät nur in einem ausreichend belüfteten Raum mit einer Grundfläche größer als 4 m² betreiben.
- ➔ Jegliche Arbeiten am Kältemittelkreislauf nur vom Hersteller oder von ihm autorisierten Fachpersonal durchführen lassen. Vor Arbeiten am Kältemittelkreislauf muss dieser an den vorgesehenen Einrichtungen entlastet werden.
- ➔ Nationale Vorschriften für Gas-Installationen beachten.
- ➔ Kältemittel nicht ablassen oder im Hausmüll entsorgen.
- ➔ Kontakt mit Kältemittel vermeiden.

8 Auspacken

Vorgehensweise

1. Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen. Bei Schäden oder unvollständiger Lieferung den Fachhändler kontaktieren.
2. Verpackung entfernen und gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

9 Transport und Aufstellen

Transport

VORSICHT! Quetschen oder ergonomische Schäden bei Transport des Luftentfeuchters!

- Denn Luftentfeuchter vorzugsweise stehend transportieren.
- Luftentfeuchter mit dem Ausziehgrieff transportieren.
- Wenn nötig, Luftentfeuchter mit zwei Personen tragen.

Vorgehensweise

1. Sicherstellen, dass das Kondensat-Wasser abgeleitet ist oder der Wasserbehälter geleert ist.
2. Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und das Netzkabel vom Gerät abgezogen ist.
3. Luftentfeuchter an den Einsatzort transportieren.
4. Luftentfeuchter auf einer ebenen und festen Oberfläche aufstellen.
5. Luftentfeuchter gegen Kippen und Abrutschen sichern.

HINWEIS: Die Luft muss frei zirkulieren. Die Luftöffnungen nicht abdecken. Der Freiraum vor dem Luftaustritt und der Luftansaugfläche muss mindestens 1 m betragen.

Aufstellen

WARNUNG! Verlust der Standsicherheit!

Verlust der Standsicherheit oder unkontrollierte Bewegungen können zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- Den Luftentfeuchter immer gegen Kippen sichern.
- Den Luftentfeuchter immer auf möglichst ebenen und festen Oberflächen aufstellen.
- Einsatz auf Rampen oder schiefen Ebenen vermeiden. Bei Bedarf mit geeigneten Mitteln gegen Kippen und Abrutschen sichern.
- Die Nutzung bei defekten Rollen oder Standfüßen vermeiden.

Vorgehensweise

1. Luftentfeuchter aufrecht aufstellen.
2. Luftentfeuchter gegen Kippen sichern.

AD 975/AD 995: Ablaufschlauch anschließen

Bei den Geräten AD 975 / AD 995 muss der mitgelieferte Ablaufschlauch zwingend angeschlossen werden.

ACHTUNG! Unzureichende Geräteleistung!

- Das Schlauchende nicht in Wasser stecken (Wasserrückstau möglich).
- Ablaufschlauch nicht knicken.
- Keine Gegenstände auf den Schlauch stellen.

Vorgehensweise

1. Ablaufschlauch am Ablaufstutzen (Pos. 1) des Geräts befestigen und mit Schlauchschelle sichern.



2. Ablaufschlauch vom Luftentfeuchter weg in einen Abfluss oder einen

geeigneten Behälter leiten (maximaler Höhenunterschied: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Optionalen Ablaufschlauch anschließen

Bei Bedarf kann am Gerät AD 935/AD 935 S/AD955 über einen Ablaufschlauch statt in den Wasserbehälter abgeleitet werden. Dazu wie folgt vorgehen:

ACHTUNG! Unzureichende Geräteleistung!

- Das Schlauchende nicht in Wasser stecken (Wasserrückstau möglich).
- Ablaufschlauch nicht knicken.
- Keine Gegenstände auf den Schlauch stellen.

Vorgehensweise

1. Wasserbehälter entnehmen.



2. Geeigneten Ablaufschlauch mit einer Rohrschelle an dem Ablaufstutzen befestigen.
3. Sicherstellen, dass das Schlauchende tiefer als der Schlauchanfang am Ablaufstutzen liegt. Gefälle mindestens 5 % (5 cm/Meter).
4. Schlauchende in einen Abfluss oder einen geeigneten Behälter leiten.

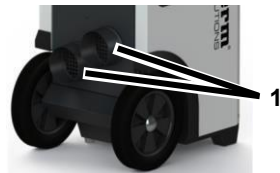
AD 935 S: Kanalanschluss anschließen

Bei der Variante AD 935 S besteht die Möglichkeit den Luftaustritt über die Kanalanschlüsse nach draußen zu leiten.

Vorgehensweise

1. Abluftschlauch (oder Trockenluftschlauch) Ø100 maximal 3 m lang

mit einer Schelle an dem Rohrstutzen (Pos. 1) befestigen. **HINWEIS:** Der Schlauch oder der Rohrstutzen dürfen nicht verschlossen werden.



2. Abluftschlauch aus dem Gebäude heraus installieren.

ODER:

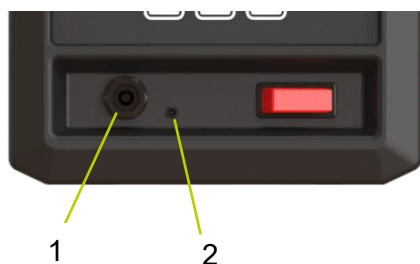
Trockenluftschlauch zu den zu trocknenden Oberflächen oder Hohlräumen legen.
Es ist darauf zu achten, dass kein Staudruck entsteht.

Elektrischer Anschluss

Vorgehensweise

1. Sicherstellen, dass die Netzspannung der Anschlussspannung in den technischen Daten entspricht.
2. Steckdose und Versorgungsnetz ausreichend absichern.
3. Sicherstellen, dass der Netzstecker für die Gebäudesteckdose geeignet ist.
4. Sicherstellen, dass die verwendete Steckdose geerdet ist.
5. Netzstecker in die Steckdose stecken.

Anschluss externe Sensoren



Vorgehensweise

Externer Hygrostat:

6.35mm Klinkenstecker

1. Einstecken in den Anschluss (1).
2. Entfeuchter auf Dauerlauf stellen.

Der Entfeuchter wird jetzt durch den externen Hygrostaten ein-/ ausgeschaltet.

Taupunkt Sensor:

1. Sensor in Anschluss (2) stecken.
2. Entfeuchter schaltet automatisch auf Betrieb mit Taupunkt-sensor um.
3. Sensor an der zu überwachen- den Stelle befestigen.

Der Entfeuchter schaltet ein, sobald die Taupunkttemperatur unterschritten wird.

10 Bedienung

Raum entfeuchten

HINWEIS: Den Luftentfeuchter vor der Inbetriebnahme, nach dem Transport und nach längerer Lagerung ca. 15 Minuten in seiner endgültigen Position ruhen lassen.

Vorgehensweise

1. **WARNUNG!** Stromschlag und Verletzungsgefahr!

Ein falsch angeschlossener Ablaufschlauch kann zu Wasser im oder vor dem Gehäuse und somit zum elektrischen Schlag oder zu Rutschgefahr führen.

Sicherstellen, dass das Kondensat-Wasser über den Ablaufschlauch abfließen kann und der Ablaufschlauch fest auf dem Ablaufstutzen sitzt.

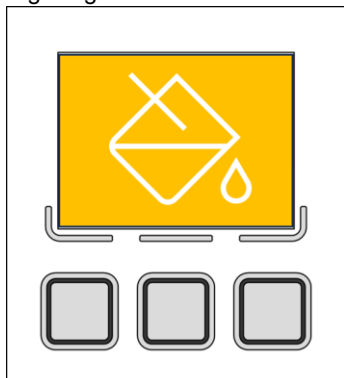
2. Ein/Aus-Schalter auf „I“ stellen.

Der Betrieb startet. Der Luftentfeuchter läuft im Dauerbetrieb mit den zuletzt eingestellten Werten.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Wasserbehälter entleeren

Bei vollem Wasserbehälter wird der Luftentfeuchter automatisch abgeschaltet und am Display wird folgendes Symbol angezeigt:



Vorgehensweise

1. Wasserbehälter entnehmen.



2. Wasserbehälter entleeren.

3. Wasserbehälter wieder zurück stecken.



- Das Gerät startet den Betrieb automatisch wieder.

Ausschalten

Vorgehensweise

1. Ein/Aus-Schalter auf „0“ stellen.

11 Wartung und Pflege

WARNUNG! Gesundheitsschäden durch Staub!

- Reinigung des Luftentfeuchters mit Druckluft nur in offener Umgebung durchführen.
- Schutzmaske und Schutzbrille tragen.

ACHTUNG! Sachschaden!

- Putzmittel können Oberflächen schädigen. Nur milde Reinigungsmittel verwenden.
- Nur zugelassene Original-Ersatzteile verwenden.

Reinigung und Inspektion

WARNUNG! Stromschlag

Arbeiten an spannungsführenden Bauteilen oder Wasser auf spannungsführenden Bauteilen kann lebensgefährliche Stromschläge verursachen.

- Arbeiten an elektrischen Bauteilen nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.
- Vor Arbeiten an elektrischen Bauteilen, Luftentfeuchter ausschalten, Netzstecker ziehen und gegen Wiedereinschalten sichern.

VORSICHT! Heiße Oberflächen

Der Kontakt mit heißen Oberflächen kann zu leichten Verletzungen oder Verbrennungen führen.

- ➔ Arbeiten am Kältekreislauf und dessen Komponenten nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.
- ➔ Arbeiten an Bauteilen dürfen nur durchgeführt werden, wenn diese abgekühlt sind.

Vorgehensweise

1. Bei Bedarf Wasserbehälter entleeren.
2. Luftentfeuchter ausschalten.
3. Netzstecker ziehen.
4. Luftfilter entnehmen und reinigen (z. B. mit Staubsauger) bzw. erneuern.
5. Ablaufstutzen und evtl. angeschlossenen Ablaufschlauch kontrollieren.
6. Neuen bzw. gereinigten Filter einsetzen. Nur Original-Filter verwenden.
7. Netzkabel einstecken.
8. Luftentfeuchter bei Bedarf einschalten.

Ersatzteile und Kundendienst

Bei Fragen zum Luftentfeuchter oder falls Ersatzteile benötigt werden, Vertragshändler oder Service kontaktieren.

12 Störungsbehebung

Bei Störungen die folgenden Punkte prüfen. Bei Bedarf Service kontaktieren.

WARNUNG! Stromschlag

Arbeiten an spannungsführenden Bauteilen oder Wasser auf spannungsführenden Bauteilen kann lebensgefährliche Stromschläge verursachen.

- ➔ Arbeiten an elektrischen Bauteilen nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.
- ➔ Vor Arbeiten an elektrischen Bauteilen, Luftentfeuchter ausschalten, Netzstecker ziehen und gegen Wiedereinschalten sichern.

VORSICHT! Heiße Oberflächen

Der Kontakt mit heißen Oberflächen kann zu leichten Verletzungen oder Verbrennungen führen.

- ➔ Arbeiten am Kältekreislauf und dessen Komponenten nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.
- Vor Arbeiten an heißen Bauteilen diese ausreichend abkühlen lassen.

WARNUNG! Vergiftungen und Verbrennungen durch Kältemittel

- ➔ Instandsetzungsarbeiten nur durch den Hersteller oder autorisiertes Personal durchführen lassen.
- ➔ Bei Funktionsstörungen den Luftentfeuchter abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- ➔ Vor Arbeiten an heißen Bauteilen diese ausreichend abkühlen lassen.

Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Luftentfeuchter weist eine schlechte bzw. keine Entfeuchtungsleistung auf.	Luftansaugfläche ist verschmutzt/blockiert. Der Luftentfeuchter bekommt zu wenig Luft. Verschmutzte Luftansaugfläche kann auf Dauer zu Schäden am Gerät führen.	Luftansaugfläche von Verschmutzungen/Gegenständen befreien.
Der Luftentfeuchter ist außer Betrieb/ Ventilator und Kompressor arbeiten nicht.	Luftentfeuchter ist ausgeschaltet.	Luftentfeuchter einschalten.
	Luftentfeuchter ist ohne Stromversorgung.	Stromversorgung prüfen, ggf. Netzkabel einstecken.
Raumfühler defekt.	Sensor defekt.	Verkabelung prüfen, ggf. austauschen
Bei optionalen Pumpenkit pumpt die Pumpe nicht ab.	Pumpe verschmutzt oder defekt.	Pumpe auf Verschmutzung oder defekt überprüfen, ggf. austauschen.
	Schlauch ist zu lang oder abgeknickt.	Schlauch überprüfen, ggf. austauschen.
Raumtemperatur unter 1 °C oder über 35 °C.	Raumtemperatur ist zu gering oder hoch.	Raumtemperatur zwischen 5 °C und 30 °C regulieren. Das Gerät startet automatisch, sobald die Temperatur reguliert wurde.

13 Außerbetriebnahme, Lagerung und Entsorgung

Außerbetriebnahme

Vorgehensweise

1. Luftentfeuchter ausschalten.
2. Netzstecker ziehen.
3. Luftentfeuchter zum Schutz vor Staub mit einem Tuch abdecken.

Lagerung

VORSICHT! Verletzung!

- AD 975 / AD 995 nicht stapeln.
- Luftentfeuchter gegen Kippen sichern.

Vorgehensweise

1. Luftentfeuchter bei 1 °C bis +40 °C lagern. Pumpengerät nicht unter dem Gefrierpunkt lagern.

Entsorgung

ACHTUNG! Gefährdung durch Materialien und Substanzen!

- ➔ Materialien sortenrein trennen und entsprechend örtlichen Vorschriften der Wiederverwertung zuführen.
- ➔ Zur Entsorgung von Hilfs- und Betriebsstoffen die örtlichen Vorschriften und Angaben aus den Sicherheitsdatenblättern beachten.



Den Luftentfeuchter nicht dem Hausmüll zuführen, sondern entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

14 EG-Konformitätserklärung

DANTHERMGROUP

Übersetzung der originalen EU-Konformitätserklärung (EU-Konformitätserklärung für eine Maschine) nach 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1, Abschnitt A		
Übersetzung der originalen EU-Konformitätserklärung für eine Maschine Nr.: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Maschine:	Luftentfeuchter
2.	Hersteller:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italien info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.	
5.	Gegenstand der Erklärung:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Baujahr: 2024
6.	Der unter Punkt 5 genannte Gegenstand der Erklärung erfüllt die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:	2006/42/EG 2014/30/EU
7.	Angewandte harmonisierte Normen: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Angewandte gemeinsame Spezifikationen:	./.
	Andere angewandte Normen und Spezifikationen:	./.
8.	./.	
9.	Die Maschine unterliegt dem Konformitätsbewertungsverfahren auf der Grundlage einer internen Fertigungskontrolle.	
10.	Weitere Angaben:	Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italien

Pastrengo, 07.05.2025


 Davide Beshati (Geschäftsführer)

Luftentfeuchter/Dehumidifier

Serie/Series	
	AD 935
	AD 935 S
	AD 955
	AD 975
	AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



II. EN - TRANSLATION OF THE ORIGINAL USER MANUAL

1	Models	26
2	Product overview front	27
3	Product overview back.....	28
4	Overview of control panel.....	29
5	About these operating instructions.....	39
6	Product description	39
7	Safety.....	39
8	Unpacking	40
9	Transport and installation	40
10	Operation.....	43
11	Maintenance and care.....	44
12	Troubleshooting.....	45
13	Decommissioning, storage and disposal.....	46
14	EC Declaration of Conformity.....	47

1 Models

These operating instructions relate to various models. The functions and operation are virtually identical. You can find out which model you have from the identification plate. Further information can be found in the Technical Data (last page).

Model	Main characteristics
AD 935	With 8l water tank or optional built-in pump set
AD 935 S	With 8l water tank or optional built-in pump set, additionally fitted with a 1kW electrical heating element and 2x Ø100 hose connectors
AD 955	With 13l water tank or optional built-in pump set
AD 975	Fitted with built-in pump as standard
AD 995	Fitted with built-in pump as standard

2 Product overview front

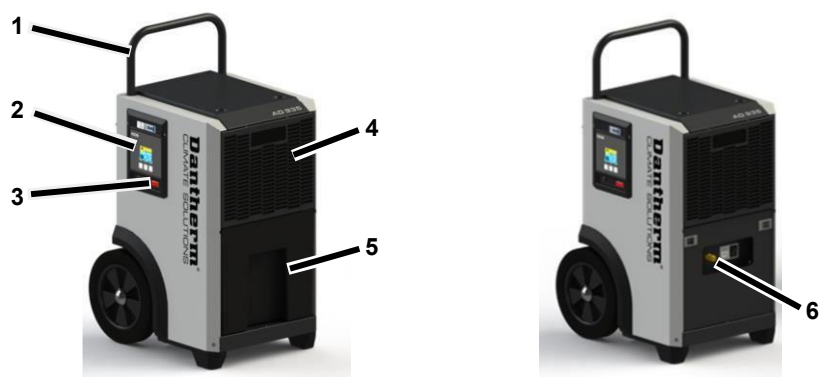


Fig. 1: Product overview front

1	Pull-out handle	4	Air intake area with filter
2	Control panel	5	Water tank
3	On/off switch: 0 = off I = on	6	Discharge nozzle

3 Product overview back



Fig. 2: Product overview back

1	Air outlet	3	Ø100 hose connectors
2	Wheels		

4 Overview of control panel

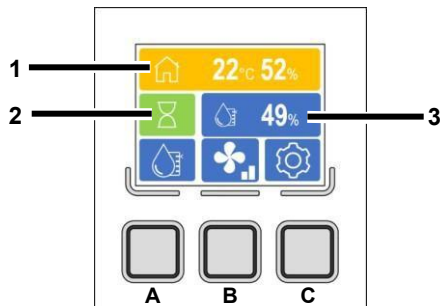


Fig. 3 Main screen

Symbol	
1	Room temperature and humidity
2	Status display
3	Set target humidity

Button	
A	Room temperature and humidity
B	Status display
C	Set target humidity

Setting the target humidity

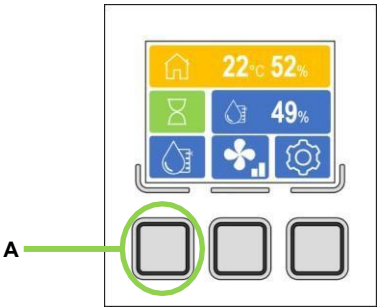
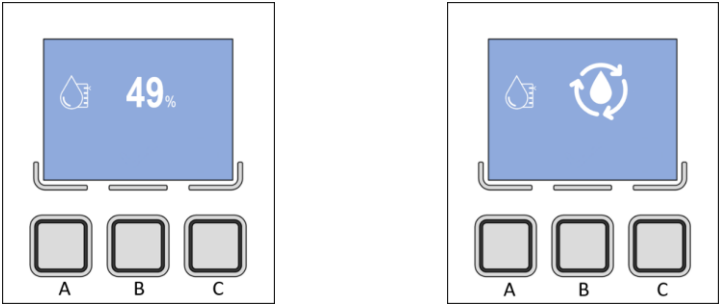


Fig. 4: Main screen button A

Button	Press
A	Goes to target humidity setting



The target humidity can be set between 31% and 99% RH

Target humidity 30% = appliances operate continuously

Fig. 5: Target humidity setting

Button	Press briefly	Press and hold
A	Target humidity 1% lower	Target humidity fast mode low
B	Confirm value	
C	Target humidity 1% higher	Target humidity fast mode higher

Setting the fan speed

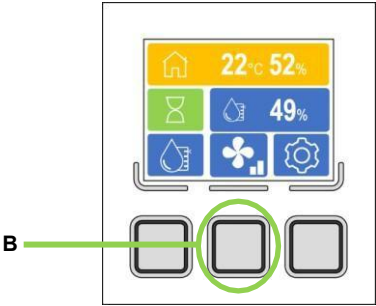


Fig. 6: Main screen button B

Button	Press
B	Goes to fan speed

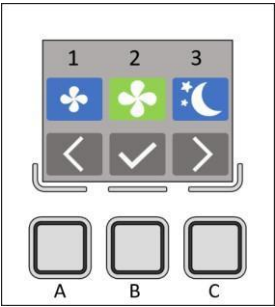


Fig. 7: Fan speed

Button	Press
A	Select left
B	Confirm value
C	Select right

Symbol	
1	Fan speed slow
2	Fan speed fast
3	Night mode

Night mode

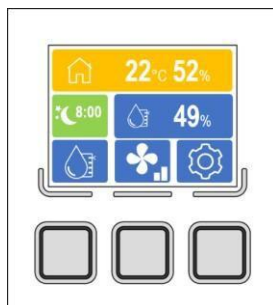


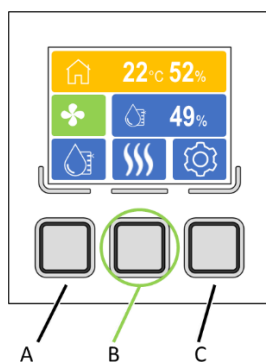
Fig. 8: Night mode

In night mode the fan is at slow speed for 10 hours. The status display counts down the remaining time.

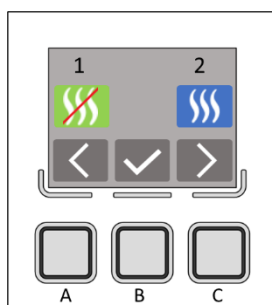
After 10 hours have passed, the appliance resumes dehumidifying at the fast fan speed.

Night mode is reset when the appliance is switched off or the mains plug is disconnected from the mains.

Switching on the heating element (AD 935 S only):



Press button B



Button	Press briefly
A	Select left
B	Confirm value
C	Select right

Settings

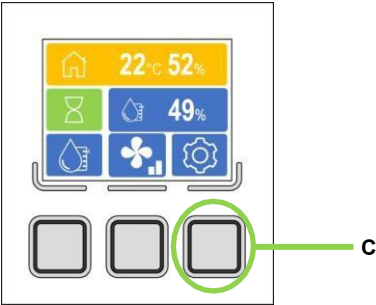


Fig. 9: Main screen button C

Button	Press
C	Goes to settings

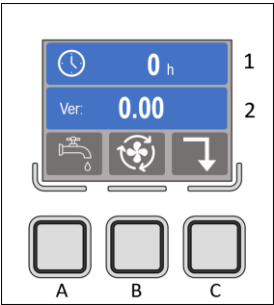


Fig. 10: Settings

Button	Press
A	Hose connector
B	Fan operates continuously
C	Return to normal view

Row	
1	Operating hours
2	Software version

Symbol	
	Hose connector active (operates without water tank)
	Appliance operates with water tank.
	Fan operates continuously When the target humidity is reached, the refrigeration circuit switches off, and the fan continues to run in circulation mode.
	Continuous fan operation disabled When the target humidity is reached, the refrigeration circuit and the fan switch off.

Error messages

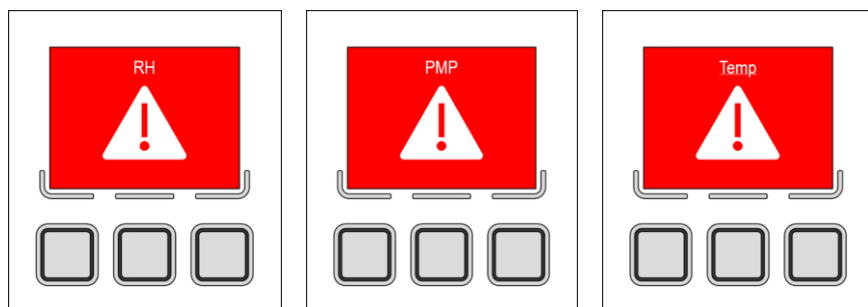


Fig. 11: Error messages

Fault	Description	Cause
RH	Room sensor faulty	Check wiring. Sensor faulty.
PMP	Pump in optional pump kit is not pumping.	Check pump for dirt. Is a hose connected? Is the hose too long or kinked? Is the pump faulty?
Temperature	Room temperature below 1°C or above 35°C	The appliance will start up again automatically when the room temperature is between 5°C and 30°C.

Status display

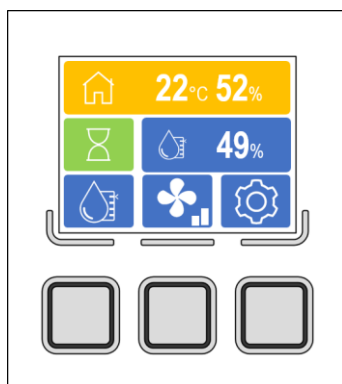


Fig. 12: Status display

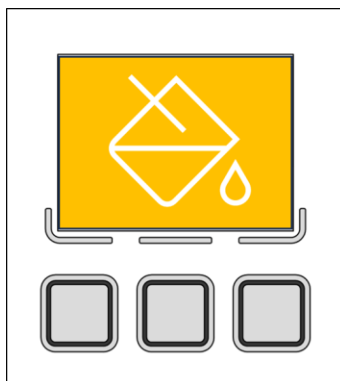
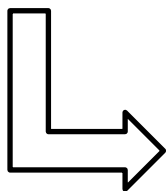
Symbol	
	Refrigeration circuit starting, nothing can be entered during this time.
	Set target humidity reached.
	Slow fan speed.
	Fast fan speed.
	Defrost active.



Night mode active.



Water tank full or missing.



The 'water tank full or missing' symbol appears across the whole display.

5 About these operating instructions

These operating instructions must not be reproduced, duplicated or distributed without the written consent of the manufacturer.

Important: Read carefully before use. Keep for later reference.

6 Product description

The dehumidifier regulates the air humidity in the room and is suitable for use on building sites, in warehouses and in residential buildings. Any condensate water produced is either collected in a water tank (model AD 935/AD 935 S/AD 955) or pumped away by a built-in pump (model AD 975/AD 955). Models AD 935, AD 935 S and AD 955 can also be ordered with an optional pump set to pump the water away. The dehumidifier has an automatic defrost function.

Package contents

- Dehumidifier
- Translation of the original user manual
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Water tank in appliance or with built-in pump set
- AD 975/AD 995, optional AD 935/AD 935 S/AD 955: Drain hose

Identification plate

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**

 06.2025

SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W
3,8A/R454C(0,55kg)
GWP:148/CO₂:0,081t
IP21



DANTHERM GROUP S.p.A.
Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

The identification plate is on the housing.

7 Safety

Intended use and conditions of use

The dehumidifier is used to remove humidity from air where there is atmospheric pressure in closed indoor rooms, such as basements, garages or warehouses.

The dehumidifier must only be used and stored in rooms larger than 4 m².

The dehumidifier must only be used in compliance with the technical data (see last page).

Persons with physical, sensory or mental restrictions and children are not permitted to use the dehumidifier.

The appliance must only be operated with a socket fused with an RCCB.

Every user must have read and understood the operating instructions.

Foreseeable misuse

The dehumidifier must not be used:

- In rooms with potentially explosive atmospheres.
- In rooms with an aggressive atmosphere (e.g. caused by chemicals).
- In rooms with water with a pH value below 7.0 or above 7.4.
- In rooms with salt or liquids with a salt content > 1 %, e.g. brine baths.
- In wet areas of indoor swimming pools.
- In rooms with ozone-treated air, high solvent concentrations or high dust pollution.

General safety information

WARNING! Electrocuting!

Working on live components or water on live components can cause life-threatening electrocution.

- Avoid contact between water and live components.
- Before moving the dehumidifier, switch it off at the on/off switch, disconnect the mains plug from the socket and empty the condensate tank. If the appliance has a pump, manually pump out any liquid before transport.
- Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out work on electric components.

WARNING! Risk of explosion, burns and poisoning from refrigerants!

The appliance contains an odourless, flammable refrigerant which, if handled incorrectly, could result in explosions and fire as well as injuries and burns. The refrigerant circuit is pressurised.

- Do not use any objects to accelerate the thawing process.

- Do not store the dehumidifier in rooms with permanent sources of ignition, such as open flames, operational gas appliances or electric heaters.
- Do not drill open or ignite dehumidifiers.
- Only operate the appliance in an adequately ventilated room larger than 4 m².
- Any work to the refrigerant circuit must be performed by the manufacturer or the manufacturer's authorised technical personnel. Before working on the refrigerant circuit, it must be depressurised using the designated mechanisms.
- Observe the national regulations for gas installations.
- Do not dump refrigerants or dispose of them as household waste.
- Avoid coming into contact with the refrigerant.

8 Unpacking

Procedure

1. Check that the package contents are complete. Contact your stockist in the event of damage or missing contents.
2. Remove the packaging and dispose of it in accordance with local regulations.

9 Transport and installation

Transport

CAUTION! Crushing or ergonomic damage when transporting the dehumidifier!

- Ideally transport the dehumidifier in an upright position.
- Transport the dehumidifier by the pull-out handle.
- Two people must carry the dehumidifier if necessary.

Procedure

1. Make sure that the condensate water is drained away or that the water tank is empty.
2. Make sure that the appliance is switched off and the mains cable has been disconnected.
3. Transport the dehumidifier to where it is going to be used.
4. Position the dehumidifier on a stable, even surface.
5. Secure the dehumidifier so that it does not tip over or slip.

NOTE: The air must circulate freely. Do not cover the air openings. There must be a clearance of at least 1 m in front of the air outlet and air intake area.

Installation

WARNING! Loss of stability!

Loss of stability or uncontrolled movements may result in serious injuries and material damage.

- Always secure the dehumidifiers so that they do not fall over.
- Always position the dehumidifier on as stable and even a surface as possible.
- Avoid use on ramps or slopes. If necessary, secure against tipping over and slipping using suitable means.
- Do not use if the castors or feet are faulty.

Procedure

1. Install the dehumidifier in an upright position.
2. Secure the dehumidifiers so that they do not fall over.

AD 975/AD 995: Connecting the drain hose

With the AD 975 / AD 995 it is essential to connect the drain hose provided.

ATTENTION! Inadequate appliance output!

- Do not place the end of the hose in the water (backwater possible).
- Do not bend the drain hose.
- Do not place any objects on the hose.

Procedure

1. Attach the drain hose to the appliance's discharge nozzle (item 1) and secure with the hose clamp.



2. Run the drain hose away from the dehumidifier to a drain or into a suitable container (maximum height difference: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Connecting an optional drain hose

If necessary, a drain hose can be used instead of the water tank in the appliances AD 935/AD 935 S/AD955. To do this, proceed as follows:

ATTENTION! Inadequate appliance output!

- Do not place the end of the hose in the water (backwater possible).
- Do not bend the drain hose.
- Do not place any objects on the hose.

Procedure

1. Remove the water tank.



2. Attach a drain hose to the discharge nozzle using a pipe clip.

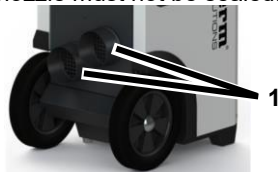
3. Make sure that the end of the hose is lower than the start of the hose at the discharge nozzle. Minimum slope of 5% (5 cm/metre).
4. Run the end of the hose into a drain or a suitable container.

AD 935 S: Connecting the duct connector

Model AD 935 S offers the option of channelling the air outside via the duct connectors.

Procedure

1. Attach the exhaust hose (or dry air hose) Ø100 maximum 3m long to the pipe nozzle (item 1) with a clamp. **NOTE:** The hose or the pipe nozzle must not be sealed.



2. Install the exhaust hose out through the building.

OR:

Place the dry air hose at the surfaces or cavities to be dehumidified.

Make sure that no back pressure develops.

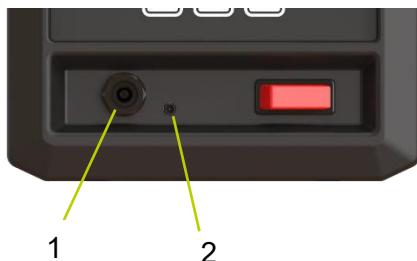
Electrical connection

Procedure

1. Make sure that the supply voltage is the same as the connection voltage in the technical data.
2. Provide an adequate fuse for the socket and the power supply.
3. Make sure that the mains plug is suitable for the socket of the building.
4. Make sure that the socket used is earthed.

5. Plug the mains plug into the socket.

Connection of external sensors



Procedure

External hygromat:

6.35mm jack plug

1. Plug into the connection (1).
2. Set dehumidifier to continuous operation.

The dehumidifier is now switched on/off by the external hygromat.

Dew point sensor:

1. Plug the sensor into connection (2).
2. Dehumidifier automatically switches to operation with dew point sensor.
3. Attach the sensor to the point to be monitored.

The dehumidifier switches on as soon as the temperature falls below the dew point.

10 Operation

Dehumidifying the room

NOTE: Allow the dehumidifier to rest in its final position for approx. 15 minutes before starting up, after transport and after prolonged storage.

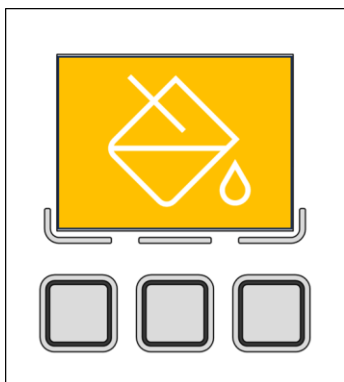
Procedure

1. **WARNING! Electrocutation and risk of injury!**
If the drain hose is not correctly connected, water in or in front of the housing can cause electric shock or present a slip hazard. Make sure that the condensate water can drain away via the drain hose and that the drain hose is securely positioned on the discharge nozzle.
2. Set the on/off switch to "I".
The dehumidifier will start operating. The dehumidifier runs continuously at the values most recently set.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Emptying the water tank

When the water tank is full, the dehumidifier automatically switches off and the following symbol appears on the display:



Procedure

1. Remove the water tank.



2. Empty the water tank.
3. Put the water tank back in position.



- The appliance automatically starts operating again.

Switching off

Procedure

1. Set the on/off switch to "0".

11 Maintenance and care

WARNING! Damage to health from dust!

- Only clean the dehumidifier with compressed air in open spaces.
- Wear a protective mask and goggles.

ATTENTION! Damage to property!

- Cleaning agents can damage surfaces. Only use mild detergents.
- Only use approved original spare parts.

Cleaning and inspection

WARNING! Electrocutation

Working on live components or water on live components can cause life-threatening electrocution.

- Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out work on electric components.
- Before working on electrical components, switch off the dehumidifier, disconnect the mains plug and secure the dehumidifier against being switched back on again.

CAUTION! Hot surfaces

Coming into contact with hot surfaces can result in minor injuries or burns.

- Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out work on the refrigeration circuit and its components.
- Work must only be carried out on components when they have cooled down.

Procedure

1. Empty the water tank if necessary.
2. Switch off the dehumidifier.
3. Unplug the mains plug.
4. Remove and clean the air filter (e.g. with vacuum cleaner) or replace it.
5. Check the discharge nozzle and drain hose, if connected.
6. Insert a new or clean filter. Only use an original filter.
7. Plug in the mains cable.
8. Switch on the dehumidifier if necessary.

Spare parts and customer service

If you have any questions about the dehumidifier or require spare parts, contact your authorised dealer or the service department.

12 Troubleshooting

Please check the following points in the event of a fault. If necessary contact the service department.

WARNING! Electrocutation

Working on live components or water on live components can cause life-threatening electrocution.

- Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out work on electric components.
- Before working on electrical components, switch off the dehumidifier, disconnect the mains plug and

secure the dehumidifier against being switched back on again.

CAUTION! Hot surfaces

Coming into contact with hot surfaces can result in minor injuries or burns.

- Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out work on the refrigeration circuit and its components.
- Allow any hot components to cool sufficiently before working on them.

WARNING! Intoxication and burns from refrigerants

- Only allow the manufacturer or authorised personnel to carry out maintenance work.
- In the event of malfunctions, switch off the dehumidifier and secure it so that it cannot be switched back on again.
- Allow any hot components to cool sufficiently before working on them.

Faults

Problem	Possible cause	Remedial action
The dehumidifier is not performing well/removing moisture.	Air intake area is dirty/blocked. The dehumidifier is not getting enough air. If the air intake area is dirty, the appliance can suffer long term damage.	Remove any dirt/objects from the air intake area.
The dehumidifier is out of operation/ fan and compressor are not working.	Dehumidifier is switched off.	Switch on the dehumidifier.
	There is no power supply to the dehumidifier.	Check the power supply, plug in the mains cable if necessary.
Room sensor faulty.	Sensor faulty.	Check the wiring and replace if necessary
Pump in optional pump kit is not pumping.	Pump is dirty or faulty.	Check pump for dirt or fault, and replace if necessary.

	Hose is too long or kinked.	Check the hose and replace if necessary.
Room temperature is below 1°C or above 35°C.	Room temperature is too low or too high.	Set room temperature between 5°C and 30°C. The appliance will start automatically as soon as the temperature has been set.

13 Decommissioning, storage and disposal

Decommissioning

Procedure

1. Switch off the dehumidifier.
2. Unplug the mains plug.
3. Cover the dehumidifier with a cloth to protect it from dust.

Storage

CAUTION! Injury!

- ➡ Do not stack AD 975 / AD 995.
- ➡ Secure the dehumidifiers so that they do not fall over.

Procedure

1. Store the dehumidifier between 1 °C and +40 °C. Do not store the pump below freezing point.

Disposal

ATTENTION! Risk from materials and substances!

- ➡ Sort materials according to type and recycle in accordance with local regulations.
- ➡ When disposing of auxiliary and operating materials, observe the local regulations and information on the safety data sheets.



Do not dispose of the dehumidifier as household waste but rather in accordance with the legal regulations.

14 EC Declaration of Conformity

DANTHERMGROUP

Translation of the original EU Declaration of Conformity (EU Declaration of Conformity of the machinery) according to 2006/42/EC, Annex II, part 1, section A		
Translation of the original EU Declaration of Conformity of the machinery no.: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Machinery:	Dehumidifier
2.	Manufacturer:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italy info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	
5.	Object of the declaration:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Year of manufacture: 2024
6.	The object of declaration referred to in point 5 is in conformity with the following Union harmonization legislation:	2006/42/EC 2014/30/EU
7.	Applied harmonized standards: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Applied common specifications:	./.
	Other applied standards and specifications:	./.
8.	./.	
9.	The machinery is subject to the conformity assessment procedure based on internal production control.	
10.	Additional information:	Authorized person to compile the technical file: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italy

Pastrengo, 07.05.2025



Davide Besnati (Managing Director)

Déshumidificateur/Dehumidifier

Série/Series	
	AD 935
	AD 935 S
	AD 955
	AD 975
	AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



III. FR - MODE D'EMPLOI (traduit de l'original allemand)

1	Variantes des appareils.....	49
2	Vue d'ensemble du produit Face avant.....	50
3	Vue d'ensemble du produit - Face arrière.....	51
4	Vue d'ensemble du panneau de commande	52
5	À propos du présent mode d'emploi	62
6	Description du produit.....	62
7	Sécurité	63
8	Déballage	64
9	Transport et installation.....	64
10	Utilisation.....	67
11	Entretien et maintenance	67
12	Dépannage	68
13	Mise hors service, entreposage et élimination	70
14	Déclaration de conformité CE	71

1 Variantes des appareils

Différentes variantes d'appareils sont décrites dans ce mode d'emploi. Les fonctions et l'utilisation sont quasiment identiques. La plaque signalétique indique la variante en présence. Vous trouverez de plus amples informations dans les caractéristiques techniques (dernière page).

Variante	Caractéristiques principales
AD 935	Avec bac à eau de 8 l ou en option avec kit de pompe intégré
AD 935 S	Avec bac à eau de 8 l ou en option avec kit de pompe intégré. Équipement supplémentaire : corps de chauffe électrique de 1 kW et 2 raccords de tuyau de Ø100
AD 955	Avec bac à eau de 13 l ou en option avec kit de pompe intégré
AD 975	Équipé de série d'une pompe fixe
AD 995	Équipé de série d'une pompe fixe

2 Vue d'ensemble du produit Face avant

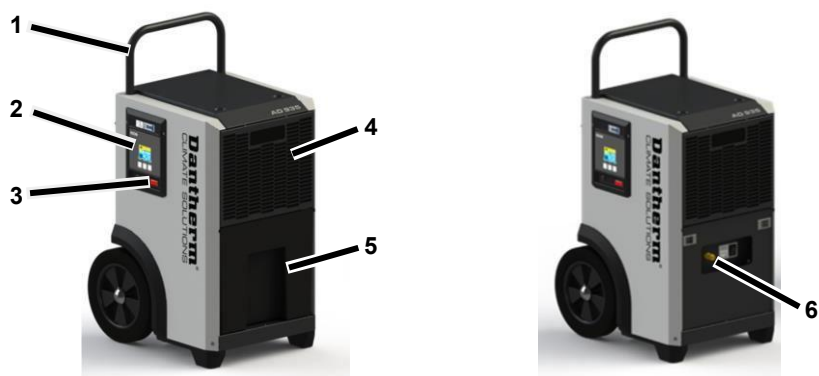


Fig. 1 : Vue d'ensemble du produit - Face avant

1	Poignée télescopique	4	Surface d'aspiration d'air avec filtre
2	Panneau de commande	5	Bac à eau
3	Interrupteur marche/arrêt : 0 = arrêt I = marche	6	Raccord d'évacuation

3 Vue d'ensemble du produit - Face arrière



Fig. 2 : Vue d'ensemble du produit - Face arrière

1	Sortie d'air	3	Raccords de tuyau Ø100
2	Roues		

4 Vue d'ensemble du panneau de commande

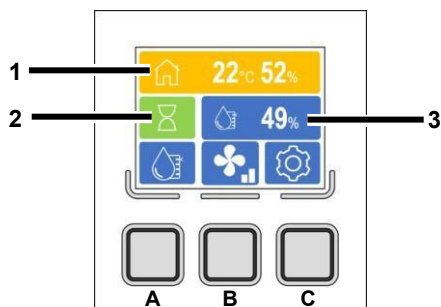


Fig. 3 Écran principal

Icône	
1	Température ambiante et humidité
2	Affichage de l'état
3	Taux d'humidité cible configuré

Touche	
A	Température ambiante et humidité
B	Affichage de l'état
C	Taux d'humidité cible configuré

Réglage du taux d'humidité cible

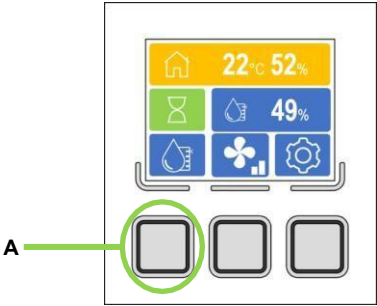
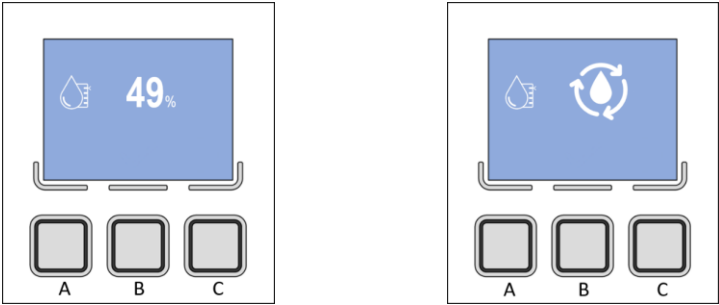


Fig. 4 : Touche A de l'écran principal

Touche	Appui bref
A	Permet d'accéder au réglage du taux d'humidité cible



Le taux d'humidité cible peut être compris entre 31 % et 99 % d'humidité relative

Taux d'humidité cible de 30 % = fonctionnement de l'appareil en continu

Fig. 5 : Réglage du taux d'humidité cible

Touche	Appui bref	Appui continu
A	Réduction du taux d'humidité cible de 1 %	Réduction rapide du taux d'humidité
B	Validation de la valeur	
C	Augmentation du taux d'humidité cible de 1 %	Augmentation rapide du taux d'humidité cible

Réglage de la vitesse du ventilateur

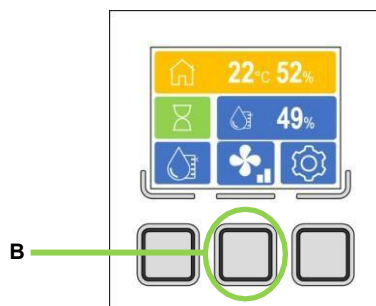


Fig. 6 : Touche B de l'écran principal

Touche	Appui bref
B	Permet d'accéder à la vitesse du ventilateur

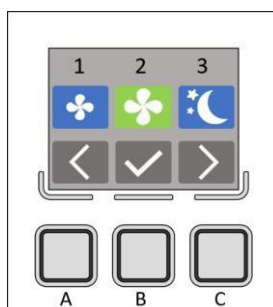


Fig. 7 : Vitesse du ventilateur

Touche	Appui bref
A	Sélection vers la gauche
B	Validation de la valeur
C	Sélection vers la droite

Icône	
1	Vitesse lente du ventilateur
2	Vitesse rapide du ventilateur
3	Mode Nuit

Mode Nuit

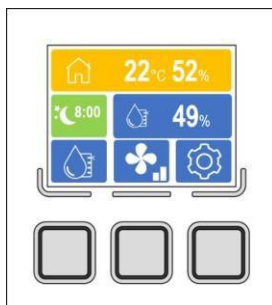


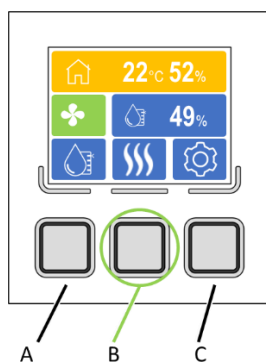
Fig. 8 : Mode Nuit

En mode Nuit, le ventilateur est réglé pendant 10 h sur la vitesse lente. Sur l'écran d'état, un compte à rebours du temps restant est affiché.

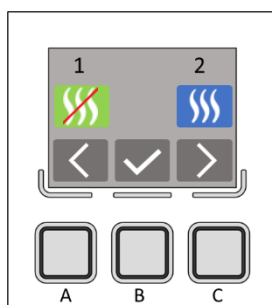
Au bout de 10 h, l'appareil reprend la déshumidification sur la vitesse la plus élevée du ventilateur.

Le mode Nuit est réinitialisé lorsque l'appareil est mis hors tension ou que la fiche secteur est débranchée.

Allumer l'élément chauffant (uniquement AD 935 S):



Appuyer sur la touche B



Touche	Appui bref
A	Sélection vers la gauche
B	Validation de la valeur
C	Sélection vers la droite

Réglages

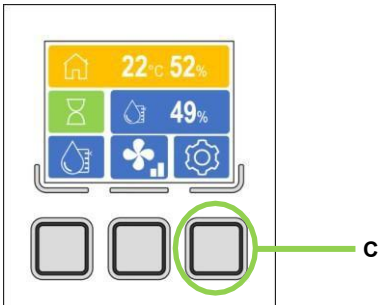


Fig. 9 : Touche C de l'écran principal

Touche	Appui bref
C	Permet d'accéder aux réglages

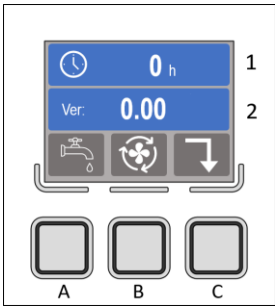


Fig. 10 : Réglages

Touche	Appui bref
A	Raccordement du tuyau
B	Ventilateur continu
C	Retour à la vue normale

Ligne	
1	Heures de fonctionnement
2	Version du logiciel

Icône	
	Raccordement du tuyau actif (utilisation sans le bac à eau).
	L'appareil est utilisé avec le bac à eau.
	Ventilateur continu. Une fois le taux d'humidité cible atteint, le circuit de refroidissement est coupé et l'appareil fonctionne à nouveau en mode ventilation.
	Fonctionnement continu du ventilateur désactivé. Une fois le taux d'humidité cible atteint, le circuit de refroidissement et le ventilateur sont coupés.

Messages d'erreur

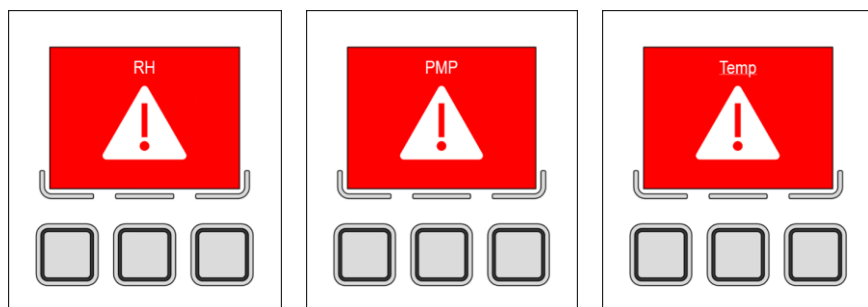


Fig. 11 : Messages d'erreur

Erreur	Description	Cause
RH	Sonde d'ambiance défectueuse	Vérifier le câblage. Capteur défectueux.
PMP	La pompe du kit de pompe en option ne fonctionne pas.	Vérifier si la pompe est encrassée. Un tuyau est-il raccordé ? Le tuyau est-il trop long ou coudé ? La pompe est-elle défectueuse ?
Temp.	La température ambiante est inférieure à 1 °C ou supérieure à 35 °C	L'appareil redémarre automatiquement dès que la température ambiante est comprise entre 5 °C et 30 °C.

Affichage de l'état

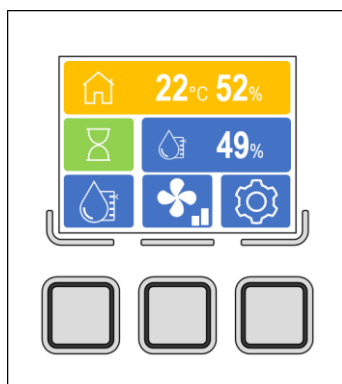


Fig. 12 : Affichage de l'état

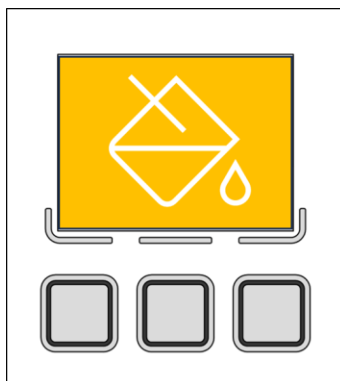
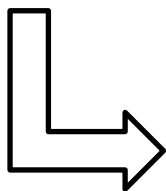
Icône	
	Démarrage du circuit de refroidissement, aucune autre saisie n'est possible.
	Le taux d'humidité cible configuré a été atteint.
	Ventilateur en vitesse lente.
	Ventilateur en vitesse rapide.
	Dégivrage activé.



Mode Nuit activé.



Bac à eau plein ou absent.



L'icône « Bac à eau plein ou absent » s'affiche sur l'ensemble de l'écran.

5 À propos du présent mode d'emploi

Le présent mode d'emploi ne peut être reproduit, dupliqué ou distribué sans l'accord écrit du fabricant.

Important : lire attentivement avant l'utilisation. Conserver pour une référence future.

6 Description du produit

Le déshumidificateur contrôle l'humidité de l'air dans la pièce et convient, par exemple, à une utilisation sur des chantiers de construction, dans des entrepôts ou dans des immeubles d'habitation. L'eau de condensation produite est soit collectée dans un bac à eau (variantes AD 935/AD 935 S/AD 955), soit pompée à l'aide d'une pompe fixe (variantes AD 975/AD 955). En outre, il est possible de commander les variantes AD 935, AD 935 S et AD 955 avec un kit de pompe en option afin de pouvoir également pomper l'eau. Le déshumidificateur est équipé d'un système de dégivrage automatique.

Contenu de la livraison

- Déshumidificateur
- Mode d'emploi
- AD 935/ AD 935 S/AD 955 : bac à eau dans l'appareil ou avec kit de pompe intégré
- AD 975/AD 955, en option AD 935/AD 935 S/AD 955 : tuyau de vidange

Plaque signalétique

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**

 06.2025

SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W
3,8A/R454C(0,55kg)
GWP:148/CO₂:0,081t
IP21



DANTHERM GROUP s.p.A.
Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

La plaque signalétique se trouve sur le boîtier.

7 Sécurité

Utilisation conforme aux prescriptions et conditions d'utilisation

Le déshumidificateur sert à déshumidifier l'air à la pression atmosphérique dans des espaces intérieurs fermés tels que caves, garages ou entrepôts.

Le déshumidificateur ne peut être mis en fonctionnement et entreposé que dans des pièces dont la surface au sol est supérieure à 4 m².

Le déshumidificateur ne doit être utilisé qu'en conformité avec les données techniques (voir dernière page).

Le déshumidificateur ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des facultés physiques, sensorielles ou psychologiques limitées ou par des enfants.

L'appareil peut uniquement être branché sur une prise secteur protégée par un disjoncteur différentiel.

Chaque utilisateur doit avoir lu et compris le mode d'emploi.

Utilisation erronée prévisible

Le déshumidificateur ne doit pas être utilisé :

- dans des pièces avec un risque d'explosion ;
- dans des pièces avec une atmosphère agressive (par ex. du fait de produits chimiques) ;
- dans des pièces avec de l'eau dont le pH se situe entre 7,0 et 7,4 ;
- dans des pièces avec du sel ou des liquides avec une teneur en sel > 1 %, par ex. les bains de saumure ;
- dans les zones humides des piscines ;
- dans les pièces où l'air est traité à l'ozone, où la concentration de solvants est élevée, ou dans lesquelles l'exposition aux poussières est importante.

Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT ! Électrocution !

Les travaux sur des composants conducteurs de tension ou la projection d'eau sur des composants conducteurs de tension peuvent provoquer des décharges électriques mortelles.

- Éviter tout contact entre l'eau et les composants conducteurs de tension.
- Avant de déplacer le déshumidificateur, il convient de le mettre hors tension à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt, de le débrancher de la prise secteur et de vider le bac à eau. Pour les appareils équipés

d'une pompe, il convient de pomper l'eau manuellement avant le transport.

- Les travaux sur les composants électriques ne doivent être effectués que par le fabricant ou du personnel autorisé.

AVERTISSEMENT ! Risques d'explosion, de brûlures et d'empoisonnement par les fluides frigorigènes !

L'appareil contient un frigorigène inodore et inflammable qui, s'il n'est pas manipulé correctement, peut provoquer des explosions, des incendies, des blessures et des empoisonnements. Le circuit frigorifique est sous pression.

- Ne pas utiliser d'objets pour accélérer le processus de dégivrage.
- Ne pas entreposer le déshumidificateur dans des pièces avec des sources d'inflammation permanentes comme des flammes nues, des appareils à gaz allumés ou des appareils de chauffage électrique.
- Ne pas percer ou brûler le déshumidificateur.
- N'utiliser l'appareil que dans une pièce suffisamment aérée et avec une surface au sol supérieure à 4 m².
- Les travaux sur le circuit frigorifique ne doivent être effectués que par le fabricant ou par du personnel qualifié et autorisé par lui. Avant toute intervention sur le circuit frigorifique, celui-ci doit être déchargé sur les dispositifs prévus.
- Respecter les réglementations nationales en vigueur pour les installations à gaz.
- Ne pas vidanger le frigorigène ni le jeter dans les ordures ménagères.
- Éviter le contact avec le réfrigérant.

8 Déballage

Procédure

1. Vérifier l'intégralité de la livraison. En cas de dommages ou de livraison incomplète, contactez votre revendeur.
2. Retirer l'emballage et le jeter conformément à la réglementation locale.

9 Transport et installation

Transport

PRUDENCE ! Risque d'écrasement ou de dommages ergonomiques lors du transport du déshumidificateur !

- Transporter le déshumidificateur de préférence debout.
- Transporter le déshumidificateur en le tenant par la poignée.
- Si nécessaire, porter le déshumidificateur à deux personnes.

Procédure

1. Veiller à ce que l'eau de condensation soit évacuée ou que le bac à eau soit vidé.
2. S'assurer que l'appareil est éteint et que le câble d'alimentation est débranché.
3. Transporter le déshumidificateur jusqu'au lieu d'utilisation.
4. Installer le déshumidificateur sur une surface plane et ferme.
5. Veiller à ce que le déshumidificateur ne puisse pas basculer ou glisser.

REMARQUE : L'air doit circuler librement. Ne pas couvrir les événements d'aération. L'espace libre devant la sortie d'air et la surface d'admission d'air doit être d'au moins 1 m.

Installation

AVERTISSEMENT ! Perte de stabilité !

Toute perte de stabilité ou survenue de mouvements incontrôlés peut provoquer des dommages matériels et des blessures graves.

- Veiller à ce que le déshumidificateur ne puisse pas basculer.
- Toujours installer le déshumidificateur sur les surfaces les plus planes et les plus fermes possibles.
- Éviter toute utilisation sur une rampe ou sur un plan incliné. En cas de besoin, fixer le déshumidificateur à l'aide de supports appropriés pour éviter qu'il ne bascule ou ne glisse.
- Éviter toute utilisation si les roues ou les pieds sont défectueux.

Procédure

1. Installer le déshumidificateur debout.
2. Protéger le déshumidificateur contre le basculement.

AD 975 / AD 995 : Raccorder le tuyau de vidange

Pour les appareils AD 975 / AD 995, le tuyau de vidange fourni doit obligatoirement être raccordé.

ATTENTION ! Performances insuffisantes des appareils !

- Ne pas insérer l'extrémité du tuyau dans l'eau (refoulement d'eau possible).
- Ne pas plier le tuyau de vidange.
- Ne pas placer d'objet sur le tuyau.

Procédure

1. Raccorder le tuyau de vidange à la tubulure de vidange (pos. 1) de l'appareil et le fixer à l'aide d'un

collier de serrage.



2. Éloigner le tuyau de vidange du déshumidificateur et le faire passer dans un siphon ou un récipient approprié (différence de hauteur maximale : 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955 : Raccorder le tuyau de vidange optionnel

Si nécessaire, l'eau de condensation peut être évacuée des appareils AD 935/AD 935 S/AD955 au moyen d'un tuyau de vidange plutôt que dans le bac à eau. Procéder comme suit :

ATTENTION ! Performances insuffisantes des appareils !

- Ne pas insérer l'extrémité du tuyau dans l'eau (refoulement d'eau possible).
- Ne pas plier le tuyau de vidange.
- Ne pas placer d'objet sur le tuyau.

Procédure

1. Retirer le bac à eau.



2. Fixer un tuyau de vidange approprié sur la tubulure de vidange à l'aide d'un collier de serrage.
3. S'assurer que l'extrémité du tuyau est plus basse que le début du tuyau sur la tubulure de vidange. Inclinaison au moins 5 % (5 cm/mètre).

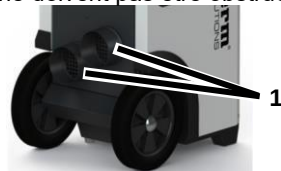
4. Acheminer l'extrémité du tuyau jusqu'à un siphon ou un récipient approprié.

AD 935 S : Raccordement au tout-à-l'égout

Pour le modèle AD 935 S, il est possible d'acheminer la sortie d'air vers l'extérieur via le tout-à-l'égout.

Procédure

1. Fixer un tuyau d'évacuation d'air (ou une conduite de séchage d'air) de Ø100 d'une longueur maximale de 3 m à la tubulure (pos. 1) à l'aide d'un collier de serrage. **REMARQUE** : Le tuyau et la tubulure ne doivent pas être obstrués.



2. Faire sortir le tuyau d'évacuation d'air en dehors du bâtiment.
OU :
Acheminer le tuyau d'évacuation d'air jusqu'aux surfaces ou cavités de séchage.
Ce faisant, veiller à ne pas laisser la pression s'accumuler.

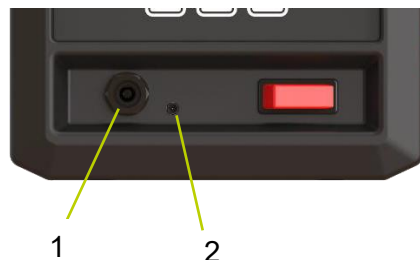
Raccordement électrique

Procédure

1. Veiller à ce que la tension secteur corresponde à la tension de raccordement indiquée dans les caractéristiques techniques.
2. Veiller à ce que la prise de courant et l'alimentation secteur soient suffisamment protégées par un fusible.
3. Veiller à ce que la fiche secteur soit adaptée à la prise de courant du bâtiment.

4. S'assurer que la prise utilisée soit mise à la terre.
5. Brancher la fiche secteur dans la prise de courant.

Raccordement de capteurs externes



Procédure

Hygrostat externe:

Prise jack 6.35mm

1. Brancher dans le connecteur (1).
2. Mettre le déshumidificateur en marche continue.

Le déshumidificateur est maintenant activé/désactivé par l'hygrostat externe.

Capteur de point de rosée:

1. Enficher le capteur dans le raccord (2).
2. Le déshumidificateur passe automatiquement en mode de fonctionnement avec capteur de point de rosée.
3. Fixer le capteur à l'endroit à surveiller.

Le déshumidificateur se met en marche dès que la température est inférieure à celle du point de rosée..

10 Utilisation

Déshumidifier la pièce

REMARQUE : laisser le déshumidificateur reposer dans sa position finale pendant environ 15 minutes avant la mise en service, après le transport et après un entreposage prolongé.

Procédure

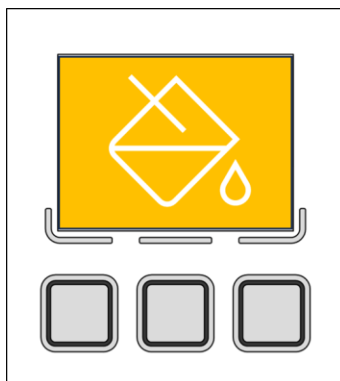
1. **AVERTISSEMENT ! Décharge électrique et risque de blessure !**
Un tuyau de vidange mal raccordé peut entraîner la présence d'eau dans ou devant le caisson, ce qui peut provoquer des risques de décharge électrique ou de glissement. S'assurer que l'eau de condensation peut être évacuée par le tuyau de vidange et que celui-ci est correctement raccordé à la buse d'évacuation.
2. Mettre l'interrupteur marche/arrêt sur « I ».

L'opération démarre. Le déshumidificateur fonctionne en continu avec les dernières valeurs configurées.

AD935/AD 935 S/AD 955 :

Vidage du bac à eau

Lorsque le bac à eau est plein, le déshumidificateur s'arrête automatiquement et l'icône suivante s'affiche sur l'écran :



Procédure

1. Retirer le bac à eau.



2. Vider le bac à eau.
3. Remettre le bac à eau vide en place.



- ☞ L'appareil redémarre automatiquement.

Éteindre

Procédure

1. Mettre l'interrupteur marche/arrêt sur « 0 ».

11 Entretien et maintenance

AVERTISSEMENT ! Dommages causés à la santé par la poussière !

- ☞ Nettoyer le déshumidificateur à air comprimé uniquement dans un environnement ouvert.

- Porter un masque et des lunettes de protection.

ATTENTION ! Dommages matériels !

- Les produits de nettoyage peuvent endommager les surfaces. N'utiliser que des produits de nettoyage doux.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine agréées.

Nettoyage et inspection

AVERTISSEMENT ! Électrocution

Les travaux sur des composants conducteurs de tension ou l'eau sur des composants conducteurs de tension peuvent provoquer des décharges électriques mortelles.

- Les travaux sur les composants électriques ne doivent être effectués que par le fabricant ou du personnel autorisé.
- Avant d'intervenir sur les composants électriques, mettre le déshumidificateur hors tension, débrancher la fiche secteur et empêcher tout redémarrage.

PRUDENCE ! Surfaces chaudes

Le contact avec des surfaces chaudes peut provoquer des blessures ou brûlures légères.

- Les interventions sur le circuit de refroidissement et ses composants ne doivent être effectuées que par le fabricant ou du personnel autorisé.
- Les interventions sur les composants ne doivent avoir lieu qu'une fois ces derniers refroidis.

Procédure

1. Si nécessaire, vider le bac à eau.
2. Éteindre le déshumidificateur.
3. Débrancher la fiche secteur.
4. Retirer et nettoyer le filtre à air (par ex. avec un aspirateur) ou le remplacer.

5. Vérifier la tubulure de vidange et éventuellement le tuyau de vidange raccordé.
6. Insérer le filtre neuf ou nettoyé. N'utiliser que des filtres d'origine.
7. Brancher le câble secteur.
8. Allumer le déshumidificateur si nécessaire.

Pièces de rechange et service après-vente

Pour toute question concernant le déshumidificateur ou tout besoin de pièces de rechange, contacter un revendeur agréé ou le service après-vente.

12 Dépannage

En cas de dysfonctionnement, vérifier les points suivants. Si nécessaire, contacter le service après-vente.

AVERTISSEMENT ! Électrocution

Les travaux sur des composants conducteurs de tension ou la projection d'eau sur des composants conducteurs de tension peuvent provoquer des décharges électriques mortelles.

- Les travaux sur les composants électriques ne doivent être effectués que par le fabricant ou du personnel autorisé.
- Avant d'intervenir sur les composants électriques, mettre le déshumidificateur hors tension, débrancher la fiche secteur et empêcher tout redémarrage.

PRUDENCE ! Surfaces chaudes

Le contact avec des surfaces chaudes peut provoquer des blessures ou brûlures légères.

- Les interventions sur le circuit de refroidissement et ses composants ne doivent être effectuées que par le fabricant ou du personnel autorisé.

- Laisser les composants chauds refroidir suffisamment avant d'effectuer des travaux sur ces composants.

AVERTISSEMENT ! Intoxications et brûlures occasionnées par les fluides frigorigènes

- Les travaux de remise en état ne doivent être effectués que par le fabricant ou du personnel autorisé.
- En cas de dysfonctionnement, éteindre le déshumidificateur et s'assurer qu'il ne sera pas remis en marche.
- Laisser les composants chauds refroidir suffisamment avant d'effectuer des travaux sur ces composants.

Dysfonctionnements

Problème	Cause possible	Remède
Le déshumidificateur a une performance de déshumidification faible ou nulle.	La surface d'admission d'air est sale/bloquée. Le déshumidificateur ne reçoit pas assez d'air. Une surface d'admission d'air encrassée peut entraîner des dommages à l'appareil à long terme.	Retirer les saletés/objets de la surface de l'admission d'air.
Le déshumidificateur est hors service/ le ventilateur et le compresseur ne fonctionnent pas.	Le déshumidificateur est éteint.	Allumer le déshumidificateur.
	Le déshumidificateur n'est pas alimenté en courant.	Vérifier l'alimentation en courant et brancher le câble secteur si besoin.
Sonde d'ambiance défectueuse.	Capteur défectueux.	Vérifier le câblage et le remplacer au besoin
Sur le kit de pompe en option, la pompe ne fonctionne pas.	La pompe est encrassée ou défectueuse.	Inspecter la pompe à la recherche d'impuretés ou d'un défaut et la remplacer au besoin.
	Le tuyau est trop long ou est coudé.	Vérifier le tuyau et le remplacer au besoin.
La température ambiante est inférieure à 1 °C ou supérieure à 35 °C.	La température ambiante est trop basse ou trop élevée.	Régler la température ambiante entre 5 °C et 30 °C. L'appareil démarre automatiquement dès que la température réglée est atteinte.

13 Mise hors service, entreposage et élimination

Mise hors service

Procédure

1. Éteindre le déshumidificateur.
2. Débrancher la fiche secteur.
3. Couvrir le déshumidificateur avec un chiffon pour le protéger de la poussière.

Entreposage

PRUDENCE ! Risque de blessure !

- Ne pas empiler les variantes AD 975 / AD 995.
- Protéger le déshumidificateur contre le basculement.

Procédure

1. Entreposer le déshumidificateur entre 1 °C et +40 °C. Ne pas entreposer l'appareil de pompage à des températures négatives.

Élimination

ATTENTION ! Risque lié aux matériaux et aux substances !

- Séparer les matériaux par type et les recycler conformément aux réglementations locales en vigueur.
- Pour l'élimination des matières auxiliaires et de service, respecter les réglementations locales et les informations figurant sur les fiches de données de sécurité.



Ne pas jeter le déshumidificateur avec les ordures ménagères, mais l'éliminer conformément à la législation en vigueur.

14 Déclaration de conformité CE

DANTHERMGROUP

Traduction de la déclaration de conformité UE originale		
(Déclaration de conformité UE des machines) conformément à 2006/42/CE, Annexe II, partie 1, section A		
Traduction de la déclaration de conformité UE originale des machines n°: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Machine:	Déshumidificateur d'air
2.	Fabricant:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italie info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.	
5.	Objet de la déclaration de conformité:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Année de construction: à partir de 2024
6.	L'objet de la déclaration visé au point 5 est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union suivante:	2006/42/CE 2014/30/UE
7.	Application de normes harmonisées: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2- 40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Application de spécifications communes:	./.
	Autres normes et specifications appliquées:	./.
8.	./.	
9.	La machine ou le produit connexe sont soumis à la procédure d'évaluation de la conformité sur la base du contrôle interne de la fabrication.	
10.	Informations complémentaires:	Personne autorisée à constituer le dossier technique: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italie

Pastrengo, 07.05.2025



Davide Besnati (Directeur général)

Deumidificatore/Dehumidifier

Serie/Series	
	AD 935
	AD 935 S
	AD 955
	AD 975
	AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



IV. Istruzioni per l'uso IT (originale in lingua tedesca)

1	Varianti dell'apparecchio	73
2	Panoramica del prodotto, lato frontale.....	74
3	Panoramica del prodotto, lato posteriore.....	75
4	Panoramica del pannello comandi	76
5	Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso.....	86
6	Descrizione del prodotto.....	86
7	Sicurezza	86
8	Rimozione dell'imballaggio	88
9	Trasporto e installazione	88
10	Uso	91
11	Manutenzione	91
12	Eliminazione dei guasti	92
13	Messa fuori servizio, stoccaggio e stoccaggio	94
14	Dichiarazione di conformità CE	95

1 Varianti dell'apparecchio

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono descritte diverse varianti dell'apparecchio. Le funzioni e i comandi sono pressoché identici. Per verificare il proprio modello, consultare la targhetta sull'apparecchio. Per ulteriori informazioni si consultino i dati tecnici (ultima pagina).

Variante	Caratteristiche principali
AD 935	Con serbatoio di raccolta dell'acqua da 8 litri o come optional con kit pompa integrato
AD 935 S	Con serbatoio di raccolta dell'acqua da 8 litri o come optional con kit pompa integrato, dotato inoltre di un elemento riscaldante elettrico da 1 kW e 2 raccordi per tubi flessibili Ø100
AD 955	Con serbatoio di raccolta dell'acqua da 13 litri o come optional con kit pompa integrato
AD 975	Dotato di serie di pompa integrata fissa
AD 995	Dotato di serie di pompa integrata fissa

2 Panoramica del prodotto, lato frontale

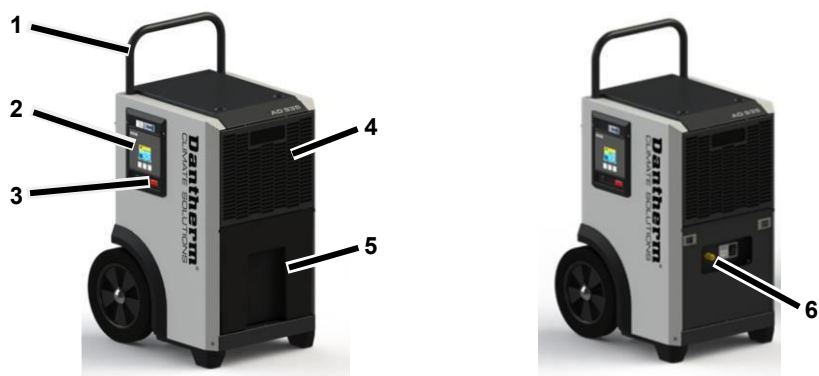


Fig. 1: Panoramica del prodotto, lato frontale

1	Maniglia estraibile	4	Superficie di aspirazione con filtro
2	Pannello comandi	5	Serbatoio di raccolta dell'acqua
3	Interruttore acceso/spento: 0 = Spento I = Acceso	6	Raccordo di scarico

3 Panoramica del prodotto, lato posteriore



Fig. 2: Panoramica del prodotto, lato posteriore

1	Uscita dell'aria	3	Raccordi per tubi flessibili Ø100
2	Ruote		

4 Panoramica del pannello comandi

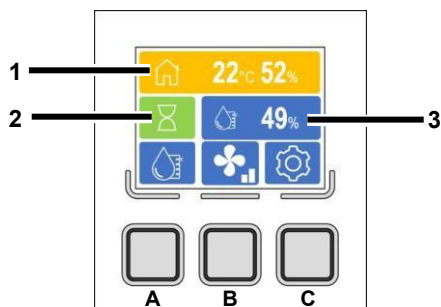


Fig. 3 Schermo principale

Simbolo	
1	Temperatura ambiente e umidità
2	Indicazione di stato
3	Umidità finale impostata

Tasto	
A	Temperatura ambiente e umidità
B	Indicazione di stato
C	Umidità finale impostata

Impostazione dell'umidità finale

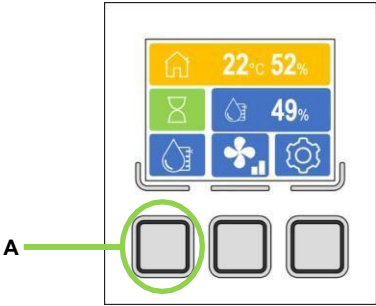
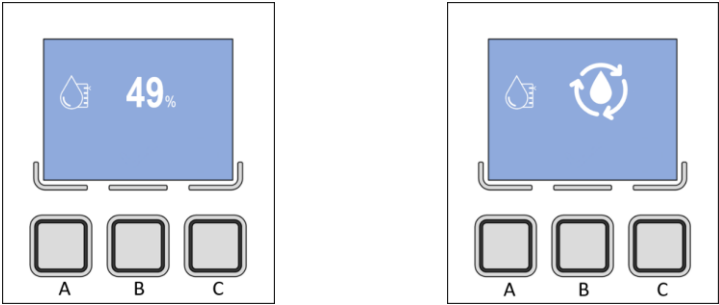


Fig. 4: Schermo principale, tasto A

Tasto	premuto brevemente
A	Consente di impostare l'umidità finale



L'umidità finale può essere impostata su un valore compreso tra 31% e 99%

Umidità finale 30% = apparecchio, funzionamento continuo

Fig. 5: Impostazione dell'umidità finale

Tasto	premuto brevemente	tenuto premuto
A	Umidità finale, riduzione del valore dell'1%	Umidità finale, i valori scorrono rapidamente, riduzione
B	Confermare il valore	
C	Umidità finale, aumento del valore dell'1%	Umidità finale, i valori scorrono rapidamente, aumento

Impostazione della velocità ventola

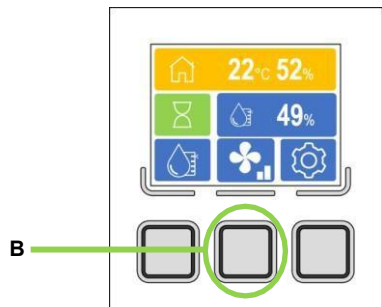


Fig. 6: Schermo principale, tasto B

Tasto	premuto brevemente
B	Consente di accedere alla velocità della ventola

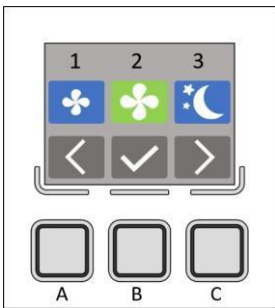


Fig. 7: Velocità della ventola

Tasto	premuto brevemente
A	Selezione verso sinistra
B	Confermare il valore
C	Selezione verso destra

Simbolo	
1	Velocità del ventilatore, bassa
2	Velocità del ventilatore, alta
3	Modalità notte

Modalità notte

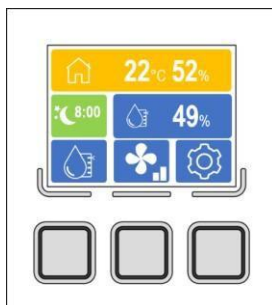


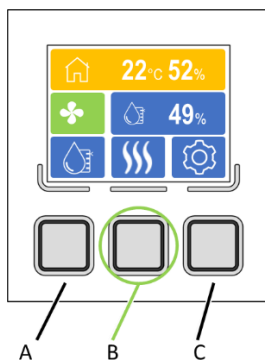
Fig. 8: Modalità notte

Nella modalità notte il ventilatore funziona per 10 ore a bassa velocità. Nell'indicazione dello stato si vede il tempo restante con conto alla rovescia.

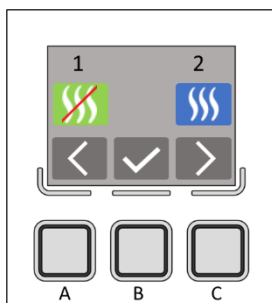
Una volta trascorse le 10 ore, il ventilatore dell'apparecchio torna a funzionare ad alta velocità.

La modalità notte viene resettata, quando l'apparecchio è spento o la spina di alimentazione è scollegata.

Accendere l'elemento riscaldante (solo AD 935 S):



Premere il tasto B



Tasto	premuto brevemente
A	Selezione verso sinistra
B	Confermare il valore
C	Selezione verso destra

Impostazioni

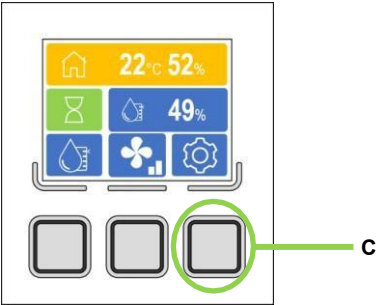


Fig. 9: Schermo principale, tasto C

Tasto	premuto brevemente
C	Consente di accedere alle impostazioni

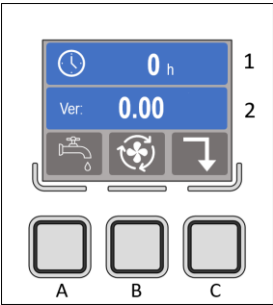


Fig. 10: Impostazioni

Tasto	premuto brevemente
A	Raccordo per tubo flessibile
B	Ventilatore, funzionamento continuo
C	Torna alla schermata normale

Righe	
1	Ore di funzionamento
2	Versione del software

Simbolo	
	Raccordo per tubo flessibile attivo (funzionamento senza serbatoio di raccolta dell'acqua).
	L'apparecchio è utilizzato con il serbatoio di raccolta dell'acqua.
	Ventilatore, funzionamento continuo. Una volta raggiunta l'umidità finale impostata, il circuito di refrigerazione si disinserisce; il ventilatore continua a funzionare in modalità di ricircolo.
	Funzionamento continuo del ventilatore disattivato. Una volta raggiunta l'umidità finale impostata, il circuito di refrigerazione e il ventilatore si disinseriscono.

Messaggi di guasto

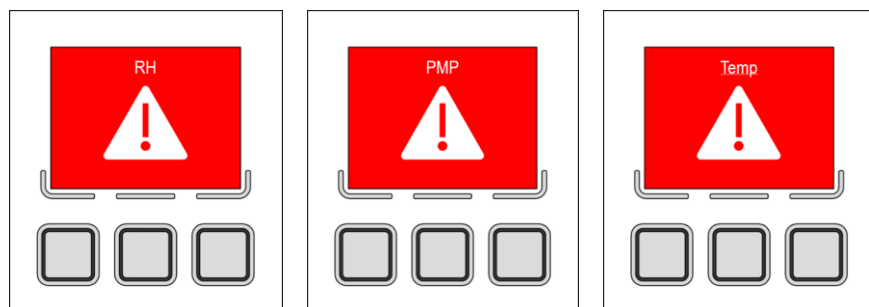


Fig. 11: Messaggi di guasto

Guasto	Descrizione	Causa
RH	Guasto al sensore ambiente	Verificare il cablaggio. Guasto al sensore.
PMP	Se è presente il kit pompa opzionale, la pompa non scarica l'acqua di condensa.	Verificare l'eventuale presenza di sporcizia nella pompa. È stato collegato un tubo flessibile? Il tubo flessibile è troppo lungo o piegato? Difetto pompa?
Temp.	Temperatura ambiente inferiore a 1 °C o superiore a 35 °C	L'apparecchio si riavvia in automatico, quando la temperatura torna tra 5 °C e 30 °C.

Indicazione di stato

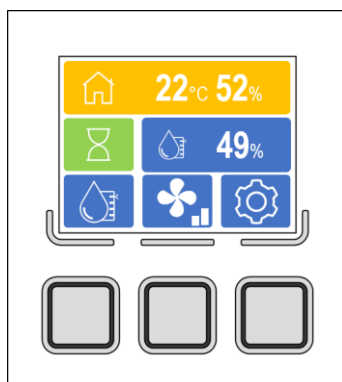


Fig. 12: Indicazione di stato

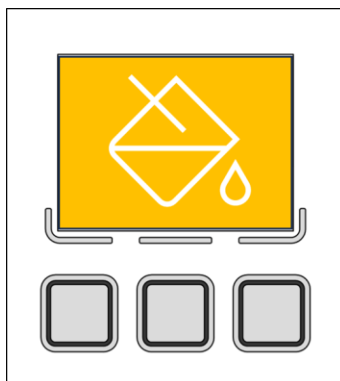
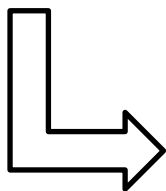
Simbolo	
	Il circuito di refrigerazione si avvia; durante questo periodo di tempo non è possibile effettuare altre immissioni.
	L'umidità finale impostata è stata raggiunta.
	Bassa velocità del ventilatore.
	Alta velocità del ventilatore.
	Sbrinamento attivo.



Modalità notte attiva.



Serbatoio di raccolta dell'acqua pieno o assente.



Il simbolo "Serbatoio di raccolta dell'acqua pieno o assente" viene visualizzato su tutto lo schermo del display.

5 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso non possono essere riprodotte, copiate e distribuite senza previa autorizzazione scritta del fabbricante.

Importante: leggere accuratamente prima dell'uso. Conservare per l'eventuale consultazione successiva.

6 Descrizione del prodotto

Il deumidificatore d'aria regola l'umidità dell'aria nel locale ed è indicato per l'uso per es. su cantieri, in capannoni o in edifici ad uso abitativo. L'acqua di condensa viene raccolta in un serbatoio di raccolta dell'acqua (versione AD 935/AD 935 S/AD 955) o viene scaricata per mezzo di una pompa integrata (versione AD 975/AD 955). È inoltre possibile ordinare le versioni AD 935, AD 935 S e AD 955 con un kit pompa opzionale, per scaricare eventualmente l'acqua di condensa tramite pompa. Il deumidificatore è dotato di una funzione di sbrinamento automatico.

Dotazione compresa

- Deumidificatore
- Istruzioni per l'uso
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Serbatoio di raccolta dell'acqua nell'apparecchio o con set pompa integrata
- AD 975/AD 995, optional per AD 935/ AD 935 S/AD 955: Tubo di scarico

Targhetta

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP: 148/CO₂: 0,081t

IP21



DANTHERM GROUP s.p.A.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

La targhetta è applicata sul corpo dell'apparecchio.

7 Sicurezza

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso e condizioni di impiego

Il deumidificatore serve a deumidificare l'aria in ambienti chiusi a pressione atmosferica, quali cantine, garage e capannoni.

È consentito utilizzare e stoccare il deumidificatore solo in locali chiusi con una superficie maggiore di 4 m².

L'utilizzo del deumidificatore è consentito solo nel rispetto dei dati tecnici (si veda l'ultima pagina).

L'utilizzo del deumidificatore non è consentito a persone con limitazioni fisiche, sensoriali o psichiche né è destinato all'uso da parte di bambini.

Il funzionamento dell'apparecchio è consentito solo con una presa di corrente protetta da interruttore differenziale.

Prima di utilizzare l'apparecchio, si devono leggere e comprendere le presenti istruzioni.

Utilizzo improprio prevedibile

L'utilizzo del deumidificatore non è consentito nei seguenti casi:

- in locali con atmosfera esplosiva.
- in locali con atmosfere aggressive (per es. causate da sostanze chimiche).
- in locali con acqua avente un valore del pH non compreso tra 7,0 e 7,4.
- in locali con sale o liquidi salini con un tenore di sale > 1%, per es. in piscine con acqua salata.
- in zone umide di piscine.
- in locali con aria trattata con l'ozono, elevata concentrazione di solventi o elevato carico di polvere.

Avvertenze di sicurezza generali

AVVERTENZA! Pericolo di folgorazione!

Durante i lavori su componenti sotto tensione o se questi ultimi vengono a contatto con acqua sussiste il rischio di folgorazioni mortali.

- ➡ Evitare che i componenti sotto tensione vengano a contatto con acqua.
- ➡ Prima di spostare il deumidificatore da un luogo all'altro, si deve sempre disinserire il deumidificatore tramite l'interruttore acceso/spento, rimuovere la spina di alimentazione dalla presa di corrente e svuotare il serbatoio di raccolta dell'acqua di condensa. Nel caso di apparecchi dotati di pompa,

prima del trasporto scaricare l'acqua manualmente tramite pompa.

- ➡ I lavori su componenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente dal fabbricante o da personale autorizzato.

AVVERTENZA! Pericolo di esplosione, ustioni e avvelenamenti da refrigerante!

Nell'apparecchio si trova un refrigerante inodore infiammabile che, se trattato impropriamente, può portare a esplosioni e incendi nonché a ustioni e avvelenamenti. Il circuito del refrigerante è sotto pressione.

- ➡ Non utilizzare alcun oggetto per accelerare il processo di sbrinamento.
- ➡ Non conservare il deumidificatore in locali in cui siano presenti fonti di innesco permanenti, quali fiamme aperte, apparecchi a gas o riscaldatori elettrici accesi.
- ➡ Non perforare né bruciare il deumidificatore.
- ➡ Mettere in funzione l'apparecchio solo in locali sufficientemente aerati con una superficie superiore a 4 m².
- ➡ L'esecuzione di qualsiasi lavoro sul circuito del refrigerante è consentita solo al fabbricante o a personale specializzato da lui autorizzato. Prima di eseguire lavori sul circuito del refrigerante, è necessario scaricarlo in corrispondenza dei dispositivi previsti.
- ➡ Si devono rispettare le prescrizioni nazionali vigenti per le installazioni a gas.
- ➡ Non scaricare il refrigerante né smaltirlo tra i rifiuti domestici.
- ➡ Evitare il contatto con il refrigerante.

8 Rimozione dell'imballaggio

Procedimento

1. Verificare la presenza di tutti i componenti in dotazione. Qualora l'apparecchio presenti segni di danneggiamento o qualora la dotazione non sia completa, contattare il rivenditore specializzato.
2. Rimuovere l'imballaggio e smaltirlo secondo le disposizioni vigenti.

9 Trasporto e installazione

Trasporto

PERICOLO! Pericolo di schiacciamento o danni ergonomici in caso di trasporto del deumidificatore!

- Trasportare quindi il deumidificatore preferibilmente tenendolo in verticale.
- Trasportare il deumidificatore usando la maniglia estraibile.
- Se si rende necessario sollevare il deumidificatore per trasportarlo, sono necessarie due persone.

Procedimento

1. Assicurarsi che l'acqua di condensa sia stata scaricata o che il serbatoio di raccolta dell'acqua sia stato svuotato.
2. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento e che il cavo di alimentazione dell'apparecchio sia scollegato dalla rete.
3. Trasportare il deumidificatore sul luogo di impiego.
4. Appoggiare il deumidificatore su una superficie piana e stabile.
5. Assicurare il deumidificatore per evitare che si ribalti o scivoli.

NOTA: L'aria deve circolare liberamente. Non coprire le aperture per l'aria. Lo spazio libero minimo davanti

all'uscita dell'aria e davanti alla superficie di aspirazione dell'aria deve essere almeno di 1 m.

Installazione

AVVERTENZA! Perdita di stabilità!

La perdita di stabilità o movimenti incontrollati possono portare a lesioni e danni materiali gravi.

- Assicurare sempre il deumidificatore per evitare che si ribalti.
- Cercare sempre di appoggiare il deumidificatore su superfici piane e stabili.
- Evitare l'impiego di rampe o piani inclinati. Se necessario, assicurare il deumidificatore con appositi mezzi, per evitare che si ribalti o scivoli.
- Evitare di usare il deumidificatore se le rotelle o i piedini di appoggio sono difettosi.

Procedimento

1. Posizionare il deumidificatore in verticale.
2. Assicurare il deumidificatore per evitare che si ribalti.

AD 975/AD 995: collegare il tubo di scarico

Nel caso degli apparecchi AD 975 / AD 995 è necessario collegare il tubo di scarico in dotazione.

ATTENZIONE! Potenza dell'apparecchio insufficiente!

- Non immergere l'estremità nel tubo nell'acqua (rischio che l'acqua non defluisca dal tubo).
- Non piegare il tubo di scarico.
- Non posare nessun oggetto sul tubo.

Procedimento

1. Fissare il tubo flessibile di scarico al raccordo di scarico (pos. 1) e assicurarlo con l'apposita fascetta.



2. Portare il tubo flessibile dal deumidificatore in uno scarico o in un serbatoio adeguato (differenza di altezza massima: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Collegare il tubo di scarico opzionale

In caso di necessità per l'apparecchio AD 935/AD 935 S/AD955 l'acqua di condensa può essere scaricata tramite un tubo di scarico anziché nel serbatoio di raccolta dell'acqua. A tale scopo proseguire come segue:

ATTENZIONE! Potenza dell'apparecchio insufficiente!

- Non immergere l'estremità nel tubo nell'acqua (rischio che l'acqua non defluisca dal tubo).
- Non piegare il tubo di scarico.
- Non posare nessun oggetto sul tubo.

Procedimento

1. Rimuovere il serbatoio di raccolta dell'acqua.



2. Fissare un tubo flessibile di scarico idoneo con una fascetta stringitubo al raccordo di scarico.
3. Assicurarsi che l'estremità terminale del tubo sia posta più in basso

rispetto all'estremità iniziale sul raccordo di scarico. Inclinazione almeno del 5% (5 cm/metro).

4. Portare l'estremità terminale del tubo flessibile in uno scarico o in un contenitore di raccolta idoneo.

AD 935 S: collegamento del raccordo al canale

Nella versione AD 935 S esiste la possibilità di condurre verso l'esterno l'aria in uscita tramite raccordi.

Procedimento

1. Fissare il tubo di scarico dell'aria (o tubo dell'aria essiccata) Ø100 della lunghezza massima di 3 m con una fascetta sul raccordo del tubo (pos. 1). **NOTA:** il tubo o il raccordo del tubo non deve essere ostruito.



2. Installare il tubo di scarico dell'aria verso l'esterno dell'edificio.

OPPURE:

Rivolgere il tubo dell'aria essiccata verso le superfici o le cavità da asciugare.

Assicurarsi che non si generi pressione di ristagno.

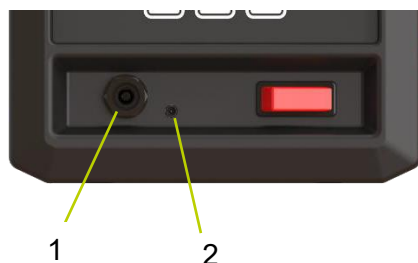
Collegamento elettrico

Procedimento

1. Assicurare che la tensione di rete corrisponda alla tensione di collegamento riportata nei dati tecnici.
2. Proteggere opportunamente la presa di corrente e la rete di alimentazione.
3. Assicurarsi che la spina di alimentazione sia adatta alla presa dell'edificio.

4. Assicurarsi che la presa utilizzata sia stata messa a terra.
5. Inserire la spina nella presa.

Collegamento di sensori esterni



Procedimento

Igrostat esterno:

Spina jack da 6.35

1. Inserire la spina nel collegamento (1).
2. Impostare il deumidificatore sul funzionamento continuo.

Il deumidificatore viene ora acceso/spento dall'igrostatato esterno.

Sensore del punto di rugiada:

1. Inserire il sensore nel collegamento (2).
2. Il deumidificatore passa automaticamente al funzionamento con il sensore del punto di rugiada.
3. Fissare il sensore all'area da monitorare.

Il deumidificatore si accende non appena la temperatura scende al di sotto del punto di rugiada.

10 Uso

Deumidificazione del locale

NOTA: Dopo il trasporto e dopo uno stoccaggio prolungato, lasciare riposare il deumidificatore nella sua posizione finale per 15 minuti prima di metterlo in funzione.

Procedimento

1. **AVVERTENZA! Pericolo di folgorazione e lesioni!**

Se il tubo flessibile di scarico non è stato collegato correttamente, all'interno del corpo dell'apparecchio o davanti allo stesso può essere presente dell'acqua con conseguente pericolo di scossa elettrica o di scivolamento.

Assicurarsi che l'acqua di condensa possa defluire tramite il tubo flessibile di scarico e che il tubo flessibile di scarico sia posizionato saldamente sul raccordo di scarico.

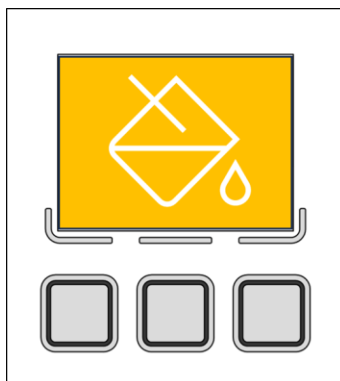
2. Portare l'interruttore acceso/spento su "I".

Il funzionamento si avvia. Il deumidificatore funziona in modalità di funzionamento continuo con gli ultimi valori impostati.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Svuotamento del serbatoio di raccolta dell'acqua

Quando il serbatoio di raccolta dell'acqua è pieno, il deumidificatore si disinserisce automaticamente e sul display appare visualizzato il seguente simbolo:



Procedimento

1. Rimuovere il serbatoio di raccolta dell'acqua.



2. Svuotare il serbatoio di raccolta dell'acqua.

3. Reinserire il serbatoio di raccolta dell'acqua.



➡ L'apparecchio riprende a funzionare automaticamente.

Disinserimento

Procedimento

1. Portare l'interruttore acceso/spento su "0".

11 Manutenzione

AVVERTENZA! Pericolo di danni alla salute a causa della polvere!

- Eseguire la pulizia del deumidificatore con aria compressa solo in un ambiente aperto.
- Utilizzare maschera e occhiali protettivi.

ATTENZIONE! Danni a cose!

- I prodotti detergenti possono danneggiare le superfici. Utilizzare solo prodotti detergenti delicati.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Pulizia e ispezione

AVVERTENZA! Pericolo di folgorazione

Durante i lavori su componenti sotto tensione o se questi ultimi vengono a contatto con acqua sussiste il rischio di folgorazioni mortali.

- I lavori su componenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente dal fabbricante o da personale autorizzato.
- Prima di effettuare lavori su componenti elettrici, spegnere il deumidificatore, scollegare la spina di alimentazione e assicurare contro il reinserimento accidentale.

PERICOLO! Superfici calde

Il contatto con superfici calde può causare lievi lesioni o ustioni.

- Fare eseguire eventuali lavori sul circuito di refrigerazione e sui suoi componenti esclusivamente dal fabbricante o da personale autorizzato.
- Prima di eseguire lavori sui componenti, attendere che questi ultimi si siano completamente raffreddati.

Procedimento

1. Se necessario, svuotare il serbatoio di raccolta dell'acqua.
2. Spegner il deumidificatore.
3. Scollegare la spina di alimentazione dalla rete.

4. Rimuovere e pulire il filtro dell'aria (per es. con un aspirapolvere) o sostituirlo con uno nuovo.
5. Controllare il raccordo di scarico ed eventualmente il tubo di scarico collegato.
6. Inserire un filtro nuovo o pulito. Utilizzare solo filtri di ricambio originali.
7. Collegare il cavo di alimentazione.
8. In caso di necessità accendere il deumidificatore.

Pezzi di ricambio e servizio di assistenza clienti

In caso di domande sul deumidificatore o se sono necessari pezzi di ricambio, contattare il concessionario o il servizio di assistenza.

12 Eliminazione dei guasti

In caso di guasto verificare i seguenti punti. Se necessario contattare il servizio di assistenza.

AVVERTENZA! Pericolo di folgorazione

Durante i lavori su componenti sotto tensione o se questi ultimi vengono a contatto con acqua sussiste il rischio di folgorazioni mortali.

- I lavori su componenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente dal fabbricante o da personale autorizzato.
- Prima di effettuare lavori su componenti elettrici, spegnere il deumidificatore, scollegare la spina di alimentazione e assicurare contro il reinserimento accidentale.

PERICOLO! Superfici calde

Il contatto con superfici calde può causare lievi lesioni o ustioni.

- Fare eseguire eventuali lavori sul circuito di refrigerazione e sui suoi componenti esclusivamente dal

fabbricante o da personale autorizzato.

Prima di iniziare eventuali lavori su parti calde, attendere che queste si siano sufficientemente raffreddate.

AVVERTENZA! Intossicazioni e ustioni a causa del refrigerante

- Fare eseguire i lavori di manutenzione esclusivamente dal fabbricante o da personale autorizzato.
- In caso di malfunzionamento, disinserire il deumidificatore e assicurarlo contro la riaccensione accidentale.
- Prima di iniziare eventuali lavori su parti calde, attendere che queste si siano sufficientemente raffreddate.

Guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il deumidificatore deumidifica poco o per niente.	La superficie di aspirazione dell'aria è sporca/occlusa. Il deumidificatore riceve troppo poca aria. La presenza di sporcizia sulla superficie di aspirazione dell'aria può causare nel tempo danni all'apparecchio.	Liberare la superficie di aspirazione dall'aria da sporcizia/corpi estranei.
Il deumidificatore non funziona/ Il ventilatore e il compressore non funzionano.	Il deumidificatore è spento.	Accendere il deumidificatore.
	Il deumidificatore non è alimentato con corrente.	Verificare l'alimentazione di corrente, all'occorrenza inserire la spina del cavo di alimentazione.
Guasto al sensore ambiente.	Guasto al sensore.	Verificare il cablaggio, eventualmente sostituirlo
Se è presente il kit pompa opzionale, la pompa non scarica l'acqua di condensa.	La pompa è sporca o difettosa.	Verificare se la pompa è sporca o difettosa, eventualmente sostituirla.
	Il tubo flessibile è troppo lungo o piegato.	Verificare il tubo flessibile, eventualmente sostituirlo.
Temperatura ambiente inferiore a 1 °C o superiore a 35 °C.	La temperatura ambiente è troppo bassa o troppo alta.	Regolare la temperatura ambiente tra 5 °C e 30 °C. L'apparecchio si avvia automaticamente, non appena la temperatura è stata regolata.

13 Messa fuori servizio, stoccaggio e stoccaggio

Messa fuori servizio

Procedimento

1. Spegnere il deumidificatore.
2. Scollegare la spina di alimentazione dalla rete.
3. Coprire il deumidificatore con un panno per proteggerlo dalla polvere.

Stoccaggio

PERICOLO! Lesione!

- Non impilare AD 975 / AD 995.
- Assicurare il deumidificatore per evitare che si ribalti.

Procedimento

1. Riporre il deumidificatore in magazzino a una temperatura compresa

tra 1 °C e +40 °C. Non stoccare il dispositivo della pompa a temperature inferiori al punto di congelamento.

Smaltimento

ATTENZIONE! Pericolo derivante da materiali e sostanze!

- Smaltire i materiali differenziandoli e conferirli al riciclaggio come da prescrizioni locali.
- Per lo smaltimento di mezzi ausiliari e d'esercizio attenersi alle disposizioni locali e alle indicazioni riportate nelle schede dei dati di sicurezza.



Non conferire il deumidificatore, ma rispettare le disposizioni di legge a riguardo.

14 Dichiarazione di conformità CE

DANTHERMGROUP

Dichiarazione di conformità UE ORIGINALE		
(Dichiarazione di conformità UE per una macchina) secondo 2006/42/CE, Allegato II, Parte 1, Sezione A		
Dichiarazione di conformità UE originale per una macchina n.: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Macchina:	Deumidificatore
2.	Produttore:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italia info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	Il produttore è l'unico responsabile del rilascio della presente dichiarazione di conformità.	
5.	Oggetto della dichiarazione:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Anno di costruzione: da 2024
6.	L'oggetto della dichiarazione di cui al punto 5 è conforme alle seguenti normative dell'Unione in materia di armonizzazione:	2006/42/CE 2014/30/UE
7.	Norme armonizzate applicate: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2- 40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Specifiche comuni applicate:	./.
	Altre norme e specifiche applicate:	./.
8.	./.	
9.	La macchina è soggetta alla procedura di valutazione della conformità sulla base di un controllo di produzione interno.	
10.	Altre indicazioni:	Persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italia

Pastrengo, 07.05.2025



Davide Besnati (Amministratore)

Luftaffugter/Dehumidifier

Serie/Series	
	AD 935
	AD 935 S
	AD 955
	AD 975
	AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



V. DA - BETJENINGSVEJLEDNING (oversat fra tysk)

1	Modeller	97
2	Produktoversigt – forside.....	98
3	Produktoversigt – bagside	99
4	Oversigt over betjeningspanel	100
5	Om denne betjeningsvejledning.....	110
6	Produktbeskrivelse.....	110
7	Sikkerhed.....	110
8	Udpakning	111
9	Transport og opstilling.....	111
10	Betjening.....	114
11	Vedligeholdelse og pleje.....	115
12	Afhjælpning af fejl	116
13	Udtagning af drift, opbevaring og bortskaffelse	117
14	EF-overensstemmelseserklæring	118

1 Modeller

Der er beskrevet forskellige modeller i denne betjeningsvejledning. Funktionerne og betjeningen er næsten identiske. Det fremgår af typeskiltet, hvilken model der er tale om. Se de tekniske data for yderligere oplysninger (sidste side).

Variant	De vigtigste elementer
AD 935	Med vandbeholder på 8 l eller valgfrit med indbygget pumpesæt
AD 935 S	Med vandbeholder på 8 l eller valgfrit med indbygget pumpesæt, derudover udstyret med et elektrisk varmeelement på 1 kW og 2x Ø100 slangetilslutninger
AD 955	Med vandbeholder på 13 l eller valgfrit med indbygget pumpesæt
AD 975	Som standard udstyret med fastmonteret pumpe
AD 995	Som standard udstyret med fastmonteret pumpe

2 Produktoversigt – forside

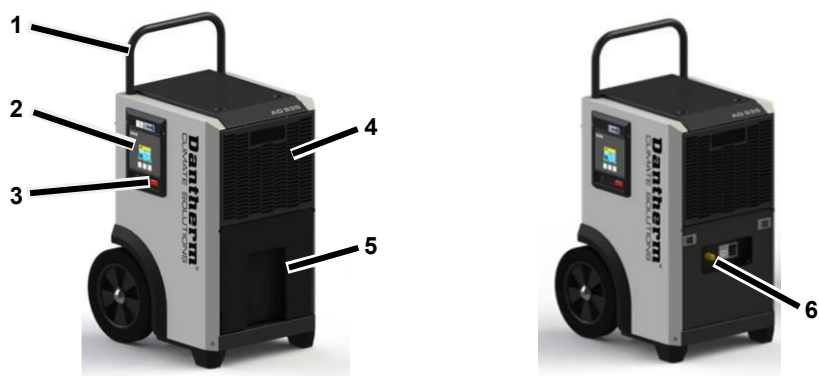


Fig. 1: Produktoversigt – forside

1	Udtrækshåndtag	4	Luftindtag med filter
2	Betjeningspanel	5	Vandbeholder
3	Til/fra-kontakt: 0 = fra I = til	6	Afløbsstuds

3 Produktoversigt – bagside



Fig. 2: Produktoversigt – bagside

1	Luftudblæsning	3	Ø100 slange tilslutninger
2	Hjul		

4 Oversigt over betjeningspanel

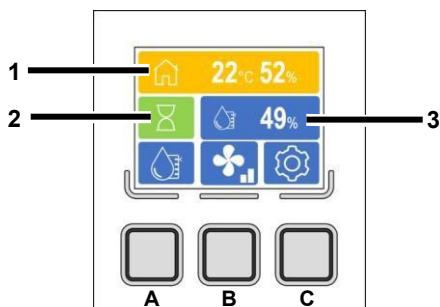


Fig. 3 Hovedskærm

Symbol	
1	Rummets temperatur og luftfugtighed
2	Statusindikator
3	Indstillet luftfugtighedsværdi

Tast	
A	Rummets temperatur og luftfugtighed
B	Statusindikator
C	Indstillet luftfugtighedsværdi

Indstilling af luftfugtighedsværdien

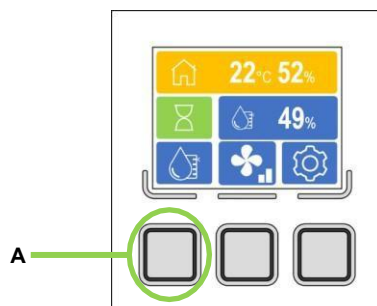
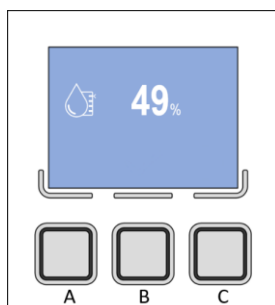
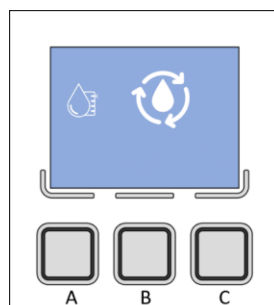


Fig. 4: Hovedskærm – tast A

Tast	kort tryk
A	Fører til indstilling af luftfugtighedsværdien



Luftfugtighedsværdien kan indstilles til mellem 31 % - 99 %.



Luftfugtighedsværdi 30 % = uafbrudt drift af apparatet

Fig. 5: Luftfugtighedsindstilling

Tast	Kort tryk	hold tasten nede
A	Luftfugtighedsværdi 1 % lavere	Hurtig sænkning af luftfugtighedsindstillingen
B	Bekræft værdi	
C	Luftfugtighedsværdi 1 % højere	Hurtig forøgelse af luftfugtighedsindstillingen

Indstilling af ventilatorhastigheden

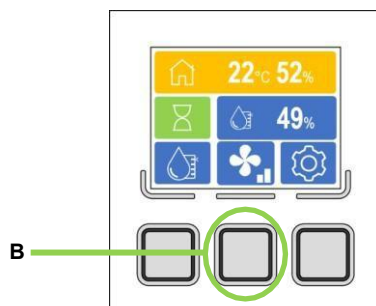


Fig. 6: Hovedskærm – tast B

Tast	kort tryk
B	Fører til ventilatorhastigheden

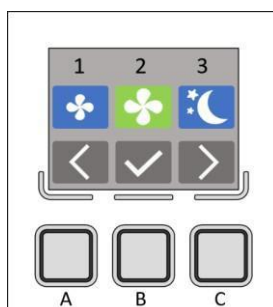


Fig. 7: Ventilatorhastighed

Tast	kort tryk
A	Udvalg mod venstre
B	Bekræft værdi
C	Udvalg mod højre

Symbol	
1	Langsomt ventilatortrin
2	Hurtigt ventilatortrin
3	Nattilstand

Nattilstand

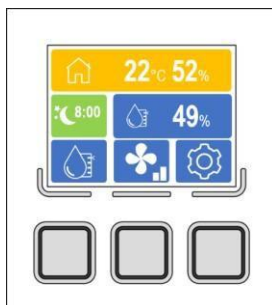
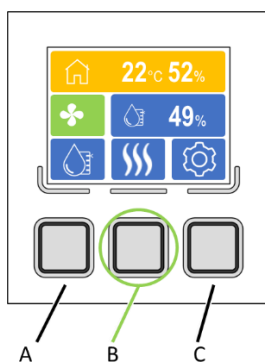


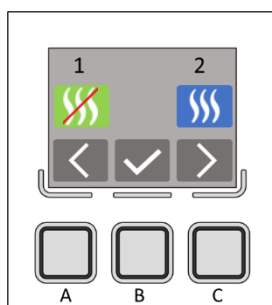
Fig. 8: Nattilstand

I nattilstand kører ventilatoren 10 timer på det langsomme ventilatortrin. Statusindikatoren viser en nedtælling af den resterende tid. Efter de 10 timer fortsætter apparatet med at tørre på det hurtigere ventilatortrin. Nattilstanden nulstilles, når apparatet slukkes, eller netstikket tages ud.

Tænd for varmeelementet (kun AD 935 S):



Tryk på tast B



Tast	kort tryk
A	Udvalg mod venstre
B	Bekræft værdi
C	Udvalg mod højre

Indstillinger

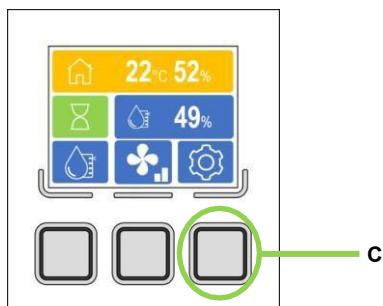


Fig. 9: Hovedskærm – tast C

Tast	kort tryk
C	Fører til indstillingerne

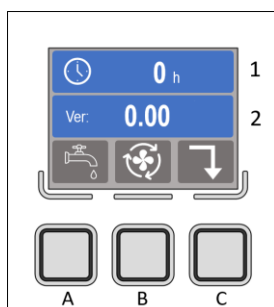


Fig. 10: Indstillinger

Tast	kort tryk
A	Slangetilslutning
B	Uafbrudt drift af ventilatoren
C	Tilbage til normal visning

Række	
1	Driftstimer
2	Softwareversion

Symbol	
	Slangetilslutning aktiv (brug uden vandbeholder).
	Apparatet anvendes med vandbeholder.
	Uafbrudt drift af ventilatoren. Kølekredsløbet slås fra, når den valgte luftfugtighedsværdi nås, og ventilatoren kører videre i cirkulationstilstand.
	Uafbrudt drift af ventilatoren deaktiveret. Kølekredsløbet og ventilatoren slås fra, når den valgte luftfugtighedsværdi nås.

Fejlmeddelelser

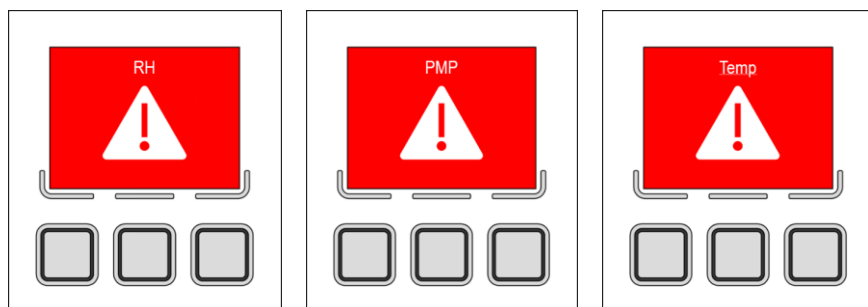


Fig. 11: Fejlmeddelelser

Fejl	Beskrivelse	Årsag
RH	Rumføleren er defekt	Kontrollér kablerne. Sensoren er defekt.
PMP	Pumpen i det valgfrie pumpesæt pumper ikke.	Kontrollér pumpen for tilsmudsning. Er der tilsluttet en slange? Er slangen for lang eller er der knæk på den? Er pumpen defekt?
Temp.	Rumtemperatur under 1 °C eller over 35 °C	Apparatet starter automatisk igen, når rumtemperaturen er mellem 5 °C og 30 °C.

Statusindikator

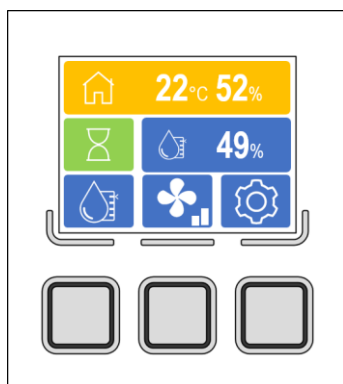


Fig. 12: Statusindikator

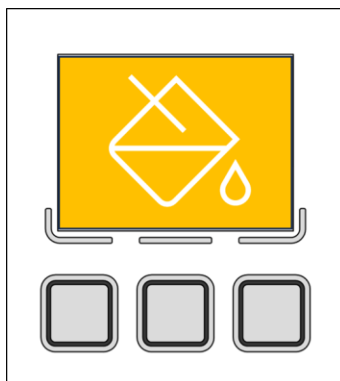
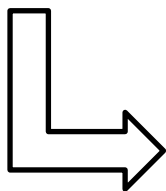
Symbol	
	Kølekredsløbet starter. I dette tidsrum kan der ikke foretages yderligere indstillinger.
	Den valgte luftfugtighedsværdi er nået.
	Langsomt ventilatortrin.
	Hurtigt ventilatortrin.
	Afrimning aktiv.



Nattilstand aktiv.



Vandbeholder fuld eller ikke installeret.



Symbolet "vandbeholder fuld eller ikke installeret" vises i fuld skærm på displayet.

5 Om denne betjeningsvejledning

Denne betjeningsvejledning må ikke re-produceres, kopieres eller distribueres uden producentens skriftlige godkendelse.

Vigtigt: Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt inden apparatet tages i brug. Betjeningsvejledningen skal opbevares med henblik på senere opslag.

6 Produktbeskrivelse

Luftaffugteren regulerer luftfugtigheden i rummet og egner sig til brug f.eks. på byggepladser, i lagerhaller eller i beboelsesejendomme. Det kondensvand, der opstår i forbindelse med brugen, opsamles enten i en vandbeholder (model AD 935/AD 935 S/AD 955) eller pumpes væk med en fastmonteret pumpe (model AD 975/AD 955). Model AD 935, AD 935 S og AD 955 kan også bestilles med et valgfrit pumpesæt, som kan bruges til at pumpe vandet væk. Luftaffugteren er udstyret med automatisk afrimning.

Leveringsomfang

- Luftaffugter
- Betjeningsvejledning
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Vandbeholder i apparatet eller med indbygget pumpesæt
- AD 975/AD 955, valgfrit AD 935/ AD 935 S/AD 955: Afløbsslange

Typeskilt

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025

SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP:148/CO₂:0,081t

IP21



DANTHERM GROUP s.p.a.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Typeskiltet er anbragt på kabinettet.

7 Sikkerhed

Tilsigtet brug og anvendelsesbetingelser

Luftaffugteren bruges til at affugte luft ved atmosfæretryk i lukkede indendørs rum som kældre, garager eller lager-rum.

Luftaffugteren må kun ophænges og benyttes i rum med et grundareal større end 4 m².

Luftaffugteren må kun anvendes under overholdelse af de tekniske specifikationer (se sidste side).

Børn eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner må ikke benytte luftaffugteren.

Apparatet må kun tilsluttes til en stik-dåse, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder.

Enhver bruger skal have læst og forstået betjeningsvejledningen.

Forkert brug, som kan forudses

Luftaffugteren må ikke benyttes:

- i rum med eksplosiv atmosfære.
- i rum med aggressiv atmosfære (f.eks. på grund af kemikalier).
- i rum med vand, hvis pH-værdi ikke ligger inden for 7,0 til 7,4.
- i rum med salt eller væsker med et saltindhold > 1 %, f.eks. saltbade.
- i fugtområder i svømmehaller.
- i rum med ozonbehandlet luft, høj opløsningsmiddelkoncentration eller høj støvbelastning.

Generelle sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL! Elektrisk stød!

Arbejde på spændingsførende komponenter eller vand på spændingsførende komponenter kan forårsage livsfarligt elektrisk stød.

- Undgå, at vand kommer i kontakt med spændingsførende komponenter.
- Sluk for luftaffugteren på tænd/sluk-kontakten, træk netstikket ud af stikkontakten, og tøm kondensbeholderen, hver gang luftaffugteren skal flyttes. På apparater med en pumpe skal vandet pumpes væk manuelt forud for transport.
- Lad kun producenten eller autoriseret personale udføre arbejde på elektriske komponenter.

ADVARSEL! Fare for eksplosion, forbrænding og forgiftning på grund af kølemiddel!

Enheden indeholder et lugtfrit, brændbart kølemiddel, der ved forkert håndtering kan forårsage eksplosion og brand samt skader og forgiftning. Kølemiddelkredsløbet er under tryk.

- Benyt ikke genstande til at fremskynde afrydningsprocessen.
- Opbevar ikke luftaffugteren i rum med permanente antændelseskilder såsom åben ild, tændte gasapparater eller elvarmeapparater.
- Der må ikke bores i luftaffugteren, og den må ikke brændes.
- Enheden må kun benyttes i et rum med tilstrækkelig ventilation og et grundareal større end 4 m².
- Enhver form for arbejde på kølemiddelkredsløbet må kun udføres af producenten eller fagpersonale autoriseret af denne. Inden der arbejdes på kølemiddelkredsløbet, skal det aflastes i de hertil beregnede anordninger.
- Vær opmærksom på nationale bestemmelser vedrørende gasinstallationer.
- Kølemidlet må ikke aftappes eller bortskaffes som husholdningsaffald.
- Undgå at komme i kontakt med kølemiddel.

8 Udpakning

Fremgangsmåde

1. Kontrollér, at leveringen er fuldstændig. Kontakt forhandleren i tilfælde af skader, eller hvis leveringen er ufuldstændig.
2. Fjern emballagen, og bortskaf den i henhold til de lokale bestemmelser.

9 Transport og opstilling

Transport

FORSIGTIG! Fare for fastklemning eller ergonomiske skader ved transport af luftaffugteren!

- Luftaffugteren skal helst transporteres opretstående.
- Brug udtrækshåndtaget til transport af luftaffugteren.

- Vær om nødvendigt to personer om at transportere luftaffugteren.

Fremgangsmåde

1. Sørg for, at kondensvandet er pumpet væk, eller at vandbeholderen er tømt.
2. Sørg for, at enheden er slukket, og at strømkablet er taget ud af enheden.
3. Transportér luftaffugteren til anvendelsesstedet.
4. Placer luftaffugteren på en plan og fast overflade.
5. Sikr luftaffugteren mod at vælte eller falde ned.

BEMÆRK: Luften skal kunne cirkulere frit. Luftåbningerne må ikke tildækkes. Frirummet foran luftåbningen og luftansugningsfladen skal være mindst 1 m.

Opstilling

ADVARSEL! Manglende stabilitet! Manglende stabilitet eller ukontrollerede bevægelser kan medføre alvorlige kvæstelser og materielle skader.

- Sikr altid luftaffugteren mod at vælte.
- Placer altid luftaffugteren på en overflade, der er så plan og fast som muligt.
- Undgå opstilling på ramper eller skrå underlag. Sikr efter behov luftaffugteren mod at vælte eller falde ned med egnede midler.
- Brug ikke apparatet med defekte hjul eller fødder.

Fremgangsmåde

1. Stil luftaffugteren lodret.
2. Sikr luftaffugteren mod at vælte.

AD 975/AD 995: Tilslutning af afløbsslange

På apparaterne AD 975/AD 995 skal den medfølgende afløbsslange altid tilsluttes.

OBS! Utilstrækkelig effekt!

- Placér ikke slangens ende i vand (risiko for vandopstemning).
- Afløbsslangen må ikke bøjes.
- Det må ikke placeres genstande på slangen.

Fremgangsmåde

1. Fastgør afløbsslangen (pos. 1) på apparatets afløbsstuds, og sørg for at sikre den med slangeclips.



2. Før afløbsslangen fra luftaffugteren til et afløb eller en egnet beholder (maksimal højdeforskel: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Tilslutning af afløbsslange som ekstraudstyr

På apparaterne AD 935/AD 935 S/AD955 kan vandet ledes bort via en afløbsslange i stedet for ned i vandbeholderen, hvis det ønskes. Gør som følger:

OBS! Utilstrækkelig effekt!

- Placér ikke slangens ende i vand (risiko for vandopstemning).
- Afløbsslangen må ikke bøjes.
- Det må ikke placeres genstande på slangen.

Fremgangsmåde

1. Tag vandbeholderen ud.



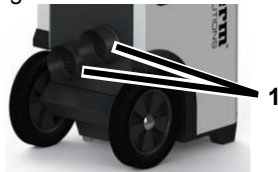
2. Fastgør en egnet afløbsslange til afløbsstudsens ved hjælp af et spændebånd.
3. Sørg for, at slangens ende er placeret lavere end slangens begyndelse på afløbsstudsens. Hældningen skal være mindst 5 % (5 cm/meter).
4. Før slangens ende hen til et afløb eller ned i en egnet beholder.

AD 935 S: Tilslutning af kanaltilslutning

På model AD 935 S er der mulighed for at føre luftudgangen udenfor via kanaltilslutningerne.

Fremgangsmåde

1. Fastgør luftudgangsslangen (eller tørluftslangen) Ø100 med en længde på maksimalt 3 m til rørstudsens (pos. 1) ved brug af et spændebånd. **BEMÆRK:** Slangen og rørstudsens må ikke lukkes.



2. Installer luftudgangsslangen, så den føres ud af bygningen.

ELLER:

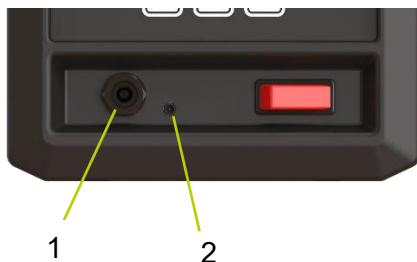
Før tørluftslangen hen til de overflader eller hulrum, der skal tørres. Sørg for, at der ikke opstår modtryk.

Elektrisk tilslutning

Fremgangsmåde

1. Kontrollér, at netspændingen svarer til tilslutningsspændingen i de tekniske data.
2. Sørg for at sikre stikkontakt og forsyningsnet tilstrækkeligt.
3. Kontrollér, at netstikket er egnet til stikkontakten i bygningen.
4. Kontrollér, at den benyttede stikkontakt er jordet.
5. Sæt netstikket i stikkontakten.

Tilslutning af eksterne sensorer



Fremgangsmåde

Extern hygrostat: 6.35mm jackstick

1. Sæt stikket i forbindelsen (1).
2. Indstil affugteren til kontinuerlig drift.

Affugteren tændes/slukkes nu af den eksterne hygrostat.

Dugpunktsføler:

1. Sæt sensoren i tilslutningen (2).
2. Affugteren skifter automatisk til drift med dugpunktsensor.
3. Fastgør sensoren til det område, der skal overvåges.

Affugteren tænder, så snart temperaturen falder til under dugpunktet.

10 Betjening

Affugtning af rum

BEMÆRK: Lad luftaffugteren hvile i ca. 15 minutter på dens endelige position efter transport og efter længere tids opbevaring, inden den tages i brug.

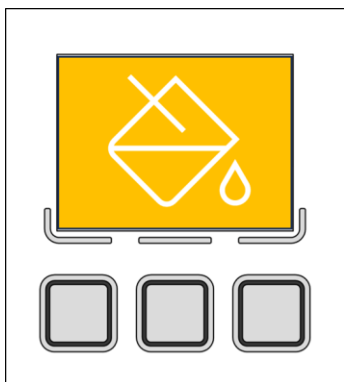
Frengangsmåde

1. **ADVARSEL! Risiko for elektrisk stød og faldulykker!**
En forkert tilsluttet afløbsslange kan medføre vand i eller foran huset og dermed lede til elektrisk stød eller faldulykker.
Kontrollér, at kondensvandet kan løbe bort gennem afløbsslangen, og at afløbsslangen sidder fast på afløbsstuds.
2. Stil til/fra-kontakten på "I".
Driften starter. Luftaffugteren kører uafbrudt med de senest indstillede værdier.

AD 935/AD 935 S/AD 955:

Tømning af vandbeholderen

Når vandbeholderen er fuld, slukkes luftaffugteren automatisk, og følgende symbol vises på displayet:



Frækobling

1. Tag vandbeholderen ud.



2. Tøm vandbeholderen.
3. Sæt vandbeholderen i igen.



- Apparatet genoptager automatisk driften.

Frækobling

Frækobling

1. Stil til/fra-kontakten på "0".

11 Vedligeholdelse og pleje

ADVARSEL! Sundhedsskader på grund af støv!

- Rengør kun luftaffugteren med trykluft i et åbent miljø.
- Bær beskyttelsesmaske og beskyttelsesbriller.

OBS! Materielle skader!

- Overflader kan tage skade af rengøringsmidler. Benyt kun milde rengøringsmidler.
- Benyt kun godkendte originale reservedele.

Rengøring og inspektion

ADVARSEL! Elektrisk stød

Arbejde på spændingsførende komponenter eller vand på spændingsførende komponenter kan forårsage livsfarligt elektrisk stød.

- Lad kun producenten eller autoriseret personale udføre arbejde på elektriske komponenter.
- Sluk for luftaffugteren, træk netstikket ud, og sikr apparatet mod utilsigtet aktivering forud for arbejde på elektriske komponenter.

FORSIGTIG! Varme overflader

Berøring af varme overflader kan medføre mindre kvæstelser eller forbrændinger.

- Få kun arbejde på kølekredsløbet og dets komponenter udført af producenten eller autoriseret personale.
- Arbejde på komponenterne må kun udføres, når de er kølet af.

Frækobling

1. Tøm om nødvendig vandbeholderen.
2. Sluk for luftaffugteren.
3. Tag netstikket ud.
4. Tag luftfilteret ud, og rengør det (f.eks. med en støvsuger), eller udskift det.
5. Kontrollér afløbsstudsens og en eventuelt tilsluttet afløbsslange.
6. Sæt det nye/rengjorte filter i. Benyt kun originale filtre.
7. Sæt strømkablet i.
8. Tænd for luftaffugteren ved behov.

Reserve dele og kundeservice

Kontakt forhandleren eller serviceafdelingen, hvis du har spørgsmål vedrørende luftaffugteren, eller hvis du har brug for reserve dele.

12 Afhjælpning af fejl

Kontrollér nedenstående punkter i tilfælde af fejl. Kontakt om nødvendigt serviceafdelingen.

ADVARSEL! Elektrisk stød

Arbejde på spændingsførende komponenter eller vand på spændingsførende komponenter kan forårsage livsfarligt elektrisk stød.

- Lad kun producenten eller autoriseret personale udføre arbejde på elektriske komponenter.
- Sluk for luftaffugteren, træk netstikket ud, og sikr apparatet mod utilsigtet aktivering forud for arbejde på elektriske komponenter.

FORSIGTIG! Varme overflader

Berøring af varme overflader kan medføre mindre kvæstelser eller forbrændinger.

- Få kun arbejde på kølekredsløbet og dets komponenter udført af producenten eller autoriseret personale.
- Inden der udføres arbejde på varme komponenter, skal disse først køle af.

ADVARSEL! Forgiftning eller forbrænding på grund af kølemiddel

- Få kun istandsættelsesarbejde udført af producenten eller autoriseret personale.
- Ved funktionsfejl skal luftaffugteren slukkes og sikres mod gentilkobling.
- Inden der udføres arbejde på varme komponenter, skal disse først køle af.

Fejl

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Luftaffugterens affugtnings effekt er dårlig eller mangler helt.	Luftansugningsfladen er snavset/tilstoppet. Luftaffugteren tilføres for lidt luft. En snavset luftansugningsflade kan med tiden medføre skader på enheden.	Rengør luftansugningsfladen for snavs/genstande.
Luftaffugteren virker ikke/ventilator og kompressor arbejder ikke.	Luftaffugteren er slukket.	Tænd for luftaffugteren.
	Luftaffugteren er uden strømforsyning.	Kontrollér strømforsyningen, isæt evt. netkablet.
Rumføleren er defekt.	Sensoren er defekt.	Kontrollér kablerne, udskift dem om nødvendigt
Pumpen i det valgfrie pumpesæt pumper ikke.	Pumpen er beskadiget eller defekt.	Kontrollér pumpen for tilsmudsning eller defekter, udskift den om nødvendigt.

	Slangen er for lang, eller der er knæk på den.	Kontrollér slangen, udskift den om nødvendigt.
Rumtemperatur under 1 °C eller over 35 °C.	Rumtemperaturen er for lav eller for høj.	Sørg for, at rumtemperaturen er mellem 5 °C og 30 °C. Apparatet starter automatisk, når temperaturen ligger inden for det foreskrevne område.

13 Udtagning af drift, opbevaring og bortskaffelse

Udtagning af drift

Fremgangsmåde

1. Sluk for luftaffugteren.
2. Tag netstikket ud.
3. Dæk luftaffugteren til med en klud for at beskytte den mod støv.

Opbevaring

FORSIGTIG! Fare for tilskadekomst!

- ➡ AD 975/AD 995 må ikke stables.
- ➡ Sikr luftaffugteren mod at vælte.

Fremgangsmåde

1. Opbevar luftaffugteren ved en temperatur på mellem 1 °C og +40 °C.

Pumpen må ikke opbevares ved frysetemperaturer.

Bortskaffelse

OBS! Fare på grund af materialer og stoffer!

- ➡ Materialer adskilles og rensorteres i overensstemmelse med lokale bestemmelser og sendes til genbrug.
- ➡ Ved bortskaffelse af hjælpe- og driftsstoffer skal lokale bestemmelser og angivelserne på sikkerhedsdatabladene følges.



Luftaffugteren må ikke bortskaffes med husholdningsaffald, men skal bortskaffes iht. gældende lov.

14 EF-overensstemmelseserklæring

DANTHERMGROUP

Oversættelse af den originale EF-overensstemmelseserklæring (EF-overensstemmelseserklæring for en maskine) i henhold til 2006/42/EF, bilag II, del 1, afsnit A		
Oversættelse af den originale EF-overensstemmelse for en maskine nr.: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Maskine:	Affugter
2.	Producent:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italien info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	Producenten bærer det fulde ansvar for udarbejdelsen af overensstemmelseserklæringen.	
5.	Erklæringens genstand:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Produktionsår: 2024
6.	Det produkt, der er anført under punkt 5, er i overensstemmelse med følgende harmoniserede EU-lovgivning:	2006/42/EF 2014/30/EU
7.	Anvendte harmoniserede standarder: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 – 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 – 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 – 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 – 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 – (OJ C 348 – 28/11/2013)	
	Anvendte fælles specifikationer:	./.
	Øvrige, anvendte standarder og specifikationer:	./.
8.	./.	
9.	Maskinen er underlagt overensstemmelsesafprøvning på baggrund af en intern produktionskontrol.	
10.	Øvrige oplysninger:	Befuldægtiget med henblik på udfærdigelse af den tekniske dokumentation: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italien

Pastrengo, 07.05.2025


 Davide Besnati (direktør)

Luftavfukter/Dehumidifier

Serie/Series	
	AD 935
	AD 935 S
	AD 955
	AD 975
	AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



VI. NO - BRUKSANVISNING (oversettelse fra tysk)

1	Luftavfuktervarianter.....	120
2	Produktoversikt Forside.....	121
3	Produktoversikt bakside.....	122
4	Oversikt over kontrollpanelet.....	123
5	Om denne bruksanvisningen.....	133
6	Produktbeskrivelse.....	133
7	Sikkerhet.....	133
8	Utpakking.....	134
9	Transport og oppstilling.....	134
10	Betjening.....	137
11	Vedlikehold og pleie.....	138
12	Utbedring av feil.....	138
13	Avslutte bruken, sette til oppbevaring, kassering.....	140
14	EF-samsvarserklæring.....	141

1 Luftavfuktervarianter

Denne bruksanvisningen beskriver diverse luftavfuktervarianter. De er bortimot identiske når det gjelder funksjoner og betjening. På typeskiltet kan du se hvilken variant du har. Ytterligere informasjon står under Tekniske data (siste side).

Variant	Hovedkjennetegn
AD 935	Med vannbeholder 8 l eller alternativt med innebygd pum- pesett
AD 935 S	Med vannbeholder 8 l eller alternativt med innebygd pum- pesett, i tillegg utstyrt med et 1 kW elektrovarmeelement og 2x Ø100 slangekoblinger
AD 955	Med vannbeholder 13 l eller alternativt med innebygd pum- pesett
AD 975	Som standard utstyrt med en fastmontert pumpe
AD 995	Som standard utstyrt med en fastmontert pumpe

2 Produktoversikt Forside

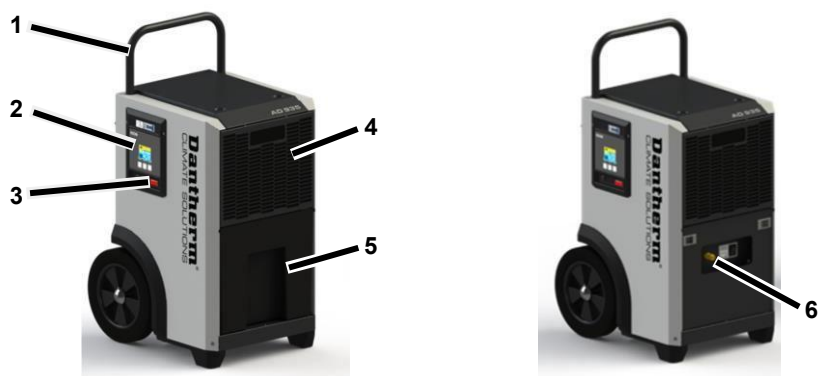


Fig. 1: Produktoversikt sett forfra

1	Uttrekkshåndtak	4	Luftinnsugning med filter
2	Kontrollpanel	5	Vannbeholder
3	Av/på-bryter: 0 = av I = på	6	Avløpsstussen

3 Produktoversikt bakside



Fig. 2: Produktoversikt bakside

1	Luftutløp	3	Ø100 slangekoblinger
2	Hjul		

4 Oversikt over kontrollpanelet

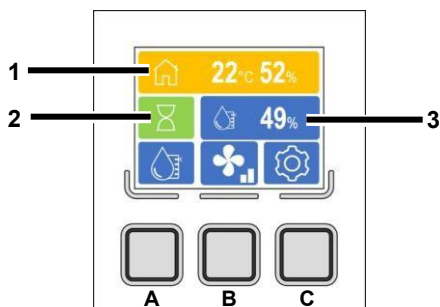


Fig. 3 Hovedskjerm bilde

Symbol	
1	Romtemperatur og -fuktighet
2	Status indikator
3	Innstilt målfuktighet

Knapp	
A	Romtemperatur og -fuktighet
B	Status indikator
C	Innstilt målfuktighet

Innstilling av målfuktighet

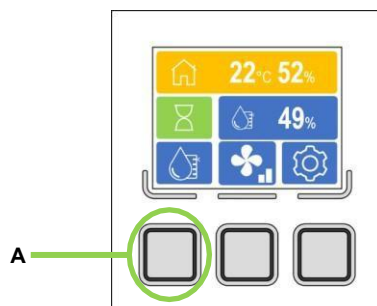
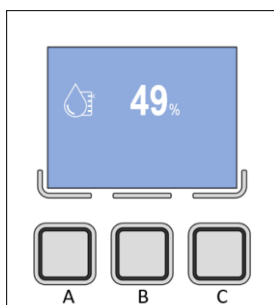
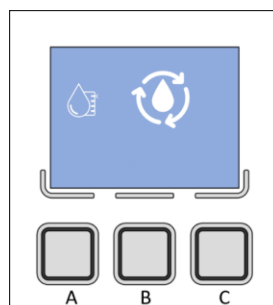


Fig. 4: Hovedskjerm bilde knapp A

Knapp	kort trykk
A	Fører til innstillingene av målfuktigheten



Målfuktigheten kan stilles inn på mellom 31 %–99 % r.f.



Målfuktighet 30 % = apparater i kontinuerlig drift

Fig. 5: Målfuktighetsinnstilling

Knapp	Kort trykk	Hold inne
A	Målfuktighet 1 % lavere	Målfuktighet, lav hurtigdrift
B	Kvitter verdi	
C	Målfuktighet 1 % høyere	Målfuktighet, høy hurtigdrift

Innstilling av viftehastigheten

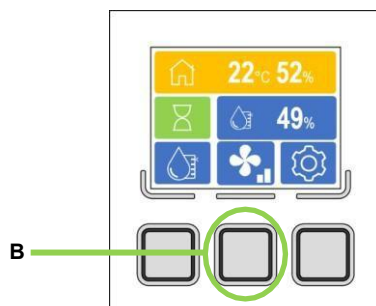


Fig. 6: Hovedskjerm bilde knapp B

Knapp	kort trykk
B	Fører til viftehastigheten

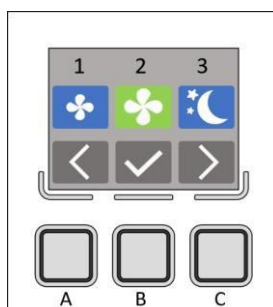


Fig. 7: Viftehastighet

Knapp	kort trykk
A	Valg mot venstre
B	Kvitter verdi
C	Valg mot høyre

Symbol	
1	Ventilasjonstrinn sakte
2	Ventilasjonstrinn raskt
3	Nattmodus

Nattmodus

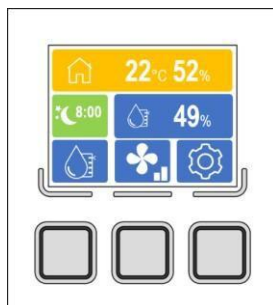


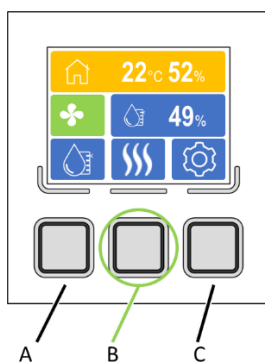
Fig. 8: Nattmodus

I nattmodus står ventilatoren på ventilatortrinn sakte i 10 timer. I statusvisningen vises en nedtelling av resttiden.

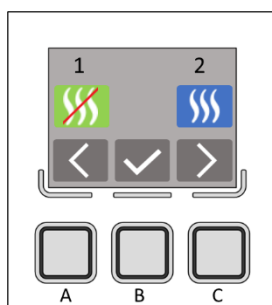
Etter de 10 timene, går apparatet igjen opp til et raskere ventilatortrinn.

Nattmodusen tilbakestilles hvis apparatet slås av eller strømedningen kobles fra.

Slå på varmeelementet (kun AD 935 S):



Trykk på knappen B



Knapp	kort trykk
A	Valg mot venstre
B	Kvitter verdi
C	Valg mot høyre

Innstillinger

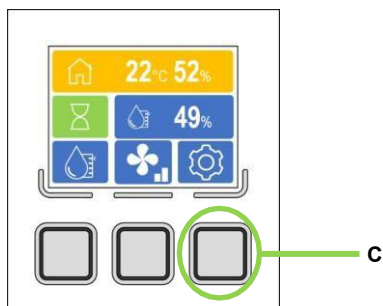


Fig. 9: Hovedskjerm bilde knapp C

Knapp	kort trykk
C	Fører til innstillinger

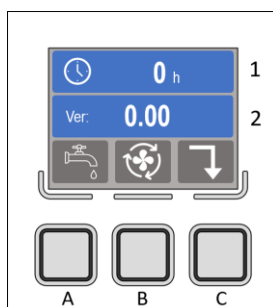


Fig. 10: Innstillinger

Knapp	kort trykk
A	Slangekobling
B	Ventilator kontinuerlig drift
C	Tilbake til normalvisning

Linje	
1	Driftstimer
2	Programvareversjon

Symbol	
	Slangekobling aktiv (drift uten vannbeholder).
	Apparatet brukes med vannbeholder.
	Ventilator kontinuerlig drift. Når målfuktigheten nås, kobles kjølekretsløpet ut, ventilatoren fortsetter videre i sirkulasjonsdrift.
	Ventilator kontinuerlig drift deaktivert. Når målfuktigheten nås, kobles kjølekretsløpet og ventilatoren ut.

Feilmeldinger

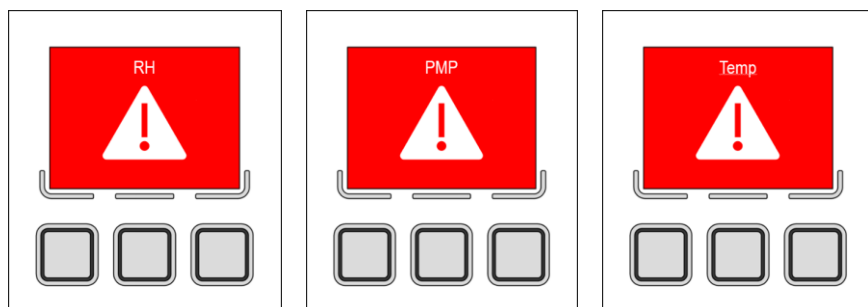


Fig. 11: Feilmeldinger

Feil	Beskrivelse	Årsak
RH	Romsensoren er defekt	Kontroller kablene. Sensor defekt.
PMP	Ved alternativt pumpesett tømmer ikke pumpen apparatet.	Kontroller om pumpen er tilsmusset. Er det koblet til en slange? Slange for lang eller i knekk? Pumpe defekt?
Temp.	Romtemperatur under 1 °C eller over 35 °C	Apparatet starter automatisk igjen, når romtemperaturen er mellom 5 °C og 30 °C.

Statusvisning

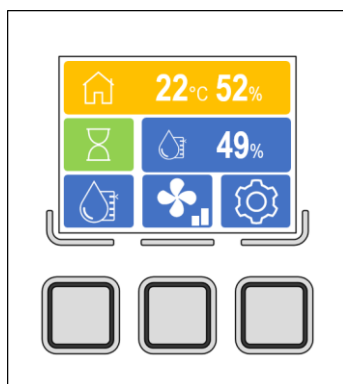


Fig. 12: Statusvisning

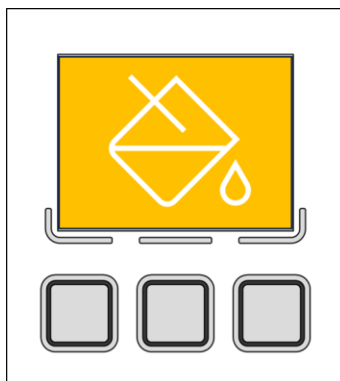
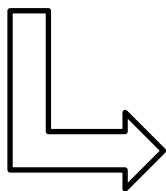
Symbol	
	Kjølekretsløpet starter, i denne perioden er det ikke mulig med ytterligere inntastinger.
	Innstilt målfuktighet er nådd.
	Langsomt ventilatortrinn.
	Hurtig ventilatortrinn.
	Avdugging aktiv.



Nattmodus aktiv.



Vannbeholderen full eller mangler.



Symbolet "Vannbeholderen full eller mangler" vises over hele displayet.

5 Om denne bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen må ikke reproduseres, kopieres og mangfoldiggjøres uten godkjenning fra produsenten.

Viktig: Les nøye gjennom bruksanvisningen før bruk. Ta vare på den for å kunne slå opp i den senere.

6 Produktbeskrivelse

Luftavfukteren regulerer luftfuktigheten i rommet og er f.eks. egnet til bruk på byggeplasser, i varehus eller boligbygg. Kondensvannet som oppstår samles enten i en vannbeholder (variant AD 935/AD 935 S/AD 955) eller pumpet ut med en fastmontert pumpe (variant AD 975/AD 955). Det er også mulig å bestille variantene AD 935, AD 935 S og AD 955 med et alternativt pumpesett for å kunne pumpe ut vannet. Luftavfukteren har automatisk avdugging.

Pakkens innhold

- Luftavfukter
- Bruksanvisning
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Vannbeholder i apparatet eller med et innebygd pumpesett
- AD 975/AD 995, alternativt AD 935/ AD 935 S/AD 955: Avløpsslange

Typeskilt

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**

 06.2025

SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W
3,8A/R454C(0,55kg)
GWP:148/CO₂:0,081t
IP21

DANTHERM GROUP s.p.A.
Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Typeskiltet er på apparatet.

7 Sikkerhet

Tiltenkt bruk og betingelser for bruk

Luftavfukteren brukes til avfuktning av luft ved atmosfæretrykk i lukkede rom som kjellere, garasjer og lagerhaller.

Luftavfukteren må kun brukes og oppbevares i rom med en grunnflate som er større enn 4 m².

Luftavfukteren skal bare brukes i samsvar med de tekniske dataene (se siste side).

Luftavfukteren må ikke brukes av barn eller personer med fysiske eller psykiske begrensninger eller nedsatt sensorikk.

Apparatet skal utelukkende kobles til en jordet stikkontakt.

Hver bruker må ha lest og forstått bruksanvisningen.

Forutsebar feilbruk

Luftavfukteren må ikke brukes:

- i rom med eksplosjonsfarlig atmosfære.
- i rom med aggressiv atmosfære (f.eks. forårsaket av kjemikalier).
- i rom med vann som har en pH-verdi som ikke ligger innenfor 7,0 til 7,4.
- i rom med salt eller væsker med et saltinnhold på > 1 %, f.eks. saltvannsbassenger.
- i fuktige områder i svømmehaller.
- i rom med ozonbehandlet luft, høy løsemiddelkonsentrasjon eller høy støvbelastning.

Generelle sikkerhetsanvisninger

ADVARSEL! Elektrisk støt!

Arbeider på spenningsførende komponenter eller vann på spenningsførende komponenter kan forårsake livsfarlige støt.

- Unngå kontakt mellom vann og spenningsførende komponenter.
- Før du skal flytte luftavfukteren, må du slå den av med på-/avbryteren, trekke ut støpslet fra stikkontakten og tømme kondensbeholderen. Apparatet med pumpe må pumpes tomme manuelt før transport.
- Arbeider på elektriske komponenter skal kun utføres av produsenten eller personale som produsenten har autorisert.

ADVARSEL! Kjølemiddel kan forårsake eksplosjonsfare, forbrenninger og forgiftning!

Luftavfukteren inneholder et luktfritt, brennbart kjølemiddel som kan føre til eksplosjoner, brann, personskader og forgiftning ved feil håndtering. Kjølemedelkretsløpet står under trykk.

- Ikke bruk noen gjenstander for å fremskynde avduggingen.

- Ikke oppbevar luftavfukteren i rom med permanente tennkilder som åpne flammer, påslått gassutstyr eller elektriske ovner.
- Ikke bor i luftavfukteren eller svi den.
- Luftavfukteren må kun brukes i et godt ventilert rom med en grunnflate som er større enn 4 m².
- Alle slags arbeider på kjølemiddelkretsløpet må kun utføres av produsenten eller fagfolk som produsenten har autorisert. Før arbeider på kjølemiddelkretsløpet må trykket slippes ut av det ved hjelp av egne innretninger.
- Følg nasjonale forskrifter for gassinstallasjoner.
- Ikke tapp kjølemiddel eller kast det med husholdningsavfallet.
- Unngå kontakt med kjølemiddel.

8 Utpakking

Fremgangsmåte

1. Kontroller at innholdet i pakken er komplett. Hvis det foreligger skader eller det mangler noe i pakken, må du kontakte forhandleren.
2. Fjern emballasjen og bortskaff den i henhold til de lokale bestemmelsene.

9 Transport og oppstilling

Transport

FORSIKTIG! Det er fare for klemskader eller ergonomiske skader ved transport av luftavfukteren!

- Transporter helst luftavfukteren stående.
- Transporter luftavfukteren med uttrekkshåndtaket.
- Vær om nødvendig to ved bæring av luftavfukteren.

Fremgangsmåte

1. Pass på at kondensvannet er avledet eller vannbeholderen er tom.
2. Forsikre deg om at apparatet er slått av og at strømledningen er koblet fra.
3. Transporter luftavfukteren til bruksstedet.
4. Still opp luftavfukteren på jevnt og fast underlag.
5. Sikre luftavfukteren mot å velte eller skli.

MERK: Luften må sirkulere fritt. Luftåpningene må ikke dekkes til. Det må være minst 1 m frirom foran luftutløpet og luftinnsugsflaten og luftfilteret.

Oppstilling

ADVARSEL! Ustabil oppsett!

Ustabil oppsett eller ukontrollerte bevegelser kan føre til alvorlige personskader eller materielle skader.

- Sikre alltid luftavfukteren mot å velte.
- Still alltid luftavfukteren opp på et så jevnt og fast underlag som mulig.
- Unngå bruk på ramper eller skrå underlag. Sikre om nødvendig mot å skli eller velte med egnede midler.
- Unngå bruk ved defekte hjul eller støtteføtter.

Fremgangsmåte

1. Sett luftavfukteren opp stående.
2. Sikre luftavfukteren mot å velte.

AD 975/AD 995: Koble til avløpsslangen

På apparatene AD 975 / AD 995 er det påbudt å koble til den medfølgende avløpsslangen.

Obs! Redusert ytelse fra utstyret!

- Ikke stikk enden av slangen ned i vann (fare for tilbakeløp av vann).

- Avløpsslangen må ikke komme i knekk.
- Ikke plasser noen gjenstander oppå slangen.

Fremgangsmåte

1. Fest avløpsslangen på avløpsstussen (pos. 1) på apparatet og sikre med slangeklemmer.



2. La avløpsslangen fra luftavfukteren kunne ut i et avløp eller en egnet beholder (maks. høydeforskjell: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Koble til avløpsslange (ekstra utstyr)

Ved behov kan apparatet AD 935/AD 935 S/AD955 kobles til en avløpsslange i stedet for en vannbeholder. Da går du frem som følger:

Obs! Redusert ytelse fra utstyret!

- Ikke stikk enden av slangen ned i vann (fare for tilbakeløp av vann).
- Avløpsslangen må ikke komme i knekk.
- Ikke plasser noen gjenstander oppå slangen.

Fremgangsmåte

1. Ta ut vannbeholderen.



2. Fest en egnet avløpsslange til avløpsstussen ved hjelp av en rørklemme.

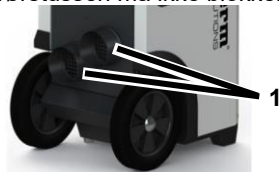
3. Påse at enden av slangen ligger dypere enn begynnelsen på slangen ved avløpsstussen. Det skal være minst 5% helning (5 cm/meter).
4. La avløpsslangen munne ut i et avløp eller en egnet beholder.

AD 935 S: Koble til avløp

På varianten AD 935 S er det mulig å lede luftutløpet ut via avløpskoblingen.

Fremgangsmåte

1. Fest avluftslangen (eller tørrluftslangen) Ø100 med maks. lengde på 3 m til rørstussen (pos. 1) med en klemme. **MERK:** Slangen og rørstussen må ikke blokkeres.



2. Installer avluftslangen ut av bygningen.

ELLER:

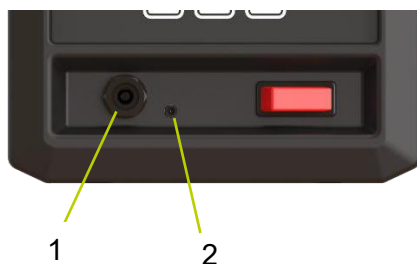
Legg tørrluftslangen til overflatene eller hulrommene som skal tørkes. Pass på at det ikke oppstår dynamisk trykk.

Elektrisk tilkobling

Fremgangsmåte

1. Påse at spenningen i nettet tilsvarer tilkoblingsspenningen i Tekniske data.
2. Sikre stikkkontakten og strømnettet tilstrekkelig.
3. Påse at støpselet passer til stikkkontakten i bygningen.
4. Påse at du bruker en jordet stikkontakt.
5. Stikk støpselet i stikkkontakten.

Tilkobling av eksterne sensorer



Fremgangsmåte

Ekstern hygrostat:

6.35mm jackplugg

1. Plugg inn i tilkoblingen (1).
2. Still inn avfukteren på kontinuerlig drift.

Avfukteren slås nå av/på av den eksterne hygrostaten.

Duggpunktsensor:

1. Plugg sensoren inn i tilkoblingen (2).
2. Avfukteren går automatisk over til drift med duggpunktsensor.
3. Fest sensoren til området som skal overvåkes.

Avfukteren slår seg på så snart temperaturen faller under duggpunktet.

10 Betjening

Avfuktning av rom

MERK: Før oppstart, etter transport og etter lengre tids oppbevaring må du la luftavfukteren hvile ca. 15 minutter i den endelige posisjonen.

Fremgangsmåte

1. **ADVARSEL! Fare for støt og personskaade!**

En feil tilkoblet avløpsslange kan føre til vann i eller foran huset og dermed til elektrisk støt eller sklifare.

Forsikre deg om at kondensvannet kan renne ut gjennom avløpsslangen og at avløpsslangen sitter godt på avløpsstussen.

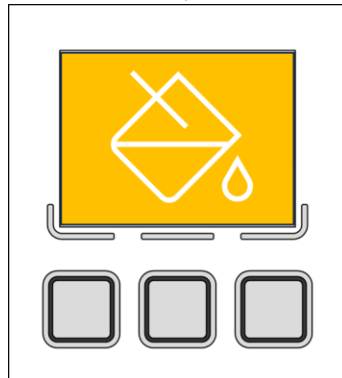
2. Sett av/på-bryteren på "I".

Luftavfukteren starter. I kontinuerlig drift går luftavfukteren med de sist innstilte verdiene.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Tømme vannbeholderen

Når vannbeholderen er full, slås luftavfukteren automatisk av og følgende symbol vises i displayet:



Fremgangsmåte

1. Ta ut vannbeholderen.



2. Tøm vannbeholderen.
3. Sett vannbeholderen tilbake på plass.



- Apparatet starter automatisk opp igjen.

Slå av

Frengangsmåte

1. Sett av/på-bryteren på "0".

11 Vedlikehold og pleie

ADVARSEL! Støv er helseskadelig!

- Luftavfukteren må rengjøres med trykkluft og kun i åpne omgivelser.
- Bruk beskyttelsesmaske og vernebriller.

Obs! Materielle skader!

- Rengjøringsmiddel kan skade overflater. Bruk kun skånsomme rengjøringsmidler.
- Bruk kun godkjente, originale reservedeler.

Rengjøring og ettersyn

ADVARSEL! Elektrisk støt

Arbeider på spenningsførende komponenter eller vann på spenningsførende komponenter kan forårsake livsfarlige støt.

- Arbeider på elektriske komponenter skal kun utføres av produsenten eller autorisert personale som produsenten har autorisert.
- Slå av luftavfukteren, trekk ut støpselet og sikre mot gjeninnkobling før arbeid på elektriske komponenter.

FORSIKTIG! Varme overflater

Kontakt med varme overflater kan føre til lette til skader eller forbrenning.

- Det er utelukkende produsenten eller autorisert personale som skal utføre arbeider på kjølekretsløpet og tilhørende komponenter.
- Arbeidet på komponentene skal først utføres når delene er avkjølt.

Frengangsmåte

1. Tøm vannbeholderen ved behov.
2. Slå av luftavfukteren.
3. Trekk ut støpselet.
4. Ta ut og rengjør luftfilteret (f.eks. med støvsuger), eller skift det helt ut.
5. Kontroller avløpsstussen og vannavløpsslangen (hvis tilkoblet).
6. Sett inn nytt eller rensset filter. Bruk kun originale filtre.
7. Sett i strømkabelen.
8. Slå på luftavfukteren ved behov.

Reservedeler og kundeservice

Ta kontakt med forhandleren eller service ved spørsmål om luftavfukteren eller behov for reservedeler.

12 Utbedring av feil

Kontroller punktene nedenfor ved feil. Kontakt service ved behov.

ADVARSEL! Elektrisk støt

Arbeider på spenningsførende komponenter eller vann på spenningsførende komponenter kan forårsake livsfarlige støt.

- Arbeider på elektriske komponenter skal kun utføres av produsenten eller personale som produsenten har autorisert.
- Slå av luftavfukteren, trekk ut støpselet og sikre mot gjeninnkobling før arbeid på elektriske komponenter.

FORSIKTIG! Varmer overflater

Kontakt med varme overflater kan føre til lette til skader eller forbrenning.

- Det er utelukkende produsenten eller autorisert personale som skal utføre arbeid på kjølekretsløpet og tilhørende komponenter.

- Før arbeider på varme komponenter må du la dem avkjøles tilstrekkelig.

ADVARSEL! Forgiftning og forbrenning på grunn av kjølemiddel

- Vedlikeholdsarbeid kun utføres av produsenten eller personale som produsenten har autorisert.
- Ved funksjonsfeil må du slå av luftavfukteren og sikre den mot gjeninnkobling.
- Før arbeider på varme komponenter må du la dem avkjøles tilstrekkelig.

Feil

Problem	Mulig årsak	Tiltak
Luftavfukteren fungerer dårlig eller ikke i det hele tatt.	Luftinnsugsflaten er skitten/blokkert. Luftavfukteren får for lite luft. En skitten luftinnsugsflate kan skade enheten permanent.	Fjern smuss/gjenstander fra luftinnsugsflaten.
Luftavfukteren er ute av drift/ventilatoren og kompressoren går ikke.	Luftavfukteren er slått av.	Slå på luftavfukteren.
	Luftavfukteren får ikke strøm.	Kontroller strømforsyningen, sett ev. i strømkabelen.
Romsensor defekt.	Sensor defekt.	Kontroller kablene, bytt om nødvendig
Ved alternativt pumpesett tømmer ikke pumpen apparatet.	Pumpe tilsmusset eller defekt.	Kontroller om pumpen er tilsmusset eller defekt, bytt om nødvendig.
	Slangen er for lang eller har en knekk.	Kontroller slangen, bytt om nødvendig.
Romtemperatur under 1 °C eller over 35 °C.	Romtemperaturen er for lav eller for høy.	Still inn en romtemperatur på mellom 5 °C og 30 °C. Apparatet starter automatisk så fort temperaturen er regulert.

13 Avslutte bruken, sette til oppbevaring, kassering

Avslutte bruken

Fremgangsmåte

1. Slå av luftavfukteren.
2. Trekk ut støpselet.
3. Dekk luftavfukteren med en duk for å beskytte den mot støv.

Oppbevaring

FORSIKTIG! Personskade!

- ➡ AD 975 / AD 995 må ikke stables.
- ➡ Sikre luftavfukteren mot å velte.

Fremgangsmåte

1. Oppbevar luftavfukteren ved 1 °C til +40 °C. Ikke oppbevar pumpeapparatet under frysepunkt.

Kassering

Obs! Fare på grunn av materialer og stoffer!

- ➡ Sorter materialer etter type og resirkuler i samsvar med lokale forskrifter.
- ➡ Ved bortskaffing av hjelpestoffer og driftsstoffer må du følge de lokale forskriftene samt sikkerhetsdatabladene.



Luftavfukteren må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet, men kasseres i henhold til lovbestemmelsene.

14 EF-samsvarserklæring

DANTHERMGROUP

Øversettelse av den originale EU-samsvarserklæring (EU-samsvarserklæring for en maskin) i henhold til 2006/42/EC, vedlegg II, del 1, avsnitt A		
Øversettelse av den originale EU-samsvarserklæring for en maskin nr.: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Maskin:	Avfukter
2.	Produsent:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italia info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	Produsenten har det eneste ansvaret for utstedelsen av denne samsvarserklæringen.	
5.	Emne for erklæringen:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Konstruksjonsår: 2024
6.	Gjenstanden for erklæringen som er nevnt i punkt 5, oppfyller følgende harmoniseringsregelverk i Unionen:	2006/42/EC 2014/30/EU
7.	Anvendte harmoniserte standarder: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 – 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 – 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 – 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 – 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 – (OJ C 348 – 28/11/2013)	
	Anvendte felles spesifikasjoner:	./.
	Andre anvendte standarder og spesifikasjoner:	./.
8.	./.	
9.	Maskinen omfattes av samsvarsvurderingsprosedyren basert på intern produksjonskontroll.	
10.	Ytterligere informasjon:	Myndig person for sammenstilling av teknisk dokumentasjon: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italia

Pastrengo, 07.05.2025



Davide Besnati (Administrerende direktør)

Luftavfuktare/Dehumidifier

Serie/Series	
	AD 935 AD 935 S AD 955 AD 975 AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



VII. SV - Bruksanvisning (översättning från tyska)

1	Apparatvarianter	143
2	Produktöversikt, framsida.....	144
3	Produktöversikt, baksida.....	145
4	Översikt över manöverpanel.....	146
5	Om den här bruksanvisningen	156
6	Produktbeskrivning	156
7	Säkerhet.....	156
8	Uppackning	157
9	Transport och uppställning.....	157
10	Handhavande.....	160
11	Underhåll och skötsel.....	161
12	Åtgärd fel.....	161
13	Urdrifftagning, lagring och avfallshantering	163
14	Intyg om EU-överensstämmelse	164

1 Apparatvarianter

I den här bruksanvisningen beskrivs olika varianter av apparaten. Funktionerna och användningen är i princip likadan. Vilken variant det handlar om, framgår av typskylten. Du hittar mer information i de tekniska specifikationerna (se sista sidan).

Variant	Egenskaper
AD 935	Med vattenbehållare på 8 l eller med inbyggt pumpkit (tillval)
AD 935 S	Med vattenbehållare på 8 l eller med inbyggt pumpkit (tillval); dessutom utrustad med ett elektriskt värmeelement på 1 kW och 2 st. slanganslutningar Ø 100
AD 955	Med vattenbehållare på 13 l eller med inbyggt pumpkit (tillval)
AD 975	Utrustad med fast inbyggd pump som standard
AD 995	Utrustad med fast inbyggd pump som standard

2 Produktöversikt, framsida

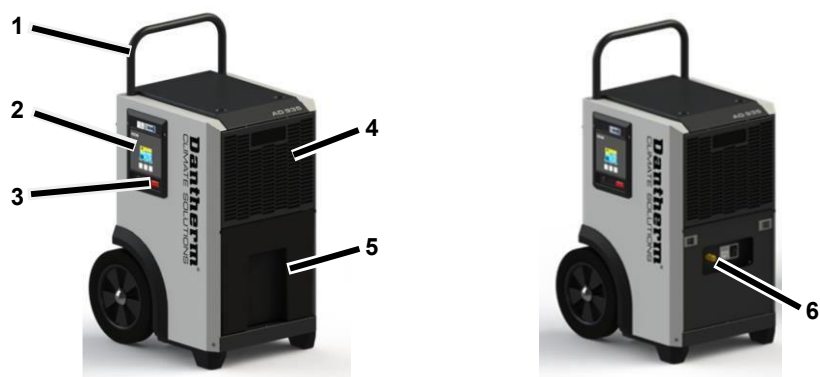


Fig. 1: Produktöversikt, vy framifrån

1	Utdragbart handtag	4	Luftinsug med filter
2	Manöverpanel	5	Vattenbehållare
3	Till/från-brytare: 0 = från I = till	6	Utløpsstutsen

3 Produktöversikt, baksida



Fig. 2: Produktöversikt, baksida

1	Luftutlopp	3	Slanganslutningar Ø 100
2	Hjul		

4 Översikt över manöverpanel

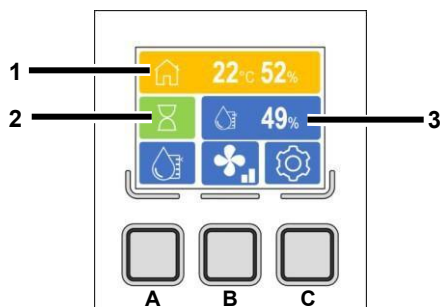


Fig. 3: Huvudskärm

Symbol	
1	Rumstemperatur och fuktighet
2	Statusindikering
3	Inställd målfuktighet

Knapp	
A	Rumstemperatur och fuktighet
B	Statusindikering
C	Inställd målfuktighet

Inställning av målfuktighet

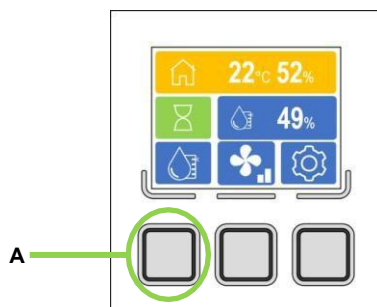
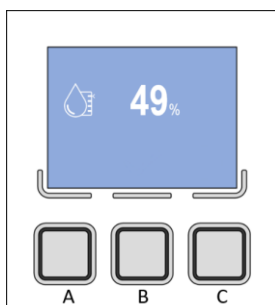
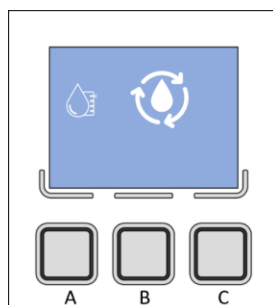


Fig. 4: Huvudskärm, knapp A

Knapp	Kort knapptryckning
A	Inställning av målfuktighet öppnas



Målfuktigheten kan ställas in på 31 %–99 % relativ fuktighet



Målfuktighet på 30 % = enheten i kontinuerlig drift

Fig. 5: Inställning av målfuktighet

Knapp	Kort knapptryckning	Knappen hålls intryckt
A	1 % lägre målfuktighet	Snabbladdring för lägre målfuktighet
B	Bekräfta värdet	
C	1 % högre målfuktighet	Snabbladdring för högre målfuktighet

Inställning av fläkthastighet

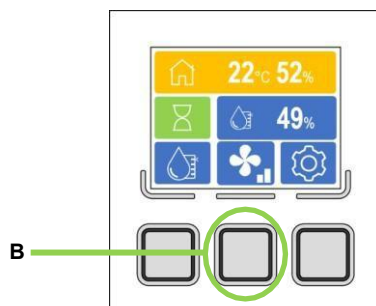


Fig. 6: Huvudskärm, knapp B

Knapp	Kort knapptryckning
B	Fläkthastighet öppnas

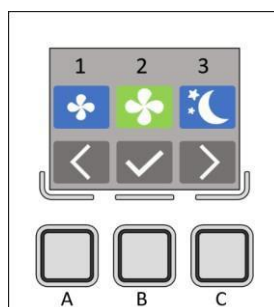


Fig. 7: Fläkthastighet

Knapp	Kort knapptryckning
A	Byt val åt vänster
B	Bekräfta värdet
C	Byt val åt höger

Symbol	
1	Fläkthastighet långsam
2	Fläkthastighet snabb
3	Nattläge

Nattläge

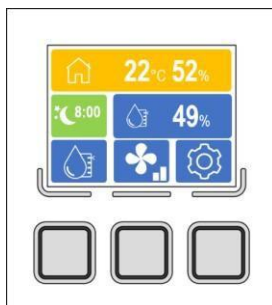


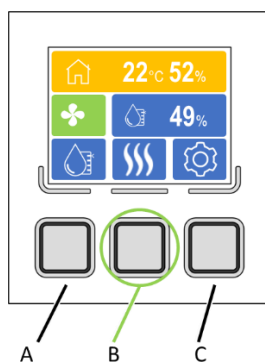
Fig. 8: Nattläge

I nattläget står fläkten under 10 h på hastigheten långsam. I statusfältet visas en nedräkning av återstående tid.

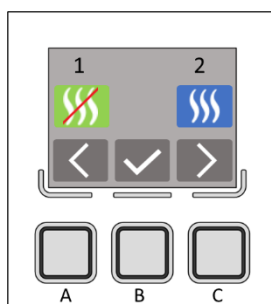
När 10 h har gått torkar enheten åter med snabb fläkthastighet.

Nattläget återställs när enheten stängs av eller elkontakten dras ur.

Slå på värmeelementet (endast AD 935 S):



Tryck på knappen B



Knapp	Kort knapptryckning
A	Byt val åt vänster
B	Bekräfta värdet
C	Byt val åt höger

Inställningar

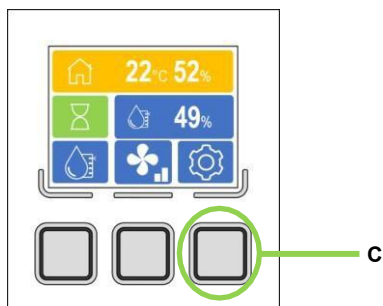


Fig. 9: Huvudskärm, knapp C

Knapp	Kort knapptryckning
C	Inställningar öppnas

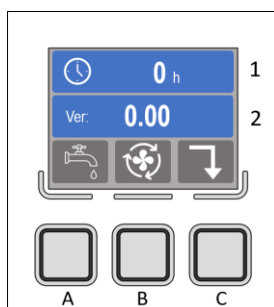


Fig. 10: Inställningar

Knapp	Kort knapptryckning
A	Slanganslutning
B	Kontinuerlig fläkt drift
C	Tillbaka till normalvyn

Rad	
1	Drifttimmar
2	Programvaruversion

Symbol	
	Slanganslutning aktiv (drift utan vattenbehållare).
	Enheten används med vattenbehållare.
	Kontinuerlig fläktdrift. När målfuktigheten har uppnåtts stängs kylkretsen av och fläkten fortsätter att köras i recirkulationsläge.
	Kontinuerlig fläktdrift inaktiverat. När målfuktigheten har uppnåtts stängs kylkretsen och fläkten av.

Felmeddelanden

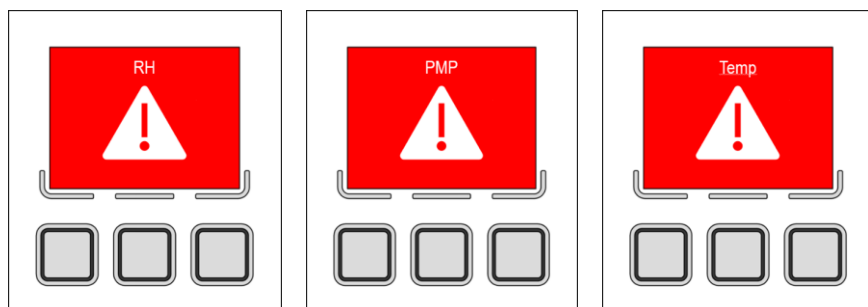


Fig. 11: Felmeddelanden

Fel	Beskrivning	Orsak
RH	Rumsgivare defekt	Kontrollera kablaget. Sensor defekt.
PMP	Pumpen tömmer inte (om tillvalet pumpkit har valts).	Kontrollera om det finns föroreningar i pumpen. Är en slang ansluten? Är slangens för lång eller är den böjd? Är pumpen defekt?
Temp.	Rumstemperatur under 1 °C eller över 35 °C	Enheten startas igen automatiskt när rumstemperaturen ligger mellan 5 °C och 30 °C.

Statusfält

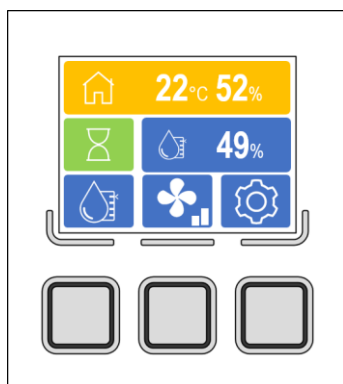


Fig. 12: Statusfält

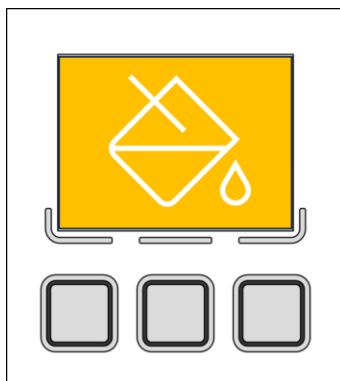
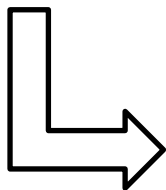
Symbol	
	Kylkretsen startar. Under uppstart går det inte att göra några ytterligare inmatningar.
	Inställd målfuktighet har uppnåtts.
	Långsam fläkthastighet.
	Snabb fläkthastighet.
	Avfrostning aktiv.



Nattläge aktivt.



Vattenbehållare full eller saknas.



Symbolen "Vattenbehållare full eller saknas" visas över hela skärmen.

5 Om den här bruksanvisningen

Denna bruksanvisning får inte reproduceras, mångfaldigas eller spridas utan skriftlig tillåtelse från tillverkaren.

Viktigt: Läs noga före användning. Spara för senare användning.

6 Produktbeskrivning

Luftavfuktaren reglerar luftfuktigheten i rummet och är avsedd att användas t.ex. på byggplatser, i lagerhallar eller i bostadshus. Det bildade kondensvattnet samlas antingen i en vattenbehållare (modell AD 935/AD 935 S/AD 955) eller töms med hjälp av en fast installerad pump (modell AD 975/AD 955). Det går dessutom att beställa modellerna AD 935, AD 935 S och AD 955 med ett pumpkit som tillval, så att vattnet kan tömmas även med dessa modeller. Luftavfuktaren är utrustad med en automatisk avfrostare.

Leveransomfattning

- Luftavfuktare
- Bruksanvisning
- AD 935/AD 935 S/AD 955: Vattenbehållare i enheten eller med inbyggt pumpkit
- AD 975/AD 995, tillval för AD 935/AD 935 S/AD 955: Utloppsslang

Typskylt

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP: 148/CO₂: 0,081t

IP21



DANTHERM GROUP S.p.A.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Typskylten sitter på huset.

7 Säkerhet

Avsedd användning och driftvillkor

Luftavfuktaren används för avfuktning av luft vid atmosfärstryck i stängda utrymmen som källare, garage eller lagerhallar.

Luftavfuktaren får bara användas och förvaras i utrymmen som är större än 4 m².

Luftavfuktaren får endast användas enligt de tekniska specifikationerna (se sista sidan).

Barn och personer med fysiska, sensoriska eller psykiska begränsningar får inte använda apparaten.

Enheten får endast användas ansluten till ett uttag säkrat med en jordfelsbrytare.

Alla som använder apparaten måste ha läst och förstått bruksanvisningen.

Ej tillåten användning

Luftavfuktaren får inte användas under följande omständigheter:

- i utrymmen med risk för explosiv atmosfär
- i utrymmen med aggressiv atmosfär (t.ex. på grund av kemikalier)
- i utrymmen med vatten vars pH-värde ligger utanför spannet 7,0 till 7,4
- i utrymmen med salt eller vätskor med en salthalt > 1 %, t.ex. saltvat-tenbad.
- i våtrum i simhallar
- i utrymmen med ozonbehandlad luft, hög koncentration av lösnings-medel eller hög dammbelastning.

Allmänna säkerhetsanvisningar

WARNING! Risk för stötar!

Arbeten på och vattenkontakt med spänningsförande komponenter kan leda till livshotande elstötar.

- Undvik kontakt mellan vatten och spänningsförande komponenter.
- Innan luftavfuktaren flyttas till en annan plats ska den stängas av med på/av-knappen, elkontakten dras ur utta-get och kondensbehållaren töm-mas. Vad gäller enheter med pump, ska dessa tömmas manuellt före transport.
- Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren el-ler fackpersonal som auktoriserats av denne.

WARNING! Risk för explosion, brännskador och förgiftning på grund av kylmedel!

Apparaten innehåller ett luktfritt, bränn-bart kylmedium, som vid felaktig hante-ring kan orsaka explosion och brand, samt personskador och förgiftning. Kylmedelskretsen är trycksatt.

- Använd inga föremål för att påskynda upptiningen.
- Förvara inte luftavfuktaren i utrym-men med permanenta antänd-ningskällor som öppna flammor, in-kopplade gasapparater eller elektriska värmekällor.
- Det är inte tillåtet att borra eller elda på luftavfuktaren.
- Apparaten får bara användas i utrymmen större än 4 m², med till-räcklig ventilation.
- Alla arbeten på kylmedelskretsen får endast utföras av tillverkaren el-ler av fackpersonal som auktorise-rats av denne. Före arbeten på kylmedelskretsen ska den avlastas från alla anordningar.
- Beakta nationella föreskrifter för gasinstallationer.
- Kylmedlet får inte tappas ut eller kastas i hushållssoporna.
- Undvik kontakt med kylmedlet.

8 Uppackning

Gör så här

1. Kontrollera att leveransen är kom-plett. Kontakta din fackhandlare vid skador eller om delar saknas.
2. Ta bort förpackningen och avfalls-hantera enligt lokalt gällande be-stämmelser.

9 Transport och uppställ-ning

Transport

VAR FÖRSIKTIG! Risk för kläm- och ergonomiska skador vid transport av luftavfuktaren!

- Luftavfuktaren ska företrädesvis transporteras i upprätt läge.
- Förflytta luftavfuktaren med hjälp av det utdragbara handtaget.
- Om det behövs kan luftavfuktaren bäras av två personer.

Gör så här

1. Säkerställ att kondensvattnet har letts bort eller att vattenbehållaren har tömts.
2. Kontrollera att apparaten är avstängd och att nätkabeln dragits ut ur apparaten.
3. Transportera luftavfuktaren till användningsplatsen.
4. Ställ upp luftavfuktaren på ett plant och fast underlag.
5. Säkra luftavfuktaren mot att tippa och halka.

HÄNVISNING: Luften måste kunna cirkulera fritt. Täck inte över luftöppningarna. Det måste finnas ett fritt luftutrymme på minst 1 m framför luftutloppet och luftinsuget.

Uppställning

VARNING! Förlust av stabilitet!

Förlust av stabiliteten eller okontrollerade rörelser kan leda till svåra person- och sakskador.

- Säkra alltid luftavfuktaren mot att tippa.
- Ställ alltid upp luftavfuktaren på ytor som är så plana och fasta som möjligt.
- Undvik användning på ramper och sluttande ytor. Säkra vid behov mot tippning och glidning med lämpliga medel.
- Undvik användning av defekta hjul och fötter.

Gör så här

1. Placera luftavfuktaren upprätt.
2. Säkra luftavfuktaren så att den inte kan tippa.

AD 975/AD 995: Anslut utloppsslangen

För modellerna AD 975/AD 995 är det obligatoriskt att ansluta den medföljande utloppsslangen.

OBS! Otillräckliga apparatprestanda!

- Placera inte slangändan i vattnet (risk för vattenstopp).
- Böj inte utloppsslangen.
- Ställ inga föremål på slang.

Gör så här

1. Trä utloppsslangen på enhetens utloppsstuts (pos. 1) och säkra med slangklämma.



2. Dra slangändan från luftavfuktaren till ett avlopp eller annan lämplig behållare (max. höjdskillnad: 3 m).

AD 935/AD 935 S/AD 955: Anslut utloppsslangen (tillval)

Vid behov kan kondensvattnet hos modell AD 935/AD 935 S/AD 955 avledas via en utloppsslang istället för in i en vattenbehållare. Gör så här:

OBS! Otillräckliga apparatprestanda!

- Placera inte slangändan i vattnet (risk för vattenstopp).
- Böj inte utloppsslangen.
- Ställ inga föremål på slang.

Gör så här

1. Lyft bort vattenbehållaren.



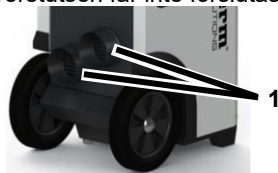
2. Fäst en lämplig utlopps slang på utloppsstutsen med en rörklämma.
3. Kontrollera att slutet av slangen ligger under början av slangen på utloppsstutsen. Fallet ska vara minst 5% (5 cm/m).
4. Led in slangändan i ett avlopp eller in i en lämplig behållare.

AD 935 S: Anslut kanalanslutningen

Hos modell AD 935 S finns möjlighet att leda ut luftutloppet via kanalanslutningarna.

Gör så här

1. Fäst frånluftsslangen (eller torrluftsslangen) Ø100 (maximalt 3 m lång) med en klämma på rörstutsen (pos. 1). **HÄNVISNING:** Slangen eller rörstutsen får inte förslutas.



2. Installera frånluftsslangen ut ur byggnaden.

ELLER:

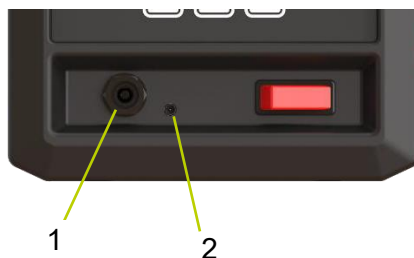
Förlägg torrluftsslangen till de ytor eller hålrum som ska torkas. Det är viktigt att se till att det inte bildas något mottryck.

Elanslutning

Gör så här

1. Kontrollera att nätspänningen motsvarar anslutningsspänningen enligt de tekniska specifikationerna.
2. Kontrollera att uttaget och försörjningsnätet är tillräckligt avsäkrat.
3. Kontrollera att nätkontakten är lämplig för uttagen i byggnaden.
4. Kontrollera att uttaget är jordat.
5. Sätt kontakten i uttaget.

Anslutning av externa givare



Gör så här

Extern hygrostat:

6.35mm jackkontakt

1. Koppla in anslutningen (1).
2. Ställ in avfuktaren på kontinuerlig drift.

Avfuktaren kopplas nu till/från av den externa hygrostaten.

Dagdpunktsgivare:

1. Koppla in givaren i anslutning (2).
2. Avfuktaren växlar automatiskt till drift med dagdpunktsgivare.
3. Fäst givaren på det område som ska övervakas.

Avfuktaren kopplas in så snart temperaturen sjunker under dagdpunkten.

10 Handhavande

Avfuktning av utrymmen

HÄNVISNING: Låt luftavfuktaren vila ca 15 minuter i rätt läge innan den tas i drift efter transport och längre förvaring.

Gör så här

1. **VARNING! Risk för elstötar och personskador!**

Om utloppsslangen ansluts på fel sätt kan vatten ansamlas i eller framför huset, vilket kan leda till elstötar eller medföra halkrisk. Förvissa dig om att kondensatvattnet kan rinna bort via utloppsslangen och att utloppsslangen sitter fast ordentligt i utloppsstutsen.

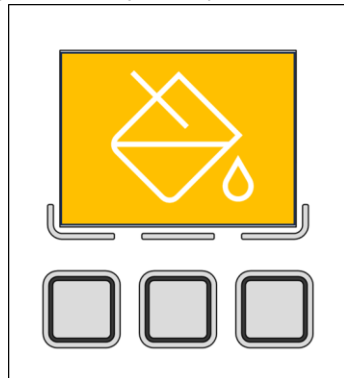
2. Ställ till/från-brytaren på "I".

Driften startar. Luftavfuktaren arbetar i kontinuerlig drift i enlighet med de senast inställda värdena.

AD 935/AD 935 S/AD 955:

Tömma vattenbehållaren

När vattenbehållaren är tom stängs luftavfuktaren av automatiskt och på displayen visas följande symbol:



Gör så här

1. Lyft bort vattenbehållaren.



2. Töm vattenbehållaren.
3. Sätt tillbaka vattenbehållaren.



- Enheten startar om driften automatiskt.

Stänga av

Gör så här

1. Ställ till/från-brytaren på "0".

11 Underhåll och skötsel

WARNING! Hälsorisker på grund av damm!

- Luftavfuktaren får endast rengöras i öppna utrymmen med tryckluft.
- Använd skyddsmask och skyddsglasögon.

OBS! Materiella skador!

- Rengöringsmedel kan skada ytan. Använd endast milda rengöringsmedel.
- Använd endast godkända original-reservdelar.

Rengöring och kontroll

WARNING! Elstöt

Arbeten på och vattenkontakt med spänningsförande komponenter kan leda till livsfara på grund av elstötar.

- Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren eller fackpersonal som auktoriserats av denne.

- Innan arbeten utförs på elektriska komponenter ska luftavfuktaren stängas av, elkontakten dras ur och enheten säkras mot återinkoppling.

VAR FÖRSIKTIG! Heta ytor

Kontakt med heta ytor kan leda till mindre skador eller brännskador.

- Låt endast tillverkaren eller personal som auktoriserats av denne utföra arbeten på kylkretsen och tillhörande komponenter.
- Arbeten på komponenter får utföras först när dessa har svalnat.

Gör så här

1. Töm vid behov vattenbehållaren.
2. Stäng av luftavfuktaren.
3. Dra ur nätkontakten.
4. Ta ut luftfiltret och rengör det (t.ex. med dammsugare) eller byt det.
5. Kontrollera utloppsstutsarna och ev. ansluten utloppsslang.
6. Sätt in nya resp. rengjorda filter. Använd endast originalfilter.
7. Anslut nätkabeln.
8. Starta luftavfuktaren vid behov.

Reservdelar och kundtjänst

Om du har frågor om luftavfuktaren eller behöver reservdelar kontakter du en auktoriserad återförsäljare eller kundtjänsten.

12 Åtgärd fel

Kontrollera följande punkter vid fel. Kontakta kundtjänsten vid behov.

WARNING! Elstöt

Arbeten på och vattenkontakt med spänningsförande komponenter kan leda till livshotande elstötar.

- Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren eller fackpersonal som auktoriserats av denne.
- Innan arbeten utförs på elektriska komponenter ska luftavfuktaren

stängas av, elkontakten dras ur och enheten säkras mot återinkoppling.

VAR FÖRSIKTIG! Heta ytor

Kontakt med heta ytor kan leda till mindre skador eller brännskador.

- ☞ Låt endast tillverkaren eller personal som auktoriserats av denne utföra arbeten på kylkretsen och tillhörande komponenter.
- Låt varma komponenter svalna innan du utför arbete på dem.

⚠ VARNING! Förgiftning och brännskador förorsakade av kylmedel

- ☞ Låt endast tillverkaren eller auktoriserad personal utföra reparationsarbeten.
- ☞ Vid funktionsstörningar ska luftavfuktaren stängas av och säkras så att den inte kan starta igen.
- ☞ Låt varma komponenter svalna innan du utför arbete på dem.

Störning

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Luftavfuktaren avfuktar dåligt eller inte alls.	Luftinsuget är smutsigt/blockerat. Luftavfuktaren får för lite luft. Ett smutsigt luftinsug kan på sikt skada enheten.	Ta bort smuts och föremål från luftinsuget.
Luftavfuktaren är inte i drift/fläkten och kompressorn arbetar inte.	Luftavfuktaren är avstängd.	Starta luftavfuktaren.
	Luftavfuktaren har ingen strömförsörjning.	Kontrollera strömförsörjningen, anslut strömkabeln vid behov.
Rumsgivare defekt.	Sensor defekt.	Kontrollera kablaget, byt vid behov.
Pumpen tömmer inte (om tillvalet pumpkit har valts).	Smutsig eller defekt pump.	Kontrollera om pumpen är smutsig eller defekt, byt vid behov.
	För lång eller böjd slang.	Kontrollera slangen, byt vid behov.
Rumstemperatur under 1 °C eller över 35 °C.	Rumstemperaturen är för låg eller för hög.	Justera rumstemperatur till mellan 5 °C och 30 °C. Enheten startar automatiskt så snart temperaturen har justerats.

13 Urdrifftagning, lagring och avfallshantering

Urdrifftagning

Gör så här

1. Stäng av luftavfuktaren.
2. Dra ur nätkontakten.
3. Täck över luftavfuktaren för att skydda den mot damm.

Förvaring

VAR FÖRSIKTIG! Risk för personska- **dor!**

- ➡ AD 975/AD 995 får inte placeras i en stapel.
- ➡ Säkra luftavfuktaren så att den inte kan tippa.

Gör så här

1. Förvara luftavfuktaren vid mellan 1 °C och +40 °C. Förvara inte pumpanordningen under fryspunkten.

Avfallshantering

OBS! Material och ämnen kan utgöra risker!

- ➡ Materialen ska sorteras efter materialtyp och återvinnas enligt lokalt gällande regler.
- ➡ Följ lokalt gällande regler samt säkerhetsdatablad gällande avfallshantering av hjälp- och driftmaterial.



Luftavfuktaren ska inte kastas i hushållssoporna, utan avfallshandteras enligt lokalt gällande regler.

14 Intyg om EU-överensstämmelse

DANTHERMGROUP

Översättning av den ursprungliga EU-försäkran om överensstämmelse (EU-försäkran om överensstämmelse för en maskin) enligt 2006/42/EG, bilaga II, del 1, avsnitt A		
Översättning av den ursprungliga EU-försäkran om överensstämmelse för en maskin nr: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Maskin	Avfuktare
2.	Tillverkare:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italien info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.	
5.	Föremål för försäkran:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Byggnadsår: 2024
6.	Föremålet för försäkran i punkt 6 är i överensstämmelse med följande unionslagstiftning om harmonisering:	2006/42/EG 2014/30/EU
7.	Tillämpade harmoniserade standarder: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Tillämpade gemensamma specifikationer:	./.
	Andra tillämpade standarder och specifikationer:	./.
8.	./.	
9.	Maskinen omfattas av bedömningsförfarandet för överensstämmelse baserat på intern tillverkningskontroll.	
10.	Ytterligare information:	Behörig person för sammanställning av teknisk dokumentation: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italien

Pastrengo, 07.05.2025



Davide Besnati (Verkställande direktör)

Ilmankuivain/Dehumidifier

Sarja/Series	
	AD 935
	AD 935 S
	AD 955
	AD 975
	AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



VIII. FI - Käyttöohje (käännös saksan kielestä)

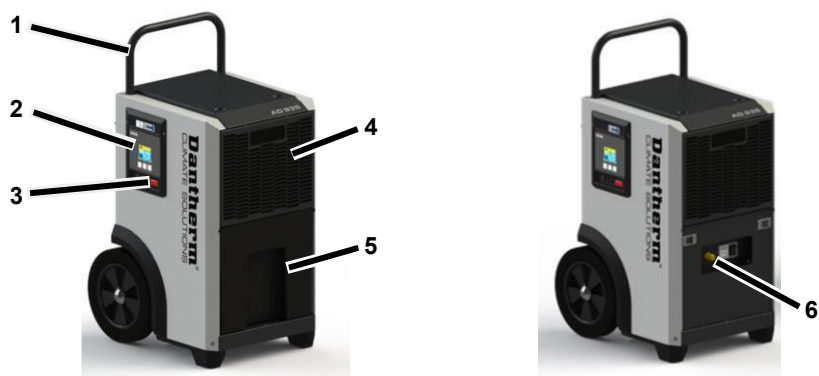
1	Laitemallit	166
2	Yleiskuvaus, etupuoli	167
3	Yleiskuvaus, taustapuoli	168
4	Käyttöpaneelin yleiskuvaus	169
5	Tietoja käyttöohjeesta	179
6	Tuotekuvaus	179
7	Turvallisuus	179
8	Pakkauksen avaaminen	180
9	Kuljettaminen ja sijoittaminen	180
10	Käyttö	183
11	Huolto ja hoito	184
12	Vikojen korjaus	185
13	Käytöstä poistaminen, varastointi ja hävittäminen	186
14	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus	187

1 Laitemallit

Tässä käyttöohjeessa kerrotaan erilaisista laitemalleista. Toiminnoissa ei ole merkittäviä eroja mallien välillä. Mallinumero on merkitty tyypikilpeen. Lisätietoja on teknisissä tiedoissa (viimeinen sivu).

Malli	Ominaisuudet
AD 935	8 litran vesisäiliö tai valinnaisena sisäänrakennettu pumppusarja
AD 935 S	8 litran vesisäiliö tai valinnaisena sisäänrakennettu pumppusarja, varustettu lisäksi 1 kW:n sähkölämmitinelementillä ja kahdella letkuliitännällä, Ø 100
AD 955	13 litran vesisäiliö tai valinnaisena sisäänrakennettu pumppusarja
AD 975	Varustettu vakiona kiinteällä pumpulla
AD 995	Varustettu vakiona kiinteällä pumpulla

2 Yleiskuvaus, etupuoli



Kuva 1: Yleiskuvaus, etupuoli

1	Ulosvedettävä kahva	4	Ilmanottoaukko ja suodatin
2	Käyttöpaneeli	5	Vesisäiliö
3	Virtakytkin: 0 = pois päältä I = päällä	6	Poistoliitäntä

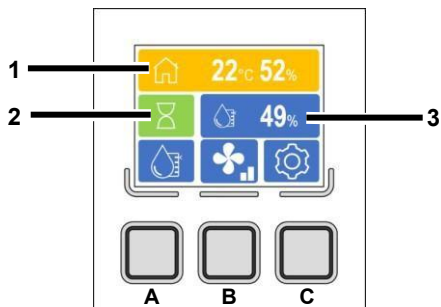
3 Yleiskuvaus, taustapuoli



Kuva 2: Yleiskuvaus, taustapuoli

1	Ilmanpoistoaukko	3	Letkuliitännät, Ø 100
2	Pyörät		

4 Käyttöpaneelin yleiskuvaus

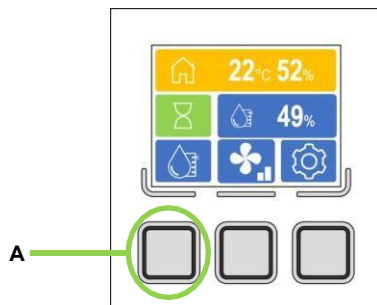


Kuva 3: Päänäyttö

Symboli	
1	Huonelämpötila ja kosteus
2	Tilanäyttö
3	Asetettu tavoitekosteus

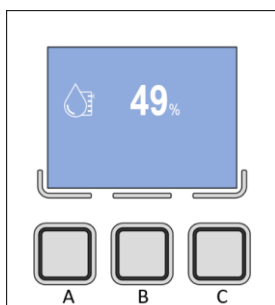
Painike	
A	Huonelämpötila ja kosteus
B	Tilanäyttö
C	Asetettu tavoitekosteus

Tavoitekosteuden asettaminen

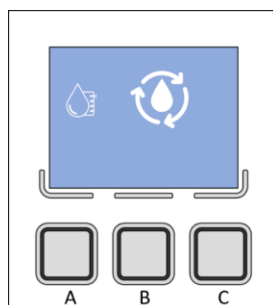


Kuva 4: Päänäyttö, painike A

Painike	Lyhyt painallus
A	Siirtyä tavoitekosteuden asetukseen



Tavoitekosteus voidaan asettaa välille 31–99 % (suhteellinen kosteus)

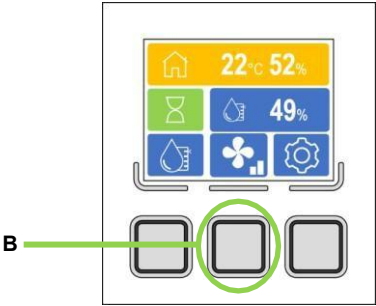


Tavoitekosteus 30 % = laite käy jatkuvasti

Kuva 5: Tavoitekosteuden asetus

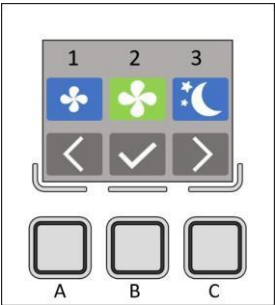
Painike	Lyhyt painallus	Pito painettuna
A	Tavoitekosteus 1 % alhaisemmaksi	Tavoitekosteus pikakelauksella alhaisemmaksi
B	Arvon vahvistus	
C	Tavoitekosteus 1 % korkeammaksi	Tavoitekosteus pikakelauksella korkeammaksi

Tuulettimen nopeuden asettaminen



Kuva 6: Päänäyttö, painike B

Painike	Lyhyt painallus
B	Siirtyy tuulettimen nopeuteen

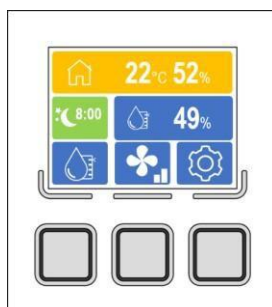


Kuva 7: Tuulettimen nopeus

Painike	Lyhyt painallus
A	Valinta vasemmalle
B	Arvon vahvistus
C	Valinta oikealle

Symboli	
1	Hidas tuuletintaso
2	Nopea tuuletintaso
3	Yötila

Yötila



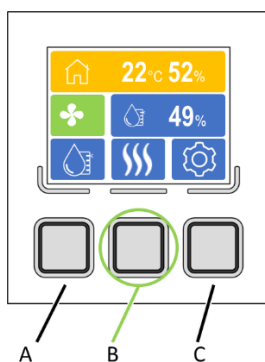
Kuva 8: Yötila

Yötilassa tuuletin on 10 tunnin ajan hitaalla tuuletintasolla. Tilanäytössä näkyy jäljellä olevan ajan laskuri.

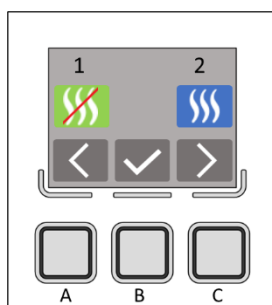
10 tunnin kuluttua laite jatkaa kuivausta nopealla tuuletintasolla.

Yötila nollautuu, kun laite kytketään pois päältä tai pistoke irrotetaan pistorasiasta.

Kytke lämmityselementti päälle (vain AD 935 S):

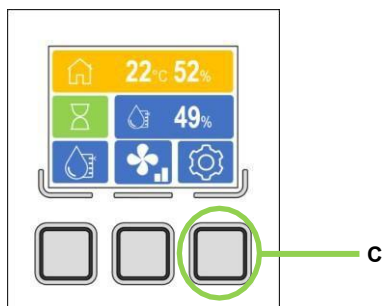


Paina painiketta B



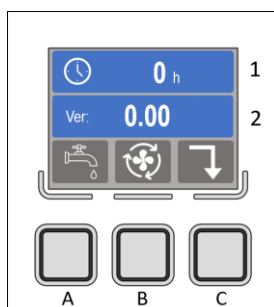
Painike	Lyhyt painallus
A	Valinta vasemmalle
B	Arvon vahvistus
C	Valinta oikealle

Asetukset



Kuva 9: Päänäyttö, painike C

Painike	Lyhyt painallus
C	Siirtyy asetuksiin



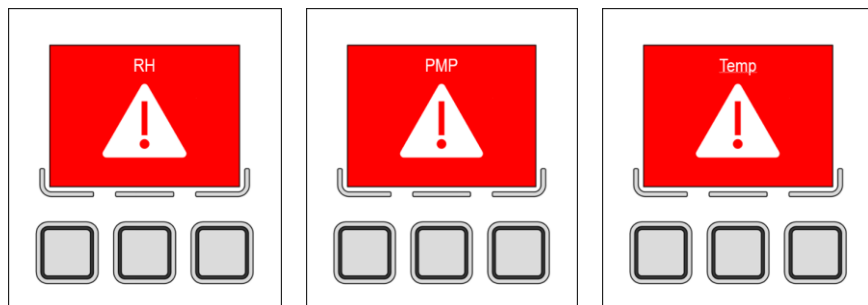
Kuva 10: Asetukset

Painike	Lyhyt painallus
A	Letkuliitäntä
B	Jatkuva tuuletus
C	Takaisin perusnäkömään

Rivi	
1	Käyttötunnit
2	Ohjelmistoversio

Symboli	
	Letkuliitäntä käytössä (käyttö ilman vesisäiliötä).
	Laitetta käytetään vesisäiliön kanssa.
	Jatkuva tuuletus. Kun tavoitekosteus saavutetaan, jäähdytysprosessi kytkeytyy pois päältä ja tuuletin jatkaa käyntiä kiertoilmatilassa.
	Jatkuva tuuletus pois päältä. Kun tavoitekosteus saavutetaan, jäähdytysprosessi ja tuuletin kytkeytyvät pois päältä.

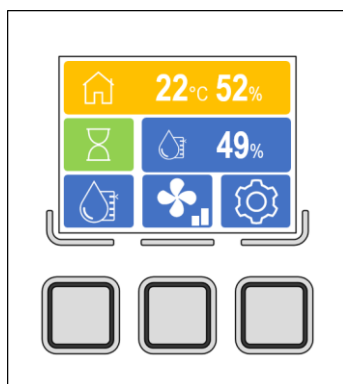
Vikailmoitukset



Kuva 11: Vikailmoitukset

Vika	Kuvaus	Syy
RH	Anturissa on toimintahäiriö	Tarkista johdotus. Viallinen anturi.
PMP	Jos käytössä on valinnainen pumppusarja, pumppu ei toimi.	Tarkista, onko pumppu likainen. Onko letku liitettyä? Onko letku liian pitkä tai taittunut? Onko pumppussa toimintahäiriö?
Temp.	Huonelämpötila alle 1 °C tai yli 35 °C	Laite käynnistyy uudelleen automaattisesti, kun huonelämpötila on välillä 5 °C – 30 °C.

Tilanäyttö



Kuva 12: Tilanäyttö

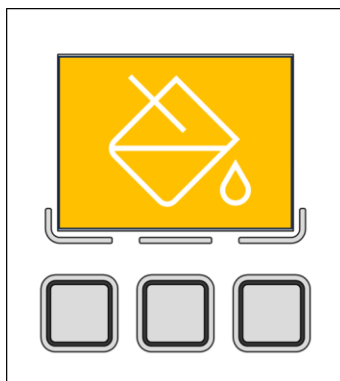
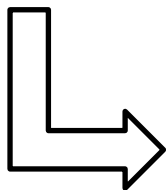
Symboli	
	Jäähdytysprosessi käynnistyy; tänä aikana lisäsyötteet eivät ole mahdollisia.
	Asetettu tavoitekosteus on saavutettu.
	Hidas tuuletintaso.
	Nopea tuuletintaso.
	Sulatustoiminto käytössä.



Yötila käytössä.



Vesisäiliö täynnä tai ei paikallaan.



"Vesisäiliö täynnä tai ei paikallaan" -symboli näkyy näytössä ylimpänä.

5 Tietoja käyttöohjeesta

Tätä käyttöohjetta ei saa kopioida, monistaa tai levittää ilman valmistajan kirjallista lupaa.

Tärkeää: Lue ohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Säilytä ohje myöhempää käyttöä varten.

6 Tuotekuvaus

Ilmankuivain säätelee tilan ilmankosteutta ja sopii käytettäväksi esim. rakenustyömailla, varastohalleissa tai asuinrakennuksissa. Muodostuva kondenssivesi kerätään vesisäiliöön (malli AD 935 / AD 935 S / AD 955) tai pumpataan pois kiinteällä pumpulla (malli AD 975 / AD 955). Mallien AD 935, AD 935 S ja AD 955 mukana voidaan tilata myös valinnainen pumppusarja, jolla vesi voidaan pumpata pois. Kuivaimessa on automaattinen sulatustoiminto.

Toimituksen sisältö

- Ilmankuivain
- Käyttöohje
- AD 935 / AD 935 S / AD 955: Vesisäiliö laitteessa tai sisäänrakennettu pumppusarja
- AD 975 / AD 995, valinnainen mallissa AD 935 / AD 935 S / AD 955: Poistoletku

Tyypikilpi

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP:148/CO₂:0,081t

IP21



DANTHERM GROUP s.p.A.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Tyypikilpi on laitteen kotelossa.

7 Turvallisuus

Asianmukainen käyttö ja käyttöedellytykset

Ilmankuivain poistaa ilmasta kosteutta normaalissa ilmanpaineessa suljetuissa tiloissa, kuten kellareissa, autotalleissa ja varastohalleissa.

Ilmankuivaimen käyttö ja säilytys on sallittua vain tiloissa, joiden pinta-ala on yli 4 m².

Ilmankuivainta saa käyttää vain teknisten tietojen (ks. viimeinen sivu) mukaisesti.

Lapset tai fyysisiltä, sensorisilta ja henkisiltä kyvyiltään rajoittuneet henkilöt eivät saa käyttää laitetta.

Laitteen saa kytkeä ainoastaan vikavirtasuojakytkimellä varustettuun pistorasiin.

Jokaisen käyttäjän on luettava käyttöohje ja ymmärrettävä sen sisältö.

Ennakoitava väärinkäyttö

Ilmankuivainta ei saa sijoittaa:

- räjähdysvaaralliseen tilaan.
- aggressiiviseen ympäristöön (esim. kemikaalien vuoksi).
- tilaan, jossa veden pH-arvo on alle 7,0 tai yli 7,4.
- tilaan, jossa on suolaa tai nesteiden suolapitoisuus on yli 1 % (esim. suolakylpyhuoneet).
- uimahallien kosteille alueille.
- tilaan, jossa on otsonoitua ilmaa tai paljon liuottimia tai pölyä.

Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS! Sähköiskun vaara!

Jännitteisten osien käsitteleminen tai jännitteisissä osissa oleva vesi voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

- Vältä veden joutumista kosketuksiin jännitteisten osien kanssa.
- Ennen kuin siirrät ilmankuivaimen, kytkä se pois päältä virtakytkimestä, irrota pistoke pistorasiasta ja tyhjennä kondenssivesi. Jos laite on varustettu pumpulla, pumpkaa vesi pois manuaalisesti ennen kuljetusta.
- Sähköosia koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.

VAROITUS! Kylmäaineen aiheuttama räjähdys-, palo- ja myrkytysvaara!

Laitteessa on hajutonta ja syttyvää kylmäainetta, joka voi väärin käytettynä aiheuttaa räjähdyksen, tulipalon, myrkytyksen tai muita henkilövahinkoja. Kylmäainepiiri on paineistettu.

- Sulatustoimintoa ei saa nopeuttaa minkäänlaisilla apuvälineillä.

- Ilmankuivainta ei saa säilyttää tilassa, jossa on pysyviä syttymislähteitä, kuten avotulta, käynnissä olevia kaasulaitteita tai sähkölämmittimiä.
- Ilmankuivainta ei saa porata tai polttaa.
- Laitetta saa käyttää vain tiloissa, joissa on riittävä tuuletus ja joiden pinta-ala on yli 4 m².
- Kylmäainepiiriä koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai tämän valtuuttamalle ammattilaiselle. Kylmäainepiiri on tyhjennettävä asianmukaisesti ennen sitä koskevia töitä.
- Kansallisia kaasuasennusmääräyksiä on noudatettava.
- Kylmäainetta ei saa päästää ilmaan tai hävittää talousjätteenä.
- Vältä kosketusta kylmäaineen kanssa.

8 Pakkauksen avaaminen

Toimintaohjeet

1. Tarkista, että toimitus sisältää kaikki osat ja ne ovat ehjiä. Jos osia on vaurioitunut tai puuttuu, ota yhteyttä myyjään.
2. Poista pakkausmateriaalit ja hävitä ne paikallisten määräysten mukaisesti.

9 Kuljettaminen ja sijoittaminen

Kuljetus

VARO! Ilmankuivaimen kuljettamisen aiheuttama puristumis- ja loukkaantumisvaara!

- Ilmankuivain on suositeltavaa kuljettaa pystyasennossa.
- Kuljeta ilmankuivainta ulosvedettävästä kahvasta.

- Käytä ilmankuivaimen kantamiseen tarvittaessa kahta henkilöä.

Toimintaohjeet

1. Varmista, että kondenssivesi on johdettu pois tai vesisäiliö on tyhjennetty.
2. Varmista, että laite on kytketty pois toiminnasta ja virtajohto on irrotettu laitteesta.
3. Siirrä ilmankuivain sen käyttöpaikkaan.
4. Ilmankuivain on sijoitettava tasaiselle ja tukevalle alustalle.
5. Varmista, ettei ilmankuivain pääse kaatumaan tai liukumaan.

HUOMAUTUS: Ilman on päästävä kiertämään vapaasti. Ilma-aukkoja ei saa peittää. Ilmanpoisto- ja ilmanottoaukon eteen on jätettävä vähintään 1 m vapaata tilaa.

Sijoittaminen

VAROITUS! Epävakausta!

Jos laite on epävakausta tai liikkuu hallitsemattomasti, seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai esinevahinkoja.

- Varmista aina, että ilmankuivain ei pääse kaatumaan.
- Sijoita ilmankuivain aina mahdollisimman tasaiselle ja tukevalle alustalle.
- Vältä käyttöä rampeilla tai kaltevilla alustoilla. Estä kaatuminen ja liukuminen tarvittaessa tähän soveltuvilla välineillä.
- Vältä käyttöä, jos pyörät tai jalat ovat vaurioituneet.

Toimintaohjeet

1. Aseta ilmankuivain pystyasentoon.
2. Varmista, että ilmankuivain ei pääse kaatumaan.

AD 975 / AD 995: Poistoletkun liittäminen

Laitteisiin AD 975 / AD 995 on ehdottomasti liitettävä mukana toimitettu poistoletku.

HUOMIO! Suorituskyvyn alenemisen vaara!

- Letkun pää ei saa koskettaa vettä (vesi voi nousta takaisin letkuun).
- Poistoletkua ei saa taittaa.
- Letkuun ei saa työntää esineitä.

Toimintaohjeet

1. Kiinnitä poistoletku laitteen poisto-liitäntään (kohta 1) ja varmista kiinnitys letkunkiristimellä.



2. Aseta letkun pää poistoviemäriin tai kondenssivedelle tarkoitettuun astiaan (korkeusero enintään: 3 m).

AD935 / AD 935S / AD 955: Valinnaisen poistoletkun liittäminen

Tarvittaessa laitteen AD935 / AD 935 S / AD 955 kondenssiveden poistamiseen voidaan käyttää vesisäiliön sijaan poistoletkua. Huomioi tällöin seuraavat seikat:

HUOMIO! Suorituskyvyn alenemisen vaara!

- Letkun pää ei saa koskettaa vettä (vesi voi nousta takaisin letkuun).
- Poistoletkua ei saa taittaa.
- Letkuun ei saa työntää esineitä.

Toimintaohjeet

1. Irrota vesisäiliö.



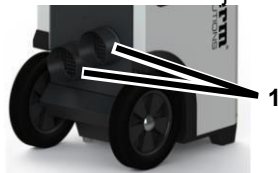
2. Kiinnitä poistoletku letkupidikkeen avulla poistoliitäntään.
3. Varmista, että letkun pää on liitännän päätä syvemmällä. Kaltevuu-den on oltava vähintään 5 % (5 cm/m).
4. Aseta letkun pää poistoviemäriin tai kondenssivedelle tarkoitettuun astiaan.

AD 935 S: Liitä kanavaliitin

Mallissa AD 935 S poistoilma voidaan ohjata kanavaliitäntöjen kautta ulkoilmaan.

Toimintaohjeet

1. Kiinnitä poistoilmaletku (tai kuivailmaletku), Ø 100 ja pituus enintään 3 m, letkunkiristimellä istukkaan (kohta 1). **HUOMAUTUS:** Letku tai istukka ei saa olla suljettu.



2. Asenna poistoilmaletku ulos rakennuksesta.

TAI:

Aseta kuivailmaletku kuivattaville pinnoille tai onteloihin. Huolehdi, ettei patopainetta pääse muodostumaan.

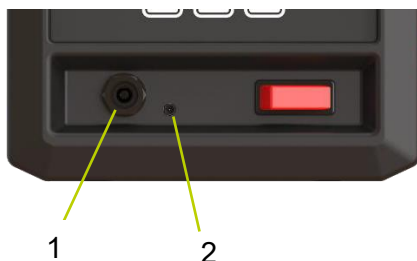
Sähköliitäntä

Toimintaohjeet

1. Varmista, että verkkojännite vastaa teknisissä tiedoissa annettua jännitettä.

2. Varmista pistorasian ja sähköverkon turvallisuus.
3. Varmista, että pistoke soveltuu käytettäväksi pistorasian kanssa.
4. Varmista, että pistorasia on maadoitettu.
5. Työnnä pistoke pistorasiaan.

Ulkoisten antureiden liittäminen



Toimintaohjeet

Ulkoinen hygrostaatti: 6.35mm:n pistoke

1. Kytke pistoke liitäntään (1).
2. Aseta ilmankuivain jatkuvaan toimintaan.

Kosteudenpoistolaite kytkeytyy nyt päälle/pois ulkoisen hygrostaatin avulla.

Kastepisteanturi:

1. Kytke anturi liitäntään (2).
2. Kosteudenpoistolaite kytkeytyy automaattisesti toimintaan kastepisteanturilla.
3. Kiinnitä anturi valvottavaan alueeseen.

Ilmankuivain kytkeytyy päälle heti, kun lämpötila laskee kastepisteen alapuolelle.

10 Käyttö

Ilmankuivaustoiminto

HUOMAUTUS: Ennen käyttöönottoa sekä kuljettamisen ja pidemmän varastoinnin jälkeen ilmankuivain on ensin siirrettävä käyttöpaikalleen, minkä jälkeen on odotettava 15 minuuttia ennen sen käynnistämistä.

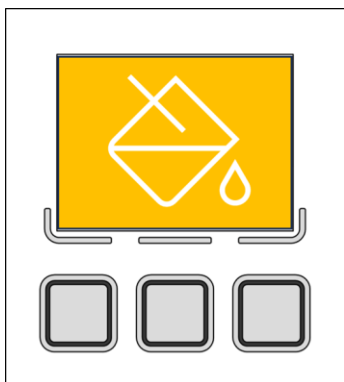
Toimintaohjeet

1. **VAROITUS! Sähköiskun vaara ja loukkaantumisvaara!**
Väärin liitetystä poistoletkusta voi päästä vettä koteloon tai sen eteen, mikä voi aiheuttaa sähköiskun vaaran tai liukastumisvaaran.
Varmista, että kondenssivesi pääsee valumaan pois poistoletkua pitkin ja että poistoletku on tukevasti kiinni poistoliitännässä.
2. Kytke virtakytkin asentoon "I".
Ilmankuivaustoiminto käynnistyy. Ilmankuivain käy jatkuvasti viimeksi asetetuilla arvoilla.

AD935 / AD 935 S / AD 955:

Vesisäiliön tyhjentäminen

Kun vesisäiliö on täynnä, ilmankuivain kytkeytyy automaattisesti pois päältä ja näyttöön tulee seuraava symboli:



Toimintaohjeet

1. Irrota vesisäiliö.



2. Tyhjennä vesisäiliö.
3. Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen.



- Laite käynnistyy automaattisesti uudelleen.

Sammuttaminen

Toimintaohjeet

1. Kytke virtakytkin asentoon "0".

11 Huolto ja hoito

VAROITUS! Pölyn aiheuttama terveyshaittojen vaara!

- Ilmankuivaimen saa puhdistaa paineilmalla vain avoimessa tilassa.
- Käytä hengityssuojainta ja suojalaseja.

HUOMIO! Aineellisten vahinkojen vaara!

- Puhdistusaineet voivat vaurioittaa laitteen pintoja. Käytä ainoastaan mietoja puhdistusaineita.
- Käytä vain hyväksyttyjä alkuperäisvaraosia.

Puhdistaminen ja tarkastus

VAROITUS! Sähköiskun vaara

Jännitteisten osien käsitteleminen tai jännitteisissä osissa oleva vesi voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

- Sähköosia koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.
- Ennen kuin käsittelet sähköosia, kytke ilmankuivain pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja estä uudelleenkäynnistäminen.

VARO! Kuumia pintoja

Kuumien pintojen koskettamisesta voi aiheutua lieviä henkilövahinkoja tai palovammoja.

- Jäähdytysprosessia ja sen osia koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.
- Osia saa käsitellä vasta, kun ne ovat jäähtyneet.

Toimintaohjeet

1. Tyhjennä vesisäiliö tarvittaessa.
2. Sammuta ilmankuivain.
3. Irrota pistoke pistorasiasta.
4. Irrota suodatin. Puhdista se esim. imuroimalla tai vaihda se tarvittaessa.
5. Tarkasta poistoliitäntän ja mahdollisen poistoletkun kunto.
6. Aseta puhdistettu tai uusi suodatin paikalleen. Käytä vain hyväksyttyjä alkuperäissuodattimia.
7. Työnnä pistoke pistorasiaan.

8. Käynnistä ilmankuivain tarvittaessa.

Varaosat ja asiakaspalvelu

Jos sinulla on kysyttävää laitteen toiminnasta tai tarvitset varaosia, ota yhteys jälleenmyyjään tai huoltoon.

12 Vikojen korjaus

Jos laite ei toimi oikein, käy läpi seuraavat kohdat. Ota tarvittaessa yhteys huoltoon.

VAROITUS! Sähköiskun vaara

Jännitteisten osien käsitteleminen tai jännitteisissä osissa oleva vesi voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

- ☞ Sähköosia koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.

- ☞ Ennen kuin käsittelet sähköosia, kytke ilmankuivain pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja estä uudelleenkäynnistäminen.

VARO! Kuumia pintoja

Kuumien pintojen koskettamisesta voi aiheutua lieviä henkilövahinkoja tai palovammoja.

- ☞ Jäähdytysprosessia ja sen osia koskevat työt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.
- Anna kuumenneiden osien jäähtyä riittävästi ennen töiden aloittamista.

VAROITUS! Kylmäaineesta johtuvat myrkytykset ja palovammat

- ☞ Korjaustyöt on jätettävä valmistajalle tai valtuutetulle ammattilaiselle.
- ☞ Jos ilmankuivain ei toimi oikein, sammuta se ja estä uudelleenkäynnistäminen.
- ☞ Anna kuumenneiden osien jäähtyä riittävästi ennen töiden aloittamista.

Viat

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Ilmankuivain poistaa kosteutta vain heikosti tai ei lainkaan.	Ilmanottoaukko on likaantunut/tukossa. Ilmankuivain saa liian vähän ilmaa. Likaantunut ilmanottoaukko voi vaurioittaa laitetta ajan mittaan.	Poista lika/esineet ilmanottoaukosta.
Ilmankuivaustoiminto ei käynnisty/ tuuletin ja kompressor ei toimi.	Ilmankuivain on sammutettu.	Käynnistä ilmankuivain.
	Ilmankuivain ei saa virtaa.	Tarkista virransyöttö, kytke pistoke tarvittaessa pistorasiaan.
Anturissa on toimintahäiriö.	Viallinen anturi.	Tarkista johdotus, vaihda tarvittaessa
Jos käytössä on valinnainen pumppusarja, pumppu ei toimi.	Pumppu on likainen tai viallinen.	Tarkista, onko pumppu likainen tai viallinen, vaihda tarvittaessa.

	Letku on liian pitkä tai taitunut.	Tarkasta letku, vaihda tarvittaessa.
Huonelämpötila alle 1 °C tai yli 35 °C.	Huonelämpötila on liian alhainen tai korkea.	Säädä huonelämpötila välille 5 °C – 30 °C. Laite käynnistyy automaattisesti, kun lämpötila on sopiva.

13 Käytöstä poistaminen, varastointi ja hävittäminen

Käytöstä poistaminen

Toimintaohjeet

1. Sammuta ilmankuivain.
2. Irrota pistoke pistorasiasta.
3. Suojaa ilmankuivain pölyltä peittämällä se kankaalla.

Varastointi

VARO! Loukkaantumisvaara!

- Laitetta AD 975 / AD 995 ei saa pi-
nota.
- Varmista, että ilmankuivain ei
pääse kaatumaan.

Toimintaohjeet

1. Ilmankuivaimen varastointilämpötila on 1 °C – +40 °C. Pumpulaitetta ei saa säilyttää pakkasessa.

Hävittäminen

HUOMIO! Materiaalien ja aineiden aiheuttama vaara!

- Lajittele materiaalit ja kierrätä ne paikallisten jätemääräysten mukaisesti.
- Noudata lisä- ja polttoaineiden hävittämisessä paikallisia määräyksiä ja käyttöturvallisuustiedotteen vaatimuksia.



Ilmankuivainta ei saa hävittää talousjätteenä, vaan se on kierrätettävä voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

Koneen alkuperäisen EY- vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös

(EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus koneelle)
direktiivin 2006/42/EY, liite II, osa 1, kohta A mukaan

Koneen alkuperäisen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös:

AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995

1.	Kone:	Ilmankuivain
2.	Valmistaja:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italia info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	Tämän vaatimustenmukaisuusvakuutuksen laatimisesta vastaa ainoastaan valmistaja.	
5.	Vakuutuksen kohde:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Valmistusvuosi: 2024
6.	Punktissa 5 mainittu vakuutuksen kohde täyttää seuraavat unionin harmonisointisäädökset.	2006/42/EY 2014/30/EU
7.	Käytetyt harmonisoidut standardit: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Käytetyt yhteiset eritelmät:	./.
	Muut käytetyt standardit ja eritelmät:	./.
8.	./.	
9.	Kone kuuluu vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyyn, joka perustuu sisäiseen tuotannon valvontaan.	
10.	Lisätiedot:	Valtuutettu henkilö teknisten asiakirjojen kokoamiseen: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italia

Pastrengo, 07.05.2025



Davide Besnati (Toimitusjohtaja)

Deshumidificador/Dehumidifier

Serie/Series	
	AD 935 AD 935 S AD 955 AD 975 AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



IX. ES – MANUAL DE INSTRUCCIONES (traducción del alemán)

1	Variedades de equipos.....	189
2	Resumen del producto Frontal.....	190
3	Resumen del producto Parte trasera.....	191
4	Vista del cuadro de mandos	192
5	Sobre este manual de instrucciones.....	202
6	Descripción del producto	202
7	Seguridad	202
8	Desembalar	204
9	Transporte e instalación	204
10	Funcionamiento	207
11	Mantenimiento y cuidado.....	207
12	Resolución de fallos	208
13	Puesta fuera de servicio, Almacenamiento y eliminación	210
14	Declaración de conformidad CE.....	211

1 Variedades de equipos

En este manual de instrucciones se describen diversas variantes de equipos. Las funciones y el funcionamiento son casi idénticos. En la placa de tipo se puede consultar el tipo de variante de que se trata. Encontrará más información en los datos técnicos (última página).

Variantes	Principales características
AD 935	Con depósito de agua de 8 litros u opcionalmente con juego de bombas incorporado
AD 935 S	Con depósito de agua de 8 litros u opcionalmente con juego de bombas incorporado, equipado adicionalmente con un elemento calefactor eléctrico de 1kW y 2 conexiones para manguera de Ø100
AD 955	Con depósito de agua de 13 litros u opcionalmente con juego de bombas incorporado
AD 975	Equipado de serie con una bomba fija
AD 995	Equipado de serie con una bomba fija

2 Resumen del producto Frontal

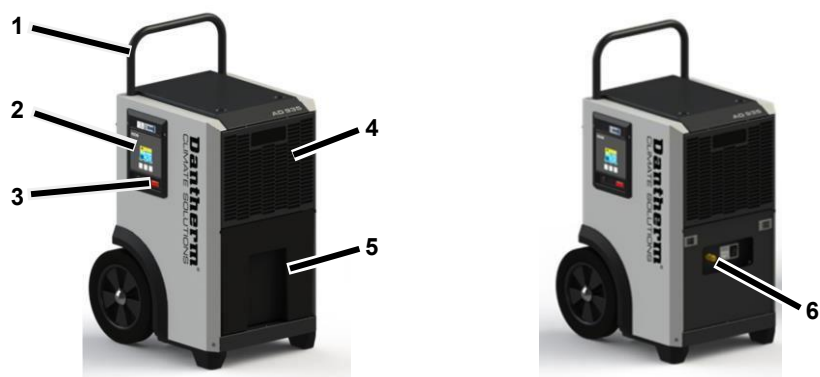


Fig. 1: Resumen del producto Vista frontal

1	Asa extraíble	4	Superficie de entrada de aire con filtro
2	Cuadro de mandos	5	Depósito de agua
3	Interruptor de encendido/apagado: 0 = salida I = entrada	6	Conexión de drenaje

3 Resumen del producto Parte trasera



Fig. 2: Resumen del producto Parte trasera

1	Salida de aire	3	Ø100 Conexiones para mangu- eras Ø100
2	Ruedas		

4 Vista del cuadro de mandos

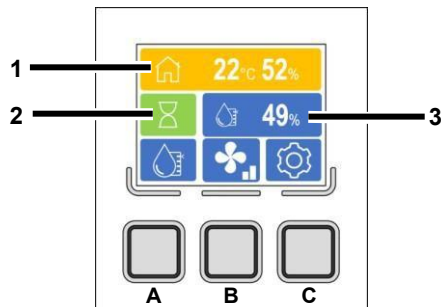


Fig. 3 Pantalla principal

Símbolo	
1	Temperatura y humedad ambiente
2	Visualización del estado
3	Fijar la humedad objetivo

Tecla	
A	Temperatura y humedad ambiente
B	Visualización del estado
C	Fijar la humedad objetivo

Fijar la humedad objetivo

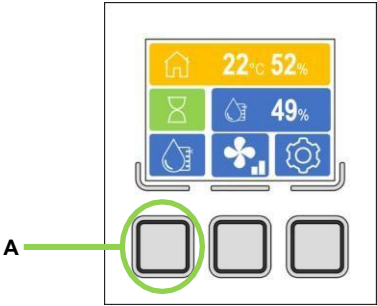
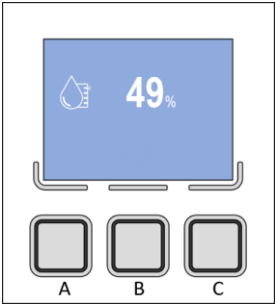
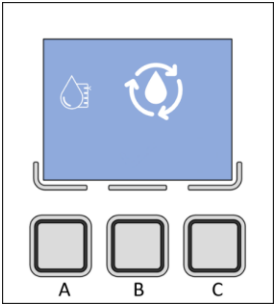


Fig. 4: Pantalla principal Tecla A

Tecla	pulsación breve
A	Conduce a la fijación del objetivo de humedad



La humedad objetivo puede ajustarse entre 31 % y 99 % HR



Humedad objetivo 30 % = Dispositivos Funcionamiento continuo

Fig. 5: Ajuste de humedad objetivo

Tecla	pulsación breve	mantener pulsada
A	Humedad objetivo un 1 % inferior	Disminuir rápidamente la humedad objetivo
B	Confirmar valor	
C	Humedad objetivo un 1 % superior	Aumentar rápidamente la humedad objetivo

Ajuste de la velocidad del ventilador

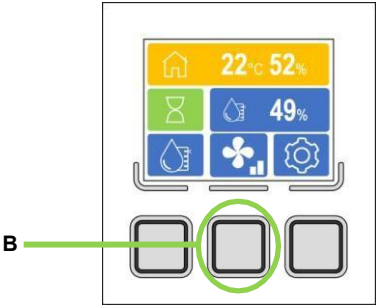


Fig. 6: Pantalla principal Tecla B

Tecla	pulsación breve
B	Conduce a la velocidad del ventilador

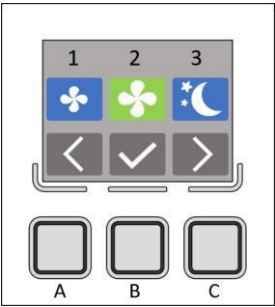


Fig. 7: Velocidad del ventilador

Tecla	pulsación breve
A	Selección a la izquierda
B	Confirmar valor
C	Selección a la derecha

Símbolo	
1	Velocidad del ventilador lenta
2	Velocidad del ventilador rápida
3	Modo nocturno

Modo nocturno

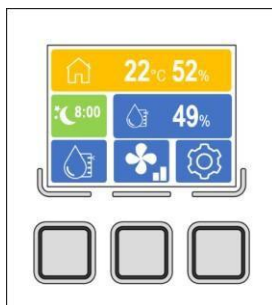


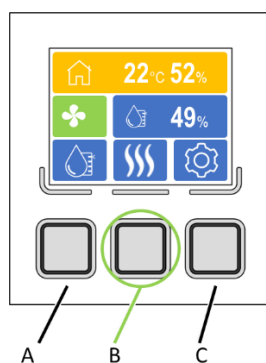
Fig. 8: Modo nocturno

En el modo nocturno, el ventilador funciona durante 10 horas a la velocidad del ventilador lenta. En la pantalla de estado se muestra una cuenta atrás del tiempo restante.

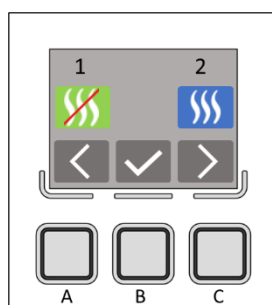
Una vez transcurridas las 10 horas, el aparato seca de nuevo a la velocidad rápida del ventilador.

El modo nocturno se restablece cuando se apaga el aparato o se desenchufa de la corriente.

Encender el elemento calefactor (sólo AD 935 S):



Presione la tecla B



Tecla	pulsación breve
A	Selección a la izquierda
B	Confirmar valor
C	Selección a la derecha

Ajustes

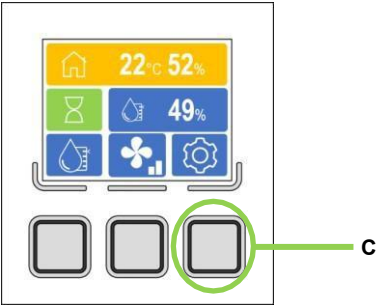


Fig. 9: Pantalla principal Tecla C

Tecla	pulsación breve
C	Conduce a los ajustes

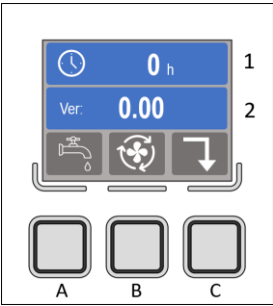


Fig. 10: Ajustes

Tecla	pulsación breve
A	Conexión de manguera
B	Funcionamiento continuo del ventilador
C	Volver a la vista normal

Línea	
1	Horas de servicio
2	Versión de software

Símbolo	
	Conexión de manguera activa (funcionamiento sin depósito de agua).
	El aparato funciona con un depósito de agua.
	Funcionamiento continuo del ventilador. Cuando se alcanza la humedad objetivo, el circuito de refrigeración se desconecta y el ventilador sigue funcionando en modo de recirculación.
	Desactivación del funcionamiento continuo del ventilador. Cuando se alcanza la humedad objetivo, el circuito de refrigeración y el ventilador se desconectan.

Notificación de fallos

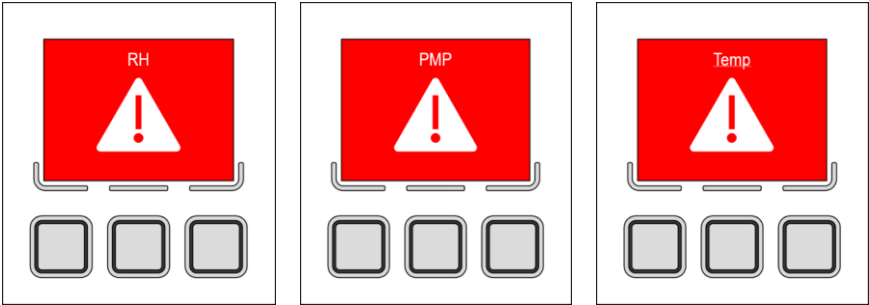


Fig. 11: Notificación de fallos

Error	Descripción	Causa
HR	Sensor defectuoso	Compruebe el cableado. Sensor defectuoso.
PMP	Con el kit de bombeo opcional, la bomba no bombea.	Compruebe si la bomba está sucia. ¿Hay una manguera conectada? ¿Manguera demasiado larga o doblada? ¿Bomba defectuosa?
Temp.	Temperatura ambiente inferior a 1 °C o superior a 35 °C	El aparato se reinicia automáticamente cuando la temperatura ambiente se sitúa entre 5 °C y 30 °C.

Visualización del estado

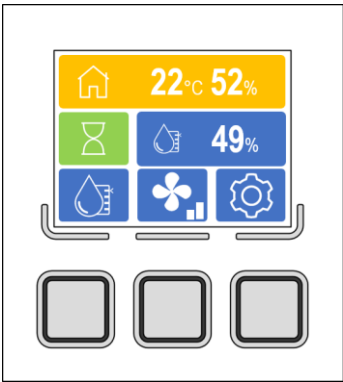


Fig. 12: Visualización del estado

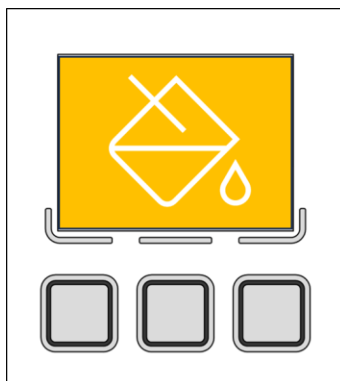
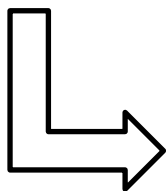
Símbolo	
	Se inicia el ciclo de refrigeración, no es posible ninguna otra entrada durante este tiempo.
	Se ha alcanzado la humedad objetivo fijada.
	Velocidad lenta del ventilador.
	Velocidad rápida del ventilador.
	Descongelación activa.



Modo nocturno activo.



Depósito de agua lleno o no disponible.



El símbolo "Depósito de agua lleno o no disponible" aparece en toda la pantalla de visualización.

5 Sobre este manual de instrucciones

Queda prohibida la reproducción, duplicación o distribución de este manual de instrucciones sin el consentimiento por escrito del fabricante.

Importante: Leer detenidamente antes del uso. Guardar para ulterior uso.

6 Descripción del producto

El deshumidificador regula la humedad del aire en la habitación y es adecuado para utilizarlo, por ejemplo, en obras, en almacenes o en edificios de viviendas. El agua condensada producida en el proceso se recoge en un depósito de agua (variante AD 935/AD 935 S/AD 955) o se bombea mediante una bomba de instalación fija (variante AD 975/AD 955). También es posible pedir las variantes AD 935, AD 935 S y AD 955 con un juego de bombas opcional para poder bombear también el agua. El deshumidificador está equipado con un sistema automático de descongelación.

Volumen de suministro

- Deshumidificador
- Manual instrucciones
- AD 935/AD 935 S/AD 955: Depósito de agua en el aparato o con juego de bombas incorporado
- AD 975/AD 995, opcional AD 935/AD 935 S/AD 955: Manguera de desagüe

Placa de tipo

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP:148/CO₂:0,081t

IP21



DANTHERM GROUP s.p.A.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

La placa de tipo de encuentra en la carcasa.

7 Seguridad

Condiciones previstas de uso y funcionamiento

El deshumidificador se utiliza para deshumidificar el aire a presión atmosférica en espacios interiores cerrados como bodegas, garajes o almacenes.

El deshumidificador solo puede usarse y almacenarse en habitaciones con una superficie superior a 4 m².

El deshumidificador solo puede utilizarse de acuerdo con los datos técnicos (véase la última página).

El uso del deshumidificador no está permitido para personas con deficiencias físicas, sensoriales o psicológicas o para niños.

El aparato solo puede funcionar con una toma de corriente protegida por un RCD.

El usuario debe haber leído y comprendido el manual de instrucciones.

Uso incorrecto predecible

El deshumidificador no debe utilizarse:

- En espacios con atmósferas potencialmente explosivas.
- En espacios con atmósferas agresivas (por ejemplo, provocadas por productos químicos).
- En espacios con agua con un valor de pH fuera de 7,0 a 7,4.
- En espacios con sal o líquidos con un contenido de sal > 1 %, por ejemplo, baños de salmuera.
- En zonas húmedas de las piscinas.
- En espacios con aire tratado con ozono, altas concentraciones de disolventes o altos niveles de polvo.

Indicaciones de seguridad generales

¡ADVERTENCIA! ¡Electrocución!

Trabajar con componentes bajo tensión o con agua sobre componentes bajo tensión puede provocar descargas eléctricas potencialmente mortales.

- Evite el contacto entre el agua y los componentes vivos.
- Antes de trasladar el deshumidificador apague el deshumidificador con el interruptor de encendido/apagado, desconecte el enchufe de la toma de corriente y vacíe el recipiente de condensado. Para los aparatos con bomba, bombéelos manualmente antes del transporte.

- Los trabajos en los componentes eléctricos solo pueden ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.

¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de explosión, quemaduras y envenenamiento por refrigerantes!

La unidad contiene un refrigerante inodoro e inflamable que, si se manipula incorrectamente, puede provocar explosiones, incendios, lesiones y envenenamientos. El circuito de refrigeración está bajo presión.

- No utilice objetos para acelerar el proceso de descongelación.
- No almacene los deshumidificadores en habitaciones con fuentes de ignición permanentes, como llamas, aparatos de gas encendidos o calentadores eléctricos.
- No taladre ni queme el deshumidificador.
- Utilice el aparato únicamente en una habitación suficientemente ventilada con una superficie de suelo superior a 4 m².
- Los trabajos en el circuito de refrigeración deben ser realizados exclusivamente por el fabricante o por personal cualificado autorizado por este. Antes de realizar cualquier trabajo en el circuito de refrigerante, este debe ser descargado de la carga del equipo suministrado.
- Respete la normativa nacional sobre instalaciones de gas.
- No drene el refrigerante ni lo deseche en la basura doméstica.
- Evite el contacto con el refrigerante.

8 Desembalar

Procedimiento

1. Compruebe la integridad del volumen de suministro. En caso de daños o entrega incompleta, póngase en contacto con su distribuidor.
2. Retire el embalaje y deséchelo de acuerdo con las regulaciones locales.

9 Transporte e instalación

Transporte

¡CUIDADO! ¡Daños de aplastamiento o ergonómicos durante el transporte del deshumidificador!

- Transporte preferentemente el deshumidificador en posición vertical.
- Transporte el deshumidificador utilizando el asa extraíble.
- Si es necesario, el transporte del deshumidificador pueden realizarlo dos personas.

Procedimiento

1. Asegúrese de que se ha vaciado el agua de condensación o el depósito de agua.
2. Asegúrese de que el aparato está desconectado y el cable de alimentación desenchufado.
3. Transporte los deshumidificadores por las asas.
4. Coloque el deshumidificador sobre una superficie lisa y firme.
5. Asegure el deshumidificador para que no se vuelque ni resbale.

ADVERTENCIA: El aire debe circular sin problemas. No cubra los orificios de ventilación. Debe quedar un espacio libre de al menos 1 m delante de las superficies de entrada y salida de aire.

Instalación

¡ADVERTENCIA! ¡Pérdida de estabilidad!

La pérdida de estabilidad o los movimientos incontrolados pueden provocar lesiones graves y daños materiales.

- Asegure siempre el deshumidificador para evitar que se vuelque.
- Coloque siempre el deshumidificador sobre una superficie lo más lisa y firme posible.
- Evite su uso en rampas o superficies inclinadas. Si es necesario, asegúrelo contra vuelcos y deslizamientos utilizando los medios adecuados.
- Evite su uso si las ruedas o los pies están defectuosos.

Procedimiento

6. Coloque el deshumidificador en posición vertical.
7. Asegure el deshumidificador para que no se vuelque.

AD 975/AD 995: Conectar la manguera de desagüe

Debe conectarse la manguera de desagüe suministrada con los aparatos AD 975/AD 995.

¡ATENCIÓN! ¡Rendimiento insuficiente del dispositivo!

- No introduzca el extremo de la manguera en el agua (es posible que haya agua en la parte posterior).
- No doble la manguera de desagüe.
- No coloque ningún objeto sobre la manguera.

Procedimiento

1. Conecte la manguera de desagüe a la conexión de desagüe (pos. 1)

del aparato y fíjela con una abrazadera de manguera.



2. Lleve la manguera de desagüe desde el deshumidificador a un desagüe o a un recipiente adecuado (diferencia de altura máxima: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Conectar una manguera de desagüe opcional

En caso necesario, el aparato AD 935/AD 935 S/AD955 puede vaciarse a través de una manguera de desagüe en lugar de hacerlo en el depósito de agua. Se deberá proceder como sigue:

¡ATENCIÓN! ¡Rendimiento insuficiente del dispositivo!

- ➔ No introduzca el extremo de la manguera en el agua (es posible que haya agua en la parte posterior).
- ➔ No doble la manguera de desagüe.
- ➔ No coloque ningún objeto sobre la manguera.

Procedimiento

1. Retire el depósito de agua.



2. Conecte una manguera de desagüe adecuada a la conexión de desagüe utilizando una abrazadera de tubo.
3. Asegúrese de que el extremo de la manguera esté más bajo que el inicio de la manguera en la conexión

de salida. Gradiente de al menos 5% (5 cm/metro).

4. Lleve el extremo de la manguera a un desagüe o un recipiente adecuado.

AD 935 S: Conexión del conducto

Con la variante AD 935 S, es posible dirigir la salida de aire al exterior conectando conductos.

Procedimiento

1. Fije la manguera de salida de aire (o la manguera de aire seco) de Ø100 y 3 m de longitud como máximo a la toma de tubo (pos. 1) con una abrazadera. **ADVERTENCIA:** La toma de la manguera o tubería no debe estar cerrada.



2. Instale la manguera de extracción de aire en el exterior del edificio.

O:

Acerque la manguera de aire de secado a las superficies o cavidades que desee secar.

Asegúrese de que no haya presión dinámica.

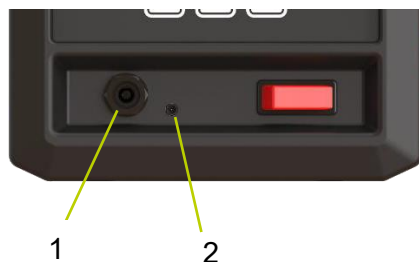
Conexión eléctrica

Procedimiento

1. Asegúrese de que la tensión de red coincide con la tensión de alimentación de los datos técnicos.
2. Asegúrese de que la toma de corriente y la fuente de alimentación estén suficientemente fundidas.
3. Asegúrese de que el enchufe de la red eléctrica es adecuado para la toma de corriente del edificio.

4. Asegúrese de que la toma de corriente utilizada esté conectada a tierra.
5. Conecte el enchufe.

Conexión de sensores externos



Procedimiento Higrostatato externo: Clavija de 6.35mm

1. Enchufar en la conexión (1).
2. Ponga el deshumidificador en funcionamiento continuo.

El higrostatato externo conecta y desconecta el deshumidificador.

Sensor de punto de rocío::

1. Enchufar el sensor en la conexión (2).
2. El deshumidificador cambia automáticamente al funcionamiento con sensor de punto de rocío.
3. Colocar el sensor en la zona a controlar.

El deshumidificador se conecta en cuanto la temperatura desciende por debajo del punto de rocío.

10 Funcionamiento

Deshumidificar la sala

ADVERTENCIA: Deje reposar el deshumidificador en su posición final durante unos 15 minutos antes de la puesta en marcha, después del transporte y después de un almacenamiento prolongado.

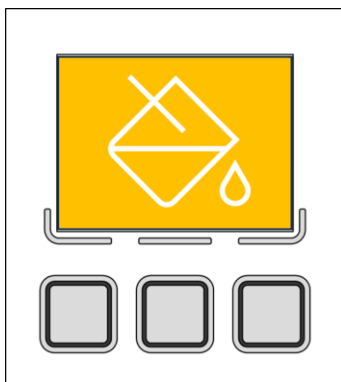
Procedimiento

1. **¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica y lesiones.** La manguera de drenaje mal conectada puede hacer que entre agua en la carcasa o se quede delante de ella, provocando descargas eléctricas o riesgos de resbalones. Asegúrese de que el agua de condensación pueda salir a través de la manguera de drenaje y que la manguera de drenaje esté fuertemente encajada en la conexión de drenaje.
2. Ponga el interruptor de encendido/apagado en la posición „I“. Empiece el funcionamiento. El deshumidificador funciona de forma continua con los últimos valores ajustados.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Vaciar el depósito de agua

Cuando el depósito de agua está lleno, el deshumidificador se apaga automáticamente y aparece el siguiente símbolo en la pantalla:



Procedimiento

1. Retire el depósito de agua.



2. Vacíe el depósito de agua.
3. Vuelva a colocar el depósito de agua.



- ➡ El aparato reinicia su funcionamiento automáticamente.

Desconectar

Procedimiento

1. Ponga el interruptor de encendido/apagado en la posición „0“.

11 Mantenimiento y cuidado

¡ADVERTENCIA! ¡Daños a la salud debidos al polvo!

- ➡ Solo limpie el deshumidificador con aire comprimido en un ambiente abierto.

- Utilice máscara y gafas de protección.

¡ATENCIÓN! ¡Daños materiales!

- Los productos de limpieza pueden dañar las superficies. Solo utilice agentes de limpieza suaves.
- Utilice solo piezas de repuesto originales.

Limpieza e inspección

¡ADVERTENCIA! Descarga eléctrica

Trabajar con componentes bajo tensión o con agua en componentes bajo tensión puede causar descargas eléctricas que pongan en peligro la vida.

- Los trabajos en los componentes eléctricos solo pueden ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.
- Antes de trabajar en los componentes eléctricos, apague el deshumidificador, desenchúfelo de la red y asegúrelo para que no vuelva a encenderse.

¡CUIDADO! Superficies calientes

El contacto con superficies calientes puede provocar lesiones leves o quemaduras.

- Los trabajos en el circuito de refrigeración y sus componentes solo podrán ser realizados por el fabricante o personal autorizado.
- Solo se podrá trabajar en los componentes cuando se hayan enfriado.

Procedimiento

1. Vacíe el depósito de agua si es necesario.
2. Apague el deshumidificador.
3. Desconecte el enchufe.
4. Retire y limpie el filtro de aire (por ejemplo, con una aspiradora) o sustitúyalo.
5. Compruebe la pieza de conexión de desagüe y, en su caso, la manguera de desagüe conectada.

6. Coloque filtros nuevos o limpios. Utilice solo filtros originales.
7. Conecte el cable.
8. Conecte el deshumidificador si es necesario.

Piezas de repuesto y servicio de atención al cliente

Si tiene alguna pregunta sobre el deshumidificador o si necesita piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor autorizado o con el Servicio Técnico.

12 Resolución de fallos

En caso de averías compruebe los siguientes puntos. Póngase en contacto con el servicio técnico si es necesario.

¡ADVERTENCIA! Descarga eléctrica

Trabajar con componentes bajo tensión o con agua sobre componentes bajo tensión puede provocar descargas eléctricas potencialmente mortales.

- Los trabajos en los componentes eléctricos solo pueden ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.
- Antes de trabajar en los componentes eléctricos, apague el deshumidificador, desenchúfelo de la red y asegúrelo para que no vuelva a encenderse.

¡CUIDADO! Superficies calientes

El contacto con superficies calientes puede provocar lesiones leves o quemaduras.

- Los trabajos en el circuito de refrigeración y sus componentes sólo podrán ser realizados por el fabricante o personal autorizado.
- Deje que los componentes calientes se enfrien lo suficiente antes de trabajar en ellos.

¡ADVERTENCIA! Envenenamiento y quemaduras por refrigerantes

- Los trabajos de reparación solo podrán ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.
- En caso de avería, desconecte el deshumidificador y asegúrelo para que no pueda volver a conectarse.
- Deje que los componentes calientes se enfrien lo suficiente antes de trabajar en ellos.

Averías

Problema	Causa potencial	Ayuda
El deshumidificador tiene un rendimiento de deshumidificación pobre o nulo.	La superficie de entrada de aire está sucia/bloqueada. El deshumidificador recibe muy poco aire. Una superficie de entrada de aire sucia puede dañar el aparato a largo plazo.	Retirar la suciedad/objetos de la superficie de entrada de aire.
El deshumidificador está averiado/ el ventilador y el compresor no funcionan.	El deshumidificador está apagado.	Conecte el deshumidificador.
	El deshumidificador no tiene fuente de alimentación.	Compruebe el suministro eléctrico, enchufe el cable de red si es necesario.
Sensor de ambiente defectuoso.	Sensor defectuoso.	Compruebe el cableado, sustitúyalo si es necesario.
La bomba no bombea con el kit de bomba opcional.	Bomba sucia o defectuosa.	Compruebe si la bomba está sucia o defectuosa, sustitúyala si es necesario.
	La manguera es demasiado larga o está doblada.	Compruebe la manguera, sustitúyala si es necesario.
Temperatura ambiente inferior a 1 °C o superior a 35 °C.	La temperatura ambiente es demasiado baja o demasiado alta.	Regule la temperatura ambiente entre 5 °C y 30 °C. El aparato se pone en marcha automáticamente en cuanto se regula la temperatura.

13 Puesta fuera de servicio, Almacenamiento y eliminación

Puesta fuera de servicio

Procedimiento

1. Apague el deshumidificador.
2. Desconecte el enchufe.
3. Cubra el deshumidificador con un paño para protegerlo del polvo.

Almacenamiento

¡CUIDADO! ¡Daños!

- No apile AD 975/AD 995.
- Asegure el deshumidificador para que no se vuelque.

Procedimiento

1. Almacene el deshumidificador entre 1 °C a +40 °C. No almacene el

dispositivo de bombeo por debajo del punto de congelación.

Eliminación

¡ATENCIÓN! ¡Peligro por materiales y sustancias!

- Separar los materiales por tipos y reciclar según la normativa local.
- Para la eliminación de materiales auxiliares y de servicio, observe las prescripciones locales y las indicaciones de las fichas de datos de seguridad.



No tire el deshumidificador a la basura doméstica, sino que deséchelo de acuerdo con las normas legales.

14 Declaración de conformidad CE

DANTHERMGROUP

Traducción de la declaración de conformidad de la UE original

(Declaración de conformidad de la UE para una máquina)
conforme a 2006/42/CE, Anexo II, Parte 1, sección A

Traducción de la declaración de conformidad de la UE original para una máquina nº:
AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995

1.	Máquina:	Deshumidificador
2.	Fabricante:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italia info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	El fabricante es el único responsable de la emisión de esta declaración de conformidad.	
5.	Objeto de la declaración:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Año de fabricación: a partir de 2024
6.	El objeto de la declaración, mencionado en el punto 5, se ajusta a la siguiente legislación de armonización de la Unión:	2006/42/CE 2014/30/EU
7.	Normas armonizadas aplicadas: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2- 40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Especificaciones comunes aplicadas:	./.
	Otras normas y especificaciones aplicadas:	./.
8.	./.	
9.	La máquina está sujeta al procedimiento de evaluación de la conformidad sobre la base de un control interno de la producción.	
10.	Información adicional:	Persona autorizada para elaborar la documentación técnica: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italia

Pastrengo, 07.05.2025


Davide Besnati (Gerente)

Desumidificador/Dehumidifier

Série/Series	
	AD 935
	AD 935 S
	AD 955
	AD 975
	AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



X. PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES (tradução do original alemão)

1	Variantes do aparelho.....	213
2	Vista geral do produto lado frontal	214
3	Vista geral do produto lado traseiro	215
4	Vista geral do painel de controlo	216
5	Sobre este manual de instruções	226
6	Descrição do produto	226
7	Segurança	226
8	Desembalagem.....	228
9	Transporte e colocação.....	228
10	Operação	231
11	Manutenção e conservação	232
12	Resolução de avarias.....	232
13	Desativação, armazenamento e eliminação	234
14	Declaração CE de Conformidade	235

1 Variantes do aparelho

Neste manual de instruções são descritas diferentes variantes do aparelho. As funcionalidades e a operação são praticamente idênticas. A variante disponível pode ser encontrada na placa de características. Podem ser encontradas informações adicionais nos Dados Técnicos (última página).

Variedade	Características principais
AD 935	Com recipiente de água de 8 litros ou, opcionalmente, com conjunto de bomba incorporado
AD 935 S	Com recipiente de água de 8 litros ou, opcionalmente, com conjunto de bomba incorporado, equipado adicionalmente com um elemento de aquecimento elétrico de 1kW e 2 ligações para mangueiras de Ø100
AD 955	Com recipiente de água de 13 litros ou, opcionalmente, com conjunto de bomba incorporado
AD 975	Equipado de série com uma bomba incorporada de forma permanente
AD 995	Equipado de série com uma bomba incorporada de forma permanente

2 Vista geral do produto lado frontal

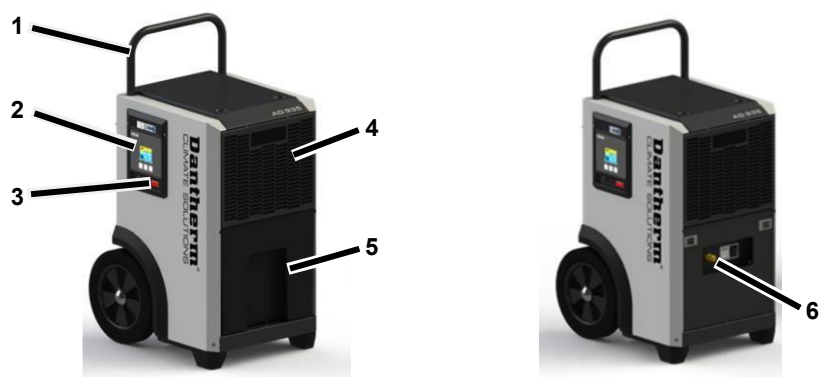


Fig. 1: Vista geral do produto vista dianteira

1	Pega extraível	4	Superfície de entrada de ar com filtro
2	Painel de controlo	5	Recipiente de água
3	Interruptor de ligar/desligar: 0 = Desligado I = Ligado	6	Tubuladura de drenagem

3 Vista geral do produto lado traseiro



Fig. 2: Vista geral do produto lado traseiro

1	Saída de ar	3	Ligações para mangueiras Ø100
2	Rodas		

4 Vista geral do painel de controlo

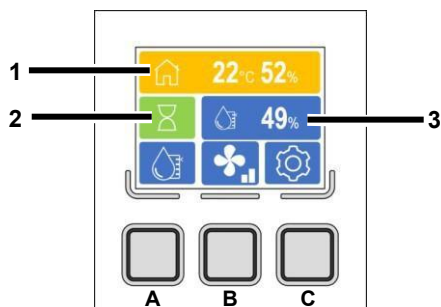


Fig. 3 Ecrã principal

Símbolo	
1	Temperatura e humidade ambiente
2	Indicação de estado
3	Humidade alvo ajustada

Tecla	
A	Temperatura e humidade ambiente
B	Indicação de estado
C	Humidade alvo ajustada

Ajuste da humidade alvo

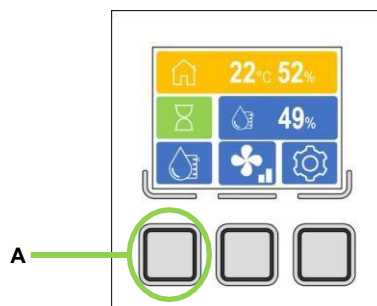
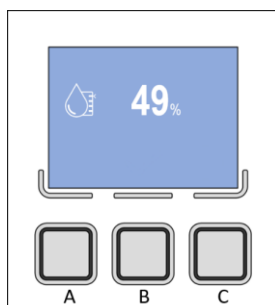
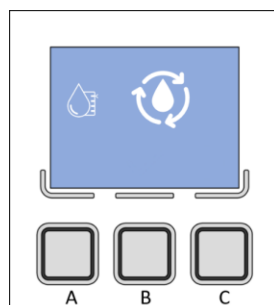


Fig. 4: Ecrã principal Tecla A

Tecla	premida brevemente
A	Conduz ao ajuste da humidade alvo



A humidade alvo pode ser definida entre 31% - 99% HR



Humidade alvo 30% = funcionamento contínuo do aparelho

Fig. 5: Ajuste da humidade alvo

Tecla	premida brevemente	manter pressionada
A	Humidade alvo 1% mais baixa	Humidade alvo funcionamento rápido mais baixa
B	Confirmar valor	
C	Humidade alvo 1% mais alta	Humidade alvo funcionamento rápido mais alta

Ajuste da velocidade do ventilador

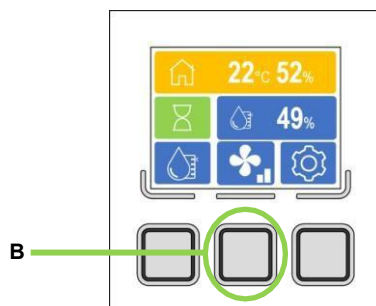


Fig. 6: Ecrã principal Tecla B

Tecla	premida brevemente
B	Conduz à velocidade do ventilador

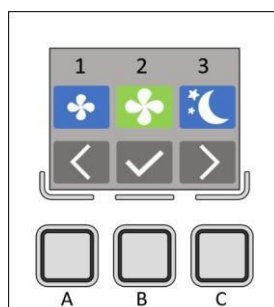


Fig. 7: Velocidade do ventilador

Tecla	premida brevemente
A	Seleção para a esquerda
B	Confirmar valor
C	Seleção para a direita

Símbolo	
1	Velocidade do ventilador lenta
2	Velocidade do ventilador rápida
3	Modo noturno

Modo noturno

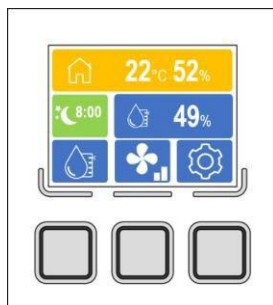


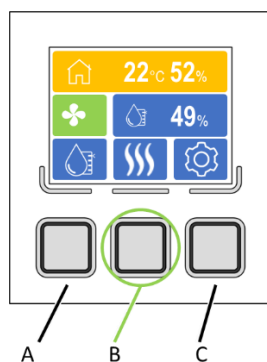
Fig. 8: Modo noturno

No modo noturno, o ventilador funciona a uma velocidade lenta durante 10 horas. É apresentada uma contagem decrescente do tempo restante na indicação de estado.

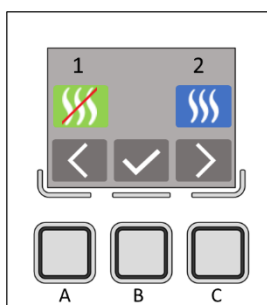
Após as 10 horas, o aparelho volta a secar com uma velocidade rápida do ventilador.

O modo noturno é repostado quando o aparelho é desligado ou a ficha de rede elétrica é retirada da tomada.

Ligar o elemento de aquecimento (apenas no AD 935 S):



Premir a tecla B



Tecla	premida brevemente
A	Seleção para a esquerda
B	Confirmar valor
C	Seleção para a direita

Ajustes

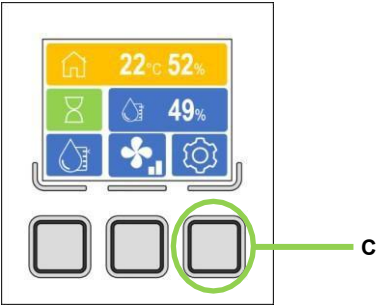


Fig. 9: Ecrã principal Tecla C

Tecla	premida brevemente
C	Conduz aos ajustes

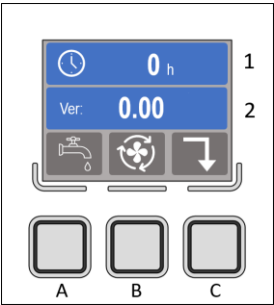


Fig. 10: Ajustes

Tecla	premida brevemente
A	Ligação para mangueiras
B	Funcionamento contínuo do ventilador
C	Voltar à vista normal

Linha	
1	Horas de funcionamento
2	Versão do software

Símbolo	
	Ligação para mangueiras ativa (funcionamento sem recipiente de água).
	O aparelho funciona com um recipiente de água.
	Funcionamento contínuo do ventilador. Quando a humidade alvo é atingida, o circuito de refrigeração desliga-se e o ventilador continua a funcionar em modo de recirculação.
	Funcionamento contínuo do ventilador desativado. Quando a humidade alvo é atingida, o circuito de refrigeração e o ventilador são desligados.

Mensagens de erro

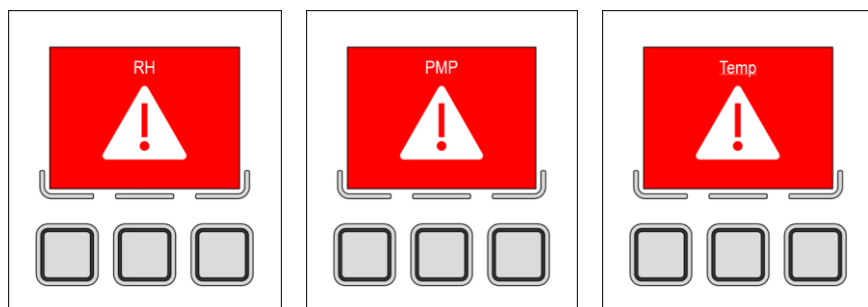


Fig. 11: Mensagens de erro

Erro	Descrição	Causa
RH	Defeito no sensor ambiente	Verificar a cabelagem. Sensor defeituoso.
PMP	Com o conjunto de bomba opcional, a bomba não bombeia para fora.	Verificar se a bomba está contaminada. A mangueira está ligada? A mangueira é demasiado comprida ou está dobrada? Defeito na bomba?
Temp.	Temperatura exterior abaixo de 1 °C ou acima de 35 °C	O aparelho reinicia automaticamente quando a temperatura ambiente se situa entre 5 °C e 30 °C.

Indicação de estado

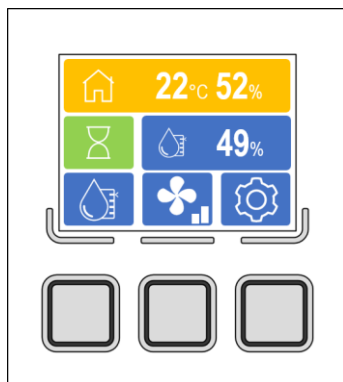


Fig. 12: Indicação de estado

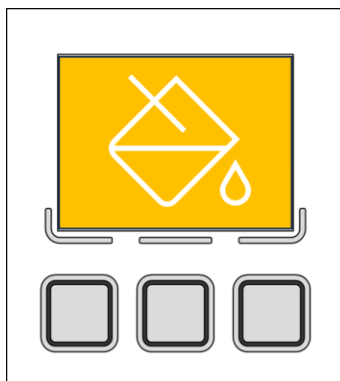
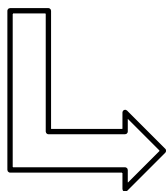
Símbolo	
	O circuito de refrigeração começa, não é possível efetuar mais nenhuma entrada durante este tempo.
	A humidade alvo definida foi atingida.
	Velocidade do ventilador lenta.
	Velocidade do ventilador rápida.
	Descongelação ativa.



Modo noturno ativo.



Recipiente de água cheio ou não disponível.



O símbolo "Recipiente de água cheio ou não disponível" é exibido em todo o ecrã do visor.

5 Sobre este manual de instruções

O presente manual de instruções não pode ser reproduzido, copiado e divulgado sem autorização por escrito por parte do fabricante.

Importante: Ler cuidadosamente antes de utilizar. Conservar para referência futura.

6 Descrição do produto

O desumidificador regula a humidade do ar no espaço e é indicado para utilização em, por ex., locais de construção, em armazéns ou edifícios residenciais. A água de condensação resultante é recolhida num recipiente de água (variante AD 935/AD 935 S/AD 955) ou bombeada para fora utilizando uma bomba instalada permanentemente (variante AD 975/AD 955). Também é possível encomendar as variantes AD 935, AD 935 S e AD 955 com um conjunto de bombas opcional para também poder bombear a água. O desumidificador está equipado com descongelação automática.

Material fornecido

- Desumidificador
- Manual de instruções
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Recipiente de água no aparelho ou com conjunto de bomba incorporado
- AD 975/AD 955, opcional AD 935/AD 935 S/AD 955: Mangueira de drenagem

Placa de características

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP: 148/CO₂: 0,081t

IP21



DANTHERM GROUP S.p.A.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

A placa de características está localizada no revestimento exterior.

7 Segurança

Utilização adequada e condições de utilização

O desumidificador destina-se a desumidificar o ar com pressão atmosférica em espaços interiores fechados, como caves, garagens ou armazéns.

O desumidificador só pode ser operado e armazenado em espaços com uma área de superfície superior a 4 m².

O desumidificador só pode ser utilizado em conformidade com os dados técnicos (ver última página).

Não é permitida a utilização do desumidificador por pessoas com limitações físicas, sensoriais ou mentais ou por crianças.

O aparelho só pode ser utilizado a partir de uma tomada protegida por um RCD. Todos os utilizadores devem ter lido e compreendido o manual de instruções.

Utilização indevida previsível

O desumidificador não pode ser utilizado:

- em espaços com atmosferas potencialmente explosivas.
- em espaços com atmosferas agressivas (p. ex. causadas por produtos químicos).
- em espaços com água, cujo valor de pH não se encontra entre 7,0 e 7,4.
- em espaços com sal ou líquidos com um teor de sal > 1%, p. ex., piscinas de água salgada.
- em zonas húmidas de piscinas.
- em espaços com ar tratado com ozono, alta concentração de solventes ou elevada exposição ao pó.

Indicações gerais de segurança

AVISO! Choque elétrico!

Os trabalhos em componentes condutores de tensão ou água em componentes condutores de tensão pode causar choques elétricos com perigo de morte.

- ➡ Evitar o contacto entre água e componentes condutores de tensão.
- ➡ Desligar sempre o desumidificador no interruptor de ligar/desligar, desligar a ficha de rede elétrica e esvaziar o recipiente de condensação, antes de deslocar o desumidificador. Nos aparelhos com bomba, bombear manualmente antes do transporte.
- ➡ Os trabalhos nos componentes elétricos devem ser realizados apenas

pelo fabricante ou por pessoal autorizado.

AVISO! Perigo de explosão, queimaduras e intoxicações por agente de refrigeração!

O dispositivo contém um agente de refrigeração inodoro e inflamável, que pode levar a explosões e incêndios, assim como lesões e intoxicações se manuseado incorretamente. O circuito do agente de refrigeração está pressurizado.

- ➡ Não utilizar objetos para acelerar o processo de descongelação.
- ➡ Não armazenar o desumidificador em espaços com fontes de ignição permanentes, como chamas desprotegidas, aparelhos a gás ou aquecedores elétricos ligados.
- ➡ Não perfurar nem queimar o desumidificador.
- ➡ Apenas operar o aparelho num espaço suficientemente arejado com uma área de superfície superior a 4 m².
- ➡ Todos os trabalhos no circuito do agente de refrigeração só podem ser realizados pelo fabricante ou por pessoal especializado autorizado pelo mesmo. Antes de trabalhar no circuito do agente de refrigeração, este deve ser purgado nos equipamentos destinados para este efeito.
- ➡ Ter em atenção as disposições nacionais para instalações de gás.
- ➡ Não esvaziar nem eliminar agentes de refrigeração juntamente com os resíduos domésticos.
- ➡ Evitar o contacto com agentes de refrigeração.

8 Desembalagem

Procedimento

1. Verificar se o material fornecido está completo. Contactar o revendedor especializado no caso de danos ou de fornecimento incompleto.
2. Remover a embalagem e eliminá-la de acordo com as normas locais.

9 Transporte e colocação

Transporte

CUIDADO! Esmagamento ou danos ergonómicos no transporte do desumidificador!

- De preferência, transportar o desumidificador na vertical.
- Transportar o desumidificador utilizando a pega extraível.
- Se necessário, transportar o desumidificador com duas pessoas.

Procedimento

1. Certificar-se de que a água condensada é drenada ou que o recipiente de água está vazio.
2. Certificar-se de que o aparelho está desligado e o cabo de alimentação foi retirado do aparelho.
3. Transportar o desumidificador para o local de utilização.
4. Colocar o desumidificador sobre uma superfície plana e fixa.
5. Proteger o desumidificador contra quedas e deslizamentos.

INDICAÇÃO: O ar deve circular livremente. Não cobrir as aberturas para o ar. O espaço livre antes da saída de ar e da superfície de entrada de ar deve ser de, pelo menos, 1 m.

Colocação

AVISO! Perda de estabilidade!

A perda de estabilidade ou movimentos descontrolados podem provocar ferimentos graves e danos materiais.

- Proteger sempre o desumidificador contra a queda.
- Colocar sempre o desumidificador numa superfície tão nivelada e sólida quanto possível.
- Evitar a utilização em rampas ou superfícies inclinadas. Se necessário, proteger com meios adequados contra a queda e o deslizamento.
- Evitar a utilização se os rodízios ou os pés estiverem defeituosos.

Procedimento

1. Colocar o desumidificador na posição vertical.
2. Proteger o desumidificador contra quedas.

AD 975/AD 995: Ligar a mangueira de drenagem

A mangueira de drenagem fornecida com os aparelhos AD 975 / AD 995 deve ser ligada.

ATENÇÃO! Desempenho insuficiente do aparelho!

- Não colocar a extremidade da mangueira dentro de água (pode ocorrer represamento de água).
- Não dobrar a mangueira de drenagem.
- Não colocar objetos sobre a mangueira.

Procedimento

1. Ligar a mangueira de drenagem à tubuladura de drenagem (pos. 1) do aparelho e fixar com uma abraçadeira.



2. Direcionar a mangueira de drenagem afastada do desumidificador para um dreno ou um recipiente apropriado (diferença máxima de altura: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Ligar a mangueira de drenagem opcional

Se necessário, o aparelho AD 935/AD 935 S/AD955 pode ser drenado através de uma mangueira de drenagem em vez de ser drenado para o recipiente de água. Para isso, proceder da seguinte forma:

ATENÇÃO! Desempenho insuficiente do aparelho!

- Não colocar a extremidade da mangueira dentro de água (pode ocorrer represamento de água).
- Não dobrar a mangueira de drenagem.
- Não colocar objetos sobre a mangueira.

Procedimento

1. Retirar recipiente de água.



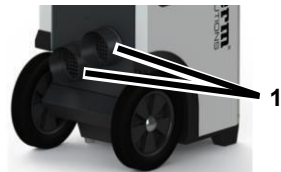
2. Fixar a mangueira de drenagem apropriada com uma abraçadeira de tubos na tubuladura de drenagem.
3. Certificar-se de que a extremidade da mangueira fica abaixo do início da mangueira na tubuladura de drenagem. Declive-de, pelo menos, 5% (5 cm/metro).
4. Direcionar a extremidade da mangueira para um dreno ou recipiente apropriado.

AD 935 S: Ligar a ligação de canal

Com a variante AD 935 S, é possível direcionar a saída de ar para o exterior através das ligações de canal.

Procedimento

1. Fixar a mangueira de exaustão (ou a mangueira de ar seco) Ø100 com um comprimento máximo de 3 m ao bocal do tubo (pos. 1) utilizando uma abraçadeira. **INDICAÇÃO:** A mangueira ou o bocal do tubo não devem ser fechados.



2. Instalar a mangueira de exaustão de ar fora do edifício.

OU:

Colocar a mangueira de ar de secagem sobre as superfícies ou cavidades a secar.

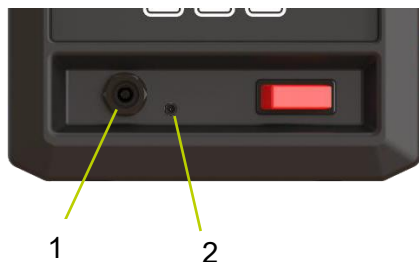
Certificar-se de que não existe contrapressão.

Ligação elétrica

Procedimento

1. Certificar-se de que a tensão de rede corresponde à tensão de alimentação nos dados técnicos.
2. Proteger adequadamente a tomada e a rede elétrica.
3. Certificar-se de que a ficha de rede elétrica é adequada à tomada do edifício.
4. Certificar-se de que a tomada utilizada está ligada à terra.
5. Inserir a ficha de rede elétrica na tomada.

Ligação de sensores externos



Procedimento

Higróstato externo:

Ficha de 6.35mm

1. Ligar a ficha à ligação (1).
2. Coloque o desumidificador em funcionamento contínuo.

O desumidificador é agora ligado/desligado pelo higróstato externo.

Sensor do ponto de orvalho:

1. Ligue o sensor à ligação (2).
2. O desumidificador muda automaticamente para o funcionamento com o sensor do ponto de orvalho.
3. Fixar o sensor na área a ser monitorizada.

O desumidificador liga-se assim que a temperatura desce abaixo do ponto de orvalho.

10 Operação

Desumidificar o espaço

INDICAÇÃO: Deixar o desumidificador repousar na sua posição final durante cerca de 15 minutos antes da colocação em funcionamento, depois do transporte e depois de um armazenamento prolongado.

Procedimento

1. **AVISO! Choque elétrico e perigo de ferimentos!**

Uma mangueira de drenagem incorretamente ligada pode resultar em água dentro ou em frente do revestimento exterior e causar choques elétricos ou risco de escorregamento.

Certificar-se de que a água condensada consegue ser escoada através da mangueira de drenagem e que a mangueira de drenagem está bem fixada na tubuladura de drenagem.

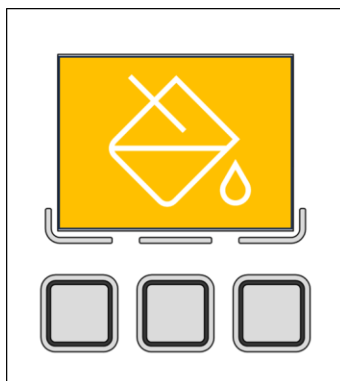
2. Colocar o interruptor de ligar/desligar em "I".

O funcionamento inicia. O desumidificador funciona em modo contínuo com os últimos valores definidos.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Esvaziar o recipiente de água

Quando o recipiente de água está cheio, o desumidificador desliga-se automaticamente e o símbolo seguinte aparece no visor:



Procedimento

1. Retirar recipiente de água.



2. Esvaziar o recipiente de água.
3. Voltar a colocar o recipiente de água.



- ⇒ O aparelho reinicia automaticamente o funcionamento.

Desligar

Procedimento

1. Colocar o interruptor de ligar/desligar em "0".

11 Manutenção e conservação

AVISO! Danos para a saúde devido a pó!

- Realizar a limpeza do desumidificador com ar comprimido apenas em ambientes abertos.
- Utilizar máscara e óculos de proteção.

ATENÇÃO! Danos materiais!

- Os produtos de limpeza podem danificar superfícies. Utilizar apenas produtos de limpeza suaves.
- Utilizar apenas peças sobressalentes originais e autorizadas.

Limpeza e inspeção

AVISO! Choque elétrico

Os trabalhos em componentes condutores de tensão ou água em componentes condutores de tensão pode causar choques elétricos com perigo de morte.

- Os trabalhos nos componentes elétricos devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.
- Antes de efetuar trabalhos em componentes elétricos, desligar o desumidificador, retirar a ficha da tomada e protegê-la contra uma nova ligação.

CUIDADO! Superfícies quentes

O contacto com superfícies quentes pode provocar ferimentos ligeiros ou queimaduras.

- Trabalhos no circuito de refrigeração e nos seus componentes devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.
- Os trabalhos nos componentes só podem ser efetuados depois de estes terem arrefecido.

Procedimento

1. Caso necessário, esvaziar o recipiente de água.
2. Desligar o desumidificador.
3. Retirar a ficha de rede elétrica da tomada.
4. Remover o filtro de ar e limpar (p. ex. com aspirador) ou substituir.
5. Inspeccionar a tubuladura de drenagem e a mangueira de drenagem eventualmente ligada.
6. Colocar filtros novos ou limpos. Utilizar apenas filtros originais.
7. Ligar o cabo de alimentação à tomada.
8. Se for necessário, ligar o desumidificador.

Peças sobressalentes e serviço de apoio ao cliente

No caso de dúvidas sobre o desumidificador ou, caso sejam necessárias peças sobressalentes, entrar em contacto com o revendedor autorizado ou com o serviço de assistência técnica.

12 Resolução de avarias

No caso de avarias verificar os seguintes aspetos. Se for necessário, entrar em contacto com o serviço de assistência técnica.

AVISO! Choque elétrico

Os trabalhos em componentes condutores de tensão ou água em componentes condutores de tensão pode causar choques elétricos com perigo de morte.

- Os trabalhos nos componentes elétricos devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.
- Antes de efetuar trabalhos em componentes elétricos, desligar o desumidificador, retirar a ficha da tomada e protegê-la contra uma nova ligação.

CAUIDADO! Superfícies quentes

O contacto com superfícies quentes pode provocar ferimentos ligeiros ou queimaduras.

- ➔ Trabalhos no circuito de refrigeração e nos seus componentes devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.
- Deixar os componentes quentes arrefecerem suficientemente antes de iniciar os trabalhos.

AVISO! Envenenamento e queimaduras por agentes de refrigeração

- ➔ Os trabalhos de manutenção devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por pessoal autorizado.
- ➔ Em caso de mau funcionamento, desligar o desumidificador e protegê-lo contra um arranque indesejado.
- ➔ Deixar os componentes quentes arrefecerem suficientemente antes de iniciar os trabalhos.

Avárias

Problema	Causa possível	Solução
O desumidificador apresenta uma potência de desumidificação má ou nenhuma.	A superfície de entrada de ar está suja/bloqueada. O desumidificador recebe muito pouco ar. Uma superfície de entrada de ar suja pode causar danos no aparelho a longo prazo.	Remover as impurezas/objetos da superfície de entrada de ar.
O desumidificador está fora de funcionamento/ O ventilador e o compressor não funcionam.	O desumidificador está desligado.	Ligar o desumidificador.
	O desumidificador está sem alimentação de energia.	Verificar a alimentação elétrica, ligar o cabo de alimentação, se necessário.
Defeito no sensor ambiente.	Sensor defeituoso.	Verificar a cablagem, substituir, se necessário
A bomba não bombeia com o conjunto de bombas opcional.	A bomba está suja ou com defeito.	Verificar a bomba quanto a sujidade ou defeitos, substituir, se necessário.
	A mangueira é demasiado comprida ou está dobrada.	Verificar a mangueira, substituir, se necessário.
Temperatura exterior abaixo de 1 °C ou acima de 35 °C.	Temperatura ambiente está demasiado baixa ou demasiado alta.	Regular a temperatura ambiente entre 5 °C e 30 °C. O aparelho arranca automaticamente assim que a temperatura é regulada.

13 Desativação, armazenamento e eliminação

Desativação

Procedimento

1. Desligar o desumidificador.
2. Retirar a ficha de rede elétrica da tomada.
3. Cobrir o desumidificador com um pano para protegê-lo do pó.

Armazenamento

CUIDADO! Ferimentos!

- Não empilhar o AD 975 / AD 995.
- Proteger o desumidificador contra quedas.

Procedimento

1. Armazenar o desumidificador entre 1 °C e +40 °C. Não armazenar o

dispositivo da bomba abaixo do ponto de congelação.

Eliminação

ATENÇÃO! Perigo devido a materiais e substâncias!

- Separar os materiais e reciclá-los de acordo com as regulamentações locais.
- Ter em atenção as regulamentações locais e as indicações das folhas de dados de segurança para a eliminação de materiais auxiliares e de trabalho.



Não deitar o desumidificador fora juntamente com os resíduos domésticos, mas sim eliminá-lo de acordo com as normas legais.

14 Declaração CE de Conformidade

DANTHERMGROUP

Tradução da declaração de conformidade da UE original

(Declaração de conformidade para uma máquina)
nos termos da Directiva 2006/42/CE, Anexo II, Parte 1, Secção A

Tradução da declaração de conformidade da UE original para a máquina n.º:

AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995

1.	Máquina:	Desumidificador
2.	Fabricante:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Itália info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	A responsabilidade exclusiva pela emissão desta declaração de conformidade é do fabricante.	
5.	Objeto da declaração:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Ano de fabrico: 2024
6.	O objeto da declaração referido no ponto 5 cumpre as seguintes disposições legislativas de harmonização da União Europeia:	2006/42/CE 2014/30/UE
7.	Normas harmonizadas aplicadas: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Especificações comuns aplicadas:	./.
	Outras normas e especificações aplicadas:	./.
8.	./.	
9.	A máquina está sujeita ao procedimento de avaliação da conformidade com base no controlo interno da produção.	
10.	Informações adicionais:	Pessoa autorizada para compilar a documentação técnica: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Itália

Pastrengo, 07.05.2025


Davide Besnati (Diretor-geral)

Luchtontvochtiger/dehumidifier

Serie/Series	
	AD 935 AD 935 S AD 955 AD 975 AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



XI. NL - BEDIENINGSHANDLEIDING (vertaling van het duitse origineel)

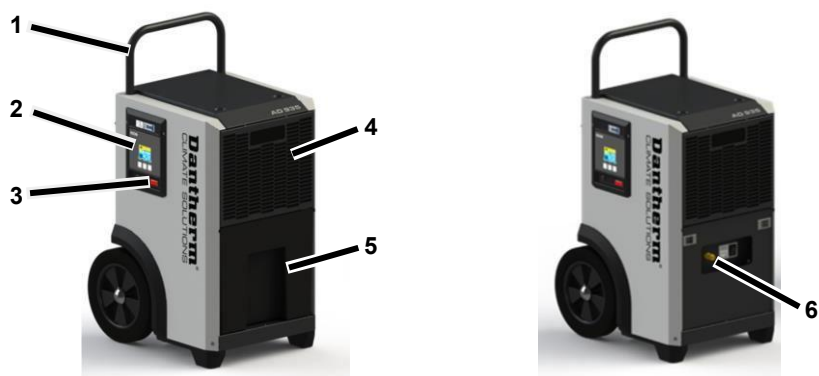
1	Apparaatvarianten	237
2	Productoverzicht voorzijde	238
3	Productoverzicht achterzijde	239
4	Overzicht bedieningspaneel	240
5	Over deze bedieningshandleiding	250
6	Productbeschrijving	250
7	Veiligheid	250
8	Uitpakken	252
9	Transport en opstellen	252
10	Bediening	254
11	Onderhoud en verzorging.	255
12	Probleemoplossing	256
13	Buitenbedrijfstelling, opslag en verwerking	258
14	EG-conformiteitsverklaring	259

1 Apparaatvarianten

In deze bedieningshandleiding worden verschillende apparaatvarianten beschreven. De functies en de bediening zijn vrijwel identiek. Op basis van het typeplaatje kan worden bepaald om welke variant het gaat. Nadere informatie vindt u in de technische gegevens (laatste pagina).

Variant	Hoofdkenmerken
AD 935	Met waterreservoir van 8 liter of optioneel met ingebouwde pompset
AD 935 S	Met waterreservoir van 8 liter of optioneel met ingebouwde pompset, daarnaast uitgerust met een 1kW elektrisch verwarmingselement en twee slangaansluitingen (Ø100)
AD 955	Met waterreservoir van 13 liter of optioneel met ingebouwde pompset
AD 975	Standaard uitgerust met vast ingebouwde pomp
AD 995	Standaard uitgerust met vast ingebouwde pomp

2 Productoverzicht voorzijde



Afb. 1: Productoverzicht voorzijde

1	Uittrekhandgreep	4	Aanzuigvlak met filter
2	Bedieningspaneel	5	Waterreservoir
3	Aan-/uit-knop: 0 = uit I = aan	6	Afvoeruitlaat

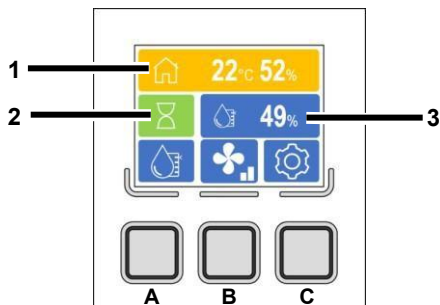
3 Productoverzicht achterzijde



Afb. 2: Productoverzicht achterzijde

1	Luchtuitlaat	3	Ø100 slangaansluitingen
2	Wielen		

4 Overzicht bedieningspaneel

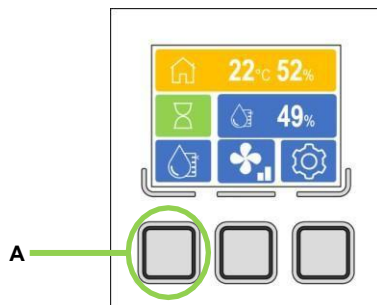


Afb. 3 Hoofdscherm

Symbol	
1	Kamertemperatuur en vochtigheid
2	Statusweergave
3	Ingestelde gewenste vochtigheid

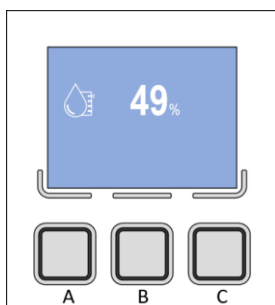
Toets	
A	Kamertemperatuur en vochtigheid
B	Statusweergave
C	Ingestelde gewenste vochtigheid

Instellen van de gewenste vochtigheid

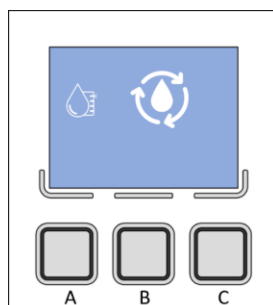


Afb. 4: Hoofdscherm toets A

Toets	kort indrukken
A	Gewenste vochtigheid instellen



De gewenste vochtigheid kan worden ingesteld van 31% - 99% RV

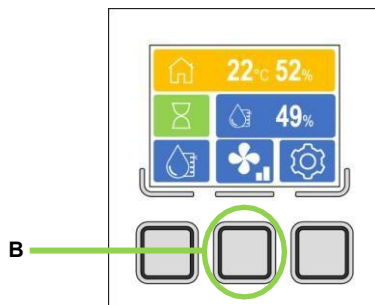


Gewenste vochtigheid 30 % = apparaten in continubedrijf

Afb. 5: Instelling gewenste vochtigheid

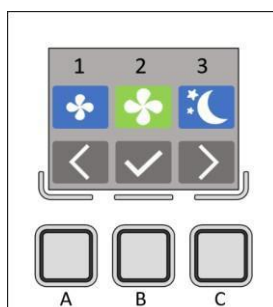
Toets	kort indrukken	ingedrukt houden
A	Gewenste vochtigheid 1% lager	Gewenste vochtigheid snel lager
B	Waarde bevestigen	
C	Gewenste vochtigheid 1% hoger	Gewenste vochtigheid snel hoger

Instellen van de ventilatorsnelheid



Afb. 6: Hoofdscherm toets B

Toets	kort indrukken
B	Ventilatorsnelheid instellen

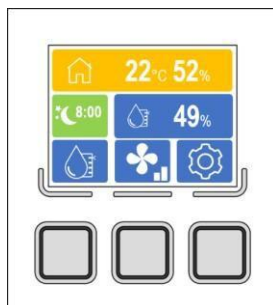


Afb. 7: Ventilatorsnelheid

Toets	kort indrukken
A	Selectie naar links
B	Waarde bevestigen
C	Selectie naar rechts

Symbool	
1	Ventilatorsnelheid laag
2	Ventilatorsnelheid hoog
3	Nachtmodus

Nachtmodus

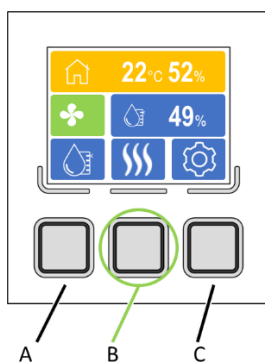


Afb. 8: Nachtmodus

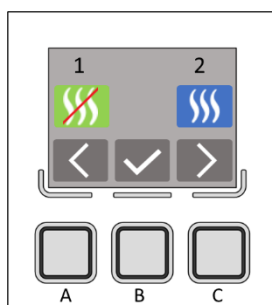
In de nachtmodus staat de ventilator 10 uur ingesteld op een lage snelheid. In de statusweergave wordt de resterende tijd weergegeven op een aftelklok. Na afloop van de 10 uur droogt het apparaat weer met een hogere ventilatorsnelheid.

De nachtmodus wordt gereset, wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld of de netstekker uit het apparaat wordt getrokken.

Verwarmingselement inschakelen (alleen AD 935 S):

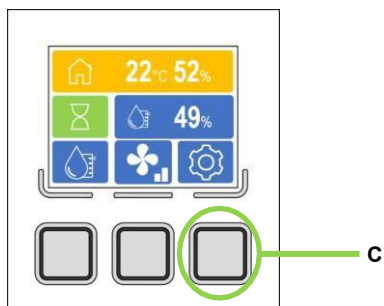


Op toets B drukken



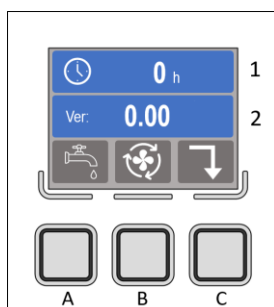
Toets	kort indrukken
A	Selectie naar links
B	Waarde bevestigen
C	Selectie naar rechts

Instellingen



Afb. 9: Hoofdscherm toets C

Toets	kort indrukken
C	Instellingen



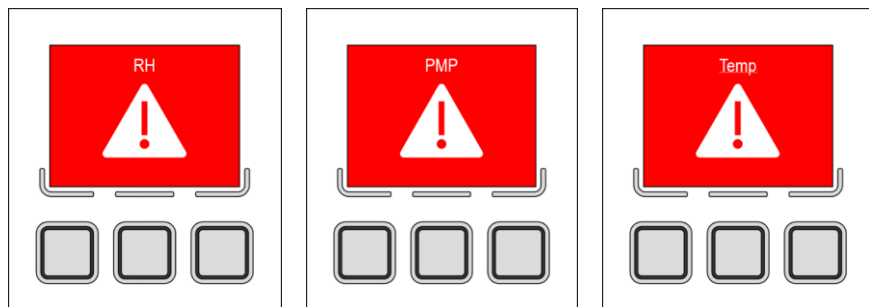
Afb. 10: Instellingen

Toets	kort indrukken
A	Slangaansluiting
B	Ventilator continubedrijf
C	Terug naar normale weergave

Rij	
1	Bedrijfsuren
2	Softwareversie

Symbool	
	Slangaansluiting actief (gebruik zonder waterreservoir).
	Apparaat wordt gebruikt met waterreservoir.
	Ventilator continubedrijf. Bij het bereiken van de gewenste vochtigheid schakelt het koelcircuit uit en loopt de ventilator verder in recirculatiestand.
	Ventilator continubedrijf uitgeschakeld. Bij het bereiken van de gewenste vochtigheid worden het koelcircuit en de ventilator uitgeschakeld.

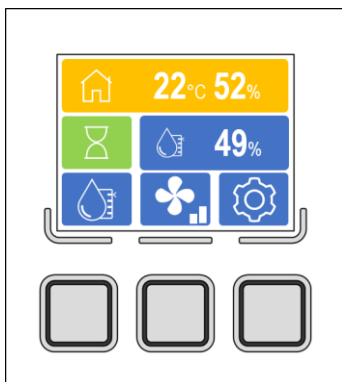
Foutmeldingen



Afb. 11: Foutmeldingen

Fout	Beschrijving	Oorzaak
RH	Ruimtesensor defect	Controleer de bekabeling. Sensor defect.
PMP	Bij optionele pompkit pompt de pomp het water niet weg.	Controleer de pomp op verontreiniging. Is er een slang aangesloten? Is de slang te lang of geknikt? Pomp defect?
Temp.	Kamertemperatuur lager dan 1 °C of hoger dan 35 °C	Het apparaat start weer automatisch, wanneer de kamertemperatuur tussen 5 °C en 30 °C ligt.

Statusweergave



Afb. 12: Statusweergave

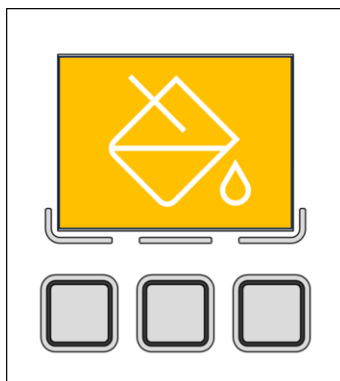
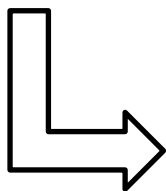
Symbol	
	Koelcircuit start, op dit moment kan er verder niets worden ingevoerd.
	Ingestelde gewenste vochtigheid is bereikt.
	Lage ventilatorsnelheid.
	Hoge ventilatorsnelheid.
	Ontdooifunctie actief.



Nachtmodus actief.



Waterreservoir vol of niet aanwezig.



Het symbool 'Waterreservoir vol of niet aanwezig' wordt weergegeven over het gehele scherm van het display.

5 Over deze bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding mag zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant niet worden gereproduceerd, vermenigvuldigd of verspreid.

Belangrijk: Lees de handleiding zorgvuldig vóór gebruik. Bewaar de handleiding om deze later te kunnen raadplegen.

6 Productbeschrijving

De luchtontvochtiger regelt de luchtvochtigheid in de ruimte en is geschikt voor gebruik bijv. op bouwterreinen, in opslagloodsen en woningen. Het condenswater dat hierbij ontstaat wordt ofwel in een waterreservoir (variant AD 935/AD 935 S/AD 955) opgevangen of met behulp van een vast ingebouwde pomp (variant AD 975/AD 955) weggepompt. Het is ook mogelijk om de variant AD 935, AD 935 S of AD 955 te bestellen met een optionele pompset om het water ook weg te kunnen pompen. De luchtontvochtiger is voorzien van een automatische ontdooifunctie.

Leveringsomvang

- Luchtontvochtiger
- Bedieningshandleiding
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Waterreservoir in het apparaat of met ingebouwde pompset
- AD 975/AD 995, optioneel AD 935/AD 935 S/AD 955: Afvoerslang

Typeplaatje

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**

 06.2025

SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W
3,8A/R454C(0,55kg)
GWP: 148/CO₂: 0,081t
IP21

DANTHERM GROUP s.p.A.
Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Het typeplaatje bevindt zich op de behuizing.

7 Veiligheid

Beoogd gebruik en gebruiksomstandigheden

De luchtontvochtiger dient voor het ontvochtigen van lucht bij een atmosferische druk in gesloten binnenruimtes zoals kelders, garages en opslagloodsen. De luchtontvochtiger mag alleen in ruimtes met een grondoppervlak van meer dan 4 m² worden bediend en opgeslagen.

De luchtontvochtiger mag alleen bij inachtneming van de technische gegevens worden gebruikt (zie laatste pagina).

Het gebruik van de luchtontvochtiger is niet toegestaan voor personen met fysieke, sensorische of psychische beperkingen en kinderen.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt met een contactdoos met aardlekschakelaar.

Elke gebruiker moet de bedieningshandleiding gelezen en begrepen hebben.

Voorzienbaar verkeerd gebruik

De luchtontvochtiger mag niet worden gebruikt:

- in ruimtes waar ontplofingsgevaar kan heersen.
- in ruimtes met een agressieve atmosfeer (bijv. veroorzaakt door chemicaliën).
- in ruimtes met water, waarvan de pH-waarde buiten het bereik van 7,0 tot 7,4 ligt.
- in ruimtes met zout of vloeistoffen met een zoutgehalte > 1 %, zoals zoutwaterbaden.
- in natte ruimtes van zwembaden.
- in ruimtes met ozonbehandelde lucht, een hoge concentratie oplosmiddelen of hoog stofgehalte.

Algemene veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING! Elektrische schok!

Werkzaamheden aan onderdelen die onder spanning staan of water op onderdelen die onder spanning staan kunnen levensgevaarlijke elektrische schokken veroorzaken.

- Vermijd contact tussen water en onderdelen die onder spanning staan.
- Voordat de luchtontvochtiger wordt verplaatst moet het apparaat altijd worden uitgeschakeld met de aan-/uit-knop, de netstekker uit de contactdoos worden getrokken en het condensaatreservoir worden geleegd. Bij apparaten met pomp moet het water handmatig worden

weggepompt voordat het wordt getransporteerd.

- Werkzaamheden aan elektrische onderdelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of gemachtigde medewerkers.

WAARSCHUWING! Ontploffings-, verbrandings- en vergiftigingsgevaar door koelmiddelen!

In het apparaat bevindt zich een reukloos, brandbaar koelmiddel dat bij onjuist gebruik kan leiden tot ontploffing, brand, letsel en vergiftiging. Het koelmiddelcircuit staat onder druk.

- Gebruik geen voorwerpen ter versnelling van het ontdooiproces.
- Berg de luchtontvochtiger niet op in ruimtes met permanente ontstekingsbronnen zoals open vuur, ingeschakelde gastoestellen of elektrische verwarmingen.
- De luchtontvochtiger mag niet worden aangeboord of aangestoken.
- Het apparaat mag alleen worden bediend in een voldoende geventileerde ruimte met een grondoppervlak van meer dan 4 m².
- Alle werkzaamheden aan het koelmiddelcircuit mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of door hem gemachtigde gekwalificeerde medewerkers. Voorafgaand aan de werkzaamheden moet het koelmiddelcircuit drukloos worden gemaakt via de ter beschikking gestelde voorzieningen.
- Neem de nationale voorschriften voor gasinstallaties in acht.
- Laat de koelmiddelen niet wegvloeien en gooi ze niet bij het huishoudelijk afval.
- Vermijd contact met koelmiddelen.

8 Uitpakken

Werkwijze

1. Controleer of de levering volledig is. Neem in geval van schade of onvolledige levering contact op met de vakhandelaar.
2. Verwijder de verpakking en gooi deze weg conform de lokale regelgeving.

9 Transport en opstellen

Transport

VOORZICHTIG! Beknelling of ergonomische schade bij transport van de luchtontvochtiger!

- Transporteer de luchtontvochtiger bij voorkeur rechtop.
- Transporteer de luchtontvochtiger met de uittrekhandgreep.
- Draag de luchtontvochtiger zo nodig met twee personen.

Werkwijze

1. Controleer of het condenswater is afgevoerd en/of het waterreservoir geleegd is.
2. Controleer of het apparaat is uitgeschakeld en de netkabel uit het apparaat is verwijderd.
3. Transporteer de luchtontvochtiger naar de gebruiksplaats.
4. Plaats de luchtontvochtiger op een vlakke en vaste ondergrond.
5. Beveilig de luchtontvochtiger tegen kantelen en wegglijden.

OPMERKING: De lucht moet vrij kunnen circuleren. Dek de luchtopeningen niet af. De vrije ruimte voor de luchtuitlaat en het luchtaanzuiggedeelte moet minstens 1 meter zijn.

Opstellen

WAARSCHUWING! Stabiliteitsverlies!

Stabiliteitsverlies of ongecontroleerde bewegingen kunnen leiden tot ernstig letsel en materiële schade.

- Beveilig de luchtontvochtiger altijd tegen kantelen.
- Plaats de luchtontvochtiger altijd op een zo vlak en stevig mogelijke ondergrond.
- Vermijd het plaatsen op hellingen of hellende oppervlakken. Beveilig het apparaat zo nodig met passende middelen tegen kantelen en wegglijden.
- Gebruik het apparaat niet met defecte wielen of staanders.

Werkwijze

1. Zet de luchtontvochtiger rechtop neer.
2. Beveilig de luchtontvochtiger tegen kantelen.

AD 975/AD 995: Afvoerslang aansluiten

Bij de apparaten AD 975 / AD 995 moet altijd de meegeleverde afvoerslang worden aangesloten.

OPGELET! Onvoldoende prestatie van het apparaat!

- Steek het einde van de slang niet het water (wateropstuwing mogelijk).
- Buig de afvoerslang niet.
- Zet geen voorwerpen op de slang.

Werkwijze

1. Bevestig de afvoerslang aan de afvoeruitlaat (1) van het apparaat en zet deze vast met de slangklem.



2. Leid de afvoerslang weg van de luchtontvochtiger naar een afvoer

of een geschikte container (maximaal hoogteverschil: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Optionele afvoerslang aansluiten

Zo nodig kan bij het apparaat AD 935/AD 935 S/AD955 het condenswater via een afvoerslang worden afgevoerd in plaats van naar het waterreservoir. Ga hiertoe als volgt te werk:

OPGELET! Onvoldoende prestatie van het apparaat!

- Steek het einde van de slang niet het water (wateropstuwung mogelijk).
- Buig de afvoerslang niet.
- Zet geen voorwerpen op de slang.

Werkwijze

1. Verwijder het waterreservoir.



2. Bevestig een geschikte afvoerslang met een buisklem aan de afvoeruitlaat.
3. Controleer of het einde van de slang dieper ligt dan het begin van de slang bij de afvoeruitlaat. Het hoogteverschil moet minstens 5% zijn (5 cm/meter).
4. Leid de afvoerslang weg naar een afvoer of een geschikte container.

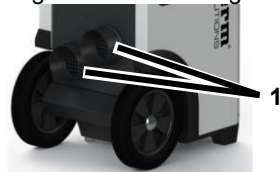
AD 935 S: Kanaalaansluiting aansluiten

Bij de variant AD 935 S bestaat de mogelijkheid om de luchtuitlaat via de kanaalaansluitingen naar buiten te leiden.

Werkwijze

1. Bevestig de (droge-)luchtslang (Ø100) van maximaal 3 m lengte

met een klem aan het verbindingspijpstuk (1). **OPMERKING:** De slang en het verbindingspijpstuk mogen niet worden afgesloten.



2. Zorg dat de luchtslang het gebouw uit wordt geleid.

OF:

Leg de droge-luchtslang naar de te drogen oppervlakken of holle ruimtes.

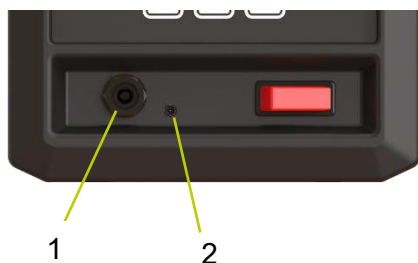
Let erop dat er geen stuwdruk ontstaat.

Elektrische aansluiting

Werkwijze

1. Controleer of de netspanning overeenkomt met de voedingsspanning in de technische gegevens.
2. Bescherm de contactdoos en het voedingsnet voldoende.
3. Controleer of de netstekker geschikt is voor de contactdoos van het gebouw.
4. Controleer of de gebruikte contactdoos geaard is.
5. Steek de netstekker in de contactdoos.

Aansluiting van externe sensoren



Werkwijze

Externe hygrostaat:

6.35mm stekker

1. Steek de stekker in de aansluiting (1).
2. Zet de luchtontvochtiger op continue werking.

De luchtontvochtiger wordt nu aan/uit gezet door de externe hygrostaat.

Dauwpuntsensor:

1. Steek de sensor in aansluiting (2).
2. De luchtontvochtiger schakelt automatisch naar werking met dauwpunt sensor.
3. Bevestig de sensor aan het te bewaken gebied.

De luchtontvochtiger schakelt in zodra de temperatuur onder het dauwpunt daalt.

10 Bediening

Ruimte ontvochtigen

OPMERKING: Laat de luchtontvochtiger voor ingebruikname, na het transport en na langere opslag ca. 15 minuten in zijn definitieve positie rusten.

Werkwijze

1. **WAARSCHUWING!** Elektrische schok en kans op letsel!

Een verkeerd aangesloten afvoerslang kan ertoe leiden dat water in of voor de behuizing terechtkomt, waardoor er kans is op een elektrische schok of op uitglijden. Zorg ervoor dat het condenswater via de afvoerslang kan wegvloeien en dat de afvoerslang stevig op de afvoerafsluiting zit.

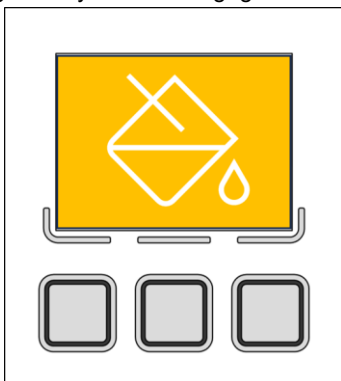
2. Zet de aan-/uit-knop op "I".

Het apparaat treedt in werking. De luchtontvochtiger loopt in continu bedrijf met de laatst ingestelde waarden.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Het waterreservoir legen

Als het waterreservoir vol is, wordt de luchtontvochtiger automatisch uitgeschakeld en wordt op het display het volgende symbool weergegeven:



Werkwijze

1. Verwijder het waterreservoir.



2. Leeg het waterreservoir.
3. Plaats het waterreservoir terug.



- Het apparaat treedt automatisch weer in werking.

Uitschakelen

Werkwijze

1. Zet de aan-/uit-knop op "0".

11 Onderhoud en verzorging

WAARSCHUWING! Gezondheids-schade door stof!

- Reinig de luchtontvochtiger met perslucht uitsluitend in een open omgeving.
- Draag een beschermend masker en een veiligheidsbril.

OPGELET! Materiële schade!

- Poetsmiddelen kunnen oppervlakken beschadigen. Gebruik uitsluitend milde reinigingsmiddelen.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

Reiniging en inspectie

WAARSCHUWING! Elektrische schok

Werkzaamheden aan onderdelen die onder spanning staan of water op onderdelen die onder spanning staan kunnen levensgevaarlijke elektrische schokken veroorzaken.

- Werkzaamheden aan elektrische onderdelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of gemachtigde medewerkers.
- Vóór het uitvoeren van werkzaamheden aan elektrische onderdelen, moet de luchtontvochtiger worden uitgeschakeld, de netstekker eruit

worden getrokken en tegen herin-schakeling worden beveiligd.

VOORZICHTIG! Hete oppervlakken

Contact met hete oppervlakken kan leiden tot licht letsel of brandwonden.

- Werkzaamheden aan het koelcircuit en de bijbehorende onderdelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of gemachtigde medewerkers.
- Werkzaamheden aan onderdelen mogen alleen worden uitgevoerd, als deze zijn afgekoeld.

Werkwijze

1. Leeg het waterreservoir zo nodig.
2. Schakel de luchtontvochtiger uit.
3. Trek de netstekker uit de contactdoos.
4. Verwijder de luchtfilter en reinig (bijv. met een stofzuiger) of vervang deze.
5. Controleer de afvoerafsluit en de evt. aangesloten afvoerslang.
6. Plaats de gereinigde filter of een nieuwe filter. Gebruik uitsluitend originele filters.
7. Sluit de netkabel aan.
8. Schakel de luchtontvochtiger zo nodig in.

Reserveonderdelen en klantenservice

Bij vragen over de luchtontvochtiger of indien reserveonderdelen nodig zijn, kunt u contact opnemen met een officiële distributeur of met service.

12 Probleemoplossing

Bij storingen moet u de volgende punten te controleren. Neem zo nodig contact op met service.

WAARSCHUWING! Elektrische schok

Werkzaamheden aan onderdelen die onder spanning staan of water op onderdelen die onder spanning staan kunnen levensgevaarlijke elektrische schokken veroorzaken.

- Werkzaamheden aan elektrische onderdelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of gemachtigde medewerkers.
- Vóór het uitvoeren van werkzaamheden aan elektrische onderdelen, moet de luchtontvochtiger worden uitgeschakeld, de netstekker eruit worden getrokken en tegen herin-schakeling worden beveiligd.

VOORZICHTIG! Hete oppervlakken

Contact met hete oppervlakken kan leiden tot licht letsel of brandwonden.

- Werkzaamheden aan het koelcircuit en de bijbehorende onderdelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of gemachtigde medewerkers.
- Laat hete onderdelen voldoende afkoelen vóór het uitvoeren van werkzaamheden.

WAARSCHUWING! Vergiftiging en brandwonden door koelmiddelen

- Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of gemachtigde medewerkers.
- Schakel de luchtontvochtiger bij storingen uit en beveilig het apparaat tegen herinschakeling.
- Laat hete onderdelen voldoende afkoelen vóór het uitvoeren van werkzaamheden.

Storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De luchtontvochtiger levert een slechte en/of geen ontvochtigingsprestatie.	Het luchtaanzuiggedeelte is vervuild/verstopt. De luchtontvochtiger krijgt te weinig lucht. Een vervuild luchtaanzuiggedeelte kan op den duur schade aan het apparaat veroorzaken.	Reinig het luchtaanzuiggedeelte door verontreiniging/voorwerpen te verwijderen.
De luchtontvochtiger is buiten bedrijf/ventilator en compressor werken niet.	De luchtontvochtiger is uitgeschakeld.	Schakel de luchtontvochtiger in.
	De luchtontvochtiger krijgt geen stroom.	Controleer de stroomvoorziening, sluit de netkabel zo nodig aan.
Ruimtesensor defect.	Sensor defect.	Controleer de bekabeling, en vervang deze zo nodig
Bij optionele pompkit pompt de pomp het water niet weg.	Pomp verontreinigd of defect.	Controleer of de pomp verontreinigd of defect is, en vervang deze zo nodig.
	De slang is te lang of geknikt.	Controleer de slang, en vervang deze zo nodig.
Kamertemperatuur lager dan 1 °C of hoger dan 35 °C.	Kamertemperatuur is te laag of te hoog.	Reguleer de kamertemperatuur tussen 5 °C en 30 °C. Het apparaat start automatisch zodra de temperatuur is gereguleerd.

13 Buitenbedrijfstelling, opslag en verwerking

Buitenbedrijfstelling

Werkwijze

1. Schakel de luchtontvochtiger uit.
2. Trek de netstekker uit de contactdoos.
3. Dek de luchtontvochtiger af met een doek ter bescherming tegen stof.

Opslag

VOORZICHTIG! Letsel!

- Stapel AD 975 / AD 995 niet.
- Beveilig de luchtontvochtiger tegen kantelen.

Werkwijze

1. Sla de luchtontvochtiger op bij 1 °C tot +40 °C. Sla het pompapparaat niet op onder het vriespunt.

Verwerking

OPGELET! Gevaar door

materiaal en stoffen!

- Sorteer materialen naar type en overeenkomstig de plaatselijke recyclingsvoorschriften.
- Neem voor het verwijderen van grondstoffen en hulpstoffen de plaatselijke voorschriften en informatie in de veiligheidsgegevensbladen in acht.



Gooi de luchtontvochtiger niet weg bij het huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

14 EG-conformiteitsverklaring

DANTHERMGROUP

Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring (EU-conformiteitsverklaring van machines) overeenkomstig 2006/42/EG, bijlage II, deel 1, onder A		
Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring voor een machine nr.: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Machine:	Ontvochtiger
2.	Fabrikant:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italië info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	Deze conformiteitsverklaring wordt op geheel eigen verantwoording van de fabrikant verstrekt.	
5.	Voorwerp van de verklaring:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Bouwjaar: 2024
6.	Het in punt 5 bedoelde voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met de volgende harmonisatiewetgeving van de Unie:	2006/42/EG 2014/30/EU
7.	Toegepaste geharmoniseerde normen: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Toegepaste algemene specificaties:	./.
	Andere toegepaste normen en specificaties:	./.
8.	./.	
9.	De machine is onderworpen aan de conformiteitsbeoordelingsprocedure op basis van interne productiecontrole.	
10.	Aanvullende informatie:	Bevoegde persoon voor het samenstellen van de technische documentatie: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italië

Pastrengo, 07.05.2025


 David Besnati (Algemeen Directeur)

Osuszacz powietrza/Dehumidifier

Seria/Series	
	AD 935
	AD 935 S
	AD 955
	AD 975
	AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



XII. PL – DOKUMENTACJA TECHNICZNO-RUCHOWA (tłumaczenie oryginału w języku niemieckim)

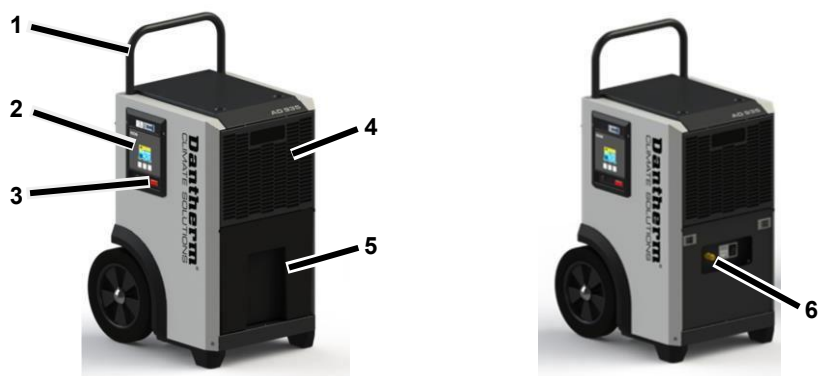
1	Warianty urządzeń.....	261
2	Przegląd produktu – strona przednia	262
3	Przegląd produktu – strona tylna	263
4	Przegląd panelu sterowania.....	264
5	Informacje na temat niniejszej dokumentacji techniczno-ruchowej	274
6	Opis produktu	274
7	Bezpieczeństwo.....	274
8	Rozpakowanie.....	276
9	Transport i ustawianie	276
10	Obsługa	279
11	Konserwacja i przeglądy	279
12	Usuwanie usterek.....	280
13	Wyłączenie z eksploatacji, przechowywanie i utylizacja	282
14	Deklaracja zgodności WE	283

1 Warianty urządzeń

W tej dokumentacji techniczno-ruchowej opisano różne warianty urządzeń. Funkcje i obsługa są praktycznie identyczne. Z tabliczki znamionowej można odczytać, o który wariant chodzi. Więcej informacji znajduje się w danych technicznych (na ostatniej stronie).

Wariant	Podstawowe właściwości
AD 935	Ze zbiornikiem na wodę o pojemności 8 l lub opcjonalnie z wbudowaną pompą
AD 935 S	Z 8-litrowym zbiornikiem na wodę lub opcjonalnie z wbudowanym zestawem pompy, dodatkowo wyposażony w grzałkę elektryczną o mocy 1 kW i 2× przyłącza węża Ø100
AD 955	Ze zbiornikiem na wodę o pojemności 13 l lub opcjonalnie z wbudowaną pompą
AD 975	Standardowo wyposażony w trwale zainstalowaną pompę
AD 995	Standardowo wyposażony w trwale zainstalowaną pompę

2 Przegląd produktu – strona przednia



Ilustr. 1: Przegląd produktu – widok z przodu

1	Wysuwany uchwyt	4	Powierzchnia zasysania powietrza z filtrem
2	Panel sterowania	5	Zbiornik wody
3	Włącznik / wyłącznik: 0 = wyłączony I = włączony	6	Króciec odpływu

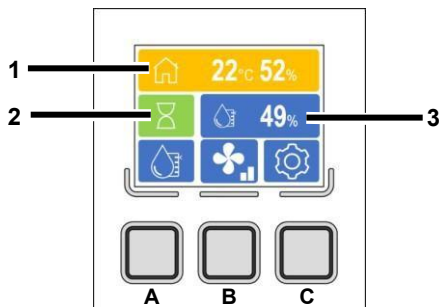
3 Przegląd produktu – strona tylna



Ilustr. 2: Przegląd produktu – strona tylna

1	Wylot powietrza	3	Przyłącza węży Ø100
2	Koła		

4 Przegląd panelu sterowania

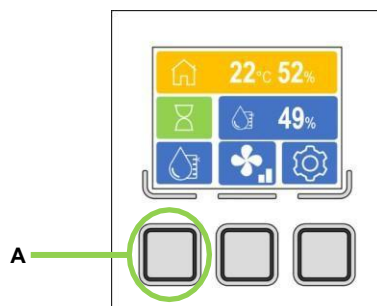


Ilustr. 3 Ekran główny

Symbol	
1	Temperatura pomieszczenia i wilgotność
2	Wskaźnik stanu
3	Ustawiona wilgotność zadana

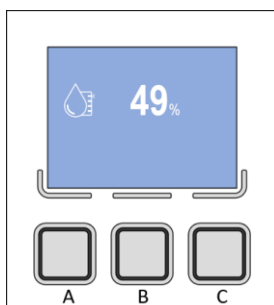
Przycisk	
A	Temperatura pomieszczenia i wilgotność
B	Wskaźnik stanu
C	Ustawiona wilgotność zadana

Ustawianie wilgotności zadanej



Ilustr. 4: Ekran główny, przycisk A

Przycisk	krótkie naciśnięcie
A	Prowadzi do ustawiania wilgotności zadanej



Wilgotność zadaną można ustawiać w zakresie od 31% do 99% wilgotności względnej

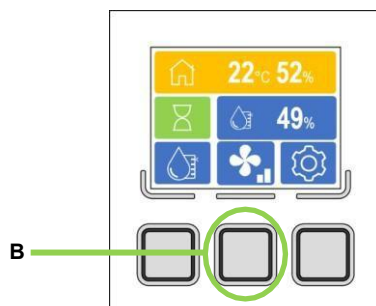


Wilgotność zadana 30% = praca ciągła urządzenia

Ilustr. 5: Ustawianie wilgotności zadanej

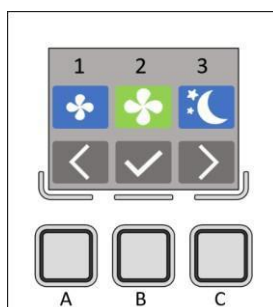
Przycisk	Krótkie naciśnięcie	Naciśnięcie i przytrzymanie
A	Wilgotność zadana 1% mniej	Szybkie zmniejszanie wilgotności zadanej
B	Potwierdzenie wartości	
C	Wilgotność zadana 1% więcej	Szybkie zwiększanie wilgotności zadanej

Ustawianie prędkości wentylatora



Ilustr. 6: Ekran główny, przycisk B

Przycisk	krótkie naciśnięcie
B	Prowadzi do prędkości wentylatora

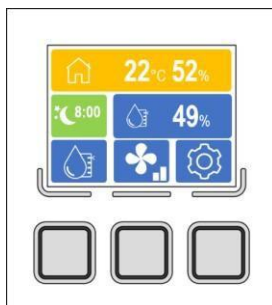


Ilustr. 7: Prędkość wentylatora

Przycisk	krótkie naciśnięcie
A	Wybór w lewo
B	Potwierdzenie wartości
C	Wybór w prawo

Symbol	
1	Prędkość wentylatora powoli
2	Prędkość wentylatora szybko
3	Tryb nocny

Tryb nocny

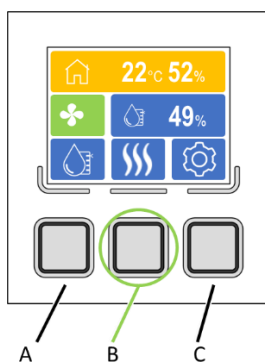


Ilustr. 8: Tryb nocny

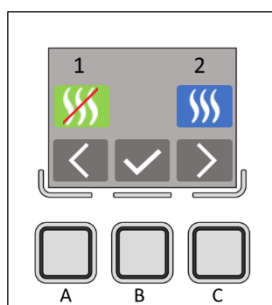
W trybie nocnym wentylator pracuje powoli przez 10 godzin. We wskazaniu stanu widoczne jest odliczanie pozostałego czasu.

Po upływie 10 godzin urządzenie ponownie osusza z dużą prędkością wentylatora. Tryb nocny jest resetowany po wyłączeniu urządzenia lub odłączeniu wtyku sieciowego.

Włączyć element grzewczy (nur AD 935 S):

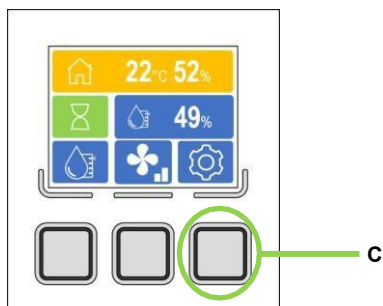


Naciśnij przycisk B



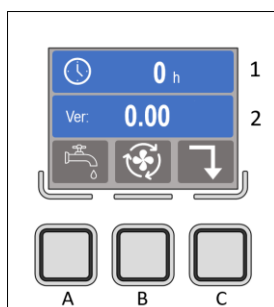
Przycisk	krótkie naciśnięcie
A	Wybór w lewo
B	Potwierdzenie wartości
C	Wybór w prawo

Ustawienia



Ilustr. 9: Ekran główny, przycisk C

Przycisk	krótkie naciśnięcie
C	Prowadzi do ustawień



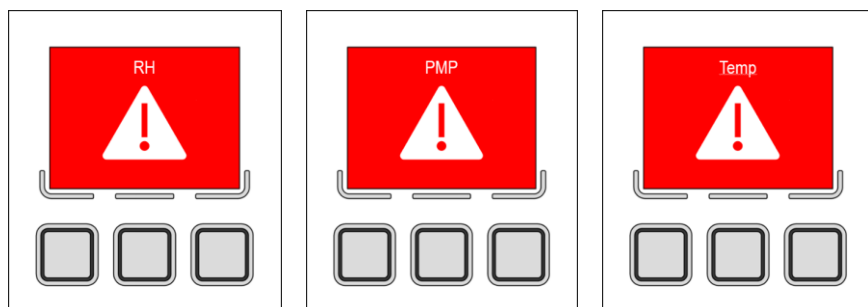
Ilustr. 10: Ustawienia

Przycisk	krótkie naciśnięcie
A	Przyłącze węża
B	Ciągła praca wentylatora
C	Powrót do widoku normalnego

Wiersz	
1	Roboczo godzin
2	Wersja oprogramowania

Symbol	
	Aktywne przyłącze węża (praca bez zbiornika wody).
	Urządzenie jest eksploatowane bez zbiornika wody.
	Ciągła praca wentylatora. Po osiągnięciu wilgotności zadanej obwód chłodzenia jest wyłączany i wentylator kontynuuje pracę w trybie z zamkniętym obiegiem powietrza.
	Ciągła praca wentylatora dezaktywowana. Po osiągnięciu wilgotności zadanej obwód chłodzenia i wentylator jest wyłączany.

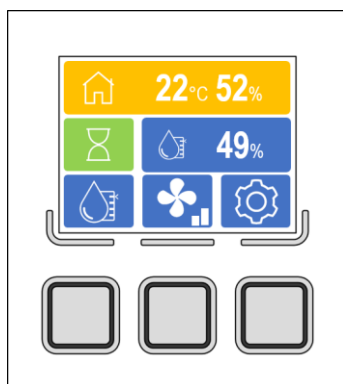
Komunikaty o błędach



Ilustr. 11: Komunikaty o błędach

Błąd	Opis	Przyczyna
RH	Uszkodzony czujnik w pomieszczeniu	Sprawdzić okablowanie. Uszkodzony czujnik.
PMP	W przypadku wyposażenia w opcjonalny zestaw pompy pompa nie wypompuje.	Sprawdzić czystość pompy. Czy podłączony jest wąż? Wąż za długi lub załamany? Uszkodzona pompa?
Temp.	Temperatura pomieszczenia poniżej 1 °C lub powyżej 35 °C	Urządzenie rusza automatycznie ponownie, gdy temperatura pomieszczenia znajdzie się w przedziale pomiędzy 5 °C i 30 °C.

Wskaźnik stanu



Ilustr. 12: Wskaźnik stanu

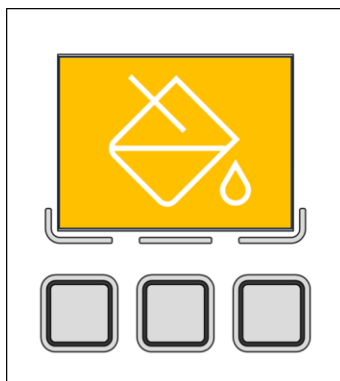
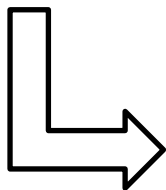
Symbol	
	Obieg chłodniczy rusza, w tym czasie nie można dokonywać żadnych dodatkowych wpisów.
	Ustawiona wilgotność zadana została osiągnięta.
	Niska prędkość wentylatora.
	Wysoka prędkość wentylatora.
	Odraszanie aktywne.



Tryb nocny aktywny.



Zbiornik wody pełny lub niedostępny.



Na całym ekranie wyświetlany jest symbol „Zbiornik wody pełny lub niedostępny”.

5 Informacje na temat niniejszej dokumentacji techniczno-ruchowej

Bez pisemnej zgody producenta nie wolno przedrukowywać, powielać ani rozpowszechniać tej dokumentacji techniczno-ruchowej.

Ważne: przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją. Zachować w celu przyszłego wyszukiwania informacji.

6 Opis produktu

Osuszacz powietrza reguluje wilgotność powietrza w pomieszczeniu i nadaje się do stosowania np. na budowach, w halach magazynowych lub w budynkach mieszkalnych. Powstające przy tym skropliny są albo zbierane w zbiorniku wody (warianty AD 935 / AD 935 S / AD 955), albo odpompowywane przez trwale zabudowaną pompę (warianty AD 975 / AD 955). Możliwe jest również zamówienie wariantów AD 935, AD 935 S i AD 955 z opcjonalnym zestawem pompy, umożliwiającym również wypompowywanie wody. Osuszacz powietrza jest wyposażony w automatyczny układ odmrażania.

Zakres dostawy

- Osuszacz powietrza
- Instrukcja eksploatacji
- AD 935 / AD 935 S / AD 955: Zbiornik na wodę w urządzeniu lub z wbudowanym zestawem pompy
- AD 975 / AD 995, opcjonalnie AD 935 / AD 935 S / AD 955: Wąż odpływowy

Tabliczka znamionowa

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP: 148/CO₂: 0,081t

IP21



DANTHERM GROUP s.p.A.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Tabliczka znamionowa znajduje się na obudowie.

7 Bezpieczeństwo

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem i warunki użytkowania

Osuszacz powietrza służy do osuszania powietrza w warunkach ciśnienia atmosferycznego w pomieszczeniach zamkniętych, takich jak piwnice, garaże lub hale magazynowe.

Osuszacz powietrza może być eksploatowany i magazynowany tylko w pomieszczeniach o powierzchni powyżej 4 m².

Osuszacz powietrza może być stosowany tylko z uwzględnieniem danych technicznych (patrz ostatnia strona).

Nie zezwala się na korzystanie z osuszacza powietrza dzieciom bądź osobom

z ograniczeniami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi.

Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda zabezpieczonego wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym.

Każdy użytkownik musi przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję eksploatacji.

Przewidywalne nieprawidłowe użytkowanie

Osuszacz powietrza nie może być stosowany w następujących sytuacjach:

- w pomieszczeniach z atmosferą zagrożoną wybuchem,
- w pomieszczeniach z agresywną atmosferą (np. z powodu środków chemicznych),
- w pomieszczeniach, w których wartość pH wody jest poza zakresem od 7,0 do 7,4,
- w pomieszczeniach z solą lub cieczami o zawartości soli > 1%, np. kąpielach solankowych,
- w strefach wilgotnych basenów,
- w pomieszczeniach z powietrzem ozonowanym, o dużym stężeniu rozpuszczalnika lub o dużym zapyleniu.

Ogólne zasady dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! Porażenie prądem elektrycznym!

Prace przy elementach pod napięciem lub na których znajduje się woda mogą spowodować śmiertelnie niebezpieczne porażenia prądem elektrycznym.

- Unikać kontaktu między wodą a elementami pod napięciem.
- Każdorazowo przed zmianą miejsca ustawienia urządzenia należy wyłączyć osuszacz powietrza wyłącznikiem i wyciągnąć wtyk z gniazda sieciowego oraz

opróżnić zbiornik skroplin.

W przypadku urządzeń z pompą należy przed transportem opróżnić je ręcznie przy użyciu tej pompy.

- Prace przy częściach elektrycznych zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo wybuchu, poparzeń i zatruc z powodu czynnika chłodniczego!

W urządzeniu znajduje się bezwonne, palny czynnik chłodniczy, który, w przypadku niewłaściwego użytkowania, może spowodować wybuchy, pożar oraz obrażenia ciała i zatrucia. Obieg czynnika chłodniczego znajduje się pod ciśnieniem.

- Nie stosować żadnych przedmiotów do przyspieszania procesu roztapiania.
- Osuszacza powietrza nie przechowywać w pomieszczeniach z trwałymi źródłami zapłonu, takimi jak otwarte płomienie, włączone urządzenia gazowe lub grzejniki elektryczne.
- Nie nawiercać ani nie nadpalać osuszacza powietrza.
- Urządzenie użytkować tylko w pomieszczeniu dostatecznie wentylowanym o powierzchni większej niż 4 m².
- Wykonanie wszelkich prac przy obwodzie czynnika chłodniczego zlecać tylko producentowi lub upoważnionemu przez niego personelowi specjalistycznemu. Przed rozpoczęciem prac przy obiegu czynnika chłodniczego należy go rozprężyć w przeznaczonych do tego urządzeniach.
- Przestrzegać przepisów krajowych dotyczących instalacji gazu.
- Nie spuszczać czynnika chłodniczego ani nie utylizować z odpadami domowymi.
- Unikać kontaktu z czynnikiem chłodniczym.

8 Rozpakowanie

Sposób postępowania

1. Sprawdzić kompletność zakresu dostawy. W przypadku uszkodzeń lub niekompletnej dostawy należy skontaktować się z dystrybutorem.
2. Zdjąć opakowanie i usunąć zgodnie z miejscowymi wymaganiami.

9 Transport i ustawianie

Transport

PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo zgniecia lub wystąpienia uszczerbku na zdrowiu podczas transportu osuszacza powietrza!

- Preferowane ustawienie osuszacza powietrza do transportu to pozycja pionowa.
- Transportować osuszacz powietrza za wysuwany uchwyt.
- W razie potrzeby przenosić osuszacz powietrza w dwie osoby.

Sposób postępowania

1. Upewnić się, że skropliny są odprowadzane lub że zbiornik wody jest opróżniony.
2. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone i kabel sieciowy został odłączony od niego.
3. Przetransportować osuszacz powietrza do miejsca zastosowania.
4. Ustawić osuszacz powietrza na płaskim i równym podłożu.
5. Zabezpieczyć osuszacz powietrza przed przechyleniem i ześlizgiwaniem.

WSKAZÓWKA: Powietrze musi swobodnie cyrkulować. Nie zasłaniać otworów powietrza. Wolna przestrzeń przed wylotem powietrza i powierzchnią chwytu powietrza musi wynosić co najmniej 1 m.

Ustawianie

OSTRZEŻENIE! Utrata stateczności!

Utrata stabilności lub niekontrolowane ruchy mogą prowadzić do poważnych obrażeń lub wystąpienia szkód materialnych.

- Zawsze zabezpieczać osuszacz powietrza przed przechyleniem.
- Ustawiać osuszacz powietrza zawsze na płaskim i równym podłożu.
- Unikać używania na rampach lub pochyłych powierzchniach. W razie potrzeby odpowiednimi środkami zabezpieczyć przez przewróceniem i ześlizgnięciem się.
- Nie używać, jeśli kółka lub nóżki są uszkodzone.

Sposób postępowania

1. Ustawić osuszacz powietrza w pozycji pionowej.
2. Zabezpieczyć osuszacza powietrza przed przechyleniem.

AD 975 / AD 995: Podłączanie węża odpływowego

W przypadku urządzeń AD 975 / AD 995 należy koniecznie podłączyć dostarczony wąż odpływowy.

UWAGA! Niewystarczająca wydajność urządzenia!

- Nie wkładać końca węża w wodę (możliwe zatopienie węża).
- Nie załamywać węża odpływowego.
- Nie kłaść żadnych przedmiotów na węże.

Sposób postępowania

1. Zamocować wąż odpływowy na tylnej ścianie urządzenia do króćca

odpływowego (poz. 1) i zabezpieczyć opaską zaciskową węża.



2. Poprowadzić wąż odpływowy od osuszacza powietrza do odpływu lub odpowiedniego zbiornika (maksymalna różnica wysokości: 3 m).

AD 935 / AD 935S / AD 955: Podłączanie opcjonalnego węża odpływowego

W razie potrzeby w urządzeniach AD 935 / AD 935 S / AD 955 skropliny można odprowadzać przez wąż odpływowy zamiast do zbiornika wody. W tym celu postępować w następujący sposób:

UWAGA! Niewystarczająca wydajność urządzenia!

- Nie wkładać końca węża w wodę (możliwe zatory wody).
- Nie załamywać węża odpływowego.
- Nie kłaść żadnych przedmiotów na węży.

Sposób postępowania

1. Wyjąć zbiornik wody.



2. Zamocować odpowiedni wąż opaską rurową do króćca odpływu.
3. Upewnić się, że koniec węża jest ułożony niżej niż początek węża na króćcu odpływu. Spadek co najmniej 5% (5 cm/m).

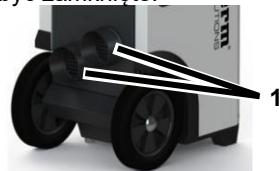
4. Poprowadzić koniec węża do odpływu lub odpowiedniego zbiornika.

AD 935 S: Podłączanie przyłączy kanałów

W przypadku wariantu AD 935 S istnieje również możliwość podłączenia wylotu powietrza do kanału.

Sposób postępowania

1. Zamocować wąż powietrza wylotowego (lub wąż powietrza suchego) o średnicy 100 mm i długości maksymalnej 3 m opaską do króćca rurowego (poz. 1). **WSKAZÓWKA:** Wąż ani króciec rurowy nie mogą być zamknięte.



2. Zainstalować wąż wylotowy powietrza z budynku.

ALBO:

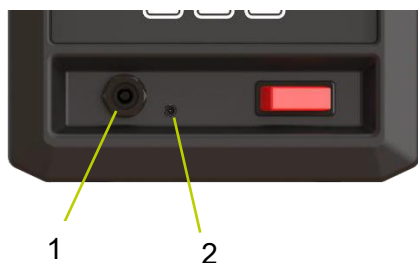
Ułożyć wąż suchego powietrza do powierzchni lub zagłębień, które mają zostać osuszone. Zwrócić uwagę, aby nie powstało ciśnienie spiętrzenia.

Przyłącze elektryczne

Sposób postępowania

1. Upewnić się, że napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem przyłączeniowym podanym w danych technicznych.
2. Odpowiednio zabezpieczyć gniazdo i sieć zasilającą.
3. Upewnić się, że wtyk sieciowy jest odpowiedni do gniazda budynku.
4. Upewnić się, że używane gniazdo jest uziemione.
5. Wetknąć wtyk sieciowy do gniazda.

Podłączenie czujników zewnętrznych



Sposób postępowania

Zewnętrzny higrostat:

Wtyczka jack 6.35mm

1. Podłączyć do złącza (1).
2. Ustawić osuszacz na pracę ciągłą.

Osuszacz jest teraz włączany/wyłączany przez zewnętrzny higrostat.

Czujnik punktu rosy:

1. Podłącz czujnik do złącza (2).
2. Osuszacz automatycznie przełączy się na pracę z czujnikiem punktu rosy.
3. Podłącz czujnik do monitorowanego obszaru.

Osuszacz włączy się, gdy temperatura spadnie poniżej punktu rosy.

10 Obsługa

Osuszanie pomieszczenia

WSKAZÓWKĄ: przed uruchomieniem, po transporcie i po dłuższym przechowywaniu pozostawić osuszacz powietrza na ok. 15 minut w jego ostatecznej pozycji.

Sposób postępowania

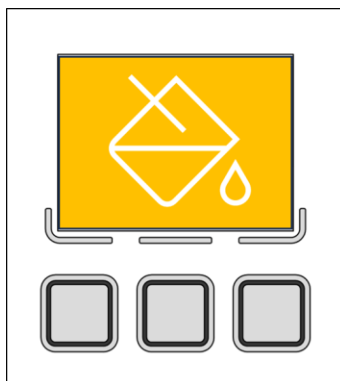
1. **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem i odniesienia obrażeń!**
Nieprawidłowo podłączony wąż spustowy może spowodować gromadzenie się wody w korpusie lub przed nim i tym samym prowadzić do niebezpieczeństwa porażenia prądem lub poślizgnięcia się. Upewnić się, że skropliny mogą spływać przez wąż odpływowy, który musi być mocno osadzony na króćcu odpływowym.
2. Ustawić włącznik / wyłącznik w pozycji „I”.

Rozpoczyna się praca. Osuszacz powietrza pracuje w trybie ciągłym z ostatnio ustawionymi wartościami.

AD 935 / AD 935 S / AD 955:

Opróżnianie zbiornika wody

Jeżeli zbiornik wody jest pełny, osuszacz powietrza zostaje automatycznie wyłączony i na wyświetlaczu pokazywany jest następujący symbol:



Sposób postępowania

1. Wyjąć zbiornik wody.
- 
2. Opróżnić zbiornik wody.
 3. Umieścić zbiornik wody z powrotem.



- ➔ Urządzenie automatycznie kontynuuje pracę.

Wyłączanie

Sposób postępowania

1. Ustawić włącznik / wyłącznik w pozycji „0”.

11 Konserwacja i przeglądy

OSTRZEŻENIE! Dolegliwości zdrowotne z powodu pyłu!

- ➔ Osuszacz powietrza należy czyścić sprężonym powietrzem tylko w otwartym otoczeniu.

- Nosić maskę ochronną i okulary ochronne.

UWAGA! Szkody rzeczowe!

- Środki do czyszczenia nie mogą spowodować uszkodzeń powierzchni. Stosować tylko łagodne środki do czyszczenia.
- Używać tylko dopuszczonych oryginalnych części zamiennych.

Czyszczenie i kontrole

OSTRZEŻENIE! Porażenie prądem elektrycznym

Prace przy elementach pod napięciem lub na których znajduje się woda mogą spowodować śmiertelnie niebezpieczne porażenia prądem elektrycznym.

- Prace przy częściach elektrycznych zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.
- Przed rozpoczęciem prac przy elementach elektrycznych wyłączyć osuszacz powietrza i zabezpieczyć przed ponownym uruchomieniem.

PRZESTROGA! Gorące powierzchnie

Dotknięcie gorących powierzchni może spowodować lekkie obrażenia lub poparzenia.

- Prace przy obiegu chłodniczym zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.
- Prace przy elementach można wykonywać dopiero po ich ostygnięciu.

Sposób postępowania

1. W razie potrzeby opróżnić zbiornik wody.
2. Wyłączyć osuszacz powietrza.
3. Wyciągnąć wtyk z gniazda sieciowego.
4. Wyjąć i wyczyścić filtr powietrza (np. odkurzaczem) albo wymienić go.
5. Sprawdzić króciec odpływu i podłączony wąż odpływowy, jeśli jest.

6. Włożyć nowy lub oczyszczony filtr. Stosować wyłącznie oryginalne filtry.
7. Podłączyć kabel sieciowy.
8. W razie potrzeby włączyć osuszacz powietrza.

Części zamienne i serwis

W razie pytań dotyczących osuszacza powietrza lub jeżeli potrzebne są części zamienne, należy skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem lub serwisem.

12 Usuwanie usterek

W przypadku usterek sprawdzić poniższe punkty. W razie potrzeby skontaktować się z serwisem.

OSTRZEŻENIE! Porażenie prądem elektrycznym

Prace przy elementach pod napięciem lub na których znajduje się woda mogą spowodować śmiertelnie niebezpieczne porażenia prądem elektrycznym.

- Prace przy częściach elektrycznych zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.
- Przed rozpoczęciem prac przy elementach elektrycznych wyłączyć osuszacz powietrza i zabezpieczyć przed ponownym uruchomieniem.

PRZESTROGA! Gorące powierzchnie

Dotknięcie gorących powierzchni może spowodować lekkie obrażenia lub poparzenia.

- Prace przy obiegu chłodniczym zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.
- Przed przystąpieniem do prac przy rozgrzanych częściach należy odczekać do ich schłodzenia.

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zatrucia i poparzeń z powodu czynnika chłodniczego

- Naprawy zlecać wyłącznie producentowi lub autoryzowanemu personelowi.
- W przypadku usterek działania osuszacz powietrza należy wyłączyć i zabezpieczyć go przed ponownym włączeniem.
- Przed przystąpieniem do prac przy rozgrzanych częściach należy odczekać do ich schłodzenia.

Usterki

Problem	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Osuszacz powietrza ma słabą moc osuszania lub nie osusza w ogóle.	Powierzchnia chwytu powietrza jest zanieczyszczona lub zablokowana. Osuszacz powietrza otrzymuje za mało powietrza. Zanieczyszczona powierzchnia chwytu powietrza może spowodować trwałe uszkodzenia urządzenia.	Usunąć zanieczyszczenia lub przedmioty z powierzchni chwytu powietrza.
Osuszacz powietrza nie pracuje, wentylator i sprężarka nie działają.	Osuszacz powietrza jest wyłączony.	Włączyć osuszacz powietrza.
	Brak zasilania energią elektryczną osuszacza powietrza.	Sprawdzić zasilanie energią elektryczną, ew. podłączyć kabel sieciowy.
Uszkodzony czujnik w pomieszczeniu.	Uszkodzony czujnik.	Sprawdzić okablowanie, ewentualnie wymienić
W przypadku wyposażenia w opcjonalny zestaw pompy pompa nie wypompowuje.	Pompa jest zanieczyszczona lub uszkodzona.	Sprawdzić pompę, czy nie jest zanieczyszczona albo uszkodzona, ewentualnie wymienić.
	Wąż jest zbyt długi lub załamany.	Sprawdzić wąż, w razie potrzeby wymienić.
Temperatura pomieszczenia poniżej 1 °C lub powyżej 35 °C.	Temperatura pomieszczenia jest za niska lub za wysoka.	Ustawić temperaturę pomieszczenia między 5 °C i 30 °C. Urządzenie rusza automatycznie po wyregulowaniu temperatury.

13 Wyłączenie z eksploatacji, przechowywanie i utylizacja

Wyłączenie z eksploatacji

Sposób postępowania

1. Wyłączyć osuszacz powietrza.
2. Wyciągnąć wtyk z gniazda sieciowego.
3. Osłonić osuszacz powietrza płachtą, aby chronić go przed pyłem.

Składowanie

PRZESTROGA! Obrażenia!

- ➔ Nie układać urządzeń AD 975 / AD 995 w stosy.
- ➔ Zabezpieczyć osuszacza powietrza przed przechyleniem.

Sposób postępowania

1. Osuszacz powietrza przechowywać w temperaturze od 1 °C do +40 °C. Nigdy nie przechowywać zestawu pompy w temperaturze poniżej temperatury zamarzania.

Utylizacja

UWAGA! Zagrożenie przez materiały i substancje!

- ➔ Materiały segregować i przekazywać do recyklingu zgodnie z lokalnymi przepisami.
- ➔ Podczas utylizacji materiałów pomocniczych i eksploatacyjnych należy przestrzegać przepisów i informacji zawartych w kartach charakterystyki.



Osuszacza powietrza nie usuwać wraz z odpadami domowymi, lecz zgodnie z przepisami ustawowymi.

14 Deklaracja zgodności WE

DANTHERMGROUP

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE (Deklaracja zgodności WE dla maszyn) z treścią dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II, część 1, rozdział A		
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE dla nr. maszyny: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Maszyna:	Osuszacz powietrza
2.	Producent:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Włochy info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	/.	/.
4.	Odpowiedzialność związana z wystawieniem niniejszej deklaracji zgodności leży całkowicie po stronie producenta.	
5.	Przedmiot deklaracji:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Rok produkcji: od 2024
6.	Określony w punkcie 5 przedmiot dyrektywy spełnia następujące przepisy harmonizacyjne unii:	2006/42/WE 2014/30/UE
7.	Zastosowane normy harmonizowane: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 – 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 – 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 – 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 – 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A13:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 – (OJ C 348 – 28/11/2013)	
	Zastosowane specyfikacje wspólne:	/.
	Inne zastosowane normy i specyfikacje:	/.
8.	/.	
9.	Maszyna podlega procedurze kontroli zgodności na podstawie wewnętrznej kontroli produkcji.	
10.	Dalsze informacje:	Pełnomocnik do spraw dokumentacji technicznej: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Włochy

Pastrengo, 07.05.2025



Davide Besnati (Dyrektor Zarządzający)

Oro sausintuvas/Dehumidifier

Serija/Series	
	AD 935 AD 935 S AD 955 AD 975 AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



I. LT – ORIGINALIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS

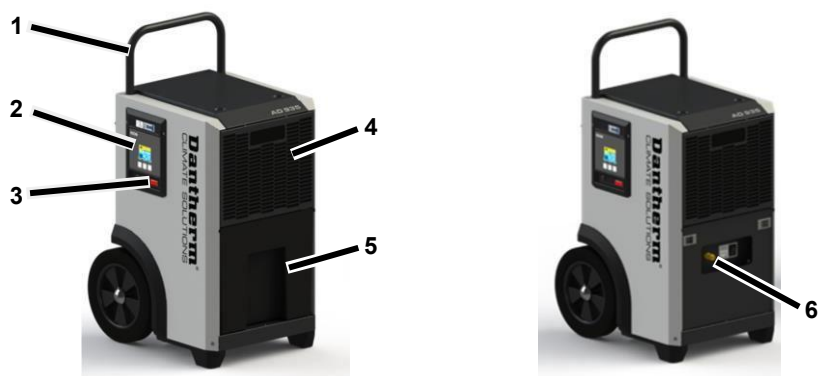
1	Įrenginių variantai	285
2	Produkto apžvalga priekinėje pusėje	286
3	Produkto apžvalga galinėje pusėje.	287
4	Valdymo skydelio apžvalga	288
5	Šio naudojimo vadovo turinys.	298
6	Produkto aprašymas	298
7	Saugumas.....	298
8	Išpakavimas.	300
9	Transportavimas ir pastatymas.....	300
10	Naudojimas	302
11	Priežiūra ir aptarnavimas	303
12	Gedimų šalinimas	304
13	Nustojimas naudoti, sandėliavimas ir šalinimas.	305
14	EB atitikties deklaracija	307
	Techniniai duomenys /Technical Data	355

1 Įrenginių variantai

Šioje naudojimo instrukcijoje aprašomos įvairios įrenginio versijos. Funkcijos ir veikimas yra beveik identiški. Tipo etiketėje nurodyta, kuri versija yra. Daugiau informacijos rasite techninėse specifikacijose (paskutiniame puslapyje).

Variantas	Pagrindinės funkcijos
AD 935	Su 8 litrų vandens talpa arba pasirinktinai su įmontuota siurblio sistema
AD 935 S	Su 8 litrų vandens talpa arba pasirinktinai su įmontuota siurblio sistema, papildomai aprūpintas 1 kW elektriniu šildymo elementu ir 2x Ø100 žarnų jungtimis
AD 955	Su 13 litrų vandens talpa arba pasirinktinai su įmontuota siurblio sistema
AD 975	Standartiškai įrengtas su nuolat įmontuota pompa
AD 995	Standartiškai įrengtas su nuolat įmontuota pompa

2 Produkto apžvalga priekinėje pusėje



1 pav.: Produkto apžvalga (priekinė pusė)

1	Ištraukiama rankena	4	Oro įsiurbimo paviršius su filtru
2	Valdymo skydelis	5	Vandens rezervuaras
3	Įjungimo / išjungimo jungiklis: 0 = Išjungta I = Įjungta	6	Nutekėjimo vamzdelis

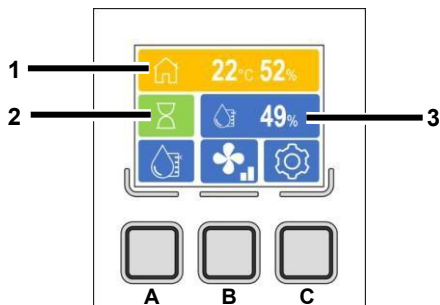
3 Produkto apžvalga galinėje pusėje



2 pav.: Produkto apžvalga galinė pusė

1	Oro išleidimo anga	3	Ø100 Žamų jungtys
2	Ratai		

4 Valdymo skydelio

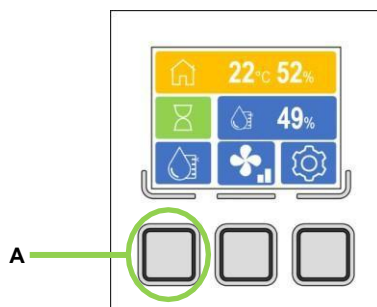


3 pav.: Pagrindinis ekranas

Ikona	
1	Kambario temperatūra ir drėgmė
2	Būsenos rodinys
3	Nustatyti tikslią drėgmę

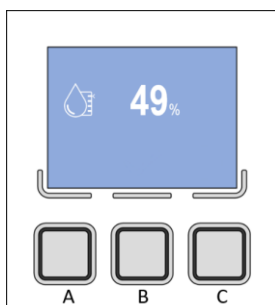
Mygtukas	
A	Kambario temperatūra ir drėgmė
B	Būsenos rodinys
C	Nustatykite tikslią drėgmę

Siektinos drėgmės

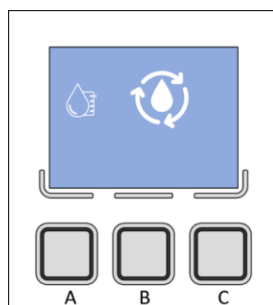


4 pav.: Pagrindinis ekranas mygtukas A

Mygtukas	trumpai nuspaustas
A	Pereinama į tikslinės drėgmės nustatymą



Tikslinė drėgmė gali būti nustatyta nuo 31 % iki 99 % santykinės

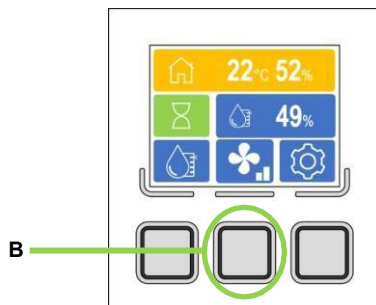


Tikslinė drėgmė 30 % = įrenginio nuolatinis veikimas

5 pav.: Tikslinės drėgmės nustatymas

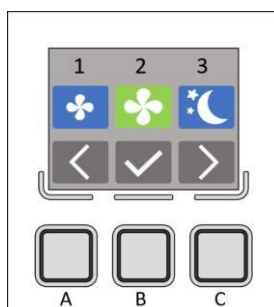
Mygtuka	trumpai nuspaustas	paspauskite ir palaikykite
A	Tikslinė drėgmė 1 % mažesnė	Tikslinė drėgmė - maža greitis režimas
B	Patvirtinkite vertę	
C	Tikslinė drėgmė 1 % didesnė	Tikslinė drėgmė – greitas veikimas aukštu režimu

Ventiliatoriaus greičio nustatymas



6 pav.: Pagrindinis ekranas mygtukas B

Mygtuka	trumpai nuspaustas
B	Nustato ventiliatoriaus greitį

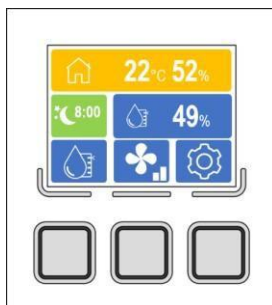


7 pav.: Ventiliatoriaus greitis

Mygtuka	trumpai nuspaustas
A	Pasirinkimas į kairę
B	Vertės patvirtinimas
C	Pasirinkimas į dešinę

Ikona	
1	Ventiliatoriaus greitis lėtas
2	Greitas ventiliatoriaus greitis
3	Nakties režimas

Nakties režimas



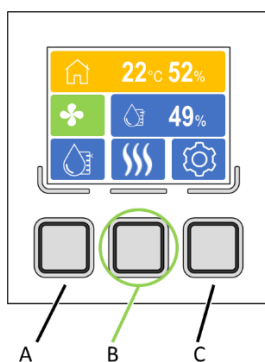
8 pav.: Nakties režimas

Nakties režimu ventiliatorius veikia lėtu ventiliatoriaus greičiu 10 valandų. Būsenos ekrane rodomas likusio laiko skaičiavimas.

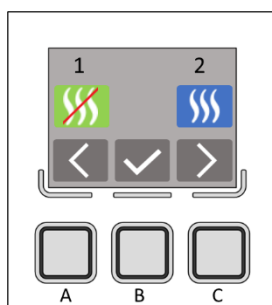
Praėjus 10 val. prietaisas vėl džiūsta greituoju ventiliatoriaus greičiu.

Nakties režimas atstatomas, kai prietaisas išjungiamas arba ištraukiamas iš elektros tinklo kištukas.

Ijunkite kaitinimo elementą (tik AD 935 S):

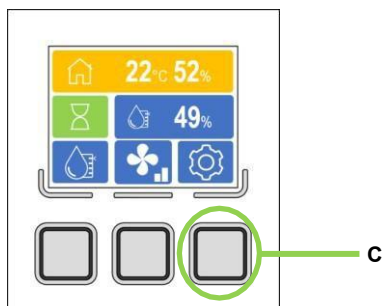


Paspauskite mygtuką B:



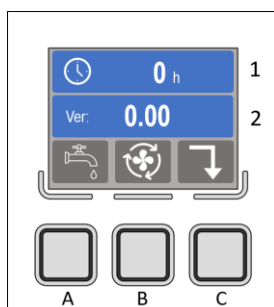
Mygtuka	trumpai nuspaustas
A	Pasirinkimas į kairę
B	Vertės patvirtinimas
C	Pasirinkimas į dešinę

Nustatymai



9 pav.: Pagrindinis ekranas mygtukas C

Mygtuka	trumpai nuspaustas
C	Veda į nustatymus



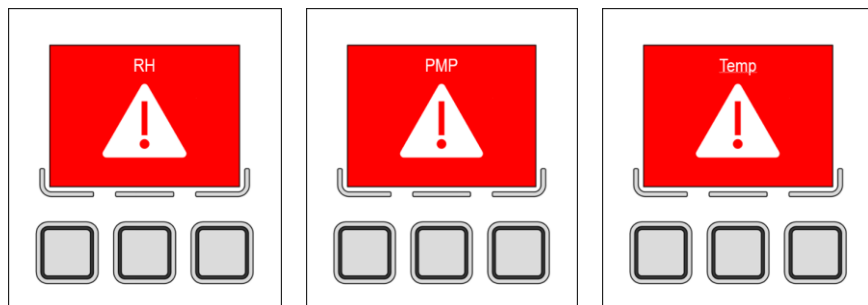
9 pav.: Nustatymai

Mygtuka	trumpai nuspaustas
A	Žarnos prijungimas
B	Ventiliatoriaus nuolatinis veikimas
C	Gržimas į įprastą vaizdą

Linija	
1	Darbo valandos
2	Programinės įrangos versija

Ikona	
	Aktyvi žarnos jungtis (veikimas be vandens bako).
	Įrenginys veikia su vandens rezervuaru.
	Ventiliatoriaus nuolatinis veikimas. Pasiekus nustatytą tikslinę drėgmę, šaldymo ciklas išsijungia, o ventiliatorius toliau veikia recirkuliacijos režimu.
	Ventiliatoriaus nuolatinis veikimas išjungtas. Pasiekus nustatytą tikslinę drėgmę, šaldymo ciklas ir ventiliatorius išsijungia.

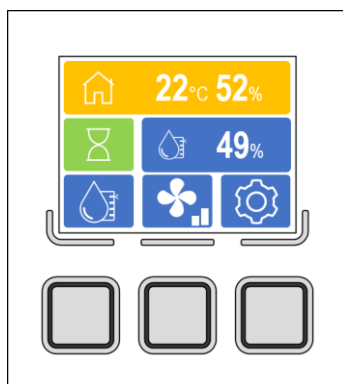
Klaidų pranešimai



11 pav.: Klaidų pranešimai

Klaida	Aprašymas	Priežastis
RH	Patalpos jutiklis sugedęs	Patikrinkite laidus. Jutiklis sugedęs.
PMP	Naudojant pasirenkamą siurblio rinkinį, siurblys neišpumpuoja vandens	Patikrinkite, ar siurblys nėra užterštas. Ar prijungta žarna? Žarna per ilga arba perlenkta? Siurblys sugedęs?
Temp.	Patalpos temperatūra žemesnė nei 1 °C arba aukštesnė nei 35 °C	Prietaisas automatiškai įsijungia iš naujo, kai patalpos temperatūra yra nuo 5 °C iki 30 °C.

Būsenos rodinys



12 pav.: Būsenos rodinys

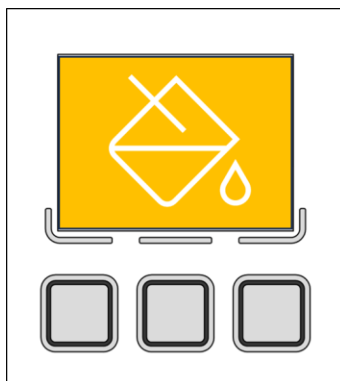
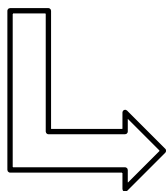
Ikona	
	Šaldymo kontūras įjungtas, per šį laiką negalima atlikti jokių kitų įrašų.
	Pasiektas nustatytas tikslinis drėgnumas.
	Lėtas ventiliatoriaus greitis.
	Greitas ventiliatoriaus greitis.
	Aktyvus atitirpinimas.



Aktyvus naktinis režimas.



Vandens bakas pilnas arba jo nėra.



Simbolis „Vandens bakas pilnas arba jo nėra“ rodomas visame ekrano ekrane.

5 Šio naudojimo vadovo turinys

Šis naudojimo vadovas negali būti atkuriamas, dauginamas ar platinamas be raštinio gamintojo leidimo

Svarbu: Prieš naudojimą kruopščiai perskaitykite. Siekiant vėlesnio naudojimo, saugokite šį vadovą.

6 Produkto aprašymas

Oro sausintuvas reguliuoja oro drėgmę patalpoje ir yra skirtas naudotiz. tinka naudoti statybų aikštelėse, sandėliuose ar gyvenamuosiuose pastatuose. Susidaręs kondensato vanduo surenkamas į vandens rezervuarą (variantas AD 935/AD 935 S/AD 955) arba išsiurbiamas naudojant stacionarią sumontuotą siurbį (variantas AD 975/AD 955). AD 935, AD 935 S ir AD 955 variantus taip pat galima užsakyti su papildomu siurblio komplektu, kuris taip pat išsiurbia vandenį. Sausintuve įrengta automatinio atitirpinimo funkcija.

Pristatymo apimtis

- Oro sausintuvas
- Naudojimo instrukcija
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: Vandens bakas įrenginyje arba su įmontuotu siurblio komplektu
- AD 975/AD 955, pasirenkamai AD 935/ AD 935 S/AD 955: Nutekėjimo žarna

Tipinė lentelė

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP:148/CO₂:0,081t

IP21



DANTHERM GROUP S.p.A.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Tipinė lentelė yra ant korpuso.

7 Saugumas

Tinkamas naudojimas ir eksploataavimo sąlygos

Oro sausintuvas skirtas oro sausinimui esant atmosferiniam slėgiui uždaroje vidaus aplinkoje, pavyzdžiui, rūsiuose, garažuose ar sandėliuose.

Oro sausintuvą leidžiama naudoti ir laikyti tik patalpose, kurių grindų plotas viršija 4 m².

Prietaisas turi būti naudojamas tik laikantis techninių duomenų (žr. paskutinį puslapį).

Oro sausintuvu naudotis draudžiama asmenims, turintiems fizinių, jutimo ar psichikos sutrikimų, taip pat vaikams.

Prietaisą leidžiama jungti tik prie lizdo, apsaugoto nuotėkio srovės jungiklio. Kiekvienas naudotojas privalo perskaityti ir suprasti naudojimo instrukciją.

Numatomas netinkamas naudojimas

Oro sausintuvo naudojimas draudžiamas:

- patalpose, kuriose yra sprogios atmosferos pavojus;
- patalpose su agresyvia atmosfera (pvz., dėl cheminių medžiagų);
- patalpose, kuriose vandens pH reikšmė yra už 7,0–7,4 ribų;
- patalpose, kuriose yra druskos arba skysčių, kurių druskos kiekis viršija 1 %, pvz., sūriųjų vonių zonose;
- drėgnose baseinų zonose;
- patalpose, kuriose oras yra apdorotas ozonu, yra didelė tirpiklių koncentracija arba didelis dulkių kiekis.

Bendros saugos nuorodos

[SPĖJIMAS! Elektros smūgis!]

Darbas su įtampą turinčiomis detalėmis arba vandens kontaktas su įtampą turinčiomis detalėmis gali sukelti mirtinus elektros smūgius.

- Venkite kontakto tarp vandens ir įtampą turinčių detalių
- Prieš perkeliant oro sausintuvą, išjunkite jį įjungimo / išjungimo jungiklio, ištraukite maitinimo kištuką iš lizdo ir ištuštinkite kondensato bakelį. Jei prietaisas turi siurbį, prieš transportavimą rankiniu būdu nupumpuokite vandenį.

- Elektros komponentų darbai turi būti atliekami tik gamintojo arba įgalioto asmens.

[SPĖJIMAS! Sprogimo pavojus, nudegimai ir apsinuodijimas šaldymo agentu!]

Įrenginyje yra bekvapis, degus šaldymo agentas, kuris netinkamai naudojant gali sukelti sprogimą, gaisrą, sužalojimus ar apsinuodijimą. Šaldymo agentų cirkuliacijos sistema yra spaudimo zonoje.

- Nenaudokite jokių daiktų atitirpinimo proceso pagreitinti.
- Oro sausintuvo nelaikykite patalpose, kuriose nuolat yra uždegimo šaltinių, tokių kaip atviros liepsnos, įjungti dujiniai prietaisai arba elektros šildytuvai.
- Nedraskykite ir nekaitinkite oro sausintuvo.
- Prietaisą naudokite tik pakankamai vėdinamoje patalpoje, kurios grindų plotas yra didesnis nei 4 m².
- Visus darbus su šaldymo agentų cirkuliacijos sistema turi atlikti tik gamintojas arba jo įgaliotas specialistas. Prieš pradėdant darbus su šaldymo agentų sistema, ji turi būti atleista (atspalaiduota) numatytose įrenginiuose.
- Laikyti nacionalinius dujų įrenginių reikalavimus.
- Šaldymo agento neišleiskite ir nešiukšlinkite į buitines atliekas.
- Venkite kontakto su šaldymo agentu.

8 Išpakavimas

Veikimo eiga

1. Patikrinkite, ar komplektacija yra pilna. Esant pažeidimams ar nebaigtai pristatymui, kreipkitės į specializuotą pardavėją.
2. Supakavimą pašalinkite ir tvarkykite pagal vietinius reikalavimus.

9 Transportavimas ir pastatymas

Transportavimas

[SPĖJIMAS] Oro sausintuvo transportavimo metu gali įvykti prispaudimo ar ergonominių

- Oro sausintuvą pageidautina transportuoti stovint.
- Oro sausintuvą transportuokite laikydami už ištraukiamos rankenos.
- Jei reikia, neškite oro sausintuvą dviese.

Veikimo eiga

1. Įsitinkinkite, kad kondensato vanduo yra nutekėjęs arba vandens bakas yra ištuštintas.
2. Įsitinkinkite, kad prietaisas yra išjungtas ir maitinimo laidas atjungtas nuo prietaiso.
3. Transportuokite oro sausintuvą į naudojimo vietą.
4. Padėkite oro sausintuvą ant lygaus ir tvirto paviršiaus.
5. Užtikrinkite, kad oro sausintuvas būtų apsaugotas nuo apvirtimo ir slydimo.

PASTABA: Oro cirkuliacija turi būti laisva. Oro angos neturi būti uždengtos. Atstumas priešais oro išėjimą ir oro įsiurbimo paviršių turi būti ne mažesnis kaip 1 metras.

Pastatymas

[SPĖJIMAS] Stabilumo praradimas!

Stabilumo praradimas arba nekontroliuojamas judėjimas gali sukelti sunkius sužalojimus ir turto žalą.

- Oro sausintuvą visada tvirtai pritvirtinkite, kad nesvyruotų.
- Oro sausintuvą visada statykite ant kuo lygesnių ir tvirtesnių paviršių.
- Venkite naudoti ant rampos ar nuolydžių. Esant reikalui, naudokite tinkamas priemones, kad užtikrintumėte apsaugą nuo apvirtimo ir slydimo.
- Venkite naudoti esant pažeistoms ratukų ar stovų dalims.

Veikimo eiga

1. Oro sausintuvą statykite vertikaliai.
2. Užtikrinkite, kad oro sausintuvas būtų apsaugotas nuo apvirtimo.

AD 975/AD 995: Prijungti nutekėjimo žarną

Įrenginiuose AD 975 / AD 995 būtina ir privaloma prijungti komplekte esantį nutekėjimo žarną.

DĖMESIO! Nepakankamas įrenginio veikimas!

- Žarnos galo nedėkite į vandenį (gali atsirasti vandens atbulinis srautas).
- Lenkti nutekėjimo žarnos negalima.
- Ant žarnos nedėkite jokių daiktų.

Veikimo eiga

1. Nutekėjimo žarną prijunkite prie įrenginio išleidimo angos (poz. 1) ir pritvirtinkite žarnų spaustuku.



2. Nutekėjimo žarną nuo oro sausintuvo nukreipkite į nuotekų vamzdį

arba tinkamą talpą (maksimalus aukščio skirtumas – 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Prijungti pasirenkamą nutekėjimo žarną

Esant poreikiui, įrenginiuose AD 935 / AD 935 S / AD 955 galima kondensatą nutekinti per nutekėjimo žarną vietoj vandens bako. Norėdami tai padaryti, vadovaukitės šia tvarka:

DĖMESIO! Nepakankamas įrenginio veikimas!

- Neleiskite žarnos galo į vandenį (gali atsirasti vandens atbulinė tėkmė).
- Lenkti išleidimo žarnos negalima.
- Ant žarnos nedėkite jokių daiktų.

Veikimo eiga

1. Išimti vandens talpyklą.



2. Pritvirtinti tinkamą išleidimo žarną prie išleidimo antgalio su vamzdžių spaustuku.
3. Užtikrinti, kad žarnos galas būtų žemiau nei pradžia prie išleidimo antgalio. Nuolydis – ne mažesnis kaip 5 % (5 cm/m).
4. Nukreipti žarnos galą į kanalizaciją arba tinkamą talpyklą.

AD 935 S: Prijungti prie kanalizacijos

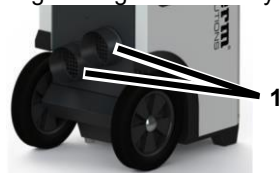
AD 935 S modelyje galima nukreipti oro išleidimą į išorę per kanalizacijos jungtis.

Veikimo eiga

1. Oro išleidimo (arba sausinto oro) žarną Ø100, ne ilgesnę kaip 3 m,

pritvirtinti prie vamzdžio antgalio (poz. 1) naudojant spaustuką.

PASTABA: Žarna arba vamzdžio antgalis negali būti uždaryti.



2. Oro išleidimo žarną išvesti į pastato išorę.

ARBA:

Sausinto oro žarną nukreipti į džiovinamus paviršius arba ertmes.

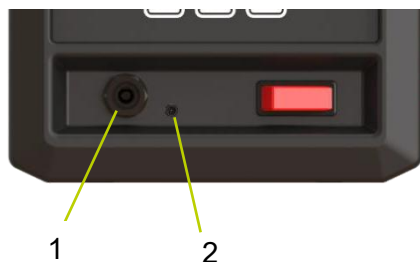
Būtina užtikrinti, kad nesusidarytų atgalinis slėgis.

Elektros jungtis

Veikimo eiga

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa atitinka prijungimo įtampą, nurodytą techniniuose duomenyse.
2. Tinkamai apsaugoti elektros lizdą ir maitinimo tinklą.
3. Įsitikinti, kad kištukas tinka pastato elektros lizdui.
4. Įsitikinti, kad naudojamas lizdas yra įžemintas.
5. Įkišti maitinimo kištuką į elektros lizdą.

Išorinių jutiklių prijungimas



Veikimo eiga

Išorinis higrostatas:

6.35mm kištukas

1. Įkišti į jungtį (1).
2. Nustatyti drėgmės surinkiklį nuolatiniam veikimui.

Drėgmės surinkiklis dabar valdomas išorinio higrostatu.

Rasos taško jutiklis:

1. Įkišti jutiklį į jungtį (2).
2. Drėgmės surinkiklis automatiškai perjungiamas į veikimą su rasos taško jutikliu.
3. Jutiklį pritvirtinti prie stebimos vietos.

Įrenginys įsijungia, kai rasos taško temperatūra yra žemesnė už nustatytą.

10 Naudojimas

Patalpos džiovinimas

PASTABA: Prieš pradėdant naudoti oro drėgmės surinkiklį, po transportavimo arba ilgesnio laikymo, leisti jam apie 15 minučių pastovėti galutinėje vietoje.

Veikimo eiga

1. **[SPĖJIMAS! Elektros smūgio ir sužalojimų pavojus!]**

Neteisingai prijungta išleidimo žarna gali sukelti vandens kaupimąsi prietaiso viduje arba prie jo, kas gali sukelti elektros smūgį arba paslydimo pavojų. Įsitikinti, kad kondensato vanduo laisvai nuteka per išleidimo žarną ir žarna tvirtai pritvirtinta prie išleidimo antgalio.

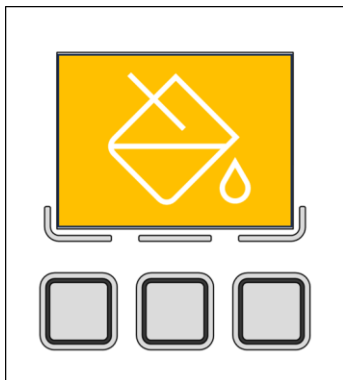
2. Įjungimo / išjungimo jungiklį nustatyti į „I“.

Veikimas prasideda. Oro drėgmės surinkiklis veikia nuolatiniu režimu su paskutiniaisiais nustatytais parametrais.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Vandens talpyklos ištuštinimas

Pilnai pripildžius vandens talpyklą, oro drėgmės surinkiklis automatiškai išsijungia, o ekrane rodomas šis simbolis:



Veikimo eiga

1. Išimti vandens talpyklą.



2. Ištuštinti vandens talpyklą.

3. Vėl įstatyti vandens talpyklą.



- Įrenginys automatiškai pradeda veikti iš naujo.

Išjungimas

Veikimo eiga

1. Jungiklį nustatyti į „0“.

11 Priežiūra ir aptarnavimas

ĮSPĖJIMAS! Sveikatos pažeidimų dėl dulkių pavojus!

- Oro drėgmės surinkiklį valyti suslėgtu oru tik atviroje patalpoje.
- Dėvėti apsauginę kaukę ir apsauginius akinius.

DĖMESIO! Turtinė žala!

- Valymo priemonės gali pažeisti paviršius. Naudoti tik švelnias valymo priemones.
- Naudoti tik patvirtintas originalias atsargines dalis.

Valymas ir apžiūra

ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus

Darbas su įtampos turinčiomis dalimis arba vandens buvimas ant tokių dalių gali sukelti gyvybei pavojingą elektros smūgį.

- Darbus su elektrinėmis dalimis gali atlikti tik gamintojas arba įgaliotas personalas.
- Prieš pradėdant darbus su elektrinėmis dalimis, išjungti oro drėgmės surinkiklį, ištraukti maitinimo kištuką ir užtikrinti, kad prietaisas nebus netyčia įjungtas.

[SPĖJIMAS! Karštos paviršiaus

Kontaktas su karštais paviršiais gali sukelti lengvus sužalojimus arba nudegimus.

- Darbus su šaldymo grandine ir jos komponentais gali atlikti tik gamintojas arba įgaliotas personalas.
- Darbus su dalimis galima atlikti tik tada, kai jos atvėsusios.

Veikimo eiga

1. Prireikus ištuštinti vandens talpyklą.
2. Išjungti oro drėgmės surinkiklį.
3. Ištraukti maitinimo kištuką.
4. Išimti ir išvalyti oro filtrą (pvz., dulkių siurbliu) arba pakeisti nauju.
5. Patikrinti išleidimo antgalį ir, jei prijungta, išleidimo žarną.
6. Įstatyti naują arba išvalytą filtrą. Naudoti tik originalius filtrus.
7. Įkišti maitinimo laidą.
8. Prireikus įjungti oro drėgmės surinkiklį.

Atsarginės dalys ir aptarnavimas

Kilus klausimams dėl oro drėgmės surinkiklio arba prireikus atsarginių dalių, kreiptis į įgaliotą prekybos atstovą arba techninio aptarnavimo centrą.

12 Gedimų šalinimas

Kilusių gedimų atveju patikrinti šiuos punktus. Prireikus kreiptis į aptarnavimo centrą.

[SPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus

Darbas su įtampos turinčiomis dalimis arba vandens buvimas ant tokių dalių gali sukelti gyvybei pavojingą elektros smūgį.

- Darbus su elektrinėmis dalimis gali atlikti tik gamintojas arba įgaliotas personalas.
- Prieš pradėdant darbus su elektrinėmis dalimis, išjungti oro drėgmės surinkiklį, ištraukti maitinimo kištuką ir užtikrinti, kad prietaisas nebus netyčia įjungtas.

[SPĖJIMAS! Karštos paviršiaus

Kontaktas su karštais paviršiais gali sukelti lengvus sužalojimus arba nudegimus.

- Darbus su šaldymo grandine ir jos komponentais atlikti tik gamintojui arba įgaliotam personalui.
- Prieš pradėdant darbus su karštais komponentais, leisti jiems pakankamai atvėsti.

[SPĖJIMAS! Nuodingumas ir nudegimai dėl šaldymo agentų

- Remonto darbus gali atlikti tik gamintojas arba įgaliotas personalas.
- Esant veikimo sutrikimams, išjungti oro drėgmės surinkiklį ir užtikrinti, kad jis nebūtų vėl netyčia įjungtas.
- Prieš pradėdant darbus su karštais komponentais, leisti jiems pakankamai atvėsti.

Gedimai

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Oro drėgmės surinkiklis veikia silpnai arba visiškai nesurinkinėja drėgmės.	Oro įsiurbimo zona užteršta arba užblokuota. Oro drėgmės surinkiklis gauna per mažai oro. Ilgainiui tai gali pažeisti įrenginį.	Pašalinti nešvarumus ar daiktus nuo oro įsiurbimo zonos.
Oro drėgmės surinkiklis neveikia / ventiliatorius ir kompresorius neįsijungia.	Oro drėgmės surinkiklis išjungtas.	Įjungti oro drėgmės surinkiklį.
	Oro drėgmės surinkiklis be elektros tiekimo.	Patikrinti elektros tiekimą, jei reikia – prijungti maitinimo laidą.
Sugedęs patalpos jutiklis.	Sugedęs jutiklis.	Patikrinti laidus, jei reikia – pakeisti.
Neveikia papildomai įrengtas siurblio komplektas – siurblys nepumpuoja vandens.	Siurblys užsikimšęs arba sugedęs.	Patikrinti siurblių dėl nešvarumų ar gedimų, jei reikia – pakeisti.
	Žarna per ilgą arba užlenktą.	Patikrinti žarną, jei reikia – pakeisti.
Patalpos temperatūra žemesnė nei 1 °C arba aukštesnė nei 35 °C.	Patalpos temperatūra per žema arba per aukšta.	Sureguliuoti patalpos temperatūrą tarp 5 °C ir 30 °C. Įrenginys automatiškai įsijungs, kai temperatūra bus tinkama.

13 Nustojimas naudoti, sandėliavimas ir šalinimas

Nustojimas naudoti

Veikimo eiga

1. Išjungti oro drėgmės surinkiklį.
2. Ištraukti maitinimo kištuką.
3. Uždengti oro drėgmės surinkiklį audiniu, kad būtų apsaugotas nuo dulkių.

Sandėliavimas

[SPĖJIMAS!] Sužalojimo pavojus!

- AD 975 / AD 995 modelių nedėti vienas ant kito.
- Užtikrinti, kad oro drėgmės surinkiklis būtų apsaugotas nuo apvartimo.

Veikimo eiga

1. Laikyti oro drėgmės surinkiklį nuo +1 °C iki +40 °C temperatūroje. Siurblinio įrenginio nelaikyti žemesnėje nei 0 °C temperatūroje.

Šalinimas

DĖMESIO! Pavojus dėl medžiagų ir medžiagų sudedamųjų dalių!

- ➔ Medžiagas atskirti pagal rūšis ir perduoti perdirbimui pagal vietinius reikalavimus.
- ➔ Pagalbinių ir eksploatacinių medžiagų šalinimą vykdyti vadovaujantis vietiniais teisės aktais bei saugos duomenų lapuose pateikta informacija.



Oro drėgmės surinkiklio nepanaudoti kaip buitinių atliekų – šalinti pagal galiojančius teisės aktus.

14 EB atitikties deklaracija

DANTHERMGROUP

Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas (EB atitikties deklaracija mašinai) pagal 2006/42/EB, II priedą, 1 dalį, A skirsnį		
Mašinos EB atitikties deklaracijos originalo vertimas Nr: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Mašina:	Oro sausintuvas
2.	Gamintojas:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italija info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.	
5.	Deklaracijos objektas:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Pagaminimo metai: 2024
6.	5 punkte nurodytas deklaracijos objektas atitinka šiuos Sąjungos derinamuosius teisės aktus:	2006/42/EB 2014/30/ES
7.	Taikomi harmonizuoti standartai: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Taikomos bendrosios specifikacijos:	./.
	Kiti taikomi standartai ir specifikacijos:	./.
8.	./.	
9.	Mašina yra konformiteto vertinimo procedūrai, pagrįstai vidine gamybos kontrole.	
10.	Papildoma informacija:	Įgaliotas asmuo techninės dokumentacijos sudarymui: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Italija

Pastrengo, 10.06.2025

Davide Besnati (Vykdantysis direktorius)

Gaisa sausinātājs/Dehumidifier

Sērija /Series	
	AD 935
	AD 935 S
	AD 955
	AD 975
	AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



II. LV - ORIGINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

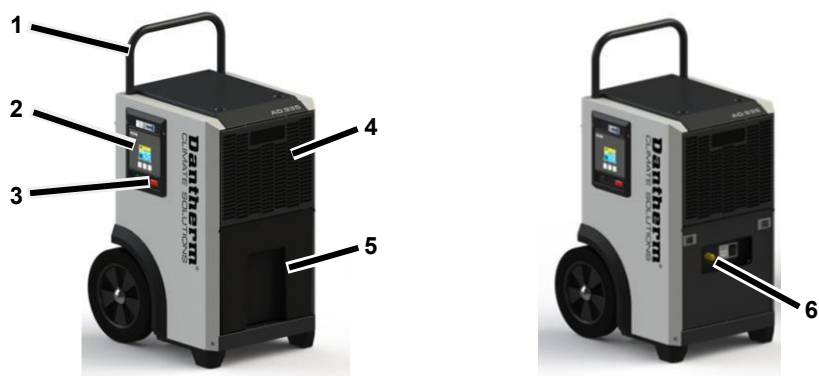
1	Iekārtu varianti	309
2	Produkta pārskats priekšpusē	310
3	Produkta pārskats aizmugurē	311
4	Vadības paneļa pārskats	312
5	Šī lietošanas rokasgrāmata	322
6	Produkta apraksts	322
7	Drošība	322
8	Izpakošana	323
9	Transportēšana un uzstādīšana	323
10	Darbība	326
11	Apkope un kopšana	327
12	Kļūdu novēršana	328
13	Izslēgšana no ekspluatācijas, uzglabāšana un utilizācija	329
14	EK atbilstības deklarācijas	330
	Tehniskie dati /Technical Data	355

1 Iekārtu varianti

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz vairākiem modeļiem. Funkcijas un darbība ir praktiski identiskas. Informāciju par to, kurš modelis ir Jūsu rīcībā, varat atrast uz identifikācijas plāksnītes. Papildu informācija atrodama tehniskajos datos (pēdējā lappusē).

Modelis	Galvenās īpašības
AD 935	Ar 8 l ūdens tvertni vai izvēles kārtā iebūvētu sūkņa komplektu
AD 935 S	Ar 8 l ūdens tvertni vai izvēles kārtā iebūvētu sūkņa komplektu, papildus aprīkots ar 1 kW elektrisko sildītāju un 2x Ø100 šļūtenu pieslēgumiem
AD 955	Ar 13 l ūdens tvertni vai izvēles kārtā iebūvētu sūkņa
AD 975	Standarta komplektācijā aprīkots ar iebūvētu sūkni
AD 995	Standarta komplektācijā aprīkots ar iebūvētu sūkni

2 Produkta pārskats priekšpusē



Att. 1: Produkta pārskats – priekšpuse

1	Izvelkams rokturis	4	Gaisa ieplūdes zona ar filtru
2	Vadības panelis	5	Ūdens tvertne
3	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis: 0 = izslēgts I = ieslēgts	6	Izplūdes sprausla

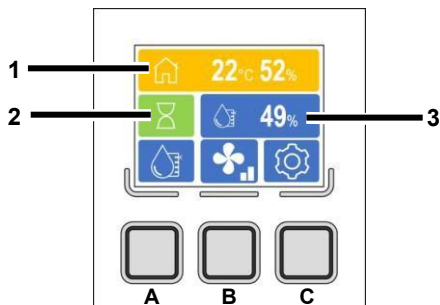
3 Produkta pārskats aizmugurē



Att. 2: Produkta pārskats aizmugurē

1	Gaisa izplūdes atvere	3	Ø100 šļūtenu pieslēgumi
2	Riteņi		

4 Vadības paneļa pārskats

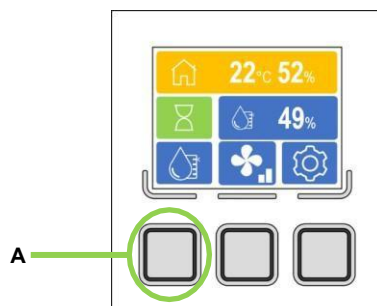


Att. 3: Galvenais ekrāns

Simbols	
1	Telpas temperatūra un mitrums
2	Statusa displejs
3	Iestatīt vēlamo mitruma līmeni

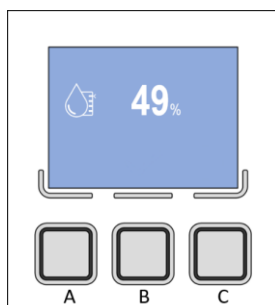
Poga	
A	Telpas temperatūra un mitrums
B	Statusa displejs
C	Iestatīt vēlamo mitruma līmeni

Mērķa mitruma līmeņa iestatīšana

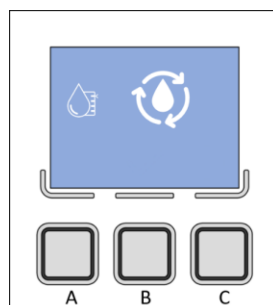


Att. 4: Galvenā ekrāna poga A

Poga	Nospiests
A	Pāriet uz mērķa mitruma līmeņa iestatīšanu



Mērķa mitruma līmeni var iestatīt no 31 % līdz 99 % relatīvā mitruma.

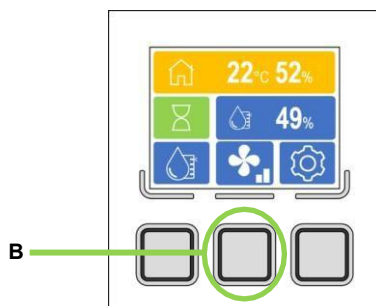


Mērķa mitrums 30 % = ierīces darbojas nepārtraukti.

Att. 5: Mērķa mitruma iestatījums

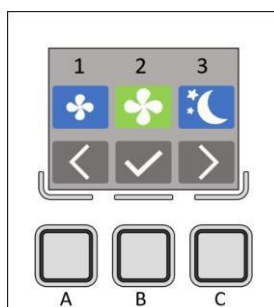
Poga	Īsi nospiests	Nospied un turī
A	Mērķa mitrums par 1 % zemāks	Mērķa mitrums ātrās darbības
B	Apstiprināt vērtību	
C	Mērķa mitrums par 1 % augstāks	Mērķa mitrums ātrās darbības

Ventilatora ātruma iestatīšana



Att. 6: Galvenā ekrāna poga B

Poga	Nospiests
B	Pāriet uz ventilatora ātrumu

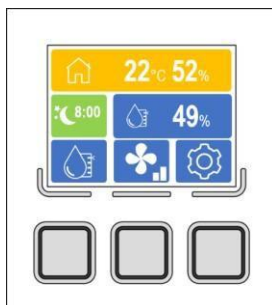


Att. 7: Ventilatora ātrums

Poga	Nospiests
A	Izvēlēties pa kreisi
B	Apstiprināt vērtību
C	Izvēlēties pa labi

Simbols	
1	Ventilatora ātrums lēns
2	Ventilatora ātrums ātrs
3	Nakts režīms

Nakts režīms



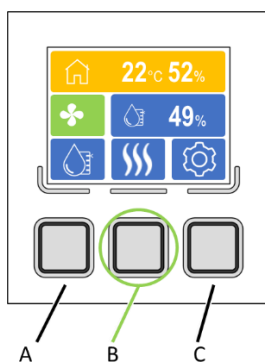
Att. 8: Nakts režīms

Nakts režīmā ventilators darbojas lēnā ātrumā 10 stundas. Statusa displejs atskaita atlikušo laiku.

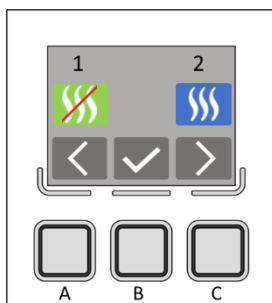
Pēc 10 stundām ierīce atsāk mitruma noņemšanu ar ātru ventilatora ātrumu.

Nakts režīms tiek atiestatīts, kad ierīce tiek izslēgta vai tīkla kontakts tiek atvienots.

Sildītāja elementa ieslēgšana (tikai AD 935 S):

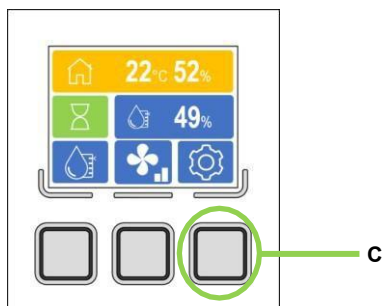


Nospied pogu B



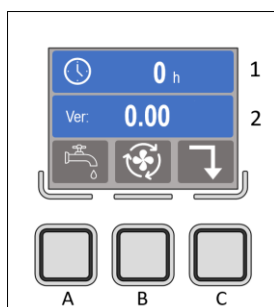
Poga	Īsi nospiests
A	Izvēlēties pa kreisi
B	Apstiprināt vērtību
C	Izvēlēties pa labi

Iestatījumi



Att. 9: Galvenā ekrāna poga C

Poga	Nospiests
C	Pāriet uz iestatījumiem



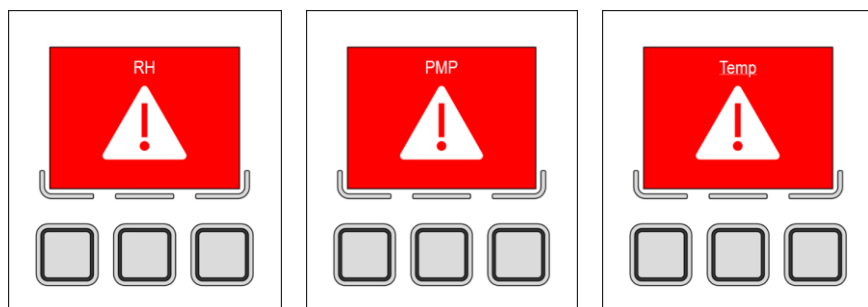
Att. 10: Iestatījumi

Poga	Nospiests
A	Šļūtenes savienotājs
B	Ventilators darbojas nepārtraukti
C	Atgriezties normālskatā

Rida	
1	Darba stundas
2	Software-versija

Simbols	
	Šļūtenes savienotājs aktīvs (darbojas bez ūdens tvertnes).
	Ierīce darbojas ar ūdens tvertni.
	Ventilators darbojas nepārtraukti. Kad sasniegta mērķa mitruma pakāpe, dzesēšanas ķēde izslēdzas, bet ventilators turpina darboties cirkulācijas režīmā.
	Nepārtraukta ventilatora darbība atspējota. Kad sasniegta mērķa mitruma pakāpe, dzesēšanas ķēde un ventilators izslēdzas.

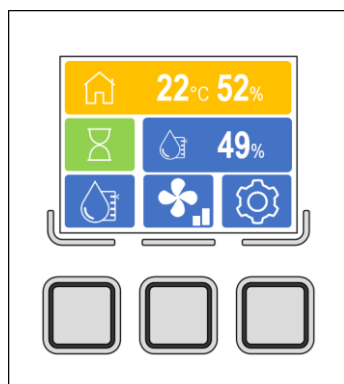
Kļūdu ziņojumi



Att. 11: Kļūdu ziņojumi

Kļūda	Apraksts	Cēlonis
RH	Telpas sensors bojāts.	Pārbaudīt vadu savienojumus.
PMP	Papildaprīkojumā esošā sūknis nesūknē.	Pārbaudīt sūkni netīrumu dēļ. Vai šļūtene ir pievienota? Vai šļūtene ir pārāk gara vai saliekta? Vai sūknis ir bojāts?
Tempera- ture	Telpas temperatūra zemāka par 1°C vai augstāka par 35°C.	Ierīce automātiski ieslēgsies vēlreiz, kad telpas temperatūra būs starp 5°C un 30°C.

Statusa displejs



Att. 12: Statusa displejs

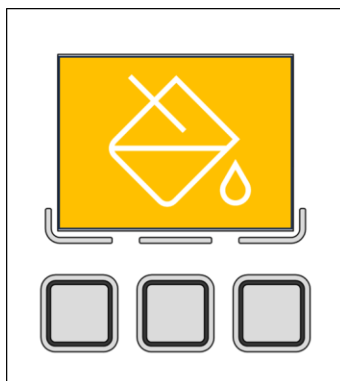
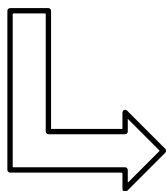
Simbols	
	Dzesēšanas cikls tiek palaists, šajā laikā ievades nav iespējamas.
	Sasniegts iestatītais mērķa mitruma līmenis.
	Lēns ventilatora ātrums.
	Ātrs ventilatora ātrums.
	Aktīva atkausēšana.



Nakts režīms aktīvs.



Ūdens tvertne ir pilna vai nav ievietota.



Simbols "ūdens tvertne ir pilna vai trūkst" tiek parādīts visā displejā.

5 Šī lietošanas rokasgrāmata

Šo ekspluatācijas instrukciju nedrīkst reproducēt, dublēt vai izplatīt bez ražotāja rakstiskas atļaujas.

Svarīgi: Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet. Saglabājiet turpmākai uzziņai.

6 Produkta apraksts

Gaisa sausinātājs regulē telpas mitruma līmeni un ir piemērots lietošanai būvlaukumos, noliktavās un dzīvojamās ēkās. Kondensāta ūdens, kas rodas darbības laikā, tiek savākts ūdens tvertnē (modeļi AD 935 / AD 935 S / AD 955) vai tiek izvadīts ar iebūvētu sūkni (modelis AD 975 / AD 955). Modeļus AD 935, AD 935 S un AD 955 var pasūtīt arī ar papildu sūkņa komplektu kondensāta ūdens novadīšanai. Gaisa sausinātājam ir automātiska atkausēšanas funkcija.

Komplektācija

- Gaisa sausinātājs
- Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums
- AD 935/ AD 935 S/AD 955:
Ūdens tvertne ierīcē vai ar iebūvētu sūkņa komplektu
- AD 975/AD 995, izvēles iespēja
AD 935/ AD 935 S/AD 955:
Ūdens novadīšanas šļūtene

Identifikācijas plāksnīte

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP:148/CO₂:0,081t

IP21



DANTHERM GROUP S.p.A.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Identifikācijas plāksnīte atrodas uz korpusa.

7 Drošība

Paredzētā lietošana un lietošanas nosacījumi

Gaisa sausinātājs tiek izmantots mitruma noņemšanai no gaisa telpās ar atmosfēras spiedienu, piemēram, pagrabiem, garāžām vai noliktavām. Gaisa sausinātāju drīkst lietot un uzglabāt tikai telpās, kuru platība ir lielāka par 4 m².

Gaisa sausinātāju drīkst lietot tikai saskaņā ar tehniskajiem datiem (skatīt pēdējo lapu).

Personas ar fiziskiem, maņu vai garīgās attīstības traucējumiem un bērni nedrīkst lietot gaisa sausinātāju. Ierīci drīkst pieslēgt tikai tādai kontaktligzdai, kas ir aizsargāta ar noplūdes strāvas slēdzi.

Katram lietotājam jābūt izlasījis un sapratis lietošanas instrukciju.

Paredzamā nepareiza lietošana

Gaisa sausinātāju nedrīkst lietot:

- Telpās ar potenciāli sprādzienbīstamu gaisu;
- Telpās ar agresīvu vidi (piemēram, ķīmisko vielu ietekmē);
- Telpās ar ūdeni, kura pH vērtība ir zemāka par 7,0 vai augstāka par 7,4;
- Telpās ar sāli vai šķidrumiem ar sāls saturu > 1 %, piemēram, sāls vannās;
- mitrās zonās iekštelpu peldbaseinos;
- telpās ar ozonētu gaisu, augstu šķīdinātāju koncentrāciju vai lielu putekļu piesārņojumu.

Vispārīga drošības informācija

BRĪDINĀJUMS!! Elektriskā strāva!!

Darbs ar strāvas nesošām detaļām vai ūdens nokļūšana uz strāvas nesošām detaļām var izraisīt dzīvībai bīstamu elektriskās strāvas triecienu.

- Izvairieties no ūdens un strāvas nesošo detaļu kontakta.
- Pirms pārvietot gaisa sausinātāju, izslēdziet to ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, atvienojiet tīkla spraudni no kontaktligzdas un iztukšojiet kondensāta tvertni. Ja ierīcei ir sūkņis, manuāli izsūkņējiet ūdeni pirms transportēšanas.
- Elektrisko detaļu remontu drīkst veikt tikai ražotājs vai pilnvarota persona.

BRĪDINĀJUMS!! Sprādziena, apdegumu un saindēšanās risks no aukstumnesēja!

Ierīce satur bez smaržas, viegli uzliesmojošu aukstumnesēju, kura nepareiza lietošana var izraisīt sprādzienus, ugunsgrēkus, kā arī traumas un apdegumus. Aukstumnesēja sistēma ir spiediena pakļauta.

- Nelietojiet priekšmetus, lai paātrinātu atkausēšanas procesu.
- Nesaglabājiet gaisa sausinātāju telpās ar pastāvīgiem aizdegšanās avotiem, piemēram, atklātu liesmu, darbības gāzes iekārtām vai elektriskajiem sildītājiem.
- Nedrīkst urbāt vai aizdedzināt gaisa sausinātāju.
- Ierīci drīkst darbināt tikai pietiekami ventilētā telpā, kas ir lielāka par 4 m².
- Visus darbus ar aukstumnesēja sistēmu drīkst veikt tikai ražotājs vai ražotāja pilnvarota tehniskā personāla pārstāvji. Pirms darba uzsākšanas aukstumnesēja sistēma jāatspiež ar speciāli paredzētajiem mehānismiem.
- Ievērojiet valsts normatīvus par gāzes iekārtām.
- Nedrīkst izliet aukstumnesējus vai utilizēt tos kopā ar sadzīves atkritumiem. Izvairieties no kontakta ar aukstumnesēju.

8 Izpakošana

Procedūra

1. Pārbaudiet, vai komplektācija ir pilnīga. Ja ir bojājumi vai trūkst kādas detaļas, sazinieties ar savu pārdevēju.
2. Noņemiet iepakojumu un utilizējiet to atbilstoši vietējiem normatīviem.

9 Transportēšana un uzstādīšana

Transportēšana

UZMANĪBU! Saspiestības vai ergonomiskas traumas risks pārvietojot gaisa sausinātāju!

- Ieteicams pārvietot gaisa sausinātāju vertikālā stāvoklī.
- Pārvietojiet gaisa sausinātāju, turot to aiz izvelkamās roktura.
- Ja nepieciešams, gaisa sausinātāju pārnēsā divi cilvēki.

Procedūra

1. Pārlicinieties, ka kondensāta ūdens tiek novadīts vai ūdens tvertne ir tukša.
2. Pārlicinieties, ka ierīce ir izslēgta un tīkla kabelis atvienots.
3. Pārvietojiet gaisa sausinātāju uz vietu, kur tas tiks lietots.
4. Novietojiet gaisa sausinātāju uz stabilas, līdzenas virsmas.
5. Nodrošiniet, lai gaisa sausinātājs nenokrīt vai neslīd.

PIEZĪME: Gaiss ir jācīrulē brīvi. Nepārklāji gaisa atveres. Priekšā pie gaisa izvades un iepļūdes zonām jābūt vismaz 1 m brīvajai vietai.

Uzstādīšana

BRĪDINĀJUMS!! Stabilitātes zudums!

Stabilitātes zudums vai nekontrolētas kustības var izraisīt smagas traumas un materiālus zaudējumus.

- Vienmēr nostipriniet gaisa sausinātājus, lai tie neapgāztos.
- Ierīci vienmēr novietojiet uz pēc iespējas stabilas un līdzenas virsmas.
- Izvairieties no lietošanas uz rampām vai nogāzēm. Ja nepieciešams, izmantojiet piemērotus nostiprināšanas līdzekļus, lai novērstu apgāšanos un slīdēšanu. Nenojauciet ierīci, ja riteņi vai kājas ir bojātas.

Procedūra

1. Uzstādiet gaisa sausinātāju vertikālā stāvoklī.
2. Nostipriniet gaisa sausinātājus, lai tie neapgāztos.

AD 975/AD 995: Notekūdeņu šļūtenes pieslēgšana

Modeļiem AD 975 / AD 995 ir obligāti jāpieslēdz piegādātā notekūdeņu

UZMANĪBU! Nepietiekama ierīces iztukšošana!

- Neievietojiet šļūtenes galu ūdenī (iespējama atpakaļplūsma).
- Nelieciet notekūdeņu šļūteni krokās.
- Nelieciet nevienu priekšmetu uz šļūtenes.

Procedūra

1. Pieslēdziet notekūdeņu šļūteni pie ierīces izvadcaurules (1. punkts) un nostipriniet ar šļūtenes skavu.



2. Vadiet šļūteni prom no gaisa sausinātāja līdz notekūdei vai piemērotā traukā (maksimālais augstuma starpības līmenis: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Papildu notekūdeņu šļūtenes pieslēgšana

Ja nepieciešams, ierīcēm AD 935/AD 935 S/AD 955 ūdens tvertnes vietā var izmantot notekūdeņu šļūteni. Dariet šādi:

UZMANĪBU! Nepietiekama ierīces iztukšošana!

- Neievietojiet šļūtenes galu ūdenī (iespējama atpakaļplūsma).
- Nelieciet notekūdeņu šļūteni krokās.
- Nelieciet nevienu priekšmetu uz šļūtenes.

Procedūra

1. Noņemiet ūdens tvertni.



2. Pieslēdziet notekūdeņu šļūteni pie izvadcaurules, izmantojot cauruļu skavu.

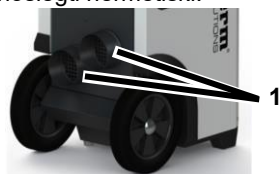
3. Pārliecinieties, ka šļūtenes gals atrodas zemāk par šļūtenes sākumu pie izvadcaurules. Minimālais kritums — 5 % (5 cm uz metru).
4. Novadiet šļūtenes galu uz notekūdi vai piemērotu trauku.

AD 935 S: Gaisa kanāla savienotāja pieslēgšana

Modelim AD 935 S ir iespēja novadīt gaisu ārā, izmantojot gaisa kanāla savienotājus.

Procedūra

1. Pieslēdziet izplūdes šļūteni (vai sausā gaisa šļūteni) ar diametru Ø100, maksimāli 3 m garu, pie cauruļvada uzgaļa (1. punkts) ar skavu. **PIEZĪME:** Šļūtene vai cauruļvada uzgalis nedrīkst būt noslēgti hermētiski.



2. Izplūdes šļūteni novadiet ārpus ēkas.

VAI:

Novietojiet sausā gaisa šļūteni pie virsmām vai dobumiem, kurus nepieciešams gaisa sausināšana. Pārliecinieties, ka neveidojas pretpiediēns.

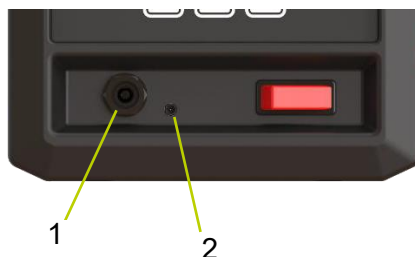
Elektroinstalācija

Procedūra

1. Pārliecinieties, ka barošanas spriegums atbilst tehniskajos datos norādītajam savienojuma spriegumam.
2. Nodrošiniet atbilstošu drošinātāju kontaktligzdai un barošanas avotam.
3. Pārliecinieties, ka tīkla spraudnis atbilst ēkas kontaktligzdas veidam.

4. Pārliecinieties, ka izmantotā kontaktligzda ir aizsargzemēta.
5. Plug the mains plug into the socket.

Ārējo sensoru pieslēgšana



Procedūra

Ārējais higrostats::

6.35mm džeka spraudnis

1. Pievienojiet pieslēgumam (1).
2. Iestatiet gaisa sausinātāju nepārtrauktai darbībai.

Tagad gaisa sausinātājs ieslēdzas/izslēdzas pēc ārējā higrostatā signāla..

Rasa punkta sensors:

1. Pievienojiet sensoru pieslēgumam (2).
2. Gaisa sausinātājs automātiski pārslēdzas uz darbību ar rasa punkta sensoru.
3. Piestipriniet sensoru pie vietas, kuru nepieciešams

Gaisa sausinātājs ieslēdzas, tiklīdz temperatūra nokrīt zem rasa punkta.

10 Darbība

Telpas sausināšana

PIEZĪME: Pēc transportēšanas vai ilgstošas uzglabāšanas ļaujiet gaisa sausinātājam nostāvēties tā galīgajā novietojumā apmēram 15 minūtes pirms ieslēgšanas.

1. **BRĪDINĀJUMS!! Elektriskās strāvas trieciena un savainojuma risks!**

Ja notekūdeņu šļūtene nav pareizi pievienota, ūdens ierīcē vai tās priekšā var izraisīt elektrošoku vai radīt slīdēšanas risku.

Pārliecinieties, ka kondensāta ūdens var brīvi notecēt caur šļūteni un ka šļūtene ir droši nostiprināta pie izvadcaurules.

2. Ieslēdziet ierīci, pagriežot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi uz "I".

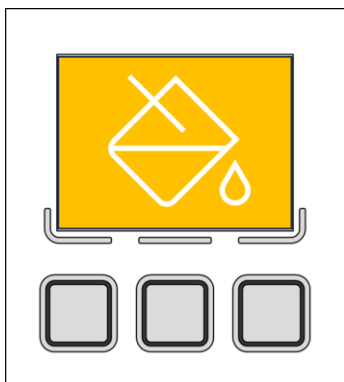
Gaisa sausinātājs sāks darboties.

Tas darbosies nepārtraukti ar pēdējiem iestatītajiem parametriem.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Ūdens tvertnes iztukšošana

Kad ūdens tvertne ir pilna, gaisa sausinātājs automātiski izslēdzas un displejā parādās šāds simbols:



Procedūra

1. Noņemiet ūdens tvertni.



2. Iztukšojiet ūdens tvertni.
3. Novietojiet ūdens tvertni atpakaļ vietā.



- Ierīce automātiski atsāks darbu.

Izslēgšana

Procedūra

1. Iestatiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi pozīcijā "0".

11 Apkope un kopšana

BRĪDINĀJUMS! Veselības bojājumi no putekļiem!

- Tīriet gaisa sausinātāju tikai ārā ar saspiesto gaisu.
- Lietojiet aizsargmasku un aizsargbrilles.

UZMANĪBU! Materiāla bojājumu risks!

- Tīrīšanas līdzekļi var bojāt virsmas. Lietojiet tikai maigas ziepes.
- Lietojiet tikai ražotāja apstiprinātas oriģinālās rezerves daļas.

Tīrīšana un pārbaude

BRĪDINĀJUMS! Elektriskā strāva!

Darbs ar strāvu nesošām daļām vai ūdens nokļūšana uz tām var izraisīt dzīvībai bīstamu elektriskās strāvas triecienu.

- Atļaujiet elektrisko komponentu apkopi veikt tikai ražotājam vai pilnvarotam personālam.
- Pirms darba ar elektriskajām sastāvdaļām izslēdziet gaisa sausinātāju, izņemiet tīkla spraudni un nodrošiniet ierīci pret nejaušu ieslēgšanos.

UZMANĪBU! Karstas virsmas!

Saskare ar karstām virsmām var izraisīt nelielus savainojumus vai apdegumus.

- Atļaujiet dzesēšanas sistēmas un tās komponentu remontu veikt tikai ražotājam vai pilnvarotam personālam.
- Darbs uz komponentiem jāveic tikai pēc to atdzišanas.

Procedūra

1. Ja nepieciešams, iztukšojiet ūdens tvertni.
2. Izslēdziet gaisa sausinātāju.
3. Atvienojiet tīkla spraudni.
4. Noņemiet un iztīriet gaisa filtru (piemēram, ar putekļsūcēju) vai nomainiet to.
5. Pārbaudiet izvadcauruli un notekūdeņu šļūteni, ja tā ir pieslēgta.
6. Ievietojiet jaunu vai tīru filtru. Izņemiet tikai oriģinālo filtru.
7. Pievienojiet tīkla spraudni.
8. Ja nepieciešams, ieslēdziet gaisa sausinātāju.

Rezerves daļas un klientu apkalpošana

Ja jums ir kādi jautājumi par gaisa sausinātāju vai nepieciešamas rezerves daļas, sazinieties ar savu pilnvaroto tirgotāju vai servisa nodaļu.

12 Kļūdu novēršana

Lūdzu, pārbaudiet šādus punktus bojājuma gadījumā. Ja nepieciešams, sazinieties ar servisa nodaļu.

BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas trieciens!

Darbs ar strāvu nesošām daļām vai ūdens nokļūšana uz tām var izraisīt dzīvībai bīstamu elektriskās strāvas triecienu.

- Darbu pie elektriskajām sastāvdaļām drīkst veikt tikai ražotājs vai pilnvarots personāls.
- Pirms darba ar elektriskajām daļām izslēdziet gaisa

sausinātāju, izņemiet tīkla spraudni un nodrošiniet ierīci pret nejaušu ieslēgšanu.

UZMANĪBU! Karstas virsmas

Saskare ar karstām virsmām var izraisīt nelielus savainojumus vai apdegumus.

- Darbu pie dzesēšanas sistēmas un tās komponentiem drīkst veikt tikai ražotājs vai pilnvarots personāls.
- Pirms darba ļaujiet karstajām sastāvdaļām pietiekami atdzist.

BRĪDINĀJUMS! Saindēšanās un apdegumi no dzesēšanas

- Apkopi drīkst veikt tikai ražotājs vai pilnvarots personāls.
- Ja rodas darbības traucējumi, izslēdziet gaisa sausinātāju un nodrošiniet to pret nejaušu ieslēgšanu.
- Pirms darba ļaujiet karstajām sastāvdaļām pietiekami atdzist.

Kļūmes

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Gaisa mitruma noņemējs slukti vai nemitīgi noņem mitrumu.	Gaisa ieplūdes virsma ir netīra / bloķēta. Gaisa mitruma noņemējs saņem pārāk maz gaisa. Netīra ieplūdes virsma ilgtermiņā var bojāt ierīci.	Notīrīt gaisa ieplūdes virsmu no netīrumiem / priekšmetiem.
Gaisa mitruma noņemējs nav darbībā / ventilators un kompresors nestrādā.	Gaisa mitruma noņemējs ir izslēgts. Gaisa mitruma noņemējs nav pievienots elektrotīklam.	Ieslēgt gaisa mitruma noņemēju. Pārbaudīt elektroapgādi, ja nepieciešams, pieslēgt strāvas kabeli.
Telpas sensors bojāts.	Sensors bojāts.	Pārbaudīt vadu savienojumus, ja nepieciešams, nomainīt.
Ar papildu sūkņa komplektu sūknis nesūknē.	Sūknis ir netīrs vai bojāts.	Pārbaudīt sūkni netīrumu vai bojājumu gadījumā, ja nepieciešams, nomainīt.

	Šļūtene ir pārāk gara vai saliekta.	Pārbaudīt šļūteni, ja nepieciešams, nomainīt.
Telpas temperatūra zem 1 °C vai virs 35 °C.	Telpas temperatūra ir pārāk zema vai augsta.	Regulēt telpas temperatūru no 5 °C līdz 30 °C. Ierīce automātiski ielsēgsies, tiklīdz temperatūra būs noregulēta.

13 Izslēgšana no ekspluatācijas, uzglabāšana un utilizācija

Izslēgšana no ekspluatācijas

Procedūra

1. Izslēdziet gaisa sausinātāju.
2. Atvienojiet tīkla spraudni.
3. Pārklājiet gaisa sausinātāju ar drānu, lai to pasargātu no putekļiem.

Uzglabāšana

UZMANĪBU! Traumu risks!

- Neuzkrājiet vienu uz otra modeļus AD 975 / AD 995.
- Nodrošiniet gaisa sausinātājus pret apgāšanos..

Procedūra

1. Uzglabājiet gaisa sausinātāju temperatūrā no +1 °C līdz +40 °C. Sūkni nedrīkst uzglabāt zem sasalšanas temperatūras.

Utilizācija

UZMANĪBU! Risks no materiāliem un vielām!

- Šķirojiet materiālus pēc veida un pārstrādājiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Izņīcinot palīgmateriālus un ekspluatācijas materiālus, ievērojiet vietējos noteikumus un drošības datu lapās norādīto informāciju.



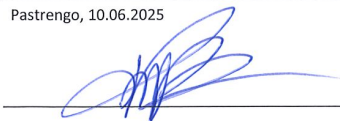
Gaisa sausinātāju nedrīkst izmest sadzīves atkritumos — tas jāiznīcina saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem.

14 EK atbilstības deklarācijas

DANTHERMGROUP

EK atbilstības deklarācijas oriģināla tulkojums (EK atbilstības deklarācija mašīnai) saskaņā ar 2006/42/EK, II pielikumu, 1. daļu, A nodaļu		
Oriģinālās EK atbilstības deklarācijas tulkojums mašīnai Nr.: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Mašīna:	Gaisa sausinātājs
2.	Ražotājs:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Itālija info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	/.	/.
4.	Par šīs atbilstības deklarācijas izdošanu ir atbildīgs tikai un vienīgi ražotājs.	
5.	Deklarācijas priekšmets:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Ražošanas gads: 2024
6.	Deklarācijas priekšmets, kas minēts 5. punktā, atbilst šādiem Savienības saskaņošanas tiesību aktiem.	2006/42/EK 2014/30/ES
7.	Pielietotie harmonizētie standarti: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 – 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 – 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 – 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 – 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 – (OJ C 348 – 28/11/2013)	
	Pielietotās kopīgās specifikācijas:	/.
	Citi pielietotie standarti un specifikācijas:	/.
8.	/.	
9.	Mašīna ir pakļauta atbilstības novērtēšanas procedūrai, kuras pamatā ir iekšēja ražošanas kontrole.	
10.	Papildu informācija:	Pilnvarota persona tehniskās dokumentācijas sagatavošanai: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Itālija

Pastrengo, 10.06.2025



Davide Besnati (Izpilddirektors)

Õhukuivati/Dehumidifier

Seeria/Series	
	AD 935 AD 935 S AD 955 AD 975 AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



III. ET - ORIGINAAL KASUTUSJUHENDI TÕLGE

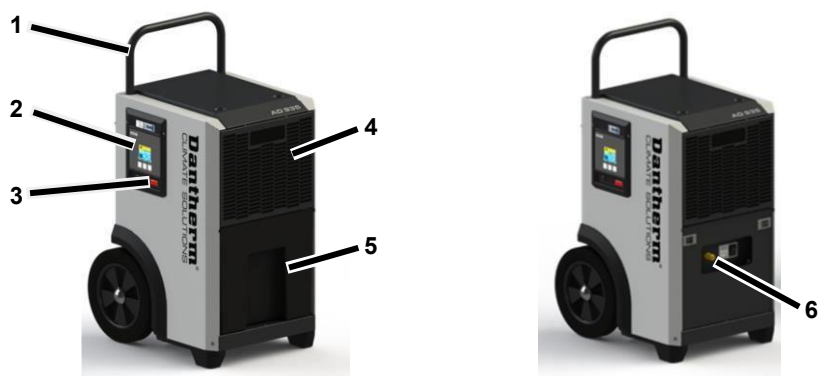
1	Seadmete variandid	332
2	Toote ülevaade esiküljel	333
3	Toote ülevaade tagaküljel	334
4	Kasutusnupu ülevaade	335
5	Käesolev kasutusjuhend	344
6	Toote kirjeldus	344
7	Ohutus	344
8	Pakendi avamine	346
9	Transport ja paigaldamine	346
10	Kasutamine	349
11	Hooldus ja hooldus	350
12	Törkeotsing	350
13	Väljalülitamine, ladustamine ja kõrvaldamine	352
14	EÜ vastavusdeklaratsioon	353
	Tehnilised andmed /Technical Data	355

1 Seadmete variandid

Käesolev kasutusjuhend kehtib mitmele mudelile. Funktsioonid ja kasutamine on praktiliselt identsed. Teavet selle kohta, milline mudel teil on, leiате andmesildilt. Täiendavat teavet leiate jaotisest „Tehnilised andmed“ (viimasel leheküljel).

Variant	Peamised funktsioonid
AD 935	8-liitrise veepaagiga või valikulise sisseehitatud pumbakomplektiga.
AD 935 S	8-liitrise veepaagiga või valikulise sisseehitatud pumbakomplektiga, lisaks varustatud 1 kW elektrilise kütteseadme ja kahe Ø100 voolikuühendusega.
AD 955	13-liitrise veepaagiga või valikulise sisseehitatud pumbakomplektiga.
AD 975	Varustatud standardselt sisseehitatud pumbaga.
AD 995	Varustatud standardselt sisseehitatud pumbaga.

2 Toote ülevaade esiküljel



Joon. 1: Toote ülevaade esiküljel

1	Väljatõmmatav käepide	4	Õhu sisselasketsoon koos filtriga
2	Juhtpaneel	5	Veepaak
3	Sees/väljas lüliti: 0 = väljas I = sees	6	Väljalaskeava

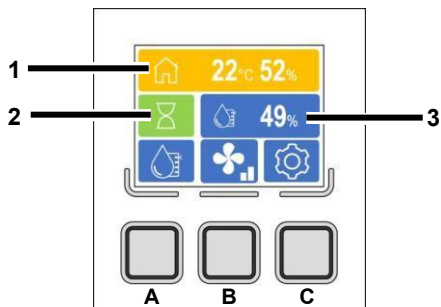
3 Toote ülevaade tagaküljel



Joon. 2 : Toote ülevaade tagaküljel

1	Õhu väljalaskeava	3	Ø100 vooliku ühendused
2	Rattad		

4 Kasutusnupu ülevaade

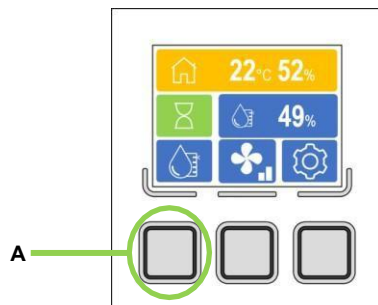


Joon. 3: Põhiekraan

Sümbol	
1	Ruumi temperatuur ja õhuniiskus
2	Olekukuva
3	Soovitud õhuniiskuse seadistamine

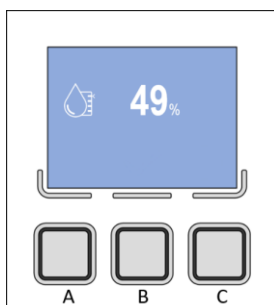
Nupp	
A	Ruumi temperatuur ja õhuniiskus
B	Olekukuva
C	Soovitud õhuniiskuse seadistamine

Sihtniiskuse seadistamine

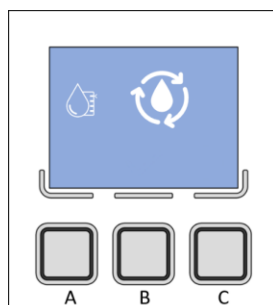


Joon. 4 : Põhiekraani nupp A

Nupp	Lühike vajutus
A	Liigub sihtniiskuse seadistamise juurde.



Sihtniiskuse taset saab seadistada vahemikus 31 % kuni 99 % suhtelist niiskust.

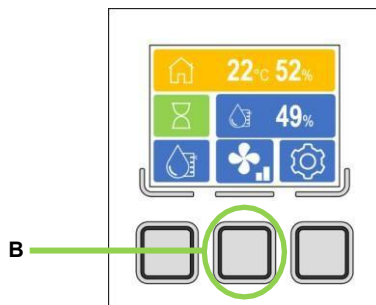


Sihtniiskus 30 % = seadmed töötavad pidevalt.

Joon. 5 : Sihtniiskuse seadistus

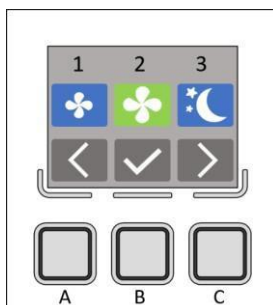
Nupp	Lühike vajutus	Vajutage ja hoidke all
A	Sihtniiskus 1 % madalam.	Sihtniiskus kiire režiimi madalam.
B	Kinnita väärtus.	
C	Sihtniiskus 1 % kõrgem.	Sihtniiskus kiire režiimi kõrgem.

Ventilaatori kiiruse seadistamine



Joon. 6 : Põhiekraani nupp B

Nupp	Lühike vajutus
B	Liigub ventilaatori kiirusele

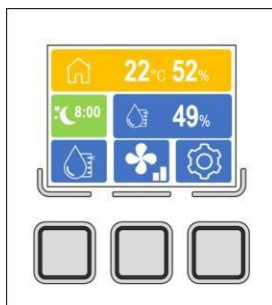


Joon. 7 : Ventilaatori kiirus

Nupp	Lühike vajutus
A	Vali vasakule
B	Kinnita väärtus
C	Vali paremale

Sümbol	
1	Ventilaatori kiirus aeglane
2	Ventilaatori kiirus kiire
3	Õõrežiim

Öörežiim



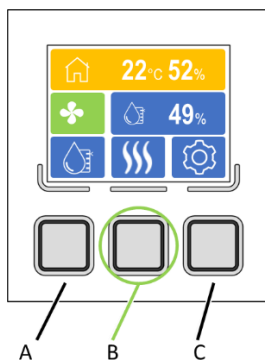
Joon. 8 : Öörežiim

Öörežiimis töötab ventilaator aeglasel kiirusel 10 tundi. Olekuekraan loeb ülejäänud aja maha.

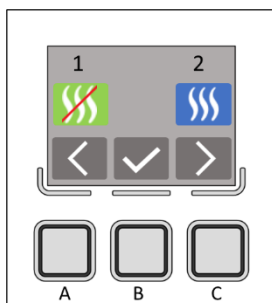
Pärast 10 tunni möödumist jätkab seade niiskuse eemaldamist kiire ventilaatori kiirusega.

Öörežiim lähtestatakse, kui seade välja lülitatakse või toitepistik vooluvõrgust eemaldatakse.

Kütelemendi sisselülitamine (ainult AD 935 S):

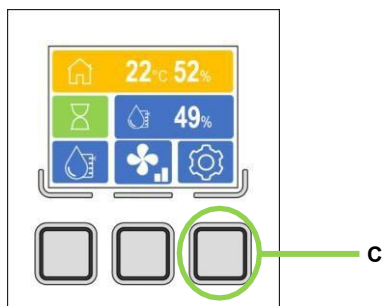


Vajuta nuppu B



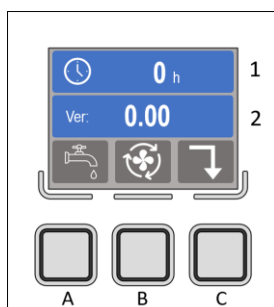
Nupp	Lühike vajutus
A	Vali vasakule
B	Kinnita väärtus
C	Vali paremale

Seaded



Joon. 9 : Põhiekraani nupp C

Nupp	Lühike vajutus
C	Mine seadistustesse



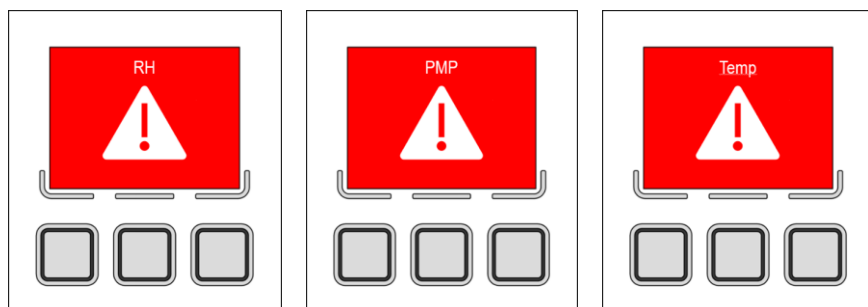
Joon. 10 : Seaded

Nupp	Lühike vajutus
A	Vooliku ühendus
B	Ventilaator töötab pidevalt
C	Tagasi normaalsesse vaatesse

Rida	
1	Töötunnid
2	Tarkvara versioon

Sümbol	
	Vooliku ühendus aktiivne (töötab ilma veepaagita).
	Seade töötab veepaagiga.
	Ventilaator töötab pidevalt. Kui sihtniiskus on saavutatud, lülitub jahutusahel välja, kuid ventilaator jätkab tööd ringlusrežiimis.
	Pidev ventilaatori töö keelatud. Kui sihtniiskus on saavutatud, lülituvad välja nii jahutusahel kui ka ventilaator.

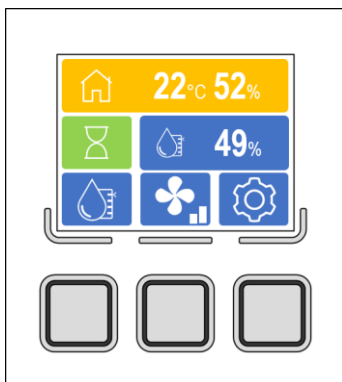
Veateated



Joon. 11 : Veateated

Viga	Kirjeldus	Põhjus
RH	Ruumiandur on vigane.	Kontrolli juhtmeid. Andur on vigane.
PMP	Valikulise pumpade komplekti pump ei pumbata.	Kontrolli pumpa mustuse suhtes. Kas voolik on ühendatud? Kas voolik on liiga pikk või kõverdatud? Kas pump on vigane?
Temp.	Ruumi temperatuur on alla 1°C või üle 35°C.	Seade käivitub automaatselt uuesti, kui ruumi temperatuur on 5°C kuni 30°C vahel.

Olekuekraan



Joon. 12 : Olekuekraan

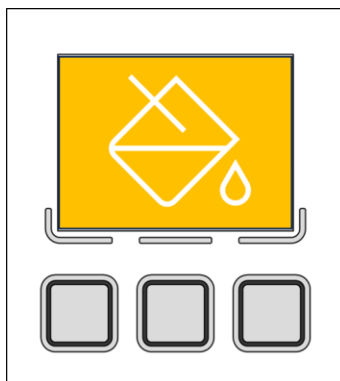
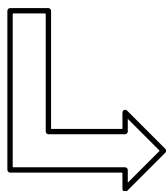
Sümbol	
	Jahutusahel käivitub, sisestamine pole selle ajal võimalik.
	Seatud sihtniiskus on saavutatud.
	Aeglane ventilaatori kiirus.
	Kiire ventilaatori kiirus.
	Sulatus aktiivne.



Õõrežiim on aktiivne.



Veepaak on täis või puudu.



Sümbol „veepaak täis või puudub“ kuvatakse kogu ekraanil.

5 Käesolev kasutusjuhend

Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi tootja kirjaliku loata paljundada, kopeerida ega levitada.

Tähtis: Lugege hoolikalt enne kasutamist. Säilitage edaspidiseks kasutamiseks.

6 Toote kirjeldus

Õhukuivati reguleerib ruumi õhuniiskust ning sobib kasutamiseks näiteks ehitusplatsidel, laduhoonetes või elamutes. Tekkinud kondensvesi kogutakse kas veepaaki (mudelid AD 935/AD 935 S/AD 955) või pumbatakse sisseehitatud pumba abil välja (mudelid AD 975/AD 955). Lisaks on mudelid AD 935, AD 935 S ja AD 955 saadaval ka lisapumbakomplektiga, mis võimaldab vett pumpada. Õhukuivati on varustatud automaatse sulatusfunktsiooniga.

Tarne sisu

- Õhukuivati
- Originaalkasutusjuhe di tõlge
- AD 935/ AD 935 S/AD 955 : veepaak seadmes või sisseehitatud pumbakomplektiga
- AD 975/AD 955, valikuline AD 935/ AD 935 S/AD 955 : äravooluvoolik

Tüübimärgistus

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



SN 00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP:148/CO₂:0,081t

IP21



DANTHERM GROUP s.p.a.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Tuvastustahvel asub seadme korpusel.

7 Ohutus

Mõeldud kasutus ja kasutustingimused

Õhukuivati kasutatakse niiskuse eemaldamiseks õhust suletud siseruumides, kus valitseb atmosfäärirõhk, näiteks keldrites, garaažides või laoruumides.

Õhukuivatit tohib kasutada ja hoida ainult ruumides, mille pindala on üle 4 m².

Õhukuivatit tohib kasutada ainult tehniliste andmete kohaselt (vt viimast lehekülge).

Füüsiliste, sensoorsete või vaimsete piirangutega isikud ja lapsed ei tohi õhukuivatit kasutada.

Seadet tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on kaitstud lekkevoolukaitselülitiga.

Iga kasutaja peab olema lugenud ja mõistnud kasutusjuhendit.

Ettenähtav väärkasutus

Õhukuivatit ei tohi kasutada:

- ruumides, kus on potentsiaalselt plahvatusohtlik atmosfäär;
- ruumides, kus on agressiivne keskkond (nt kemikaalide tõttu);
- ruumides, kus vee pH väärtus on alla 7,0 või üle 7,4;
- ruumides, kus on sool või vedelik, mille soolasisaldus on > 1 %, nt soolavannid;
- siseruumide ujulate niisketes piirkondades;
- ruumides, kus on osooniga töödeldud õhk, kõrge lahusti kontsentratsioon või suur tolmusaaste.

Üldine ohutusinfo

HOIATUS! Elektrilööki!

Töö elusate komponentidega või vee sattumine elusatele komponentidele võib põhjustada eluohtlikku elektrilööki.

- ➔ Vältige vee ja elusate komponentide kontakti.
- ➔ Enne õhukuivati liigutamist lülitage see välja sisse-/väljalülituslülitist, eemaldage pistik seinakontaktist ja tühjendage kondensaadipaak. Kui seadmel on pump, tühjendage vedelik käsitsi enne transporti.
- ➔ Elektriliste komponentide töid tohib teha ainult tootja või volitatud isik.

HOIATUS! Plahvatusoht, põletuste ja mürgistuse oht külmutusagensi tõttu!

Seade sisaldab lõhnatud, kergesti süttivat külmutusagensit, mille ebaõige käitlemine võib põhjustada plahvatusi, tulekahjusid ning vigastusi ja põletusi. Külmutussüsteem on surve all.

- ➔ Ärge kasutage esemeid sulatamisprotsessi kiirendamiseks.
- ➔ Ärge hoidke õhukuivatit ruumides, kus on püsivad süüteallikad, nagu avatud leek, töökorras gaasiseadmed või elektriradiaatorid.
- ➔ Ärge puurige ega süütage õhukuivatit.
- ➔ Seadet tohib kasutada ainult piisava ventilatsiooniga ruumides, mis on suurem kui 4 m².
- ➔ Kõik tööd külmutussüsteemiga tohib teha ainult tootja või tootja volitatud tehniline personal. Enne tööde alustamist peab külmutussüsteem olema spetsiaalsete mehhanismide abil rõhutus.
- ➔ Järgige riiklikke gaasi paigaldamise eeskirju.
- ➔ Ärge valage külmutusagensse ega visake neid olmeprügiga ära.
- ➔ Vältige kokkupuudet külmutusagensiga.

8 Pakendi avamine

Protseduur

1. Kontrollige, kas komplekti kuuluvad kõik osad. Kui esineb kahjustusi või osi puudub, võtke ühendust oma müüjaga.
2. Eemaldage pakend ja hävitage see kohalike eeskirjade kohaselt.

9 Transport ja paigaldamine

Transport

ETTEVAATUST! Õhukuivati transportimisel on oht pigistada või tekitada ergonoomilisi vigastusi!

1. Õhukuivatit tuleks transportida püsti asendis. Transportige õhukuivatit väljatõmmatava käepideme abil.
2. Vajadusel peab õhukuivatit kandma kaks inimest.

Protseduur

1. Veenduge, et kondensaadivesi oleks ära juhitud või veepaak tühi.
2. Veenduge, et seade oleks välja lülitatud ja toitejuhe seinakontaktist eemaldatud.
3. Transportige õhukuivatit kasutuskohale.
4. Asetage õhukuivatit stabiilsele, tasasele pinnale.
5. Kinnitage õhukuivatit nii, et see ei saaks ümber kukkuda ega libiseda.

MÄRKUS: Õhk peab vabalt ringi liikuma. Ärge katke õhuavasid. Õhu väljalaske- ja sisselaske piirkonna ees peab olema vähemalt 1 m vaba ruumi.

Paigaldus

HOIATUS! Stabiilsuse kaotus!

Stabiilsuse kaotus või kontrollimatud liigutused võivad põhjustada tõsiseid vigastusi ja materiaalset kahju.

- Kinnitage õhukuivatid alati nii, et need ei kukuks ümber.
- Asetage seade alati võimalikult stabiilsele ja tasasele pinnale.
- Vältige kasutamist kallakutel või kallakutel. Vajadusel kinnitage seade sobivate vahenditega ümberkukkumise ja libisemise vältimiseks.
- Ärge kasutage seadet, kui ratad või jalad on vigased.

Protseduur

1. Paigaldage õhukuivatit püsti asendisse.
2. Kinnitage õhukuivatid nii, et need ei kukuks ümber.

AD 975 / AD 995: Äravooluvooliku ühendamine

Mudelitele AD 975 / AD 995 on kohustuslik ühendada kaasasolev äravooluvoolik.

TÄHELEPANU! Ebapiisav seadme väljavool!

- Ärge asetage vooliku otsa vette (võimalik tagasivool).
- Ärge painutage äravooluvoolikut.
- Ärge asetage voolikule esemeid.

Protseduur

1. Ühendage äravooluvoolik seadme väljalaskeotsikuga (punkt 1) ja kinnitage voolikuklambriga.



2. Juhitage äravooluvoolik õhukuivatist eemale äravoolu või sobivasse anumasse (maksimaalne kõrguse erinevus: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955 : Valikulise äravooluvooliku ühendamine

Vajadusel võib seadmetes AD 935/AD 935 S/AD 955 veepaagi asemel kasutada äravooluvoolikut. Toimige järgmiselt:

TÄHELEPANU! Ebapiisav seadme väljavool!!

- Ärge asetage vooliku ots vette (võimalik tagasivool).
- Ärge painutage äravooluvoolikut.
- Ärge asetage voolikule esemeid.

Protseduur

1. Eemaldage veepaak.



2. Ühendage äravooluvoolik väljalaskeotsikuga, kasutades toruklambrit.
3. Veenduge, et vooliku ots oleks madalam kui vooliku algus väljalaskeotsiku juures. Minimaalne kaldenurk on 5 % (5 cm meetri kohta).

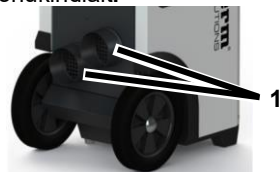
4. Juhitage vooliku ots äravoolu või sobivasse anumasse.

AD 935 S : Õhukanali ühendaja ühendamine

Mudelis AD 935 S on võimalus suunata õhk välja läbi õhukanali ühendajate.

Protseduur

1. Ühendage väljalasketoru (või kuiva õhu toru) Ø100, maksimaalselt 3 m pikk, toruotsiku (punkt 1) külge klambriga. **MÄRKUS:** Toru ega toruotsikut ei tohi tihendada õhukindlalt.



2. Paigaldage väljalasketoru hoone välisküljele.

VÕI:

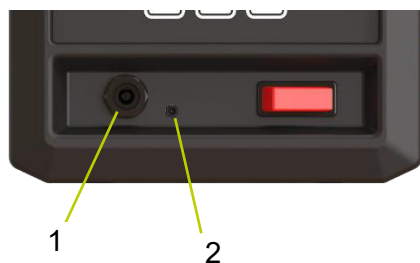
Asetage kuiva õhu toru pindadele või õõnsustele, mida tuleb kuivatada. Veenduge, et ei tekiks tagasurvet.

Elektriühendus

Protseduur

1. Veenduge, et toitepinge vastab tehnilistes andmetes märgitud ühenduspinge.
2. Tagage pistikupesa ja toite jaoks sobiv kaitse.
3. Veenduge, et toitepistik sobib hoone pistikupesaga.
4. Veenduge, et kasutatav pistikupesa on maandatud.
5. Sisestage võrgupistik pistikupessa.

Välise andurite ühendamine



Protseduur

Väline hügromeeter:

6.35mm jakkpistik

1. Ühendage pistik pessa (1).
2. Seadke õhukuivati pidevale töörežiimile.

Õhukuivati lülitub nüüd sisse/välja välise hügromeetri kaudu.

Kastepunkti andur:

1. Ühendage andur pessa (2).
2. Õhukuivati lülitub automaatselt tööle kastepunkti anduri järgi.
3. Kinnitage andur jälgitavale kohale.

Õhukuivati lülitub sisse kohe, kui temperatuur langeb kastepunkti alla.

10 Kasutamine

Ruumi kuivatamine

MÄRKUS: Pärast transportimist või pikaajalist ladustamist laske õhukuivatil enne käivitamist seista lõplikus asendis umbes 15 minutit.

Protseduur

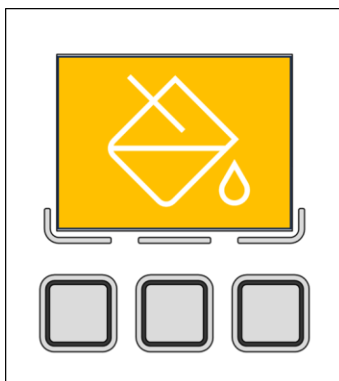
1. **HOIATUS! Elektrilöögi ja vigastuste oht!**
Kui äravooluvoolik ei ole korrektselt ühendatud, võib seadmes või selle ees olev vesi põhjustada elektrilööki või libisemisohtu.
Veenduge, et kondensaadivesi saaks takistusteta voolata läbi vooliku un et voolik on kindlalt kinnitatud väljallaskeotsikule.
2. Lülitage seade sisse, keerates sisse-/väljalüliti asendisse "I".

Õhukuivati hakkab tööle. Seade töötab pidevalt viimati määratud seadistustega.

AD935/AD 935 S/AD 955 :

Veepaagi tühjendamine

Kui veepaak on täis, lülitub õhukuivati automaatselt välja ja ekraanile ilmub järgmine sümbol:



Protseduur

1. Eemaldage veepaak.



2. Tühjendage veepaak.
3. Asetage veepaak tagasi oma kohale.



- ➡ Seade alustab automaatselt uuesti tööd.

Väljalülitamine

Protseduur

1. Seadke sisse-/väljalülituslülitit asendisse „0“.

11 Hooldus ja hooldus

HOIATUS! Tervisekahjustus tolmust!

- ➡ Puhastage õhukuivatit ainult avatud ruumis suruõhuga.

- Kandke kaitsemaski ja kaitseprille.

TÄHELEPANU ! Vara kahjustamise oht!

- Puhastusvahendid võivad pindu kahjustada. Kasutage ainult õrnu puhastusvahendeid.
- Kasutage ainult tootja heakskiidetud originaalvaruosi.

Puhastamine ja kontrollimine

HOIATUS! Elektrilööki!

Töö elavate komponentide või vee olemasolul elavate komponentide peal võib põhjustada eluohtlikku elektrilööki.

- Lase elektriosadega tööd teha ainult tootjal või volitatud isikul.
- Enne elektriosadega töötamist lülitage õhukuivati välja, eemaldage toitepistik ja kinnitage seade, et seda ei saaks juhuslikult uuesti sisse lülitada.

ETTEVAATUST ! Kuumad pinnad!

Kuumade pindadega kokkupuude võib põhjustada kergeid vigastusi või põletusi.

- Laske jahutussüsteemi ja selle komponentidega tööd teha ainult tootjal või volitatud isikul.
- Tööd tohib teha ainult siis, kui komponendid on jahtunud.

Protseduur

1. Vajadusel tühjendage veepaak.
2. Lülitage õhukuivati välja.
3. Eemaldage toitepistik.
4. Eemaldage ja puhastage õhufilter (nt tolmuimejaga) või vahetage see välja.

5. Kontrollige väljalaskeotsikut ja äravooluvoolikut, kui see on ühendatud.
6. Sisestage uus või puhastatud filter. Kasutage ainult originaalfiltrit.
7. Ühendage toitekaabel.
8. Vajadusel lülitage õhukuivati sisse.

Varuosad ja klienditeenindus

Kui teil on küsimusi õhukuivati kohta või vajate varuosi, võtke ühendust oma volitatud edasimüüja või teenindusosakonnaga.

12 Törkeotsing

Palun kontrollige rikke korral järgmisi punkte. Vajadusel pöörduge teeninduse poole.

HOIATUS! Elektrilööki!

Töö elavate komponentide või vee olemasolul elavate komponentide peal võib põhjustada eluohtlikku elektrilööki.

- Lubatud on ainult tootjal või volitatud isikul töötada elektriliste komponentidega.
- Enne elektritööde tegemist lülitage õhukuivati välja, eemaldage toitepistik ja kindlustage, et õhukuivatit ei saaks uuesti sisse lülitada.

ETTEVAATUST! Kuumad pinnad

Kokkupuude kuumade pindadega võib põhjustada kergeid vigastusi või põletusi.

- Tööde tegemine külmutusahelal ja selle komponentidel on lubatud ainult tootjal või volitatud isikul.
- Enne töö alustamist laske kuumadel komponentidel piisavalt jahtuda.

HOIATUS! Mürgistus- ja põletusohht külmutusgaasidest

- Hooldustöid tohib teha ainult tootja või volitatud isikud.
- Rikke ilmnemisel lülitage õhukuivati välja ja kindlustage see nii, et seda ei saaks uuesti sisse lülitada.

- Enne töö alustamist laske kuumadel komponentidel piisavalt jahtuda.

Rikked

Probleem	Võimalik põhjus	Parandav meede
Õhukuivati töötab halvasti või ei eemalda niiskust üldse.	Õhu sisselasketsoon on määrdunud või blokeeritud. Õhukuivati saab liiga vähe õhku. Must sisselasketsoon võib pikemas perspektiivis seadet kahjustada.	Eemaldada mustus ja esemed õhu sisselasketsoonist.
Õhukuivati ei tööta / ventilaator ja kompressor ei tööta.	Õhukuivati on välja lülitatud.	Lülitada õhukuivati sisse.
	Õhukuivati ei ole vooluvõrku ühendatud.	Kontrollida voolu olemasolu, vajadusel ühendada toitekaabel.
Ruumiandur on vigane.	Andur on vigane.	Kontrollida juhtmestikku, vajadusel vahetada välja.
Lisavarustusena paigaldatud pumbakomplekti pump ei tööta.	Pump on määrdunud või vigane.	Kontrollida pumpa mustuse või vigastuste suhtes, vajadusel asendada.
	Voolik on liiga pikk või painutatud.	Kontrollida voolikut, vajadusel asendada.
Ruumi temperatuur on alla 1 °C või üle 35 °C.	Ruumi temperatuur on liiga madal või kõrge.	Reguleerida ruumi temperatuur vahemikku 5 °C kuni 30 °C. Seade käivitub automaatselt, kui temperatuur on sobiv.

13 Väljalülitamine, ladustamine ja kõrvaldamine

Väljalülitamine

Procédure

1. Lülitage õhukuivati välja.
2. Tõmmake toitepistik seinast välja.
3. Katke õhukuivati lapiga, et kaitsta seda tolmu eest.

Ladustamine

ETTEVAATUST ! Vigastusohu !

- ➡ Ärge asetage AD 975 / AD 995 mudeleid üksteise peale.
- ➡ Kaitske õhukuivatit ümberkukkumise eest.

Protseduur

1. Hoiustage õhukuivatit temperatuuril 1 °C kuni +40 °C. Ärge hoidke pumbaga seadet alla 0 °C temperatuuril.

Kõrvaldamine

TÄHELEPANU ! Oht materjalidest ja ainetest tulenevalt!

- ➡ Eraldage materjalid liigiti ja taaskasutage vastavalt kohalikele kehtivatele eeskirjadele.
- ➡ Abimaterjalide ja hooldusainete kõrvaldamisel järgige kohalikke määrusi ning ohutuskaartidel toodud teavet.



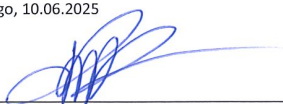
Ärge visake õhukuivatit olmeprügisse, vaid kõrvaldage see vastavalt õigusaktidele.

14 EÜ vastavusdeklaratsioon

DANTHERM GROUP

EÜ vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge (EÜ-vastavusdeklaratsioon masina kohta) kooskõlas direktiiviga 2006/42/EÜ, II lisa, 1. osa, A jaotis		
Masina EÜ vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge nr: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Masin:	Õhukuivati
2.	Tootja:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Itaalia info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	Käesolev vastavusdeklaratsioon on väljastatud tootja ainuvastutusel.	
5.	Deklareeritav toode:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Valmistamise aasta: 2024
6.	Punktis 5 osutatud deklareeritav toode on vastavuses järgmiste liidu ühtlustamisõigusaktidega:	2006/42/EÜ 2014/30/EL
7.	Kohaldatud ühtlustatud standardid: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Kohaldatud ühised spetsifikatsioonid:	./.
	Muud kohaldatud standardid ja spetsifikatsioonid:	./.
8.	./.	
9.	Masina suhtes kohaldatakse tootmise sisekontrollil põhinevat vastavushindamismenetlust.	
10.	Lisateave:	Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isik: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Itaalia

Pastrengo, 10.06.2025



Davide Besnati (Tegevdirektor)

Páramentesítő/Dehumidifier

Sorozat/Series	
	AD 935 AD 935 S AD 955 AD 975 AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



I. HU – AZ EREDETI KEZELÉSI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

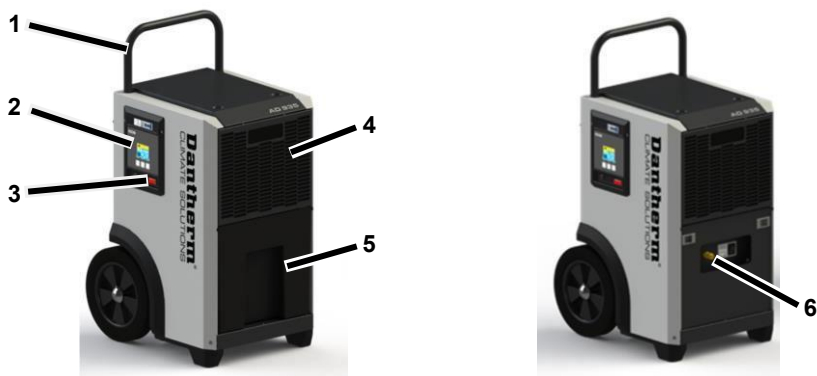
1	Készülékváltozatok	2
2	Termékáttekintés – előlap	3
3	Termékáttekintés – hátlap.....	4
4	Kezelőpanel áttekintése	5
5	Ehhez a kezelési útmutatóhoz.....	15
6	Termékleírás	15
7	Biztonság.....	15
8	Kicsomagolás.....	17
9	Szállítás és elhelyezés	18
10	Kezelés	19
11	Karbantartás és ápolás	20
12	Hibakeresés	21
13	Üzemen kívül helyezés, tárolás és ártalmatlanítás.....	22
14	EK-megfelelőségi nyilatkozat.....	24
	Műszaki adatok /Technical Data	49

1 Készülékváltozatok

Ebben a kezelési útmutatóban a készülék különböző változatai kerülnek bemutatásra. A funkciók és a kezelés szinte azonosak. A típustábláról állapítható meg, hogy melyik változatról van szó. További információk a műszaki adatokban (utolsó oldal) található.

Változat	Főbb jellemzők
AD 935	8 literes víztartállyal vagy opcionálisan beépített szivattyúkészlettel
AD 935 S	8 literes víztartállyal vagy opcionálisan beépített szivattyúkészlettel, továbbá 1 kW-os elektromos fűtőelemmel és 2 × Ø100 tömlőcsatlakozással felszerelve
AD 955	13 literes víztartállyal vagy opcionálisan beépített szivattyúkészlettel
AD 975	Alapfelszereltségként beépített szivattyúval van ellátva
AD 995	Alapfelszereltségként beépített szivattyúval van ellátva

2 Termékáttekintés – előlap



1. ábra: A termék áttekintése (elülső oldal)

1	Kihúzható fogantyú	4	Levegőbeömlő felület szűrővel
2	Kezelőpanel	5	Víztartály
3	Be-/kikapcsoló kapcsoló: 0 = Kikapcsolva I = Bekapcsolva	6	Kondenzvíz leeresztő csonek

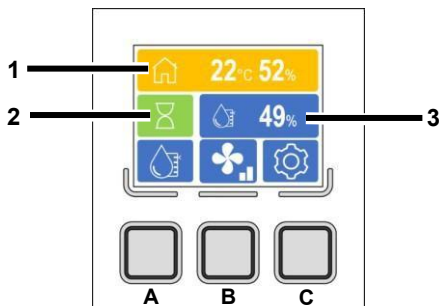
3 Termékáttekintés – hátlap



2. ábra: Termék áttekintése – hátoldal

1	Légkilépés	3	Ø100 Csőcsatlakozások
2	Kerekek		

4 Kezelőpanel áttekintése

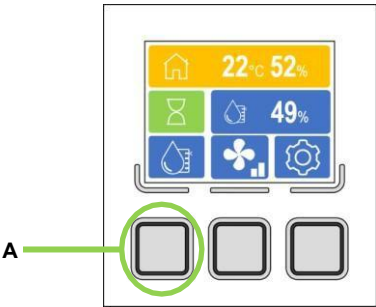


3. ábra: Főképernyő

Szimbólumok	
1	Helyiség hőmérséklete és páratartalma
2	Állapotjelzés
3	Beállított célpáratartalom

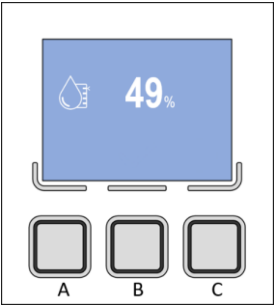
Gombok	
A	Helyiség hőmérséklete és páratartalma
B	Állapotjelzés
C	Beállított célpáratartalom

Célpáratartalom beállítása

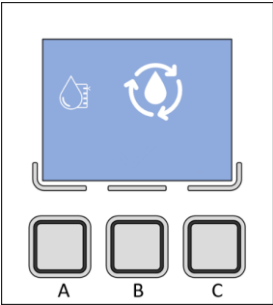


4. ábra: Főképernyő A gomb

Gomb	Röviden megnyomva
A	Célpáratartalom-beállításra lép



A célpáratartalom 31% – 99% relatív páratartalomra állítható

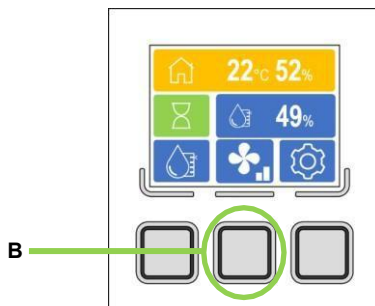


Célpáratartalom 30% = a készülék folyamatos üzem

5. ábra: Célpáratartalom-beállítás

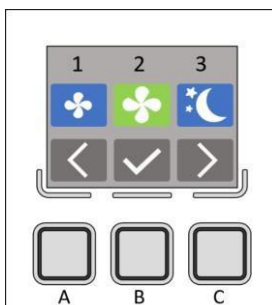
Gomb	Röviden megnyomva	nyomva tartva
A	Célpáratartalom 1%-kal csökkentve	Célpáratartalom gyorsfutás – csökkentés
B	Érték megerősítése	
C	Célpáratartalom 1%-kal növelve	Célpáratartalom gyorsfutás – növelés

Ventilátor sebességének beállítása



6. ábra: Főképernyő B gomb

Gomb	Röviden megnyomva
B	A ventilátorsebesség beállításához vezet



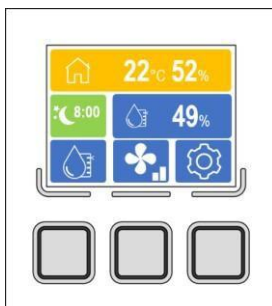
7 ábra: Ventilátor sebességének beállítása

Gomb	Röviden megnyomva
A	Kiválasztás balra
B	Érték megerősítése
C	Kiválasztás jobbra

Szimbólumok

1	Ventilátorsebesség – lassú
2	Ventilátorsebesség – gyors
3	Éjszakai üzemmód

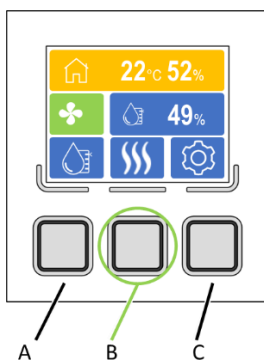
Éjszakai üzemmód



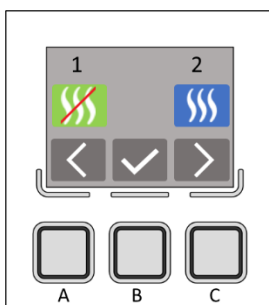
8. ábra: Éjszakai üzemmód

Az éjszakai üzemmódban a ventilátor 10 órán keresztül lassú fokozaton működik. A kijelzőn látható a hátralévő idő visszaszámlálása. A 10 óra letelte után a készülék ismét gyors ventilátor-fokozaton szárít. Az éjszakai üzemmód visszaáll, ha a készüléket kikapcsolják, vagy kihúzzák a hálózati csatlakozót.

Fűtőelem bekapcsolása (csak AD 935 S):



Nyomja meg a B gombot:



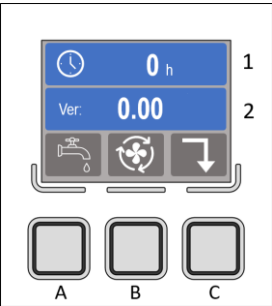
Gomb	Röviden megnyomva
A	Kiválasztás balra
B	Érték megerősítése
C	Kiválasztás jobbra

Beállítások



9. ábra: Főképernyő, C gomb

Gomb	Röviden megnyomva
C	A beállításokhoz lép



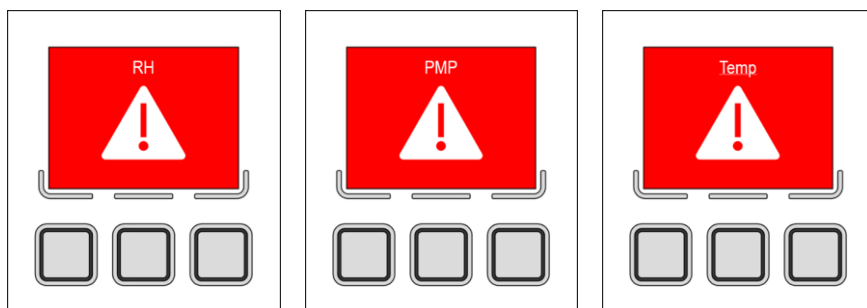
10. ábra: Beállítások

Gomb	Röviden megnyomva
A	Csőcsatlakozás
B	Ventilátor folyamatos üzem
C	Vissza a normál nézethez

Sorok	
1	Üzemórák
2	Szoftververzió

Szimbólum	
	A csatlakozó tömlő aktív (üzemel víztartály nélkül).
	A készülék víztartállyal működik.
	Ventilátor folyamatos üzemmódban. Amikor a beállított páratartalom elérte a kívánt értéket, a hűtőkör leáll, a ventilátor pedig tovább működik belső légkeringetésben.
	Ventilátor folyamatos üzemmód kikapcsolva. Amikor a beállított páratartalom elérte a kívánt értéket, a hűtőkör és a ventilátor is leáll.

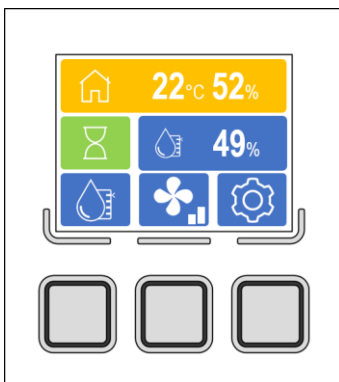
Hibaüzenetek



11. ábra: Hibaüzenetek

Hiba	Leírás	Ok
RH	Hőmérséklet-érzékelő hibás	Ellenőrizze a vezetékeket. Az érzékelő hibás.
PMP	Az opcionális szivattyú készletnél a szivattyú nem ürít.	Ellenőrizze a szivattyút szennyeződés szempontjából. Van-e csatlakoztatva tömlő? A tömlő túl hosszú vagy megtört? A szivattyú hibás?
Temp.	A helyiség hőmérséklete 1 °C alatt vagy 35 °C fölött van.	Az eszköz automatikusan újraindul, ha a helyiség hőmérséklete 5 °C és 30 °C között van.

Állapotjelzés



12. ábra: Állapotjelzés

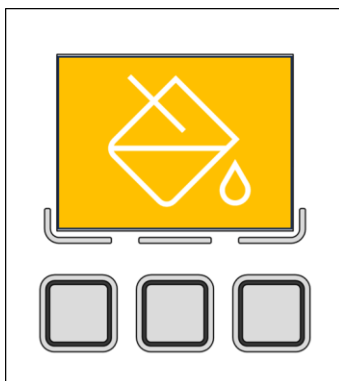
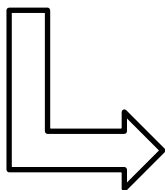
Szimbólumok:	
	A hűtőkör elindul, ez idő alatt további bevitel nem lehetséges.
	A beállított cél páratartalom elérve.
	Lassú ventilátor fokozat.
	Gyors ventilátor fokozat.
	Leolvasztás aktív.



Éjszakai mód aktív.



A víztartály tele van vagy nincs a helyén.



A „Víz-tartály tele van vagy nincs a helyén” szimbólum a kijelző teljes felületén megjelenik.

5 Ehhez a kezelési útmutatóhoz

Ez a használati útmutató a gyártó írásbeli engedélye nélkül nem másolható, sokszorosítható vagy terjeszthető.

Fontos: Használat előtt figyelmesen olvassa el.
Őrizze meg a későbbi hivatkozáshoz.

6 Termékleírás

A párátlanító szabályozza a helyiség levegőjének páratartalmát, és alkalmas például építkezéseken, raktárakban vagy lakóépületekben való használatra.

A keletkező kondenzvíz vagy a víztartályban gyűlik össze (AD 935 / AD 935 S / AD 955 típusok), vagy a beépített szivattyúval (AD 975 / AD 995 típusok) kerül eltávolításra.

Az AD 935, AD 935 S és AD 955 típusok opcionálisan szivattyúkészlettel is rendelhetők, amely lehetővé teszi a víz elvezetését. A párátlanító automatikus leolvasztó funkcióval van ellátva.

Szállítási terjedelem

- Párátlanító
- Használati útmutató
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: víztartály a készülékben vagy beépített szivattyúkészlettel
- AD 975/AD 995, opcionálisan AD 935/ AD 935 S/AD 955: leeresztő tömlő

Típusjelzés

Dantherm®
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP:148/CO₂:0,081t

IP21



DANTHERM GROUP S.p.A.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

A típusjelzés a házon található.

7 Biztonság

Rendeltetésszerű használat és üzemeltetési feltételek

A párátlanító zárt helyiségek (pl. pincék, garázsok vagy raktárak) levegőjének párátlanítására szolgál normál légköri nyomáson.

A párátlanító csak 4 m²-nél nagyobb alapterületű helyiségekben használható és tárolható.

A készüléket csak a műszaki adatok (lásd az utolsó oldalt) betartása mellett szabad üzemeltetni.

A párátlanító használata fizikai, érzékszervi vagy mentális korlátozottsággal élő személyek, illetve gyermekek számára nem engedélyezett.

A készüléket csak FI-relével (élettvédelmi relé) ellátott konnektorhoz szabad csatlakoztatni.

Minden felhasználónak el kell olvasnia és meg kell értenie a használati útmutatót.

Előre látható nem rendeltetésszerű használat

A párátlanító nem használható az alábbi környezetekben:

- robbanásveszélyes légkörű helyiségekben,
- agresszív légkörű helyiségekben (pl. vegyi anyagok által okozott),
- olyan helyiségekben, ahol a víz pH-értéke 7,0 és 7,4 közötti tartományon kívül esik,
- olyan helyiségekben, ahol a víz vagy folyadék sótartalma meghaladja az 1 %-ot (pl. sós fürdők),
- úszómedencék nedves területein,
- olyan helyiségekben, ahol a levegőt ózonnal kezelik, vagy ahol magas az oldószer-koncentráció, illetve a porképződés.

Általános biztonsági tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS! Áramütés!

Az áram alatt álló alkatrészekkel való munka vagy víz érintkezése az áram alatt álló alkatrészekkel életveszélyes áramütést okozhat.

- ➡ Kerülje a víz és az áram alatt álló alkatrészek közötti érintkezést.
- ➡ Minden helyváltoztatás előtt kapcsolja ki a párátlanítót a be-/kikapcsolóval, húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból, és ürítse ki a kondenzvíztartályt. Pumpás készülékek esetén a szállítás előtt kézzel ürítse le a vizet.

- ➡ Az elektromos alkatrészekeken végzett munkát csak a gyártó vagy arra felhatalmazott személy végezheti.

FIGYELMEZTETÉS!

Robbanásveszély, égési sérülés és mérgezés hűtőközeg miatt!

A készülékben szagtalan, éghető hűtőközeg található, amely helytelen kezelés esetén robbanást, tüzet, sérülést vagy mérgezést okozhat. A hűtőköri nyomás alatt áll.

- ➡ Ne használjon tárgyakat a leolvasztási folyamat felgyorsítására.
- ➡ Ne tárolja a párátlanítót olyan helyiségben, ahol állandó gyújtóforrások vannak, pl. nyílt láng, működő gázkészülékek vagy elektromos fűtőtestek.
- ➡ Ne fűrje vagy égesse a párátlanítót.
- ➡ A készüléket csak jól szellőztetett helyiségben használja, amelynek alapterülete nagyobb, mint 4 m².
- ➡ A hűtőköri munkálatokat csak a gyártó vagy a gyártó által felhatalmazott szakember végezheti. A munkálatok megkezdése előtt a hűtőkört a megfelelő helyeken nyomásmentesíteni kell.
- ➡ Tartsa be a nemzeti gázintegrációs előírásokat.
- ➡ Ne engedje ki a hűtőközeget, és ne dobja háztartási szemétbe.
- ➡ Kerülje a közvetlen érintkezést a hűtőközeggel.

8 Kicsomagolás

Eljárás:

1. Ellenőrizze a szállítási tartalom teljességét. Sérülés vagy hiányos szállítás esetén lépjen kapcsolatba a szakkereskedővel.
2. Távolítsa el a csomagolást, és a helyi előírásoknak megfelelően dobja ki.

9 Szállítás és elhelyezés

Szállítás

FIGYELEM! Összenyomás vagy ergonomiai sérülés veszélye a párártlanító szállítása során!

- A párártlanítót lehetőleg álló helyzetben szállítsa.
- A párártlanítót a kihúzható fogantyúval szállítsa.
- Szükség esetén két személy szállítsa a párártlanítót.

Eljárás:

1. Győződjön meg arról, hogy a kondenzvíz le van vezetve, vagy a víztartály ki van ürítve.
2. Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és a hálózati kábel ki van húzva.
3. A párártlanítót vigye a használat helyére.
4. A párártlanítót állítsa egy vízszintes és stabil felületre.
5. Biztosítsa a párártlanítót a felborulás és elcsúszás ellen.

MEGJEGYZÉS: A levegőnek szabadon kell áramlania. Ne takarja el a légbe- és kimeneteket. A levegő kilépési és beszívási felület előtti szabad térnek legalább 1 m-nek kell lennie.

Elhelyezés

FIGYELEM! Állékonyosság elvesztésének veszélye!

Az állékonyosság elvesztése vagy ellenőrizetlen mozgások súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

- A párártlanítót mindig biztosítsa az eldőlés ellen.
- A párártlanítót mindig lehetőleg vízszintes és stabil felületen helyezze el.
- Kerülje a használatot rámpákon vagy lejtős felületeken. Szükség esetén megfelelő eszközökkel biztosítsa az eldőlés és elcsúszás ellen.
- Ne használja a készüléket sérült görgőkkel vagy állványlábakkal.

Eljárás:

1. A párártlanítót álló helyzetben állítsa fel.
2. Biztosítsa a párártlanítót az eldőlés ellen.

AD 975/AD 995: Kondenzvíz leeresztő cső csatlakoztatása

Az AD 975 / AD 995 típusú készülékeknél a mellékelt leeresztő cső csatlakoztatása kötelező.

FIGYELEM! Elégtelen készüléktelejesítmény veszélye!

- A cső végét ne merítse vízbe (víz-visszaáramlás veszélye).
- Ne törje meg a leeresztő csövet.
- Ne helyezzen tárgyakat a csőre.

Eljárás:

1. Rögzítse a leeresztő csövet a készülék leeresztő csomójára (1. pozíció), majd rögzítse a bilincscsel.



2. A leeresztő csövet vezesse el a párártlanítótól egy lefolyóba vagy megfelelő tartályba (maximális magasságkülönbség: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Opcionális leeresztő cső csatlakoztatása

Szükség esetén az AD 935 / AD 935 S / AD 955 készülékeknél a kondenzvíz a víztartály helyett leeresztő csövön keresztül is elvezethető. Az eljárás a következő:

FIGYELEM! Elégtelen készülékteljesítmény veszélye!

- A cső végét ne merítse vízbe (víz-visszaáramlás veszélye).
- Ne törje meg a leeresztő csövet.
- Ne helyezzen tárgyakat a csőre.

Eljárás:

1. Vegye ki a víztartályt..



2. Rögzítsen egy megfelelő leeresztő csövet bilincscsel a leeresztő csomagra.
3. Győződjön meg arról, hogy a cső vége alacsonyabban van, mint a leeresztő csomagnál lévő kezdete. A lejtés legalább 5% legyen (5 cm/m).
4. A cső végét vezesse le egy lefolyóba vagy megfelelő tartályba.

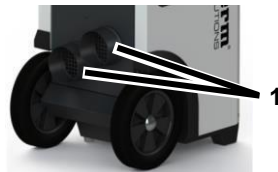
AD 935 S: Csatlakozás légcsatornához

Az AD 935 S típus esetében lehetőség van a kifűjt levegőt a légcsatorna-csatlakozásokon keresztül a szabadba vezetni.

Eljárás:

1. Ögztse a kivezető (vagy száraz levegős) csövet Ø100, legfeljebb 3 m hosszban a csomagra (1. pozíció) bilincs segítségével.

MEGJEGYZÉS: A cső vagy a csomok nem lehet lezárva.



2. A kivezető csövet vezesse ki az épületen kívülre.

VAGY:

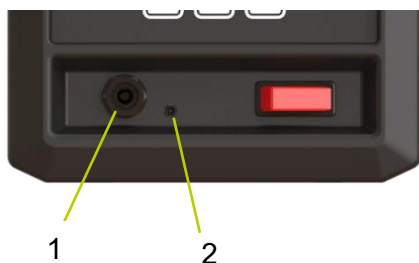
A száraz levegős csövet vezesse a szárítandó felületekhez vagy üregekhez. Ügyeljen arra, hogy ne keletkezzen ellennyomás.

Elektromos csatlakoztatás

Eljárás:

1. Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a műszaki adatokban megadott csatlakozási feszültséggel.
2. Ellenőrizze, hogy a konnektor és az elektromos hálózat megfelelően biztosított.
3. Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozó alkalmas az épület aljzatához.
4. Győződjön meg arról, hogy a használt aljzat földelt.
5. Dugja be a hálózati csatlakozót a konnektorba.

Külső érzékelők csatlakoztatása



Eljárás

Külső higrosztát:

6,35 mm-es jack dugó

1. Dugja be az (1) csatlakozóba.
2. Állítsa a párátlanítót folyamatos üzemmódra.

A párátlanítót ezután a külső higrosztát kapcsolja be és ki.

Harmatpont-érzékelő::

1. Dugja be az érzékelőt a (2) csatlakozóba.
2. A párátlanító automatikusan átkapcsol harmatpont-érzékelős üzemmódra.
3. Rögzítse az érzékelőt a megfigyelni kívánt helyen.

A párátlanító akkor kapcsol be, amikor a harmatpont-hőmérséklet alá süllyed a hőmérséklet.

10 Kezelés

Helyiség páramentesítése

MEGJEGYZÉS: A légszárítót üzembe helyezés előtt, szállítás után vagy hosszabb tárolást követően kb. 15 percig hagyja nyugalmi helyzetben a végleges pozíciójában.

Eljárás:

1. **FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés és sérülésveszély!

A helytelenül csatlakoztatott leeresztő tömlő vizet juttathat a készülékbe vagy annak elé, ami áramütést vagy csúszásvesztélyt okozhat. Győződjön meg arról, hogy a kondenzvíz a leeresztő tömlőn keresztül szabadon el tud folyni, és a tömlő biztonságosan illeszkedik a leeresztő csompra.

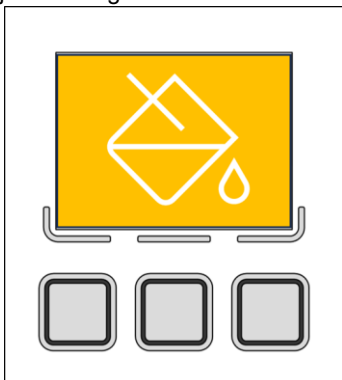
2. Állítsa a főkapcsolót „I” állásba.

A készülék elindul. A légszárító a legutóbb beállított értékekkel folyamatos üzemmódban működik.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Vízgyűjtő tartály kiürítése

Amikor a víztartály megtelik, a légszárító automatikusan kikapcsol, és a kijelzőn a következő szimbólum jelenik meg:



Eljárás

1. Vegye ki a víztartályt.



2. Üritse ki a víztartályt.

3. Helyezze vissza a víztartályt a készülékbe.



- A készülék automatikusan újraindítja a működést.

Kikapcsolás

Eljárás

1. Állítsa a főkapcsolót „0” állásba.

11 Karbantartás és ápolás

FIGYELMEZTETÉS!

Egészségkárosodás por miatt!

- A légszárító tisztítását sűrített levegővel csak szabadban végezze.
- Viseljen védőmaszkot és védőszemüveget.

VIGYÁZAT! Anyagi kár veszélye!

- A tisztítószeresek károsíthatják a felületeket. Csak enyhe tisztítószereseket használjon.
- Csak engedélyezett eredeti pótalkatrészeket használjon.

Tisztítás és ellenőrzés

FIGYELMEZTETÉS! Áramütés veszélye

A feszültség alatt álló alkatrészekeken végzett munka, illetve a víz bejutása ezekre az alkatrészekre életveszélyes áramütést okozhat.

- Az elektromos alkatrészekeken csak a gyártó vagy felhatalmazott személyzet végezhet munkát.
- Elektromos alkatrészekeken végzett munka előtt kapcsolja ki a légszárítót, húzza ki a hálózati csatlakozót, és biztosítsa a készüléket a véletlen visszakapcsolás ellen.

VIGYÁZATI! Forró felületek

A forró felületekkel való érintkezés enyhe sérüléseket vagy égési sebeket okozhat.

- ➔ A hűtőkörön és annak alkatrészein csak a gyártó vagy felhatalmazott személyzet végezhet munkát.
- ➔ Munkát csak akkor végezzen az alkatrészeken, ha azok lehűltek.

Eljárás

1. Szükség esetén ürítse ki a víztartályt.
2. Kapcsolja ki a légszárítót.
3. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
4. Vegye ki és tisztítsa meg a légszűrőt (pl. porszívóval), vagy cserélje ki.
5. Ellenőrizze a leeresztő csontot és az esetleg csatlakoztatott leeresztő tömlőt.
6. Helyezze vissza az új vagy megtisztított szűrőt. Csak eredeti szűrőt használjon.
7. Csatlakoztassa a hálózati kábelt.
8. Szükség esetén kapcsolja be a légszárítót.

Pótalkatrészek és ügyfélszolgálat

Ha kérdései vannak a párátlanítóval kapcsolatban, vagy pótalkatrészekre van szüksége, forduljon a szerződött kereskedőhöz vagy a szervizhez.

12 Hibaelhárítás

Hiba esetén ellenőrizze az alábbi pontokat. Szükség esetén forduljon a szervizhez.

FIGYELMEZTETÉS! Áramütés veszélye

A feszültség alatt álló alkatrészekon végzett munka, illetve a víz jelenléte ezeken az alkatrészekon életveszélyes áramütést okozhat.

- ➔ Elektromos alkatrészekon csak a gyártó vagy meghatalmazott személy végezhet munkát.
- ➔ A munkavégzés előtt kapcsolja ki a párátlanítót, húzza ki a hálózati csatlakozót, és gondoskodjon arról, hogy a készüléket ne lehessen újra bekapcsolni.

VIGYÁZATI! Forró felületek

A forró felületekkel való érintkezés kisebb sérüléseket vagy égési sérüléseket okozhat.

- ➔ A hűtőkörön és annak alkatrészein csak a gyártó vagy meghatalmazott személy végezhet munkát.
- A forró alkatrészekon végzett munka előtt várja meg, amíg azok lehűlnek.

FIGYELMEZTETÉS! Mérgezés és égési sérülés veszélye hűtőközeg miatt

- ➔ Javítási munkákat csak a gyártó vagy meghatalmazott személy végezhet.
- ➔ Hibás működés esetén kapcsolja ki a párátlanítót, és gondoskodjon arról, hogy ne lehessen újra bekapcsolni.
- ➔ A forró alkatrészekon végzett munka előtt várja meg, amíg azok lehűlnek.

Hibák

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A párátlanító gyenge vagy nincs párátlanító teljesítménye.	A levegőbeszívó felület szennyezett / elzárt. A párátlanító túl kevés levegőt kap. A szennyezett levegőbeszívó felület hosszú távon károsíthatja a készüléket.	Tisztítsa meg a levegőbeszívó felületet a szennyeződésektől / tárgyaktól.
A párátlanító nem működik / a ventilátor és a kompresszor nem működik.	A párátlanító ki van kapcsolva.	Kapcsolja be a párátlanítót.
	A párátlanító nincs áramellátással.	Ellenőrizze az áramellátást, szükség esetén csatlakoztassa a hálózati kábelt.
Helyiségérzékelő hibás.	Érzékelő hibás.	Ellenőrizze a vezetékeztést, szükség esetén cserélje ki.
Opció szivattyúkészlet esetén a szivattyú nem ürít.	A szivattyú szennyezett vagy hibás.	Ellenőrizze a szivattyút szennyeződésre vagy hibára, szükség esetén cserélje.
	A cső túl hosszú vagy megtört.	Ellenőrizze a csövet, szükség esetén cserélje ki.
Szobahőmérséklet 1°C alatt vagy 35°C felett	Teplota místnosti je příliš nízká nebo vysoká.	Upravte teplotu místnosti mezi 5°C a 30° C. Zařízení se spustí automaticky, jakmile bude teplota upravena.

13 Üzemen kívül helyezés, tárolás és ártalmatlanítás

Üzemen kívül helyezés

Eljárás

1. Kapcsolja ki a párátlanítót.
2. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
3. A párátlanítót a por elleni védelem érdekében takarja le egy kendővel.

Tárolás

VIGYÁZAT! Sérülésveszély!

- AD 975 / AD 995 nem rakható egymásra.
- A párátlanítót biztosítsa, hogy ne dőlessen fel.

Eljárás

1. A párátlanítót 1 °C és +40 °C között tárolja. A szivattyús készüléket ne tárolja a fagyponthoz alatt.

Ártalmatlanítás

FIGYELEM! Anyagok és vegyi anyagok okozta veszély!

- ➡ Az anyagokat fajtánként különítse el, és a helyi előírások szerint juttassa újrahasznosításra.
- ➡ A segéd- és üzemanyagok ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat és a biztonsági adatlapokon szereplő utasításokat.



Ne dobja a párátlanítót a háztartási hulladék közé, hanem a hatályos jogszabályoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Az eredeti EU-megfelelőségi nyilatkozat fordítása

(EU-megfelelőségi nyilatkozat géphez)

2006/42/EK irányelv, II. melléklet, 1. rész, A. szakasz szerint

Az eredeti EU-megfelelőségi nyilatkozat fordítása a következő gépre vonatkozóan:

AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995

1.	Gép:	Páramentesítő
2.	Gyártó:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Olaszország info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	A megfelelőségi nyilatkozat kiadásáért kizárólag a gyártó felelős.	
5.	A nyilatkozat tárgya:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Gyártási év: 2024
6.	A 5. pontban említett nyilatkozat tárgya megfelel az Unió következő harmonizációs jogszabályainak:	2006/42/EK 2014/30/EU
7.	Alkalmazott harmonizált szabványok: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2- 40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Alkalmazott közös műszaki előírások:	./.
	Egyéb alkalmazott szabványok és előírások:	./.
8.	./.	
9.	A gép megfelelőség-értékelési eljárás alá esik a belső gyártásellenőrzés alapján.	
10.	Egyéb információk:	A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős meghatalmazott személy: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Olaszország

Pastrengo, 24.11.2025



Davide Besnati (Ügyvezető igazgató)

Odvlhčovač vzduchu/Dehumidifier

Série /Series	
	AD 935 AD 935 S AD 955 AD 975 AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	25
FR Mode d'emploi	48
IT Istruzioni per l'uso	72
DA Betjeningsvejledning	96
NO Bruksanvisning	119
SV Bruksanvisning	142
FI Käyttöohje	165
ES Manual de instrucciones	188
PT Manual de instruções	212
NL Bedieningshandleiding	236
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	260
LT Naudojimo instrukcijos	284
LV Lietošanas instrukcija	308
ET Kasutusjuhend	331
HU Kezelési útmutató	355
CS Návod k obsluze	378
Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/	402
Données techniques	



II. CS - PŘEKŁAD ORIGINÁLNÍ PROVOZNÍ PŘÍRUČKY

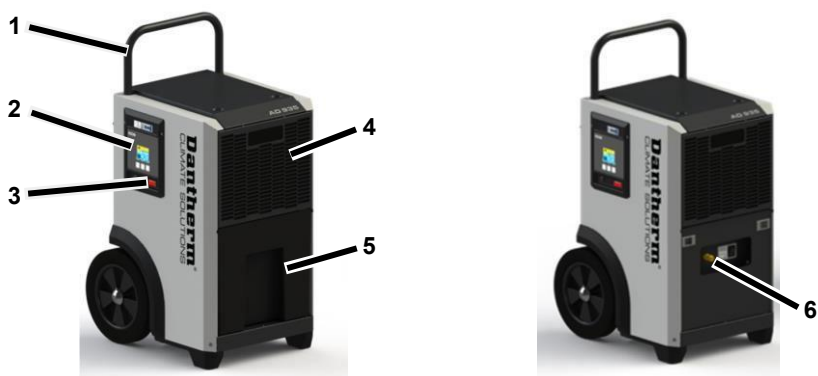
1	Varianty zařízení.....	26
2	Přehled produktu – přední strana.....	27
3	Přehled produktu – zadní strana	28
4	Přehled ovládacího panelu	29
5	K této provozní příručce	39
6	Popis produktu.....	39
7	Bezpečnost.	39
8	Rozbalení	40
9	Transport a umístění	40
10	Obsluha.....	43
11	Údržba a péče	44
12	Odstraňování poruch.	45
13	Vyřazení z provozu, skladování a likvidace	46
14	Prohlášení o shodě ES	47
	Technické údaje /Technical Data	49

1 Varianty zařízení

V tomto návodu k obsluze jsou popsány různé varianty přístroje. Funkce a ovládání jsou téměř totožné. Která varianta je použita, lze zjistit z typového štítku. Další informace naleznete v technických údajích (poslední strana).

Varianta	Hlavní vlastnosti
AD 935	S vodní nádrží 8 l nebo volitelně s vestavěnou sadou čerpadla
AD 935 S	S vodní nádrží 8 l nebo volitelně s vestavěnou sadou čerpadla, dále vybaveno 1 kW elektrickým topným tělesem a 2× Ø100 hadicovými přípojkami
AD 955	S vodní nádrží 13 l nebo volitelně s vestavěnou sadou čerpadla
AD 975	Standardně vybaveno vestavěným čerpadlem
AD 995	Standardně vybaveno vestavěným čerpadlem

2 Přehled produktu – přední strana



Obr. 1: Přehled produktu – přední strana

1	Vysouvací rukojeť	4	Vstupní plocha vzduchu s filtrem
2	Ovládací panel	5	Nádoba na vodu
3	Vypínač: 0 = Vypnuto I = Zapnuto	6	Odtokový hrdlo

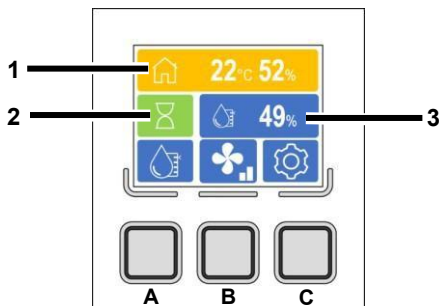
3 Přehled produktu – zadní strana



Obr. 2: Přehled produktu – zadní strana

1	Výdech vzduchu	3	Ø100 Hadicové připojení
2	Kolečka		

4 Přehled ovládacího panelu

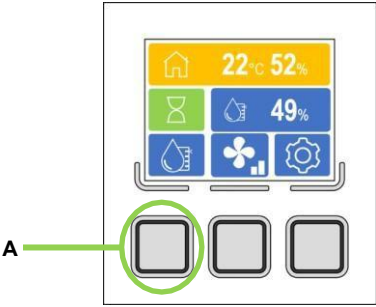


Obr. 3: Hlavní obrazovka

Symbody	
1	Teplota a vlhkost místnosti
2	Stavový indikátor
3	Nastavená cílová vlhkost

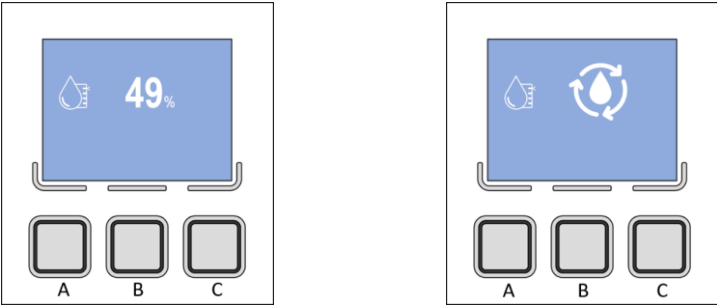
Tlačítka	
A	Teplota a vlhkost místnosti
B	Stavový indikátor
C	Nastavená cílová vlhkost

Nastavení cílové vlhkosti



Obr. 4: Hlavní obrazovka, tlačítko A

Tlačítko	Krátce stisknout
A	Přechod na nastavení cílové vlhkosti



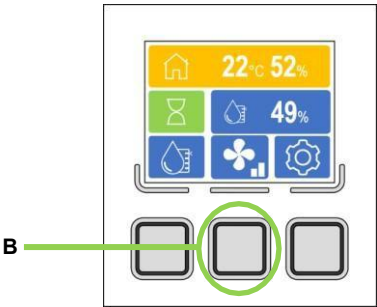
Cílová vlhkost může být nastavena od 31 % do 99 % relativní vlhkosti.

Cílová vlhkost 30 % = zařízení běží nepřetržitě.

Obr. 5: Nastavení cílové vlhkosti

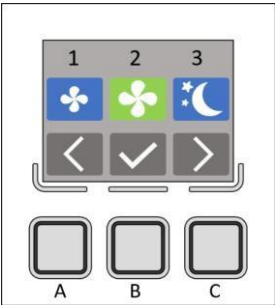
Tlačítko	Krátce stisknout	držet stisknuté
A	Cílová vlhkost snížena o 1 %	Cílová vlhkost rychlý režim – snížení
B	Potvrzení hodnoty	
C	Cílová vlhkost zvýšena o 1 %	Cílová vlhkost rychlý režim – zvýšení

Nastavení rychlosti ventilátoru



Att. 6: Hlavní obrazovka tlačítko B

Tlačítko	Krátce stisknout
B	Přechod na nastavení rychlosti ventilátoru

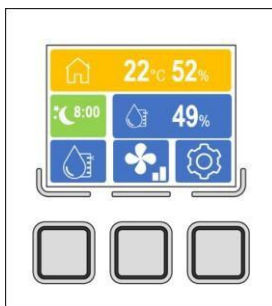


Att. 7: Rychlost ventilátoru

Tlačítko	Krátce stisknout
A	Výběr doleva
B	Potvrzení hodnoty
C	Výběr doprava

Symbole	
1	Rychlost ventilátoru – pomalá
2	Rychlost ventilátoru – rychlá
3	Noční režim

Noční režim



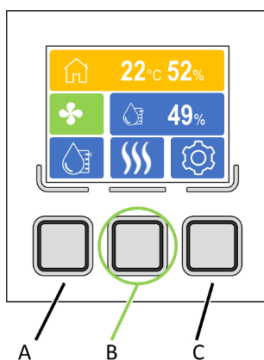
Obr. 8: Noční režim

V nočním režimu ventilátor běží 10 hodin na nízkou rychlost. Na stavovém displeji je zobrazen odpočet zbývajících času.

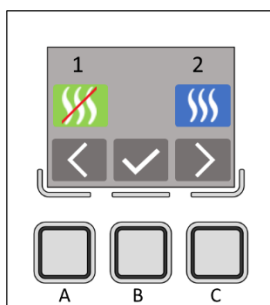
Po uplynutí 10 hodin zařízení opět suší na vysokou rychlost ventilátoru.

Noční režim se resetuje, pokud je zařízení vypnuto nebo je vytažen síťový kabel.

Zapnutí topného tělesa (pouze AD 935 S):



Stiskněte tlačítko B



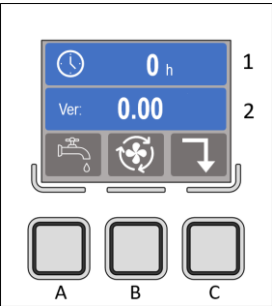
Tlačítko	krátce stisknout
A	Výběr doleva
B	Potvrzení hodnoty
C	Výběr doprava

Nastavení



Obr. 9: Hlavní obrazovka, tlačítko C

Tlačítko:	Krátce stisknout
C	Přechod na nastavení



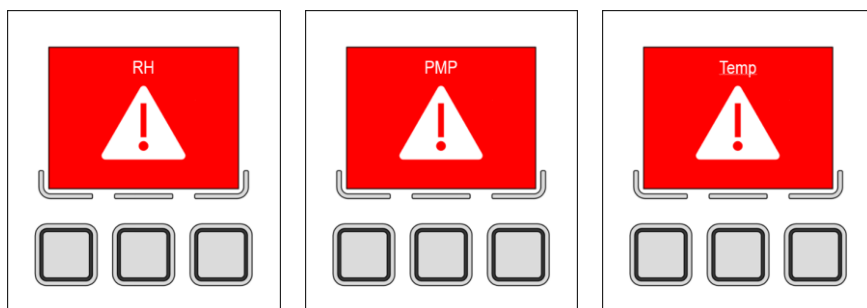
Obr. 10: Nastavení

Tlačítko:	Krátce stisknout
A	Hadicové připojení
B	Nepřetržitý chod ventilátoru
C	Návrat do normálního zobrazení

Řádky:	
1	Provozní hodiny
2	Verze softwaru

Symbol	
	Připojení hadice aktivní (provoz bez vodní nádrže).
	Zařízení pracuje s vodní nádrží.
	Ventilátor v nepřetržitém provozu. Po dosažení nastavené vlhkosti se chladicí okruh vypne a ventilátor dále běží v režimu cirkulace vzduchu.
	Ventilátor v nepřetržitém provozu vypnut. Po dosažení nastavené vlhkosti se chladicí okruh i ventilátor vypnou.

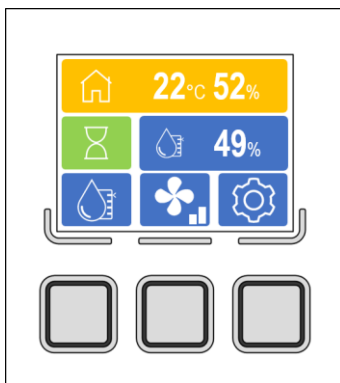
Chybová hlášení



Obr. 11: Chybová hlášení

Chyba	Popis:	Příčina:
RH	Snímač prostoru je vadný.	Zkontrolujte kabeláž. Senzor je vadný.
PMP	U volitelné sady čerpadla čerpadlo neodčerpává.	Zkontrolujte čerpadlo na znečištění. Je hadice připojena? Není hadice příliš dlouhá nebo zalomená? Je čerpadlo vadné?
Temperature	Teplota v místnosti je nižší než 1 °C nebo vyšší než 35 °C.	Zařízení se znovu automaticky spustí, jakmile je teplota v místnosti mezi 5 °C a 30 °C.

Stavová indikace



Obr. 12: Stavová indikace

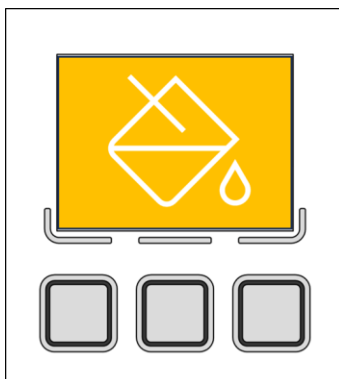
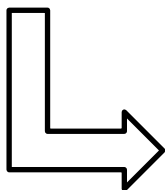
Symboly:	
	Chladicí okruh se spouští, během této doby není možný žádný další vstup.
	Nastavená cílová vlhkost byla dosažena.
	Pomalu běžící stupeň ventilátoru.
	Rychlý stupeň ventilátoru.
	Odmrazování aktivní.



Noční režim aktivní.



Nádoba na vodu je plná nebo chybí.



Symbol „Nádoba na vodu je plná nebo chybí“ se zobrazuje přes celou obrazovku displeje.

5 K této provozní příručce

Tento návod k obsluze nesmí být bez písemného souhlasu výrobce rozmnožován, kopírován ani šířen.

Důležité: Před použitím si pozorně přečtěte. Uchovejte pro pozdější použití.

6 Popis produktu

Odvlhčovač vzduchu reguluje vlhkost vzduchu v místnosti a je vhodný pro použití např. na stavebách, ve skladech nebo obytných budovách.

Vzniklý kondenzát se buď shromažďuje ve vodní nádobě (modely AD 935 / AD 935 S / AD 955), nebo je odváděn pomocí zabudovaného čerpadla (modely AD 975 / AD 995).

Modely AD 935, AD 935 S a AD 955 lze také objednat s volitelnou sadou čerpadla pro odvod vody. Odvlhčovač je vybaven automatickým odmrazováním.

Dodávané příslušenství

- Odvlhčovač vzduchu
- Návod k obsluze
- AD 935/ AD 935 S/AD 955: nádoba na vodu v zařízení nebo se zabudovanou sadou čerpadla
- AD 975/AD 995, volitelně AD 935/ AD 935 S/AD 955: vypouštěcí hadice

Typový štítek

Dantherm[®]
CLIMATE SOLUTIONS

Mod. **AD 955 CH**



06.2025



00000000001

Cod. **2000125-1**

230V/50Hz/830W

3,8A/R454C(0,55kg)

GWP:148/CO₂:0,081t

IP21



DANTHERM GROUP s.p.A.

Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy
Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия

4100042

00000000001

Typový štítek se nachází na krytu zařízení.

7 Bezpečnost

Účelné použití a podmínky provozu

Odvlhčovač je určen k odvlhčování vzduchu při atmosférickém tlaku v uzavřených vnitřních prostorech, jako jsou sklepy, garáže nebo sklady. Zařízení smí být provozováno a skladováno pouze v místnostech s podlahovou plochou větší než 4 m². Odvlhčovač smí být používán pouze při dodržení technických údajů (viz poslední strana).

Používání odvlhčovače není dovoleno osobám s fyzickým, smyslovým nebo duševním omezením ani dětem.

Zařízení smí být provozováno pouze v zásuvce s proudovým chráničem (FI spínačem). Každý uživatel si musí návod k obsluze přečíst a porozumět mu.

Předvídatelné nesprávné použití

Odvlhčovač nesmí být používán v následujících prostředích:

- v místnostech s výbušnou atmosférou,
- v místnostech s agresivní atmosférou (např. způsobenou chemikáliemi),
- Telpās ar ūdeni, kura pH vērtība ir Visus darbus ar aukstumnesēja
- v místnostech, kde má voda pH mimo rozmezí 7,0 až 7,4,
- v místnostech s vodou nebo kapalinami, které mají obsah soli vyšší než 1 % (např. solné lázně),
- ve vlhkých prostorách plaveckých bazénů,
- v místnostech s ozonizovaným vzduchem, vysokou koncentrací rozpouštědel nebo prašností.

Obecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ! Riziko úrazu elektrickým proudem!

Práce na částech pod napětím nebo voda na částech pod napětím může způsobit smrtelné úrazy elektrickým proudem.

- Vyhněte se kontaktu mezi vodou a částmi pod napětím.
- Před přepravou odvlhčovače vždy vypněte zařízení pomocí vypínače, vyjměte zástrčku ze zásuvky a vyprázdněte nádobu na kondenzát. U zařízení s čerpadlem před přepravou manuálně spusťte čerpadlo.
- Elektrisko detaļu remontu drīkst veikt tikai ražotājs vai pilnvarota persona.

VAROVÁNÍ! Nebezpečí výbuchu, popálenin a otravy chladivem!

Zařízení obsahuje bezbarvé, hořlavé chladivo, které při nesprávném zacházení může způsobit výbuch, požár, zranění nebo otravu. Chladicí okruh je pod tlakem.

- Nepoužívejte žádné předměty k urychlení odmrazovacího procesu.
- Odvlhčovač neskladujte v místnostech s trvalými zdroji zapálení, např. otevřeným ohněm, zapnutými plynovými spotřebiči nebo elektrickými topidly.
- Odvlhčovač nepíchejte ani nepálte.
- Zařízení provozujte pouze v dostatečně větrané místnosti s podlahovou plochou větší než 4 m².
- Veškeré práce na chladicím okruhu smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný odborný personál. Před zahájením prací musí být okruh uvolněn na určených místech.
- Dodržujte národní předpisy pro plynové instalace.
- Chladivo neodstraňujte a nevhazujte do komunálního odpadu.
- Vyhněte se kontaktu s chladivem.

8 Rozbalení

Postup:

1. Zkontrolujte kompletnost dodávky. V případě poškození nebo neúplné dodávky kontaktujte odborného prodejce.
2. Odstraňte obal a zlikvidujte jej podle místních předpisů.

9 Transport a umístění

Transport

POZOR! Nebezpečí přiskřípnutí nebo ergonomického poranění při transportu odvlhčovače!

- Odvlhčovač přenášejte nejlépe ve vzpřímené poloze.
- Odvlhčovač přenášejte pomocí vysouvací rukojeti.
- V případě potřeby odvlhčovač přenášejte dvěma osobami.

Postup:

1. Ujistěte se, že kondenzovaná voda byla odvedena, nebo že je nádržka prázdná.
2. Pārīcinieties, ka ierīce ir izslēgta un tīkla kabelis atvienots.
3. Pārvietojiet gaisa sausinātāju uz vietu, kur tas tiks lietots.
4. Novietojiet gaisa sausinātāju uz stabilas, līdzsvarotās virsmas.
5. Nodrošiniet, lai gaisa sausinātājs nenokrīt vai neslīd.

POZNÁMKA: Vzduch musí volně cirkulovat. Nepřikrývejte vzduchové otvory. Volný prostor před výstupem a sací plochou vzduchu musí být alespoň 1 m.

Umístění

VAROVÁNÍ! Nebezpečí ztráty stability!

Ztráta stability nebo nekontrolované pohyby mohou způsobit vážná zranění a materiální škody.

- Odvlhčovač vždy zajistěte proti převrácení.
- Odvlhčovač vždy postavte na co nejrovnější a pevný povrch.
- Vyhněte se používání na rampách nebo šikmých plochách. V případě potřeby zajistěte proti převrácení a sklouznutí vhodnými prostředky.
- Nepoužívejte zařízení s poškozenými kolečky nebo nožkami.

Procedūra

1. Uzstādiet gaisa sausinātāju vertikālā stāvoklī.
2. Nostipriniet gaisa sausinātāju, lai tie neapgāztos.

AD 975/AD 995: Připojení odtokové hadice

U zařízení AD 975 / AD 995 je nutné připojit dodanou odtokovou hadici.

POZOR! Nedostatečný výkon zařízení!

- Konec hadice nevkládejte do vody (nebezpečí zpětného vzduší vody).
- Odtokovou hadici nelámejte.
- Na hadici nestavte žádné předměty.

Postup:

1. Připevněte odtokovou hadici na odtokový nátrubek (poz. 1) zařízení a zajistěte ji hadicovou sponou.



2. Vedte odtokovou hadici od odvlhčovače do odpadu nebo vhodné nádoby (maximální výškový rozdíl: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Volitelné připojení odtokové hadice

V případě potřeby může být u zařízení AD 935 / AD 935 S / AD 955 kondenzát odváděn pomocí odtokové hadice místo do sběrné nádržky. Postupujte následovně:

POZOR! Nedostatečný výkon zařízení!

- Konec hadice nevkládejte do vody (nebezpečí zpětného vzduší vody).
- Odtokovou hadici nelámejte.
- Na hadici nestavte žádné předměty.

Postup:

1. Vyjměte nádržku na vodu.



2. Připevněte vhodnou odtokovou hadici pomocí hadicové spony na odtokový nátrubek.

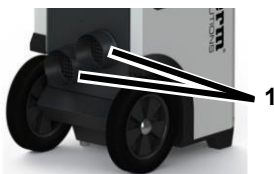
3. Pārīecinieties, ka šļūtenes gals atrodas zemāk par šļūtenes sākumu pie izvadcaurules. Minimālais kritums — 5 % (5 cm uz metru).
4. Novadiet šļūtenes galu uz notekūdi vai piemērotu trauku.

AD 935 S: Pripojení kanálového vývodu:

U varianty AD 935 S je možné odvádět výstupní vzduch ven přes kanálové přípojky.

Postup:

1. Připevněte odvodní (nebo suchovzdušnou) hadici Ø100, maximálně 3 m dlouhou, pomocí spony na potrubní nátrubek (poz. 1).
- POZNÁMKA:** Hadice ani potrubní nátrubek nesmí být uzavřeny.



2. Nainstalujte odvodní hadici směrem ven z budovy.

NEBO:

Ved'te suchovzdušnou hadici k vysoušeným povrchům nebo dutinám. Dbejte na to, aby nevznikal protitlak.

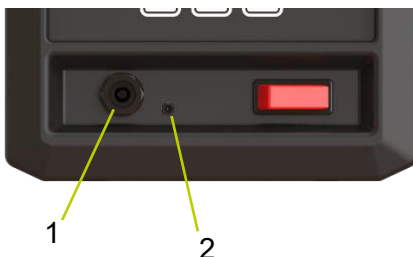
Elektrické připojení

Postup:

1. Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá připojovacímu napětí uvedenému v technických údajích.
2. Zkontrolujte, zda je zásuvka a elektrická síť dostatečně jištěna.
3. Ujistěte se, že síťová zástrčka je vhodná pro zásuvku v budově.

4. Ujistěte se, že použitá zásuvka je uzemněna.
5. Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.

Připojení externích senzorů



Postup:

Externí hygrostat:

Konektor 6,35 mm jack

1. Zasuňte do zásuvky (1).
2. Nastavte odvlhčovač na trvalý provoz.

Odvlhčovač je nyní zapínán a vypínán externím hygrostatem.

Senzor rosného bodu:

1. Zasuňte senzor do zásuvky (2).
2. Odvlhčovač se automaticky přepne na provoz se senzorem rosného bodu.
3. Připevněte senzor na místo, které má být sledováno.

Odvlhčovač se zapne, jakmile teplota klesne pod teplotu rosného bodu.

10 Obsluha

Odvlhčování místnosti

POZNÁMKA: Před uvedením do provozu, po přepravě nebo po delším skladování nechte odvlhčovač asi 15 minut stát v jeho konečné poloze.

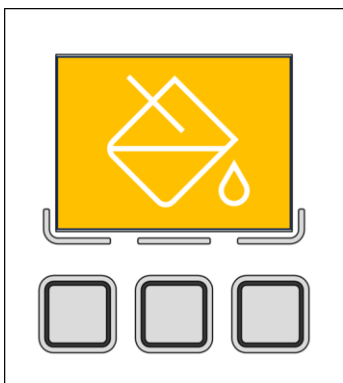
Postup:

1. **VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a zranění!**
Nesprávně připojená odtoková hadice může způsobit vniknutí vody do nebo před zařízení, což může vést k úrazu elektrickým proudem nebo nebezpečí uklouznutí.
Ujistěte se, že kondenzát může přes odtokovou hadici volně odtékat a že hadice je pevně nasazena na odtokové hrdlo.
2. Nastavte hlavní vypínač do polohy „I“. Provoz se spustí. Odvlhčovač pracuje v trvalém režimu s naposledy nastavenými hodnotami.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Vyprázdnění nádržky na vodu

Když je nádržka na vodu plná, odvlhčovač se automaticky vypne a na displeji se zobrazí následující symbol:



Postup:

1. Vyměňte nádržku na vodu.



2. Vyprázdněte nádržku na vodu.
3. Zasuňte nádržku zpět do přístroje.



- Zařízení automaticky znovu spustí provoz.

Vypnutí

Postup:

1. Nastavte hlavní vypínač do polohy „0“.

11 Údržba a péče

VAROVÁNÍ! Zdravotní riziko v důsledku prachu!

- Čištění odvlhčovače stlačeným vzduchem provádějte pouze ve venkovním prostoru.
- Používejte ochrannou masku a ochranné brýle.

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí poškození zařízení!

- Čistící prostředky mohou poškodit povrchy. Používejte pouze jemné čistící prostředky.
- Používejte pouze schválené originální náhradní díly.

Čištění a kontrola

VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Práce na částech pod napětím nebo voda na těchto částech může způsobit životu nebezpečný úraz elektrickým proudem.

- Práce na elektrických součástech smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný personál.
- Před prací na elektrických součástech vypněte odvlhčovač, vytáhněte zástrčku ze sítě a zajistěte zařízení proti opětovnému zapnutí.

UPOZORNĚNÍ! Horké povrchy

Kontakt s horkými povrchy může způsobit lehká poranění nebo popáleniny.

- Práce na chladicím okruhu a jeho komponentech smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný personál.
- Práce na součástech smí být prováděny pouze po jejich vychladnutí.

Postup:

1. V případě potřeby vyprázdněte nádržku na vodu.
2. Vypněte odvlhčovač.
3. Vytáhněte síťovou zástrčku.
4. Vyměňte a vyčistěte vzduchový filtr (např. vysavačem) nebo jej vyměňte.
5. Zkontrolujte odtokové hrdlo a případně připojenou odtokovou hadici.
6. Vložte nový nebo vyčištěný filtr. Používejte pouze originální filtr.
7. Zasuňte napájecí kabel do zásuvky.
8. V případě potřeby zapněte odvlhčovač.

Náhradní díly a zákaznický servis

V případě dotazů týkajících se odvlhčovače nebo potřeby náhradních dílů kontaktujte smluvního prodejce nebo servis.

12 Odstraňování poruch

Při poruše zkontrolujte následující body. V případě potřeby kontaktujte servis.

VAROVÁNÍ! Nebezpečí úraz elektrickým proudem

Práce na částech pod napětím nebo přítomnost vody na těchto částech může způsobit životu nebezpečný úraz elektrickým proudem.

- Práce na elektrických částech smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný personál.
- Před prací na elektrických částech vypněte odvlhčovač,

vytáhněte síťovou zástrčku a zajistěte zařízení proti opětovnému zapnutí.

UPOZORNĚNÍ! Horké povrchy!

Kontakt s horkými povrchy může způsobit drobná zranění nebo popáleniny.

- Práce na chladicím okruhu a jeho součástech smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný personál.
- Před prací na horkých částech nechte tyto části dostatečně vychladnout.

VAROVÁNÍ! Nebezpečí otravy a popálení chladivem

- Opravářské práce smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný personál.
- V případě poruchy odvlhčovač vypněte a zajistěte proti opětovnému zapnutí.
- Před prací na horkých částech nechte tyto části dostatečně vychladnout.

Poruchy

Problém	Možná příčina	Řešení
Odvlhčovač má slabý nebo žádný odvlhčovací výkon.	Sací plocha vzduchu je znečištěná / zablokována. Odvlhčovač dostává příliš málo vzduchu. Znečištěná sací plocha může dlouhodobě poškodit zařízení.	Odstraňte nečistoty / předměty ze sací plochy vzduchu.
Odvlhčovač je mimo provoz / ventilátor a kompresor nepracují.	Odvlhčovač je vypnutý.	Zapněte odvlhčovač.
	Odvlhčovač není připojen k elektrické síti.	Zkontrolujte napájení, případně připojte napájecí kabel
Senzor místnosti je vadný.	Senzor je vadný.	Zkontrolujte kabeláž, případně vyměňte.
U volitelného čerpadlového kitu čerpadlo nečerpadlí vodu.	Čerpadlo je znečištěné nebo vadné.	Zkontrolujte čerpadlo na znečištění nebo poškození, případně vyměňte.

	Hadice je příliš dlouhá nebo ohnutá.	Zkontrolujte hadici, případně vyměňte.
Teplota místnosti pod 1 °C nebo nad 35 °C.	Teplota místnosti je příliš nízká nebo vysoká.	Upravte teplotu místnosti mezi 5°C a 30°C. Zařízení se spustí automaticky, jakmile bude teplota upravena.

13 Vyřazení z provozu, skladování a likvidace

Vyřazení z provozu

Postup

1. Odvlhčovač vypněte.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku.
3. Odvlhčovač zakryjte hadříkem, aby byl chráněn proti prachu.

Skladování

POZOR! Nebezpečí úrazu!

- AD 975 / AD 995 nepokládejte na sebe.
- Odvlhčovač zajistěte proti převržení.

Postup

1. Odvlhčovač skladujte při teplotě 1°C až +40°C. Čerpadlové zařízení neskladujte pod bodem mrazu.

Likvidace

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí způsobené materiály a látkami!

- Materiály třídte podle druhu a podle místních předpisů je předávejte k recyklaci.
- Při likvidaci pomocných a provozních látek dodržujte místní předpisy a pokyny z bezpečnostních listů.



Nevhazujte odvlhčovač do běžného komunálního odpadu, ale likvidujte jej podle platných právních předpisů.

Překlad originálního prohlášení o shodě EU (Prohlášení o shodě EU pro stroj) směrnice 2006/42/ES, příloha II, část 1, oddíl A		
Překlad originálního prohlášení o shodě EU pro stroj č.: AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995		
1.	Stroj:	Odvlhčovač
2.	Výrobce:	Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Olaszország info.it@danthermgroup.com www.danthermgroup.com
3.	./.	./.
4.	Jedinou odpovědnost za vydání tohoto prohlášení nese výrobce.	
5.	Předmět prohlášení:	Dantherm AD 935 / AD 935 S / AD 955 / AD 975 / AD 995 Rok výroby: 2024
6.	Předmět prohlášení uvedený v bodě 5 splňuje následující harmonizační právní předpisy Unie:	2006/42/ES 2014/30/EU
7.	Použité harmonizované normy: EN ISO 12100:2010 (OJ C 110 – 08/04/2011) EN ISO 13857:2008 (OJ L 72 - 03/03/2021) EN ISO 14120:2015 (OJ C 173 - 13/05/2016) EN 378-2:2016 (OJ C 183 - 09/06/2017) EN 60204-1:2018 (OJ L 102 - 02/04/2020) EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004/ A12:2005 /A1:2006 /A13:2012 /AC:2013 /A2:2009 /AC:2006, AC:2010 - (OJ C 348 - 28/11/2013)	
	Použité společné specifikace:	./.
	Další použité normy a specifikace:	./.
8.	./.	
9.	Stroj podléhá posuzování shody na základě interní kontroly výroby.	
10.	Další údaje:	Osoba oprávněná k sestavení technické dokumentace: Dantherm Group S.p.A. Via Gardesana 11 37010 Pastrengo (VR) Itálie

Pastrengo, 24.11.2025



Davide Besnati (Generální ředitel)

Dati tecnici/Technische Daten/Technical data/Données techniques

Specifications	Units	AD 935	AD 935 S	AD 955	AD 975	AD 995
 30 °C / 80 %	l/24h/ W	34/ 610	28/ 1785	53/830	76/ 1070	95/ 1830
 20 °C / 60 %	l/24h/ W	16,5/ 450	13/ 560	22,5/ 560	34,5/ 785	46,5/ 1282
 (level 1/ level 2 / Night mode)	m³/h	300/ 420/ 300	450	290/ 550/ 290	750/900/750	
	°C	5-30				
	% RH	30-90				
W max.	W	610	1785	830	1070	1900
	V/Hz	230/50				
	dB(A)	51	53		64	
	l	8		13	with pump	
Condensate drain	mm	15			9	
 H	m				4	
 L	m	5				
Refrigerant		A2L				
 H/W/L	mm	860 x 391 x 508	860 x 391 x 505	845 x 452 x 538	906 x 502 x 547	906 x 502 x 547
		IP21				

Dantherm Group S.p.A

Via Gardesana 11

37010 Pastrengo (VR)

Italy

☎ +39 045 6770533

✉ info.it@danthermgroup.com

www.danthermgroup.com

Dantherm can accept no responsibility for possible errors and changes (en)

Der tages forbehold for trykfejl og ændringer (da)

Irrtümer und Änderungen vorbehalten (de)

Dantherm n'assume aucune responsabilité pour erreurs et modifications éventuelles (fr)

